



Any 13
10.1.2001



Av. Santa Coloma 91
Andorra la Vella
Tel. 861 400

Butlletí Oficial del Principat d'Andorra

Andorra la Vella, 10 de gener del 2001

Número 3 any 13

Índex

| | | |
|-----|---|---|
| 39 | Sumari | |
| 42 | Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional | Tractats internacionals. Lleis ordinàries |
| 126 | Govern | Disposicions de caràcter general Concursos i subhastes Altres edictes i avisos |
| 148 | Comuns i quarts | Parròquia d'Ordino Parròquia de la Massana Parròquia d'Andorra la Vella Parròquia de Sant Julià de Lòria Parròquia d'Escaldes-Engordany |
| 198 | Administració de Justícia | Notificació de resolucions Citacions |
| 200 | Registre Civil | Edictes |
| 201 | Altres edictes i anuncis oficials | Comissió N. Andorrana per a la UNESCO Institut Nacional Andorrà de Finances |

Sumari

Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

Proposta d'aprovació de l'acceptació de les esmenes als articles 7 i 74 de la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut, de 15-12-2000.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 42

Proposta d'aprovació de la ratificació dels Protocols opcionals a la Convenció sobre els drets de l'infant relatiu a la participació d'infants en els conflictes armats i a la venda d'infants, la prostitució infantil i la utilització d'infants en la pornografia, de 15-12-2000.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 47

Llei de modificació de l'article 3 del Reglament d'aplicació núm. 17 de la Caixa Andorrana de Seguretat Social, de 15-12-2000.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 60

Llei sobre transmissions patrimonials immobiliàries, de 15-12-2000.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 61

Llei de la funció pública, de 15-12-2000.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 63

Llei del pressupost per a l'exercici del 2001, de 15-12-2000.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 93

Llei del Govern, de 15-12-2000.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 115

Llei de regulació dels mòduls aplicables a les entitats bancàries en el marc de la Llei de l'impost indirecte sobre la prestació de serveis, de 15-12-2000.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 120

Llei dels agents i gestors immobiliaris, de 15-12-2000.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 121

Govern

Decret de 29-12-2000 pel qual s'autoritza un avenç de fons per a la remodelació

del Centre penitenciari de la carretera de la Comella.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 126

Decret de 3-1-2001 pel qual s'atorga la nacionalitat andorrana amb plenitud de drets polítics a diverses persones.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 126

Edicte de 4-1-2001 pel qual s'ordena la publicació del Reglament d'aplicació de la llei del Codi de Duana en l'àmbit de les disposicions de l'acord entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Europea de data 28 de juny de 1990.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 126

Reglament d'aplicació de la llei del Codi de Duana en l'àmbit de les disposicions de l'acord entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Europea de data 28 de juny de 1990, de 4-1-2001.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 126

Edicte de 4-1-2001 pel qual s'ordena la publicació del Reglament d'aplicació de la Llei de l'impost de mercaderies indirecte, del 26 de juny de 1991, que desenvolupa l'article 6 en matèria de perfeccionament actiu - sistema de reembossament.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 142

Reglament d'aplicació de la Llei de l'impost de mercaderies indirecte, del 26 de juny de 1991, que desenvolupa l'article 6 en matèria de perfeccionament actiu - sistema de reembossament, de 4-1-2001.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 142

Edicte de 29-12-2000 pel qual es declara desert el concurs subhasta públic de licitació dels treballs de rehabilitació del Santuari de Nostra Senyora de Meritxell, fase III, instal·lació elèctrica interior, projecte núm. 195-I a la parròquia de Canillo.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 143

Edicte de 4-1-2001 pel qual es convoca un concurs públic per a l'adjudicació de la creació d'un logotip commemoratiu del desè aniversari de l'Auditori Nacional d'Andorra.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 143

Edicte de 29-12-2000 per contractar un/a oficial per a l'Administració general.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 144

Edicte de 29-12-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva dels treballs de la campanya de tractament de talussos de la xarxa de carreteres, campanya 2000-2001. Projecte núm. 2.823.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 144

Edicte de 29-12-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva del subministrament d'una sitja per a sal de desgel per al sector de carreteres interiors de la Unitat de Viabilitat Hivernal.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 144

Edicte de 29-12-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva dels treballs d'execució de l'obra col·lector general d'aigües residuals en el tram des de la Margineda fins al poble de Sant Julià de Lòria, projecte núm. 1701.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 144

Edicte de 29-12-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva dels treballs d'execució de l'obra eixamplament dels túnels vells de Sant Antoni i protecció dels talussos de les boques, projecte núm. 1423.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 145

Edicte de 29-12-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva dels treballs d'execució de l'obra connexió soterrània entre el carrer de la Unió i la carretera general núm. 3 a la zona del Grau de la Sabata - 1a fase: excavació del túnel, projecte núm. 1662.1.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 145

Edicte de 29-12-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva dels treballs d'execució de l'obra eixampla i rectificació de la carretera general núm. 3 a la zona amb la cruïlla amb la carretera secundària de l'Aldosa, projecte núm. 384.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 145

Edicte de 29-12-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva del subministrament d'una central telefònica per a l'Administració de Justícia.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 145

Edicte de 29-12-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva dels treballs de remodelació del centre penitenciari de la carretera de la Comella, projecte núm. 1655.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 145

Edicte de 29-12-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva dels treballs de modificació de la zona d'expedició de canals a la planta semisoterrània 1 de l'escorxador nacional.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 146

Edicte de 29-12-2000 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva dels treballs de millora a la recepció del bestiar, en el sistema de depuració i en la realització d'una coberta d'unió entre les corts i l'excorsador nacional d'Andorra.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 146

Edicte d'1-1-2001 pel qual es fa públic que s'ha procedit a la cancel·lació de diverses societats en el Registre de Societats Mercantils.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 146

Edicte de 2-1-2001 pel qual s'ordena la publicació de les societats que es troben en liquidació.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 146

Edicte de 3-1-2001 pel qual es publica la llista de les persones a les quals se'ls ha atorgat una beca d'estudis de postgrau.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 146

Edicte de 3-1-2001 pel qual es fa públic l'atorgament d'una col·laboració econòmica per contribuir al 14è Teleton.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 146

Avís de 3-1-2001 pel qual es fan públics els canvis monetaris mensuals, en relació amb l'euro, admesos a la cotització oficial al Principat d'Andorra.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 147

Edicte de 4-1-2001 pel qual s'ordena la publicació de les resolucions que reconeixen la nacionalitat andorrana i les resolucions que estableixen el dret d'adquisició de la nacionalitat andorrana segons els acords de Govern del mes de desembre.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 147

Comuns i quarts

Parròquia d'Ordino

Decret de 28-12-2000 pel qual es fixa el calendari laboral per a l'any 2001.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 148

Avís de 28-12-2000 pel qual es publica el calendari de dies festius de les oficines de la Casa Comuna per a l'any 2001.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 148

Avís de 29-12-2000 pel qual es publica el calendari de sessions ordinàries de Consell de Comú per a l'any 2001.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 148

Parròquia de la Massana

Ordinació del pressupost 2001, de 21-12-2000.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 149

Avís de 4-1-2001 pel qual es publica el calendari de sessions ordinàries de Comú per a l'any 2001.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 158

Parròquia d'Andorra la Vella

Decret de pressupost per a l'exercici del 2001, de 28-12-2000.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 159

Avís de 3-1-2001 pel qual es fa públic el pressupost per a l'exercici 2001.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 163

Parròquia de Sant Julià de Lòria

Decret pressupostari, de 28-12-2000.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 163

Reglamentació fiscal 2001, de 28-12-2000.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 166

Edicte de 2-1-2001 pel qual es publica el calendari de dies festius de les oficines de la Casa Comuna per a l'any 2001.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 174

Edicte de 2-1-2001 pel qual es publica el calendari de dies festius de la parròquia per a l'any 2001.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 174

Parròquia d'Escaldes-Engordany

Ordinació del pressupost del 2001, de 28-12-2000.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 175

Decret de 28-12-2000 pel qual queden modificades i ajustades les tarifes, els preus fets i les cotitzacions previstos a l'Ordinació general sobre contribucions.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 186

Edicte de 4-1-2001 pel qual es publiquen els tràmits que efectuarà el Comú arran de la creació i el desenvolupament d'un servei de finestra única entre el Comú i el Govern.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 196

Edicte de 4-1-2001 per contractar els serveis d'un/a empleat/ada per exercir com a ajudant destinat/ada a l'Arxiu històric comunal.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 196

Edicte de 4-1-2001 per contractar els serveis d'un/a empleat/ada adscrit al Departament d'Administració per exercir com a manador.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 197

Administració de Justícia

Edicte B.A. de 29-12-2000 pel qual es notifica un aute de processament al Sr. Carmel Gamell Pont.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 198

Edicte B.A. de 19-12-2000 per citar el Sr. Antoni Campi Rocasalvas.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 199

Registre Civil

Edicte de 3-1-2001 pel qual s'anuncien les proclames del matrimoni celebrador entre Miguel Ángel Castro Brea i Maria Asunción Seijo Barro.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 200

Edicte de 3-1-2001 pel qual s'anuncien les proclames del matrimoni civil celebrador entre Chistophe André Jean Le-coq i Maria Dolores Villaverde Vigo.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 200

Altres edictes i anuncis oficials

Comissió N. Andorrana per a la UNESCO

Avís de 27-12-2000 per contractar un/a director/a per a l'Oficina d'Informació Pública a la seu de la UNESCO a París.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 201

Institut Nacional Andorrà de Finances

Edicte de 2-1-2001 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva dels treballs d'auditoria dels comptes i liquidacions dels pressupostos de l'INAF corresponents als exercicis 1999 i 2000.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 202

Edicte de 2-1-2001 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva de divers material informàtic.

Any 13 / núm. 3 / pàg. 202

Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

Tractats internacionals

Proposta d'aprovació de l'acceptació de les esmenes als articles 7 i 74 de la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 15 de desembre del 2000 ha aprovat la següent:

Proposta d'aprovació de l'acceptació de les esmenes als articles 7 i 74 de la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut

El 22 de juliol de 1946 la Conferència internacional de la salut celebrada a Nova York va aprovar la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut.

Durant més de 54 anys, la Constitució ha estat esmenada en vuit ocasions amb l'objectiu principal d'actualitzar el nombre de membres de la Junta Executiva (articles 24 i 25 de la Constitució), que actualment es compon de trenta-dos membres. Això ha estat degut bàsicament a l'increment constant del nombre de països signataris, fins a arribar als 189 actuals.

El Consell General aprovà el 16 d'octubre de 1996 l'adhesió a l'Organització Mundial de la Salut. El 15 de gener de 1997, Andorra diposità l'instrument d'adhesió corresponent, de manera que les normes de la Constitució van entrar en vigor respecte a Andorra a partir d'aquell moment (BOPA núm. 10 del 12 de febrer de 1997). En l'instrument d'adhesió ja s'inclouen cinc de les vuit esmenes que modificaven el text de la Constitució.

El 31 de març de 1999, Andorra va acceptar també l'esmena als articles 24 i 25, que actualitzava la composició de la Junta Executiva amb una composició total de trenta-dos membres.

Les dues esmenes pendents d'acceptació tracten dos temes ben diferents. La

primera, de data 20 de maig de 1965, fa referència a l'article 7 de la Constitució i introdueix com a novetat la possibilitat de suspendre o excloure de l'Organització qualsevol estat membre que, sense fer cas dels principis humanitaris i dels objectius enunciats en la Constitució, practiqui deliberadament una política de discriminació racial. L'esmena també preveu la possibilitat de readmetre'l, a proposta de la Junta Executiva per mitjà d'un informe fonamentat, sempre que hagi renunciat a la dita política discriminatòria. La segona, de data 18 de maig de 1978 i relativa a l'article 74, simplement introdueix com a text igualment autèntic al xinès, espanyol, francès, anglès, i rus, el text de la Constitució en àrab.

D'acord amb l'article 73 de la Constitució, les esmenes no entren en vigor per a tots els membres fins que no hagin estat adoptades per un vot favorable de dues terceres parts de l'Assemblea de la Salut i acceptades per dues terceres parts dels membres de l'Organització d'acord amb els processos constitucionals respectius. L'esmena a l'article 7 de la Constitució ha estat acceptada per 73 estats i l'esmena a l'article 74 per 61 estats. Fins que no les acceptin 126 membres no entraran en vigor.

Per tot el que ha quedat exposat i en atenció a les consideracions següents:

- a) El Principat d'Andorra és membre de l'Organització Mundial de la Salut des del 15 de gener de 1997, i ha acceptat fins avui sis de les vuit esmenes a la Constitució.
- b) L'esmena a l'article 7 autoritza l'Assemblea de la Salut a suspendre o excloure de l'Organització els membres que ignorin els principis humanitaris i practiquin deliberadament una política de discriminació racial. Per tal que aquesta esmena entri en vigor és necessària l'acceptació de 126 estats membres.
- c) L'esmena a l'article 74 introdueix com a autèntic el text de la Constitució en àrab. Per tal que aquesta esmena entri en vigor també és necessària l'acceptació de 126 estats membres.

S'aprova

L'acceptació, per part del Principat d'Andorra, de les dues esmenes a la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut relatives a l'article 7 i a l'article 74, de data 20 de maig de 1965 i 18 de maig de 1978, respectivament.

El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data de l'entrada en vigor de les esmenes esmentades.

Casa de la Vall, 15 de desembre del 2000

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Esmena a l'article 7 de la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut

Article 7. Suprimir i reemplaçar per:

Article 7

(a) Si un membre deixa de complir les seves obligacions financeres envers l'Organització o en altres circumstàncies excepcionals, l'Assemblea de la Salut, en les condicions que consideri apropiades, pot suspendre els privilegis de vot i els serveis als quals un membre tingui dret. L'Assemblea de la Salut està facultada per restaurar dits privilegis de vot i serveis.

(b) Si un membre ignora els principis humanitaris i els objectius enunciats en la Constitució, i practica deliberadament una política de discriminació racial, l'Assemblea de la Salut pot suspendre o excloure de l'Organització aquest membre.

No obstant això, l'Assemblea de la Salut pot restaurar el membre de què es tracti en l'exercici dels seus drets i els seus privilegis i, a proposta de la Junta Executiva, readmetre'l en l'Organització si resulta de l'informe fonamentat que el membre esmentat ha renunciat a la política discriminatòria sancionada amb la suspensió o l'exclusió.

Situació de l'esmena a l'article 7 de la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut

Signada a Ginebra el 20 de maig de 1965

Encara no ha entrat en vigor: (vegeu article 73 de la Constitució).

Estatus: A 16 d'octubre del 2000, 73 estats part.

| Participant (1) | Data de l'acceptació (A) |
|---|--------------------------|
| Afganistan | 16 novembre 1966 (A) |
| Algèria | 27 maig 1966 (A) |
| Antiga República iugoslava de Macedònia | 9 març 1999 (A) |
| Aràbia Saudita | 26 maig 1967 (A) |
| Bahrain | 25 juny 1975 (A) |
| Bangladesh | 24 març 2000 (A) |
| Barbados | 3 juliol 1967 (A) |
| Benín | 2 febrer 1966 (A) |
| Bhutan | 14 abril 1999 (A) |
| Bulgària | 26 gener 1973 (A) |
| Burkina Faso | 6 maig 1966 (A) |
| Burundi | 11 maig 1970 (A) |
| Camerun | 5 setembre 1967 (A) |
| Costa d'Ivori | 6 desembre 1965 (A) |
| Costa Rica | 15 juny 1967 (A) |
| Croàcia | 29 juny 2000 (A) |
| Cuba | 17 juny 1975 (A) |
| Dominica | 13 agost 1998 (A) |
| Egipte | 20 juliol 1966 (A) |
| Etiòpia | 19 setembre 1966 (A) |
| Federació de Rússia | 2 febrer 1972 (A) |
| Fidji | 9 febrer 1999 (A) |
| Filipines | 20 novembre 1967 (A) |
| França | 5 octubre 2000 (A) |
| Ghana | 9 febrer 1966 (A) |
| Grècia | 7 desembre 1998 (A) |
| Guinea | 22 desembre 1965 (A) |
| Illes Cook | 14 febrer 2000 (A) |
| Índia | 10 maig 1966 (A) |
| Iraq | 12 febrer 1968 (A) |
| Iugoslàvia | 29 març 1966 (A) |
| Jamaica | 28 setembre 1970 (A) |
| Jordània | 11 maig 1970 (A) |
| Kuwait | 11 maig 1966 (A) |
| Liban | 5 febrer 1968 (A) |

| | |
|-----------------------------|----------------------|
| Madagascar | 26 novembre 1965 (A) |
| Maldives | 10 juliol 1968 (A) |
| Mali | 18 octubre 1966 (A) |
| Malta | 29 març 2000 (A) |
| Marroc | 2 març 1967 (A) |
| Maurici | 8 abril 1969 (A) |
| Mauritània | 26 octubre 1965 (A) |
| Moçambic | 9 juliol 1998 (A) |
| Mongòlia | 5 octubre 1971 (A) |
| Myanmar | 8 març 1966 (A) |
| Níger | 9 maig 1966 (A) |
| Nigèria | 30 juny 1966 (A) |
| Niue | 12 octubre 1998 (A) |
| Nova Zelanda | 16 juny 2000 (A) |
| Oman | 25 juny 1971 (A) |
| Pakistan | 8 juliol 1966 (A) |
| Perú | 20 juny 1967 (A) |
| Polònia | 19 febrer 1971 (A) |
| Qatar | 21 juny 1999 (A) |
| República Àrab de Siria | 2 juny 1966 (A) |
| República Centrafricana | 30 desembre 1970 (A) |
| República Dominicana | 13 desembre 1965 (A) |
| República Unida de Tanzània | 17 agost 1966 (A) |
| Rwanda | 5 gener 1966 (A) |
| Samoa | 19 agost 1998 (A) |
| San Marino | 28 octubre 1980 (A) |
| Senegal | 7 juliol 1966 (A) |
| Sierra Leone | 3 març 1966 (A) |
| Somàlia | 26 abril 1971 (A) |
| Sudan | 12 maig 1999 (A) |
| Tailàndia | 22 juliol 1998 (A) |
| Togo | 15 desembre 1998 (A) |
| Trinitat i Tobago | 2 desembre 1965 (A) |
| Tunísia | 9 març 1966 (A) |
| Txad | 15 desembre 1998 (A) |
| Uganda | 26 maig 1999 (A) |
| Vietnam | 4 juny 1999 (A) |
| Zàmbia | 22 novembre 1965 (A) |

(1) El 21 de febrer de 1974 la República Democràtica Alemanya va acceptar l'esmena a l'article 7.

Esmena a l'article 74 de la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut

Article 74. Suprimir i reemplaçar per:

Article 74

Els textos en àrab, xinès, anglès, francès, rus i espanyol d'aquesta Constitució tenen consideració d'igualment autèntics.

Situació de l'esmena a l'article 74 de la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut

Signada a Ginebra el 18 de maig de 1978

Encara no ha entrat en vigor: (vegeu l'article 73 de la Constitució).

Estatus: A 16 d'octubre del 2000, 61 estats part.

| Participant | Data de l'acceptació (A) |
|---|--------------------------|
| Algèria | 14 setembre 1987 (A) |
| Antiga República iugoslava de Macedònia | 9 març 1999 (A) |
| Aràbia Saudita | 30 octubre 1978 (A) |
| Austràlia | 29 setembre 1981 (A) |
| Bahrain | 19 maig 1982 (A) |
| Bangladesh | 24 març 2000 (A) |
| Bèlgica | 1 febrer 1980 (A) |
| Bhutan | 14 abril 1999 (A) |
| Canadà | 29 abril 1999 (A) |
| Cap Verd | 26 novembre 1979 (A) |
| Croàcia | 29 juny 2000 (A) |
| Dominica | 13 agost 1998 (A) |
| Egipte | 4 març 1981 (A) |
| Emirats Àrabs Units | 18 agost 1982 (A) |
| Estats Units | 10 desembre 1980 (A) |
| Etiòpia | 5 juliol 2000 (A) |
| Federació de Rússia | 1 abril 1982 (A) |
| Fidji | 9 febrer 1999 (A) |
| Finlàndia | 15 maig 1980 (A) |
| França | 6 octubre 1980 (A) |
| Grècia | 7 desembre 1998 (A) |
| Guatemala | 12 febrer 1980 (A) |
| Iemen (1) | 8 març 1982 (A) |
| Illes Cook | 14 febrer 2000 (A) |
| Iraq | 17 setembre 1984 (A) |
| Islàndia | 22 juliol 1983 (A) |
| Jordània | 30 agost 1982 (A) |
| Kuwait | 2 gener 1980 (A) |
| Liban | 10 gener 1986 (A) |
| Libia | 20 abril 1981 (A) |
| Luxemburg | 22 juny 1982 (A) |

| | |
|-----------------------------|----------------------|
| Madagascar | 16 setembre 1999 (A) |
| Malawi | 3 juliol 1979 (A) |
| Maldives | 6 maig 1999 (A) |
| Malta | 29 març 2000 (A) |
| Marroc | 2 març 1987 (A) |
| Maurici | 12 setembre 2000 (A) |
| Mauritània | 27 maig 1982 (A) |
| Moçambic | 9 juliol 1998 (A) |
| Mònaco | 3 febrer 1983 (A) |
| Nauru | 6 agost 1998 (A) |
| Níger | 18 abril 1979 (A) |
| Niue | 12 octubre 1998 (A) |
| Noruega | 18 abril 1979 (A) |
| Nova Zelanda | 16 juny 2000 (A) |
| Oman | 18 juliol 1985 (A) |
| Paisos Baixos (2) | 5 gener 1982 (A) |
| Pakistan | 23 juny 2000 (A) |
| Qatar | 25 abril 1985 (A) |
| República Àrab de Síria | 18 desembre 1979 (A) |
| República Unida de Tanzània | 23 setembre 1998 (A) |
| Samoa | 19 agost 1998 (A) |
| San Marino | 28 octubre 1980 (A) |
| Singapur | 17 abril 1979 (A) |
| Sudan | 12 febrer 1999 (A) |
| Suïssa | 13 novembre 1998 (A) |
| Tailàndia | 22 juliol 1998 (A) |
| Togo | 15 desembre 1998 (A) |
| Túnia | 30 setembre 1983 (A) |
| Vietnam | 4 juny 1999 (A) |
| Xipre | 3 abril 1987 (A) |

(1) L'acte formal va ser dut a terme per la República Àrab del Iemen.

(2) En nom del Regne a Europa i de les Antilles neerlandeses.

Proposta d'aprovació de la ratificació dels Protocols opcionals a la Convenció sobre els drets de l'infant relatius a la participació d'infants en els conflictes armats i a la venda d'infants, la prostitució infantil i la utilització d'infants en la pornografia

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 15 de desembre del 2000 ha aprovat la següent:

Proposta d'aprovació de la ratificació dels Protocols opcionals a la Convenció sobre els drets de l'infant relatius a la participació d'infants en els conflictes armats i a la venda d'infants, la prostitució infantil i la utilització d'infants en la pornografia.

La Convenció sobre els drets de l'infant, aprovada per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 20 de novembre de 1989 i en vigor des del 2 de setembre de 1990, és un instrument legal universalment acceptat que compta amb 191 estats part, i que estableix els drets humans bàsics que han de gaudir els nens del món, sense cap tipus de discriminació.

El Consell General, en la seva sessió del dia 21 de novembre de 1995, va aprovar l'adhesió del Principat d'Andorra a la Convenció sobre els drets de l'infant i el 2 de gener de 1996, es va dipositar l'instrument de ratificació corresponent en mans del secretari general de l'Organització de les Nacions Unides. Trenta dies més tard, l'1 de febrer de 1996, va entrar en vigor la dita Convenció respecte d'Andorra.

En aquell instrument de ratificació, el Govern d'Andorra va incloure una declaració en què es deplorava l'absència de prohibició en la Convenció de la utilització dels nens en els conflictes armats, tot expressant la disconformitat amb aquells articles d'aquesta Convenció relacionats amb la participació i el reclutament de nens a partir de quinze anys.

Es calcula que arreu del món hi ha 300.000 nens que participen directament en conflictes armats en els seus països. Sovint han estat reclutats o raptats per forces armades, i els han obligat a prendre part en actes de violència extrema, fins i tot contra membres de les seves famílies o comunitats. Com a contribució a l'esforç per posar remei a aquesta situació, el 25 de maig del 2000, l'Assemblea General de les Nacions Unides, per recomanació del Consell Econòmic i Social, va adoptar dos protocols opcionals a la Convenció sobre els drets de l'infant relatius a la participació d'infants en els conflictes armats i a la venda d'infants, la prostitució infantil i la utilització d'infants en la pornografia.

El Cap de Govern signà, pel Principat d'Andorra, el 7 de setembre del 2000, els dos protocols esmentats, en el marc dels actes organitzats durant la Cimera del mil·lenni del 6 al 8 de setembre del 2000 a la seu de l'Organització de les Nacions Unides a Nova York.

El primer Protocol opcional relatiu a la participació d'infants en els conflictes armats es fa ressò també de les preocupacions d'Andorra i insta els estats part a adoptar totes les mesures possibles perquè cap membre de les seves forces armades menor de 18 anys participi directament en hostilitats, i a aquells que ho permetin, els demana que estableixin unes mesures de garantia que assegurin certs mínims. L'Estat andorrà no disposa de forces armades. Els únics cossos especialitzats presents al Principat són el de la Policia, el qual demana per ingressar-hi una edat mínima de 19 anys, i el de la Duana, el qual demana la majoria d'edat de 18 anys per ingressar-hi.

El segon Protocol opcional relatiu a la venda d'infants, la prostitució infantil i la utilització d'infants en la pornografia, obliga els estats part a tipificar penalment violacions greus dels drets de l'infant, com ara la venda d'infants, la venda d'òrgans, l'adopció il·legal, la prostitució i la pornografia infantil. El Codi penal andorrà dedica, en el capítol IV, sobre els delictes de comportament sexual, tot un seguit d'articles (211, 212, 213, 214, 215, 216 i 217) que castiguen conductes relatives a la pornografia i la prostitució en detriment de menors. Tot i això, certes conductes delictives relacionades es-

pecialment amb la venda d'infants, l'adopció il·legal, la transferència d'òrgans, i els treballs forçosos, així com altres conductes relacionades amb la pornografia i la prostitució, previstes en el Protocol, encara no estan tipificades en el Codi penal andorrà.

En aquest sentit, el Govern d'Andorra presentarà, en el termini més breu possible, de conformitat amb l'article 24, apartat 2, de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de tractats, de 19 de desembre de 1996, un projecte de Llei qualificada de modificació i d'addició de certs articles del Codi penal andorrà per tal d'introduir i tipificar aquelles conductes que no hi estaven previstes i que han d'adaptar-se a les disposicions dels protocols opcionals esmentats, la ratificació dels quals s'aprova.

D'acord amb l'article 3 del Protocol opcional relatiu a la participació d'infants en els conflictes armats, cada estat ha de dipositar en el moment de la ratificació una declaració vinculant en la qual s'estableixi l'edat mínima en què es permet el reclutament voluntari en les seves forces armades nacionals. En aquest sentit el Govern ha proposat la declaració annexada.

S'aprova

1. La ratificació del Protocol opcional a la Convenció sobre els drets de l'infant relatiu a la participació d'infants en els conflictes armats.

2. La ratificació del Protocol opcional a la Convenció sobre els drets de l'infant relatiu a la venda d'infants, la prostitució infantil i la utilització d'infants en la pornografia.

El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per al Principat d'Andorra dels Protocols esmentats.

Casa de la Vall, 15 de desembre del 2000

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en

el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

*Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra*

*Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra*

Protocol opcional a la Convenció sobre els drets de l'infant relatiu a la participació d'infants en els conflictes armats

Els estats part en el present Protocol,

Animats pel suport aclaparador que ha rebut la Convenció sobre els drets de l'infant, cosa que demostra que existeix una voluntat general de lluitar per la promoció i la protecció dels drets dels infants;

Reafirmant que els drets dels infants requereixen una protecció especial i que, per això, és necessari seguir millorant la situació dels infants sense distinció i procurar que aquests es desenvolupin i siguin educats en condicions de pau i seguretat;

Preocupats pels efectes perjudicials i extensos que tenen per als infants els conflictes armats i per les seves conseqüències a llarg termini per a la pau, la seguretat i el desenvolupament duradors;

Condemnant el fet que els infants es converteixen en un blanc en les situacions de conflicte armat, i també els atacs directes contra béns protegits pel dret internacional, inclosos els llocs on acostuma a haver-hi una considerable presència infantil, com ara escoles i hospitals;

Tenint en compte l'adopció de l'Estatut de la Cort Penal Internacional, en particular, la inclusió entre els crims de guerra en conflictes armats, tant internacionals com no internacionals, del reclutament o l'allistament d'infants de menys de 15 anys o la seva utilització per participar activament en les hostilitats;

Considerant, en conseqüència, que per seguir promovent l'aplicació dels

drets reconeguts en la Convenció sobre els drets de l'infant és necessari augmentar la protecció dels infants contra tota implicació en conflictes armats;

Atès que en l'article 1 de la Convenció sobre els drets de l'infant es precisa que, als efectes d'aquesta Convenció, s'entén per infant tot ésser humà de menys de 18 anys, llevat que, en virtut de la llei que li sigui aplicable, hagi assolit abans la majoria d'edat;

Convençuts que un protocol opcional a la Convenció pel qual s'augmenti l'edat mínima per al possible reclutament de persones en les forces armades i la seva participació en les hostilitats contribuirà de manera efectiva a l'aplicació del principi que l'interès superior dels infants ha de ser una consideració màxima en totes les decisions que l'afectin;

Tenint en compte que el desembre de 1995 la vint-i-sisena Conferència Internacional de la Creu Roja i de la Mitja Lluna Roja va recomanar, inter alia, a les parts en conflicte que prenguessin totes les mesures viables per tal que els infants menors de 18 anys no participessin en hostilitats;

Acollint amb satisfacció l'aprovació unànime, el juny de 1999, del Conveni núm. 182 de l'Organització Internacional del Treball sobre la prohibició de les pitjors formes de treball infantil i l'acció immediata per a la seva eliminació, en el qual es prohibeix, inter alia, el reclutament forçós o obligatori dels infants per utilitzar-los en conflictes armats;

Condemnant amb una gran preocupació el reclutament, la instrucció i la utilització dins i fora de les fronteres nacionals d'infants en hostilitats per part de grups armats diferents de les forces armades d'un estat i reconeixent la responsabilitat dels qui recluten, instrueixen i utilitzen infants d'aquesta manera;

Recordant que totes les parts en un conflicte armat tenen l'obligació d'observar les disposicions del dret internacional humanitari;

Subratllant que el present Protocol s'entén sense perjudici dels objectius i principis que conté la Carta de les Nacions Unides, inclòs el seu article 51, i les

normes pertinents del dret humanitari internacional;

Tenint en compte que les condicions de pau i seguretat basades en el respecte total dels objectius i els principis de la Carta de les Nacions Unides i el respecte dels instruments aplicables en matèria de drets humans, són indispensables per aconseguir la protecció plena dels infants, en particular durant els conflictes armats i l'ocupació estrangera;

Reconeixent les necessitats especials dels infants que són particularment vulnerables al reclutament o utilització en hostilitats, en contra del present Protocol, amb motiu de la seva situació econòmica o social o del seu gènere;

Conscients de la necessitat de tenir en compte les causes econòmiques, socials i polítiques arrelades que motiven la participació d'infants en conflictes armats;

Convençuts de la necessitat d'enfortir la cooperació internacional en l'aplicació del present Protocol i també la rehabilitació física i psicossocial i la reintegració social dels infants que són víctimes de conflictes armats;

Animant la participació de la comunitat i, en particular, dels infants i de les víctimes infantils en la difusió de programes d'informació i d'educació relatius a l'aplicació del Protocol,

Han convingut el següent:

Article 1

Els estats part han d'adoptar totes les mesures possibles per tal que cap membre de les seves forces armades menor de 18 anys no participi directament en hostilitats.

Article 2

Els estats part han de vetllar per tal que no es recluti obligatòriament en les seves forces armades cap menor de 18 anys.

Article 3

1. Els estats part han d'augmentar l'edat mínima per al reclutament voluntari de persones en les seves forces armades nacionals per damunt de la fixada en l'apartat 3 de l'article 38 de la Convenció sobre els drets de l'infant, tenint en compte els principis formulats en l'article esmentat i reconeixent que en virtut

d'aquesta Convenció els menors de 18 anys tenen dret a una protecció especial.

2. Cada estat part ha de dipositar, en el moment de la ratificació del present Protocol o en el moment d'adherir-s'hi, una declaració vinculant en la qual s'estableixi l'edat mínima en què permet el reclutament voluntari en les seves forces armades nacionals i on hi hagi una descripció de les garanties que hagi adoptat per assegurar que no es pot fer aquest reclutament per força o mitjançant coacció.

3. Els estats part que permetin el reclutament voluntari en les seves forces armades nacionals de menors de 18 anys han d'establir mesures de garantia que assegurin com a mínim que:

- a) Aquest reclutament és absolutament voluntari;
- b) Aquest reclutament es fa amb el consentiment, amb coneixement de causa, dels pares o de les persones que en tinguin la custòdia legal;
- c) Aquestes persones estan plenament informades dels deures que comporta el servei militar;
- d) Aquestes persones presenten proves fiables de la seva edat abans de ser acceptades en el servei militar nacional.

4. Cada estat part pot ampliar la seva declaració en qualsevol moment mitjançant notificació a aquest efecte adreçada al secretari general de les Nacions Unides, el qual n'ha d'informar tots els estats part. La notificació té efecte des de la data en què sigui rebuda pel secretari general.

5. L'obligació d'augmentar l'edat segons estableix l'apartat 1 del present article no és aplicable a les escoles administrades o sota el control de les forces armades dels estats part, de conformitat amb els articles 28 i 29 de la Convenció sobre els drets de l'infant.

Article 4

1. Els grups armats diferents de les forces armades d'un estat no poden reclutar o utilitzar en hostilitats a menors de 18 anys, en cap circumstància.

2. Els estats part han d'adoptar totes les mesures possibles per impedir aquest

reclutament i aquesta utilització, incloent-hi l'adopció de les mesures legals necessàries per prohibir i penalitzar aquestes pràctiques.

3. L'aplicació del present article no afecta la situació jurídica de cap de les parts en un conflicte armat.

Article 5

Cap disposició del present Protocol s'ha d'interpretar de manera que impedeixi l'aplicació de les disposicions de l'ordenament d'un estat part o d'instruments internacionals o de dret humanitari internacional quan siguin més propicis a la realització dels drets dels infants.

Article 6

1. Cada estat part ha d'adoptar totes les mesures legals, administratives i de tota mena necessàries per garantir l'aplicació efectiva i la vigilància del compliment efectiu de les disposicions del present Protocol dins de la seva jurisdicció.

2. Els estats part es comprometen a difondre i promoure pels mitjans adequats, entre adults i infants igualment, els principis i les disposicions del present Protocol.

3. Els estats part han d'adoptar totes les mesures possibles perquè les persones que estiguin sota la seva jurisdicció i hagin estat enrolades o utilitzades en hostilitats en contradicció amb el present Protocol, siguin desmobilitzades o, per qualsevol altre mitjà, alliberades del servei. Si és necessari, els estats part han de prestar a aquestes persones tota l'assistència apropiada per a la seva recuperació física i psicològica i la seva reintegració social.

Article 7

1. Els estats part han de cooperar en l'aplicació del present Protocol, fins i tot amb la prevenció de qualsevol activitat que hi sigui contrària i també mitjançant la rehabilitació i la reintegració social de les persones que són víctimes d'accions contràries al present Protocol, entre altres coses, mitjançant la cooperació tècnica i l'assistència financera. Aquesta assistència i aquesta cooperació s'han de fer efectives en consulta amb els estats part concernits i les organitzacions internacionals pertinents.

2. Els estats part que estiguin en condicions de fer-ho, han de prestar aquesta assistència mitjançant els programes multilaterals, bilaterals o de qualsevol altre tipus existents o, *inter alia*, mitjançant un fons voluntari establert de conformitat amb les normes de l'Assemblea General.

Article 8

1. Cada estat part, en el termini de dos anys a comptar de l'entrada en vigor del present Protocol respecte d'aquest estat part, ha de sotmetre al Comitè dels Drets de l'Infant un informe que ha d'incloure una exposició detallada de les mesures que hagi adoptat per aplicar les disposicions del Protocol, incloses les mesures adoptades per aplicar les disposicions relatives a la participació i al reclutament.

2. Després de sotmetre l'informe detallat, cada estat part ha d'incloure en els informes que sotmeti al Comitè dels Drets de l'Infant de conformitat amb l'article 44 de la Convenció, qualsevol informació addicional que estigui al seu abast sobre l'aplicació del Protocol. Els altres estats part en el Protocol han de presentar un informe cada cinc anys.

3. El Comitè dels Drets de l'Infant pot demanar als estats part informació addicional rellevant sobre l'aplicació del present Protocol.

Article 9

1. El present Protocol és obert a la signatura de qualsevol estat que sigui part en la Convenció o que l'hagi signada.

2. El present Protocol està subjecte a la ratificació i obert a l'adhesió de qualsevol estat. Els instruments de ratificació o d'adhesió s'han de dipositar prop del secretari general de les Nacions Unides.

3. El secretari general, en la seva capacitat de dipositar de la Convenció i del Protocol, ha d'informar tots els estats part en la Convenció i tots els estats que hagin signat la Convenció del dipòsit de cadascun dels instruments de declaració en virtut de l'article 3.

Article 10

1. El present Protocol entrarà en vigor al cap de tres mesos de la data en què

hagi estat dipositat el desè instrument de ratificació o d'adhesió.

2. Per a cada estat que ratifiqui el present Protocol o s'hi adhereixi després d'haver entrat en vigor, el Protocol entrarà en vigor un mes després de la data en què hagi dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió.

Article 11

1. Qualsevol estat part pot denunciar el present Protocol en qualsevol moment, notificant-ho per escrit al secretari general de les Nacions Unides, el qual n'ha d'informar els altres estats part en la Convenció i tots els estats que l'hagin signada. La denúncia esdevé efectiva un any després de la data en què la notificació hagi estat rebuda pel secretari general. No obstant això, si a l'expiració d'aquest termini l'estat part denunciant intervé en un conflicte armat, la denúncia no es fa efectiva fins a l'acabament del conflicte armat.

2. Aquesta denúncia no eximeix l'estat part de les seves obligacions en virtut del present Protocol respecte a qualsevol acte que s'hagi produït abans de la data en què es faci efectiva. La denúncia tampoc no ha de ser impediment perquè el Comitè dels Drets de l'Infant continuï l'examen de qualsevol assumpte iniciat abans de la data en què la denúncia es faci efectiva.

Article 12

1. Qualsevol estat part pot proposar una esmena i sotmetre-la al secretari general de les Nacions Unides. El secretari general comunica l'esmena proposada als estats part, i els demana que li notifiquin si són favorables a la convocatòria d'una conferència d'estats part amb la finalitat d'examinar i sotmetre a votació les propostes. Si dins dels quatre mesos següents a la data d'aquesta notificació, com a mínim un terç dels estats part es declaren a favor de la conferència esmentada, el secretari general la convoca sota els auspicis de les Nacions Unides. Qualsevol esmena adoptada per majoria dels estats part presents i votants en la conferència se sotmet a l'Assemblea General de les Nacions Unides perquè pugui ser aprovada.

2. Una esmena adoptada de conformitat amb l'apartat 1 del present article en-

tra en vigor quan hagi estat aprovada per l'Assemblea General i acceptada per una majoria de dos terços dels estats part.

3. Quan una esmena entra en vigor és obligatòria per als estats part que l'hagin acceptada; els altres estats part segueixen obligats per les disposicions del present Protocol i per les esmenes anteriors que hagin acceptat.

Article 13

1. El present Protocol, els textos del qual en àrab, xinès, anglès, francès, rus i espanyol són igualment autèntics, es diposita en els arxius de les Nacions Unides.

2. El secretari general de les Nacions Unides tramet còpies certificades del present Protocol a tots els estats part a la Convenció i a tots els estats que hagin signat la Convenció.

**Situació del Protocol opcional a la
Convenció sobre els drets de
l'infant relatiu a la participació
d'infants en els conflictes armats**

Signat a Nova York el 25 de maig del 2000

Encara no ha entrat en vigor: (vegeu l'article 10)

Estatus: a 16 d'octubre del 2000, 71 estats signataris, 3 estats part

| Participant | Signatura | Ratificació, adhesió (a) |
|-----------------------------------|------------------|--------------------------|
| Alemanya | 6 setembre 2000 | |
| Andorra | 7 setembre 2000 | |
| Argentina | 15 juny 2000 | |
| Àustria | 6 setembre 2000 | |
| Azerbaitjan | 8 setembre 2000 | |
| Bangladesh | 6 setembre 2000 | 6 setembre 2000 |
| Bèlgica ¹ | 6 setembre 2000 | |
| Belize | 6 setembre 2000 | |
| Bòsnia i Hercegovina | 7 setembre 2000 | |
| Brasil | 6 setembre 2000 | |
| Cambotja | 27 juny 2000 | |
| Canadà | 5 juny 2000 | 7 juliol 2000 |
| Colòmbia | 6 setembre 2000 | |
| Congo (República democràtica del) | 8 setembre 2000 | |
| Costa Rica | 7 setembre 2000 | |
| Dinamarca | 7 setembre 2000 | |
| El Salvador | 18 setembre 2000 | |
| Equador | 6 setembre 2000 | |
| Eslovènia | 8 setembre 2000 | |
| Espanya | 6 setembre 2000 | |
| Estats Units d'Amèrica | 5 juliol 2000 | |
| Filipines | 8 setembre 2000 | |
| Finlàndia | 7 setembre 2000 | |
| França | 6 setembre 2000 | |
| Gabon | 8 setembre 2000 | |
| Grècia | 7 setembre 2000 | |
| Guatemala | 7 setembre 2000 | |
| Guinea Bissau | 8 setembre 2000 | |
| Irlanda | 7 setembre 2000 | |
| Islàndia | 7 setembre 2000 | |
| Itàlia | 6 setembre 2000 | |
| Jamaica | 8 setembre 2000 | |
| Jordània | 6 setembre 2000 | |
| Kazakhstan | 6 setembre 2000 | |
| Kènia | 8 setembre 2000 | |
| Lesotho | 6 setembre 2000 | |
| Liechtenstein | 8 setembre 2000 | |
| Luxemburg | 8 setembre 2000 | |
| Madagascar | 7 setembre 2000 | |
| Malawi | 7 setembre 2000 | |
| Mali | 8 setembre 2000 | |
| Malta | 7 setembre 2000 | |
| Marroc | 8 setembre 2000 | |
| Mèxic | 7 setembre 2000 | |
| Mònaco | 26 juny 2000 | |

| | | |
|---|------------------|-----------------|
| Namíbia | 8 setembre 2000 | |
| Nauru | 8 setembre 2000 | |
| Nepal | 8 setembre 2000 | |
| Nigèria | 8 setembre 2000 | |
| Noruega | 13 juny 2000 | |
| Nova Zelanda | 7 setembre 2000 | |
| Països Baixos | 7 setembre 2000 | |
| Paraguai | 13 setembre 2000 | |
| Portugal | 6 setembre 2000 | |
| Regne Unit de la Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord | 7 setembre 2000 | |
| República de Corea | 6 setembre 2000 | |
| República Txeca | 6 setembre 2000 | |
| Romania | 6 setembre 2000 | |
| San Marino | 5 juny 2000 | |
| Santa Seu | 10 octubre 2000 | |
| Senegal | 8 setembre 2000 | |
| Sierra Leone | 8 setembre 2000 | |
| Singapur | 7 setembre 2000 | |
| Sri Lanka | 21 agost 2000 | 8 setembre 2000 |
| Suècia | 8 juny 2000 | |
| Suïssa | 7 setembre 2000 | |
| Turquia | 8 setembre 2000 | |
| Ucraïna | 7 setembre 2000 | |
| Uruguai | 7 setembre 2000 | |
| Veneçuela | 7 setembre 2000 | |
| Vietnam | 8 setembre 2000 | |

Declaracions i reserves

(Les declaracions i les reserves van ser formulades en el moment de la ratificació o l'adhesió, llevat que s'indiqui el contrari)

Bangladesh

Declaració:

"De conformitat amb l'article 3, apartat 2, del Protocol opcional, el Govern de la República Popular de Bangladesh declara que l'edat mínima a partir de la qual és permès el reclutament voluntari en les forces armades nacionals és de 16 anys per als sotsoficials i els soldats i de 17 anys per als oficials, amb el consentiment, amb coneixement de causa, dels pares o dels tutors legals, sense excepció.

El Govern de la República Popular de Bangladesh indica a més, a continuació, les garanties que ha adoptat per assegurar que aquest reclutament no sigui, en cap cas, forçós o coercitiu:

El procés de reclutament en les forces armades nacionals, tant d'oficials com d'altres categories de soldats sense excepció s'inicia amb l'anunci a la premsa i els mitjans de comunicació nacionals.

La incorporació dels nous reclutes té lloc invariablement en un espai públic, centre escolar o un altre lloc anàleg. És oberta al públic.

Abans del seu reclutament, la persona ha de presentar una declaració escrita dels pares o tutors legals amb el consentiment al reclutament. Si el pare o el tutor legal són analfabets, la declaració és verificada i contrasignada pel president de l'*Union Parishad* (consell local).

El recluta ha de presentar una partida de naixement, un certificat d'escolarització i un dossier acadèmic complet.

Tots els reclutes, oficials o no, han de sotmetre's a una revisió mèdica rigorosa que inclogui controls de la pubertat. Un recluta a qui és constaten símptomes de prepubertat és automàticament rebutjat.

Tots els reclutes sense excepció, independentment de la seva categoria, han de sotmetre's durant dos anys a instrucció obligatòria, la qual cosa garanteix que no seran assignats a unitats de combat abans dels 18 anys.

Els oficials i la resta de categories, sense excepció, són rigorosament seleccionats abans de ser assignats a unitats de combat. Aquests mètodes de selecció inclouen tests de maduresa psicològica i de comprensió de les nocions de dret internacional relatives als conflictes armats inculcats a tots els nivells.

El Govern de la República Popular de Bangladesh declara que els controls estrictes assumits d'acord amb el que disposa el Protocol opcional continuaran aplicant-se sense excepció."

Bèlgica¹

En el moment de la signatura:

Declaració:

"Aquesta signatura obliga igualment la comunitat francesa, la comunitat flamenca i la comunitat germanòfona."

Canadà

Declaració:

"De conformitat amb l'article 3, apartat 2, del Protocol opcional a la Convenció sobre els drets de l'infant relatiu a la participació d'infants en els conflictes armats, Canadà declara el següent:

1. Les forces armades canadenques permeten el reclutament voluntari a partir de l'edat mínima de 16 anys.

2. Les forces armades canadenques han adoptat les garanties següents per tal d'assegurar que el reclutament de persones menors de 18 anys no sigui forçós o coercitiu:

(a) El reclutament a les forces armades canadenques és sempre voluntari. El Canadà no practica el reclutament ni altres formes de reclutament forçoses o obligatòries. En aquest sentit, les campanyes de reclutament a les forces canadenques són campanyes informatives. Si un individu desitja ingressar a les forces canadenques ha d'omplir una sol·licitud. Si les forces canadenques ofereixen una plaça concreta al candidat, aquest candidat no està obligat a acceptar-la;

(b) El reclutament de persones menors de 18 anys es fa amb el consentiment escrit i amb coneixement de causa dels pares o dels tutors legals. L'article 20, apartat 3, de la Llei sobre la defensa nacional estableix que "una persona menor de 18 anys únicament serà enrolada si té el consentiment d'un dels seus pares o del seu tutor;

(c) Les persones menors de 18 anys són plenament informades dels deures associats al servei militar. Les forces canadenques proporcionen, entre altres coses, nombrosos fullets informatius i films sobre els deures associats al servei militar a les persones que desitgin incorporar-se a les forces canadenques; i

(d) Les persones menors de 18 anys han d'aportar proves feaents sobre la seva edat abans de ser acceptades a les forces armades. El candidat ha d'aportar un document jurídicament reconegut, sigui un original o una còpia certificada del certificat de naixement o del certificat de baptisme, per tal de provar la seva edat."

Portugal

En el moment de la signatura:

Declaració:

Pel que fa a l'article 2 del Protocol, la República Portuguesa considera que hauria estat preferible que el Protocol exclués totes les formes de reclutament de persones menors de 18 anys -tant si el reclutament és voluntari com si no- i declara que aplicarà la seva legislació interna, que prohibeix el reclutament voluntari de persones menors de 18 anys, i que dipositarà una declaració vinculant, de conformitat amb l'article 3, apartat 2, del Protocol fixant en 18 anys l'edat mínima per a el reclutament voluntari a Portugal."

Regne Unit de la Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord

En el moment de la signatura:

Declaració:

"El Regne Unit de la Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord prendrà totes les mesures necessàries per tal d'assegurar que els membres de les seves forces armades que no arribin als 18 anys d'edat no participin directament en hostilitats.

El Regne Unit entén que l'article 1 del Protocol opcional no exclou el desplegament de membres de les seves forces armades menors de 18 anys en hostilitats quan:

a) Existeix una necessitat militar absoluta de desplegar la seva unitat o vaixell en una àrea on tenen lloc hostilitats; i

b) Tenint en compte la naturalesa i la urgència de la situació:

i) És impossible procedir a la retirada d'aquestes persones abans del desplegament; o

ii) Aquesta retirada pot perjudicar l'eficàcia operacional del seu vaixell o unitat, i comprometre així l'èxit de l'operació militar o posar en perill la seguretat de la resta del personal."

Sri Lanka

Declaració:

"La República Socialista Democràtica de Sri Lanka [...] declara, de conformitat amb l'article 3, apartat 2, del Protocol que segons les lleis de Sri Lanka:

(a) No existeix reclutament obligatori, forçós o coercitiu a les forces armades nacionals;

(b) El reclutament és estrictament voluntari;

(c) L'edat mínima per al reclutament voluntari a les forces armades nacionals és de 18 anys."

Notes

1. Per al Regne a Bèlgica.

Protocol opcional a la Convenció sobre els drets de l'infant relatiu a la venda d'infants, la prostitució infantil i la utilització d'infants en la pornografia

Els estats part en el present Protocol,

Considerant que per avançar en la realització dels objectius de la Convenció sobre els drets de l'infant i en l'aplicació de les seves disposicions, especialment dels articles 1, 11, 21, 32, 33, 34, 35 i 36, seria convenient ampliar les mesures que han d'adoptar els estats part per garantir la protecció dels infants davant la venda d'infants, la prostitució infantil i la utilització d'infants en la pornografia;

Considerant també que la Convenció sobre els drets de l'infant reconeix el dret dels infants a la protecció davant l'exploatació econòmica i la realització de qualsevol treball que pugui ser perillós, entorpir la seva educació o perjudicar la seva salut o desenvolupament físic, mental, espiritual, moral o social;

Greument preocupats pel creixent i important tràfic internacional d'infants que té per finalitat la venda d'infants, la seva prostitució i la seva utilització en la pornografia;

Manifestant una preocupació profunda per la pràctica difosa i continuada del turisme sexual, a la qual els infants són especialment vulnerables, ja que fomenta directament la venda d'infants, la seva prostitució i la seva utilització en la pornografia;

Reconeixent que alguns grups especialment vulnerables, en particular les nenes, estan exposats a un perill més gran d'exploatació sexual i que la representació de nenes explotades sexualment és desproporcionadament alta;

Preocupats per la disponibilitat cada vegada més gran de pornografia infantil a Internet i altres mitjans tecnològics moderns i recordant la Conferència internacional de lluita contra la pornografia infantil a Internet, reunida a Viena el 1999 i, en particular, les seves conclusions, en les quals es demana la penalització mundial de la producció, la distribució, l'exportació, la transmissió, la importació, la possessió intencionada i la publicitat de la pornografia infantil, i subratllant la importància d'una col·laboració i associació més estretes entre els governs i la indústria d'Internet;

Estimant que es facilitarà l'eliminació de la venda d'infants, de la prostitució infantil i de la utilització d'infants en la pornografia si s'adopta una visió global que permeti fer front a tots els factors que hi contribueixen, com ara el subdesenvolupament, la pobresa, les disparitats econòmiques, les estructures socioeconòmiques no equitatives, la disfunció de les famílies, la falta d'educació, la migració del camp a la ciutat, la discriminació per motius de gènere, el comportament sexual irresponsable dels adults, les pràctiques tradicionals perjudicials, els conflictes armats i el tràfic d'infants;

Estimant també que s'haurien de fer esforços per incrementar la sensibilització pública necessària per reduir la demanda que és l'origen de la venda d'infants, de la prostitució infantil i de la utilització d'infants en la pornografia, i estimant que és important enfortir l'associació mundial de tots els actors implicats, i també millorar l'aplicació de la llei a escala nacional;

Tenint en compte les disposicions dels instruments jurídics internacionals relatius a la protecció dels infants, inclòs el Conveni de l'Haia relatiu a la protecció dels infants i a la cooperació en matèria d'adopció internacional, el Conveni de l'Haia sobre els aspectes civils del segrest internacional d'infants, el Conveni de l'Haia sobre la competència, el dret apli-

cable, el reconeixement, l'execució i la cooperació en matèria de responsabilitat dels pares i les mesures per a la protecció d'infants, i el Conveni núm. 182 de l'Organització Internacional del Treball sobre la prohibició de les pitjors formes de treball infantil i l'acció immediata per a la seva eliminació;

Animats pel suport aclaparador de què gaudeix la Convenció sobre els drets de l'infant, cosa que demostra el compromís generalitzat que existeix vers la promoció i la protecció dels drets dels infants;

Reconeixent la importància d'aplicar les disposicions del Programa d'acció per a la prevenció de la venda d'infants, la prostitució infantil i la utilització d'infants en la pornografia, i també la Declaració i el Programa d'acció adoptats pel Congrés mundial contra l'exploatació sexual comercial d'infants, organitzat a Estocolm del 27 al 31 d'agost de 1996 i les altres decisions i recomanacions pertinents dels òrgans internacionals competents;

Tenint en compte igualment la importància de les tradicions i dels valors culturals de cada poble amb vista a la protecció i el desenvolupament harmònics dels infants;

Han convingut el següent:

Article 1

Els estats part han de prohibir la venda d'infants, la prostitució infantil i la utilització d'infants en la pornografia, tal com es preveu en el present Protocol.

Article 2

Als efectes del present Protocol:

- Per venda d'infants s'entén qualsevol acte o transacció pels quals un infant és transferit per qualsevol persona o grup de persones a un altra a canvi de remuneració o de qualsevol altra compensació;
- Per prostitució infantil s'entén la utilització d'un infant en activitats sexuals a canvi de remuneració o de qualsevol altra forma de compensació;
- Per pornografia infantil s'entén qualsevol representació, per qualsevol mitjà, d'un infant dedicat a activitats sexuals explícites, reals o

simulades, o qualsevol representació de les parts sexuals d'un infant amb finalitats primordialment sexuals.

Article 3

1. Cada estat part ha d'adoptar mesures per tal que, com a mínim, els actes i les activitats següents que s'enumeren quedin íntegrament compresos en la seva legislació penal o criminal, tant si aquests delictes s'han comès dins de les seves fronteres com si s'han comès a fora, i tant si s'han perpetrat individualment com si s'han comès col·lectivament:

a) En relació amb la venda d'infants, tal com es defineix en l'article 2:

i) Oferir, lliurar o acceptar, per qualsevol mitjà, un infant amb alguna de les finalitats següents:

a. Explotació sexual de l'infant;

b. Transferència d'òrgans de l'infant amb afany de lucre;

c. Sotmetre a treballs forçosos l'infant;

ii) Induir indegudament, en qualitat d'intermediari, algú que presti el seu consentiment per a l'adopció d'un infant en violació dels instruments jurídics internacionals aplicables en matèria d'adopció;

b) L'oferta, la possessió, l'adquisició o el lliurament d'un infant amb finalitats de prostitució infantil, tal com es defineix en l'article 2;

c) La producció, la distribució, la difusió, la importació, l'exportació, l'oferta, la venda o la possessió, amb les finalitats més amunt esmentades, de pornografia infantil, tal com es defineix en l'article 2.

2. Sense perjudici de les disposicions de la legislació nacional d'un estat part, aquestes disposicions s'han d'aplicar també en els casos de temptativa en la comissió de qualsevol dels dits actes i de complicitat o participació en qualsevol dels actes esmentats.

3. Tot estat part ha de castigar aquests delictes amb penes adequades a la seva gravetat.

4. Sense perjudici de les disposicions de la legislació nacional pròpia, cada estat part ha d'adoptar, si escau, disposi-

cions que permetin fer efectiva la responsabilitat de persones jurídiques pels delictes establerts en l'apartat 1 del present article. D'acord amb els principis jurídics aplicables en l'estat part, aquesta responsabilitat de les persones jurídiques pot ser penal, civil o administrativa.

5. Els estats part han d'adoptar totes les disposicions legals i administratives pertinents per assegurar que totes les persones que intervinguin en l'adopció d'un infant actuin de conformitat amb els instruments jurídics internacionals aplicables.

Article 4

1. Cada estat part ha d'adoptar les disposicions necessàries per fer efectiva la seva jurisdicció quant als delictes als quals fa referència l'apartat 1 de l'article 3, quan aquests delictes siguin comesos en el seu territori o a bord d'un vaixell o d'una aeronau enregistrats en aquell estat.

2. Cada estat part pot adoptar les disposicions necessàries per fer efectiva la seva jurisdicció quant als delictes als quals fa referència a l'apartat 1 de l'article 3 en els casos següents:

a) Quan el presumpte delinqüent sigui nacional d'aquest estat o quan la persona tingui residència habitual en el seu territori;

b) Quan la víctima sigui nacional d'aquest estat.

3. Cada estat part ha d'adoptar també les disposicions que siguin necessàries per fer efectiva la seva jurisdicció quant als delictes esmentats quan el presumpte delinqüent es trobi en el seu territori i no sigui extradit a un altre estat part pel fet que el delicte ha estat comès per un dels seus súbdits.

4. El present Protocol no exclou l'exercici de cap jurisdicció penal de conformitat amb la legislació interna.

Article 5

1. Els delictes als quals fa referència l'apartat 1 de l'article 3 s'han de considerar inclosos entre els delictes que donen lloc a extradició en tot tractat d'extradició formalitzat entre estats part, i s'han d'incloure com a delictes que donen lloc a extradició en tot tractat d'extradició que formalitzin entre ells en el

futur, de conformitat amb les condicions establertes en aquests tractats.

2. Si un estat part que subordina l'extradició a l'existència d'un tractat rep una demanda d'extradició d'un altre estat part amb el qual no té tractat d'extradició, pot invocar el present Protocol com a base jurídica per a l'extradició respecte a aquests delictes. L'extradició s'ha de fer d'acord amb les altres condicions establertes en la legislació de l'estat requerit.

3. Els estats part que no condicionen l'extradició a l'existència d'un tractat han de reconèixer que aquests delictes donen lloc a l'extradició entre aquests estats, d'acord amb les condicions establertes en la legislació de l'estat requerit.

4. Als efectes de l'extradició entre estats part, es considera que els delictes s'han comès no només en el lloc on han ocorregut sinó també en el territori dels estats obligats a fer efectiva la seva jurisdicció de conformitat amb l'article 4.

5. Si es presenta una demanda d'extradició respecte a un dels delictes als quals fa referència l'apartat 1 de l'article 3 i l'estat requerit no concedeix o no desitja concedir l'extradició per raó de la nacionalitat de l'autor del delicte, aquest estat ha d'adoptar les mesures necessàries per sotmetre el cas a les seves autoritats competents als efectes del seu processament.

Article 6

1. Els estats part s'han de prestar tota l'assistència possible en relació amb qualsevol investigació, procediment penal o procediment d'extradició que s'iniciï respecte als delictes als quals fa referència l'apartat 1 de l'article 3, inclosa l'assistència per a l'obtenció de totes les proves necessàries per a aquests procediments que estiguin en el seu poder.

2. Els estats part han de complir les obligacions que els corresponen en virtut de l'apartat 1 del present article de conformitat amb qualsevol tractat o altres acords de cooperació judicial que hi hagi entre ells. A manca d'aquests tractats o acords, els estats part es presten la cooperació esmentada de conformitat amb la seva legislació interna.

Article 7

Sense perjudici de les disposicions de la seva legislació, els estats part tenen les obligacions següents:

- a) Adoptar mesures encaminades a l'embargament i la confiscació segons correspongui, de:
- i) Béns, com ara materials, havers i altres mitjans materials utilitzats per cometre o facilitar la comissió de delictes als quals fa referència el present Protocol;
- ii) Guanys obtinguts d'aquests delictes;
- b) Donar curs a les demandes formulades per un altre estat part per tal que es procedeixi a l'embargament o la confiscació dels béns o els guanys als quals fa referència l'incís i) de la lletra a);
- c) Adoptar mesures per tancar temporalment o definitivament els locals utilitzats per cometre aquests delictes.

Article 8

1. Els estats part han d'adoptar mesures apropiades per protegir en totes les fases del procediment penal els drets i els interessos dels infants víctimes de les pràctiques prohibides pel present Protocol i, en particular han de:

- a) Reconèixer la vulnerabilitat dels infants víctimes i adaptar els procediments de forma que es reconeguin les seves necessitats especials, incloses les necessitats especials com a testimonis;
- b) Informar els infants víctimes dels seus drets, el seu paper, l'abast, les dades i el progrés dels procediments i la resolució de la causa;
- c) Autoritzar la presentació i la consideració de les opinions, les necessitats i les preocupacions dels infants víctimes en els procediments en què es vegin afectats els seus interessos personals d'una manera consistent amb les regles processals de la legislació nacional;
- d) Prestar l'assistència oportuna durant tot el procediment legal als infants víctimes;
- e) Protegir, quan escau, la intimitat i la identitat dels infants víctimes i adoptar

mesures de conformitat amb la legislació nacional per tal d'evitar la divulgació no apropiada d'informació que pugui conduir a la identificació dels infants víctimes;

- f) Vetllar, en els casos que escaigui, per la seguretat dels infants víctimes, i també per la de les seves famílies i dels testimonis a favor seu, davant d'intimidacions i represàlies;
- g) Evitar les demores innecessàries en la resolució de les causes i en l'execució de les resolucions o decrets pels quals es concedeix compensació als infants víctimes.

2. Els estats part han de garantir que la incertesa sobre l'edat real de la víctima no ha d'impedir la iniciació de les investigacions penals, incloses les investigacions encaminades a determinar l'edat de la víctima.

3. Els estats part han de garantir que, en el tractament per la justícia penal d'infants víctimes dels delictes denunciats en el present Protocol, la consideració màxima a tenir en compte sigui l'interès superior dels infants.

4. Els estats part han d'adoptar mesures per tal d'assegurar una formació apropiada, particularment en els àmbits jurídics i psicològics, de les persones que treballin amb víctimes dels delictes prohibits en virtut del present Protocol.

5. Els estats part han d'adoptar, en els casos que escaigui, mesures per protegir la seguretat i la integritat de les persones i/o organitzacions dedicades a la prevenció i/o a la protecció i a la rehabilitació de les víctimes d'aquests delictes.

6. Cap de les disposicions del present article no s'ha d'entendre en perjudici de o inconsistent amb el dret de l'acusat a un judici just i imparcial.

Article 9

1. Els estats part han d'adoptar o reforçar, aplicar i divulgar les lleis, les mesures administratives, les polítiques i els programes socials destinats a la prevenció dels delictes als quals fa referència el present Protocol. S'ha de prestar particular atenció a la protecció dels infants que siguin especialment vulnerables a aquestes pràctiques.

2. Els estats part han de promoure la sensibilització del públic en general, inclosos els infants, mitjançant la informació per tots els mitjans apropiats i l'educació i la formació en relació amb les mesures preventives i els efectes perjudicials dels delictes als quals fa referència el present Protocol. Per complir les obligacions que els imposa aquest article, els estats part han de promoure la participació de la comunitat i en particular dels infants i dels infants víctimes, en aquests programes d'informació, d'educació i de formació, fins i tot a escala internacional.

3. Els estats part han de prendre totes les mesures possibles per assegurar tota l'assistència apropiada a les víctimes d'aquests delictes, inclosa la seva plena reintegració social i la seva plena recuperació física i psicològica.

4. Els estats part han d'assegurar-se que tots els infants víctimes dels delictes descrits en el present Protocol tinguin accés a procediments adequats per obtenir, sense discriminació, compensació pels danys soferts de les persones legalment responsables.

5. Els estats part han d'adoptar les mesures necessàries per prohibir efectivament la producció i la difusió de material en el qual es faci publicitat dels delictes denunciats en el present Protocol.

Article 10

1. Els estats part han d'adoptar totes les mesures necessàries per enfortir la cooperació internacional mitjançant acords multilaterals, regionals i bilaterals, per a la prevenció, la detecció, la investigació, el processament i el càstig dels responsables d'actes relacionats amb la venda d'infants, la prostitució infantil, la utilització d'infants en la pornografia i el turisme sexual infantil. Els estats part han de promoure també la cooperació internacional i la coordinació entre les seves autoritats, les organitzacions no governamentals nacionals i internacionals i les organitzacions internacionals.

2. Els estats part han de promoure la cooperació internacional per tal d'assistir els infants víctimes per aconseguir la recuperació física i psicològica, la reintegració social i la repatriació.

3. Els estats part han d'impulsar l'enfortiment de la cooperació internacional per lluitar contra les causes arrelades, com ara la pobresa i el subdesenvolupament, que fan que els infants siguin vulnerables a la venda d'infants, a la prostitució infantil, a la utilització d'infants en la pornografia i al turisme sexual infantil.

4. Els estats part que estan en condicions de fer-ho, han de proporcionar assistència financera, tècnica o de qualsevol altra mena, per mitjà dels programes existents multilaterals, regionals, bilaterals o per mitjà d'altres programes.

Article 11

Cap de les disposicions del present Protocol s'entén en perjudici de qualsevol disposició més propícia a la realització dels drets dels infants que estigui continguda en:

- a) La legislació d'un estat part;
- b) El dret internacional en vigor per a aquest estat.

Article 12

1. Cada estat part, en el termini de dos anys a comptar de l'entrada en vigor del present Protocol respecte d'aquest estat part, ha de sotmetre al Comitè dels Drets de l'Infant un informe que ha d'incloure una exposició detallada de les mesures que hagi adoptat per aplicar les disposicions del Protocol.

2. Després de sotmetre l'informe detallat, cada estat part ha d'incloure en els informes que sotmet al Comitè dels Drets de l'Infant de conformitat amb l'article 44 de la Convenció, qualsevol informació addicional que estigui al seu abast sobre l'aplicació del present Protocol. Els altres estats parts en el Protocol presenten un informe cada cinc anys.

3. El Comitè dels Drets de l'Infant pot demanar als estats parts informació addicional rellevant sobre l'aplicació del present Protocol.

Article 13

1. El present Protocol és obert a la signatura de qualsevol estat que sigui part en la Convenció o que l'hagi signada.

2. El present Protocol està subjecte a la ratificació i obert a l'adhesió de qualse-

vol estat que sigui part en la Convenció o que l'hagi signada. Els instruments de ratificació o d'adhesió s'han de dipositar prop del secretari general de les Nacions Unides.

Article 14

1. El present Protocol entrarà en vigor al cap de tres mesos de la data en què hagi estat dipositat el desè instrument de ratificació o d'adhesió.

2. Per a cada estat que ratifiqui el present Protocol o s'hi adhereixi després que hagi entrat en vigor, el Protocol entrarà en vigor un mes després de la data en què hagi dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió.

Article 15

1. Qualsevol estat part pot denunciar el present Protocol en qualsevol moment, notificant-ho per escrit al secretari general de les Nacions Unides, el qual n'ha d'informar els altres estats part en la Convenció i tots els estats que l'hagin signada. La denúncia esdevé efectiva al cap d'un any de la data en què la notificació hagi estat rebuda pel secretari general de les Nacions Unides.

2. Aquesta denúncia no eximeix l'estat part de les seves obligacions en virtut del present Protocol respecte a qualsevol delictes que s'hagi produït abans de la data en què es faci efectiva. La denúncia tampoc no ha de ser impediment perquè el Comitè dels Drets de l'Infant continuï l'examen de qualsevol assumpte iniciat abans de la data en què la denúncia es faci efectiva.

Article 16

1. Qualsevol estat part pot proposar una esmena i sotmetre-la al secretari general de les Nacions Unides. El secretari general comunica l'esmena proposada als estats part, i els demana que li notifiquin si són favorables a la convocatòria d'una conferència d'estats part amb la finalitat d'examinar i sotmetre a votació les propostes. Si dins dels quatre mesos següents a la data d'aquesta notificació, com a mínim un terç dels estats part es declaren a favor de la conferència esmentada, el secretari general la convoca sota els auspicis de les Nacions Unides. Qualsevol esmena adoptada per majoria dels estats part presents i votants en la conferència se sotmet a l'Assemblea Ge-

neral de les Nacions Unides perquè pugui ser aprovada.

2. Una esmena adoptada de conformitat amb l'apartat 1 del present article entra en vigor quan hagi estat aprovada per l'Assemblea General i acceptada per una majoria de dos terços dels estats part.

3. Quan una esmena entra en vigor és obligatòria per als estats part que l'hagin acceptada; els altres estats part segueixen obligats per les disposicions del present Protocol i per les esmenes anteriors que hagin acceptat.

Article 17

1. El present Protocol, els textos del qual en àrab, xinès, anglès, francès, rus i espanyol són igualment autèntics, es diposita en els arxius de les Nacions Unides.

2. El secretari general de les Nacions Unides tramet còpies certificades del present Protocol a tots els estats part i a tots els estats que l'hagin signat.

Situació del Protocol opcional a la Convenció sobre els drets de l'infant relatiu a la venda d'infants, la prostitució infantil i la utilització d'infants en la pornografia

Signat a Nova York el 25 de maig del 2000

Encara no ha entrat en vigor: (vegeu l'article 14)

Estatus: a 16 d'octubre del 2000, 66

estats signataris, 1 estat part

| Participant | Signatura | Ratificació, adhesió (a) |
|------------------------|-----------------|--------------------------|
| Alemanya | 6 setembre 2000 | |
| Andorra | 7 setembre 2000 | |
| Àustria | 6 setembre 2000 | |
| Azerbaitjan | 8 setembre 2000 | |
| Bangladesh | 6 setembre 2000 | 6 setembre 2000 |
| Bèlgica ¹ | 6 setembre 2000 | |
| Belize | 6 setembre 2000 | |
| Bòsnia i Hercegovina | 7 setembre 2000 | |
| Brasil | 6 setembre 2000 | |
| Cambotja | 27 juny 2000 | |
| Colòmbia | 6 setembre 2000 | |
| Costa Rica | 7 setembre 2000 | |
| Dinamarca | 7 setembre 2000 | |
| Equador | 6 setembre 2000 | |
| Eslovènia | 8 setembre 2000 | |
| Espanya | 6 setembre 2000 | |
| Estats Units d'Amèrica | 5 juliol 2000 | |
| Filipines | 8 setembre 2000 | |
| Finlàndia | 7 setembre 2000 | |
| França | 6 setembre 2000 | |
| Gabon | 8 setembre 2000 | |
| Grècia | 7 setembre 2000 | |
| Guatemala | 7 setembre 2000 | |
| Guinea Bissau | 8 setembre 2000 | |
| Irlanda | 7 setembre 2000 | |
| Islàndia | 7 setembre 2000 | |
| Itàlia | 6 setembre 2000 | |
| Jamaica | 8 setembre 2000 | |
| Jordània | 6 setembre 2000 | |
| Kazakhstan | 6 setembre 2000 | |
| Kènia | 8 setembre 2000 | |
| Lesotho | 6 setembre 2000 | |
| Liechtenstein | 8 setembre 2000 | |
| Luxemburg | 8 setembre 2000 | |
| Madagascar | 7 setembre 2000 | |
| Malawi | 7 setembre 2000 | |
| Malta | 7 setembre 2000 | |
| Marroc | 8 setembre 2000 | |
| Mèxic | 7 setembre 2000 | |
| Mònaco | 26 juny 2000 | |
| Namíbia | 8 setembre 2000 | |
| Nauru | 8 setembre 2000 | |
| Nepal | 8 setembre 2000 | |
| Nigèria | 8 setembre 2000 | |

| | |
|---|------------------|
| Noruega | 13 juny 2000 |
| Nova Zelanda | 7 setembre 2000 |
| Països Baixos | 7 setembre 2000 |
| Paraguai | 13 setembre 2000 |
| Portugal | 6 setembre 2000 |
| Regne Unit de la Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord | 7 setembre 2000 |
| República de Corea | 6 setembre 2000 |
| Romania | 6 setembre 2000 |
| San Marino | 5 juny 2000 |
| Santa Seu | 10 octubre 2000 |
| Senegal | 8 setembre 2000 |
| Sierra Leone | 8 setembre 2000 |
| Suècia | 8 setembre 2000 |
| Suïssa | 7 setembre 2000 |
| Turquia | 8 setembre 2000 |
| Ucraïna | 7 setembre 2000 |
| Uruguai | 7 setembre 2000 |
| Veneçuela | 7 setembre 2000 |
| Vietnam | 8 setembre 2000 |
| Xile | 28 juny 2000 |
| Xina | 6 setembre 2000 |

Declaracions i reserves

(Les declaracions i les reserves van ser formulades en el moment de la ratificació o l'adhesió, llevat que s'indiqui el contrari)

Bèlgica¹

En el moment de la signatura:

Declaració:

“Aquesta signatura obliga igualment la comunitat francesa, la comunitat flamenca i la comunitat germanòfona.”

Suècia

En el moment de la signatura:

Declaració:

“Referir-se a les declaracions anteriors formulades per la Unió Europea en el context del Grup de treball per a l'adopció ad referendum del Protocol opcional el 4 de febrer del 2000 i a la declaració sotmesa pel Govern suec durant la mateixa ocasió, així com la declaració de Suècia sotmesa en el context de l'adopció del Protocol per l'Assemblea General el 25 de maig del 2000. A més, Suècia declara que interpreta els mots “qualsevol representació” de l'article 2.c) en el sentit de “representació visual”.

Notes

1. Per al Regne a Bèlgica.

Declaració del Principat d'Andorra relativa a l'article 3, apartat 2, del Protocol opcional a la Convenció sobre els drets de l'infant relatiu a la participació d'infants en els conflictes armats

En relació amb l'article 3, apartat 2, del Protocol, el Principat d'Andorra declara que no disposa actualment de forces armades. Els únics cossos especialitzats presents al Principat són el de la Policia i el de la Duana, els quals demanen per ingressar-hi una edat no inferior a la prevista en l'article 2 del Protocol opcional. A més, el Principat d'Andorra vol reiterar en aquesta declaració la seva disconformitat amb el contingut de l'article 2, en el sentit que es permeti el reclutament voluntari de menors de 18 anys.

Lleis ordinàries

Llei de modificació de l'article 3 del Reglament d'aplicació núm. 17 de la Caixa andorrana de seguretat social

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 15 de desembre del 2000 ha aprovat la següent:

Llei de modificació de l'article 3 del Reglament d'aplicació núm. 17 de la Caixa andorrana de seguretat social

Exposició de motius

Des de la promulgació del Reglament de la Caixa Andorrana de la Seguretat Social no s'ha modificat l'abast de la cobertura de reembossament de les despeses òptiques. La voluntat de la Caixa Andorrana de Seguretat Social de millorar les prestacions, fa necessari actualitzar l'abast de la cobertura òptica en funció del que fan els països més avançats en aquesta matèria.

En disposar dels mitjans suficients, s'ha volgut considerar el reembossament dels vidres correctors i de les muntures, cada tres anys, en lloc dels cinc inicialment previstos en la legislació amb la intenció de tenir en compte les necessitats reals dels nens i els adolescents, tant pel que fa als seus canvis morfològics, com els canvis que es puguin derivar de l'evolució de les seves patologies.

Els canvis socials i mèdics ja fa temps que indiquen un increment en la necessitat de la utilització de les ulleres, i el procés de més nens o joves amb ulleres és irreversible. En aquest sentit, la proposta obeeix a una voluntat de ser més àgils en la resposta de la cobertura d'una realitat creixent.

Per un altre costat, fer el seguiment i tenir cura d'aquest aspecte tan fonamental per a la població jove, ha de repercutir, sens dubte, en el seu futur, tant per als que d'una forma immediata es van incor-

porant al mercat laboral, com per als que continuen els seus estudis, ja que millora la capacitat d'aprofitament de les seves habilitats intel·lectuals.

Dins el límit de les seves tarifes de responsabilitat generals o particulars, la Caixa reembossarà les despeses de vidres i muntures a raó del 75% del seu import. Com a excepció a les presents disposicions, la Caixa podrà reembossar fins al 100% de les seves tarifes de responsabilitat, a demanda expressa de la persona assegurada, en cas d'un tractament mèdic particularment car o prolongat.

Article únic

L'article 3 del Reglament d'aplicació núm. 17 queda redactat de la manera següent:

El cobriment de les despeses d'òptica comporta el reembossament de les muntures i els vidres.

El preu de les lents de correcció visual és reembossat d'acord amb la factura presentada per l'òptic i dins de les tarifes de responsabilitat de la Caixa. Cal presentar la recepta corresponent d'un metge oftalmòleg. Les tarifes han d'establir també un import fix de reembossament per la muntura.

Per als beneficiaris amb edat fins a 16 anys, el cobriment de les despeses comporta el reembossament cada 3 anys.

Als beneficiaris de més de 16 anys, el reembossament es fa cada 5 anys.

Les lents de contacte poden ser reembossades en els casos de:

Queratocon

Astigmatisme irregular

Miopies de 10 diòptries o més

Afàquies i anisometries de 3 diòptries o més

En cas d'accident de treball, es paga el 100% de les tarifes de responsabilitat de la Caixa.

Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 15 de desembre del 2000

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Llei sobre transmissions patrimonials immobiliàries

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 15 de desembre del 2000 ha aprovat la següent:

lleï sobre transmissions patrimonials immobiliàries

Exposició de motius

L'evolució del sector econòmic de la construcció, com a element inductor i alhora induït del creixement de l'economia andorrana, ha anat estretament lligada durant els darrers quaranta anys tant al ritme de creixement del país com a la forma en què s'ha portat a terme.

El desenvolupament econòmic i la inserció d'Andorra en el context de la circulació financera internacional, així com l'arrelament del turisme que escull el nostre país com a destinació regular, han impulsat la compra de terrenys, pisos o cases, tant per part de nacionals com d'estrangers, amb el propòsit d'obtenir un dret de propietat immobiliària alhora que es realitza una inversió segura i rendible. El nivell de demanda d'habitatges ha induït augments de demanda en altres sectors en què ha tingut una repercussió favorable.

Pel que fa a les inversions estrangeres, cal tenir en compte, però, les restriccions i limitacions importants que des de sempre ha imposat la normativa. El caràcter restrictiu de la regulació, que té els seus antecedents moderns en els decrets del Consell General de l'11 de juny de 1939,

en els posteriors del 28 de maig de 1942, 11 de novembre de 1949, i en l'Acord del 31 de març de 1953, dimana actualment del Decret del Consell General de data 23 de juny de 1955 (referent a la necessitat d'obtenir prèviament autorització del Consell General per a l'estranger que vulgui adquirir un solar destinat a edifici, i a la limitació de l'extensió de la parcel·la a mil metres quadrats com a màxim), del Decret del Consell General de 8 de juliol de 1965 (referent a la limitació d'adquisició per compra d'un sol pis o apartament per part dels estrangers, a la necessitat d'autorització prèvia del Consell General, i a l'exigència de l'aprovació prèvia per part del Consell General del Reglament del règim interior de condomini amb propietat horitzontal perquè l'edifici pugui ser venut en règim de parcel·lacions cúbiques independents), de l'Ordinació de 12 de juliol de 1966, del Decret de 28 de juny de 1968 i de l'Acord de 26 de juny de 1970.

Els compradors (nacionals i estrangers) han utilitzat a bastament i profusament a la pràctica el contracte privat (promeses de compravenda o altres formes contractuals permeses pel dret civil andorrà), a vegades en la seva funció genuïna de documents preparatoris per a l'adquisició de béns immobles abans de la construcció (sobre plànol) o bé durant la mateixa construcció, però també a vegades impròpiament, en funció de les necessitats dels particulars compradors o promitents compradors.

La pràctica seguida al llarg dels anys ha portat recentment a una situació d'una certa complexitat, de confusió i de dificultat de comprensió. S'ha donat el cas que alguns estrangers no poden escriure els pisos o apartaments adquirits perquè els edificis on es troben les unitats immobiliàries no reuneixen tots els requisits constructius necessaris. Han aparegut dubtes sobre els efectes que ha de tenir la manca d'autorització administrativa prèvia i també sobre l'eficàcia o el valor de determinades formes contractuals. Els tribunals s'han hagut de pronunciar sobre aquest tema durant els darrers anys i ho han fet mitjançant resolucions no sempre uniformes tenint en compte la diferència de situacions. Tot això porta a la necessitat i conveniència

que la situació sigui aclarida i regulada mitjançant llei, pel poder legislatiu.

A aquests efectes cal tenir en compte que el requisit de l'autorització administrativa prèvia per a les adquisicions immobiliàries d'estrangers obeeix a una finalitat de control públic de la inversió estrangera al Principat; finalitat que no ha de barrejar-se amb la necessitat que es compleixi la normativa de construcció i urbanisme, per la qual s'ha de vetllar a través d'altres instruments legals, que la facin complir als constructors i promotors, sense que es puguin transferir les conseqüències de l'incompliment a un sector determinat d'adquirents. Per això s'estableix que, si bé no pot denegar-se l'autorització encara que l'edifici no pugui ser venut per parcel·lacions cúbiques ni compleixi la reglamentació pertinent, el permís d'inversió no suposa aprovació governativa de la construcció, l'habitabilitat, ni la reglamentació de l'immoble o la unitat privativa a què es refereixi.

La qüestionabilitat de la legalitat de la situació actual podria tenir repercussions importants de caràcter jurídic pel que fa al dret autòcton, i podria donar lloc a autèntiques situacions d'injustícia objectiva i a una mala imatge pel que fa al prestigi internacional d'Andorra, que sempre s'ha distingit per la seriositat, la validesa i la confiança en les transaccions realitzades d'acord amb el dret civil, segons els principis d'autonomia de la voluntat i de llibertat individual. Principis totalment vàlids i que el Consell General creu que s'han de mantenir i reforçar perquè en aquests principis reposa bona part de la base i dels fonaments del nostre dret i de la llibertat civil, i no han sofert variació amb l'aprovació de la Constitució, l'assoliment de l'estatus d'estat de dret i l'entrada de ple dret en el concert internacional de les nacions.

El pacte civil, la confidencialitat, la llibertat i l'autonomia de la voluntat són valors ben assentats en la comunitat andorrana i altament apreciats i valorats avui a nivell internacional. El legislatiu andorrà no pot permetre que s'instal·lin dubtes pel que fa al valor, vigència i reconeixement d'aquells valors tradicionals avui dia a Andorra, posats en relació amb els moderns principis de seguretat jurídica, de confiança legítima i de protecció als tercers.

Per això aquesta Llei ha de servir per regularitzar les adquisicions immobiliàries contractades de bona fe. Fins i tot si l'adquirent porta causa d'un anterior transmissor que va infringir la normativa administrativa; perquè es considera prioritària la protecció de la bona fe contractual en l'adquirent final i la consolidació d'una situació de fet difosa a bastament al Principat, tot evitant qualsevol alarma social.

En virtut dels antecedents i dels raonaments exposats el Consell General aprova la present Llei.

Article 1

D'acord amb el dret civil vigent al Principat, els contractes de transmissió de la propietat de béns immobles són vàlids i produeixen efectes sigui quina sigui la forma en què s'estableixin, en instrument públic o document privat, sempre que reuneixin els elements essencials del negoci i no siguin contraris a una norma de caràcter prohibitiu o imperatiu.

Article 2

Sempre que d'acord amb la normativa específica en vigor els estrangers requereixin autorització administrativa prèvia per a l'adquisició onerosa de béns immobles, la dita autorització és requisit de validesa de l'adquisició.

No és necessària aquesta autorització administrativa en cas d'adquisicions a títol gratuït, entre vius o per causa de mort.

Article 3

3.1. El Govern concedeix l'autorització preceptiva sempre que, tant per raó de la persona de l'adquirent com per raó de l'immoble a adquirir, es compleixi la normativa vigent en matèria d'inversió estrangera al Principat d'Andorra.

En conseqüència, sense perjudici de les responsabilitats del promotor, el Govern no pot denegar aquesta autorització al·legant que l'edifici de què forma part la unitat immobiliària a adquirir no ha obtingut l'autorització per ser venut en règim de parcel·lacions cúbiques independents, ni la manca d'aprovació prèvia del Reglament de règim interior o els Estatuts reguladors del règim de propietat horitzontal.

3.2. En qualsevol cas, aquesta autorització administrativa constitueix estrictament un permís d'inversió i, doncs, no pressuposa nova aprovació del projecte de construcció, ni l'homologació de les condicions d'habitabilitat de l'immoble, el conjunt urbanístic o la unitat privativa independent.

Article 4

4.1. La persona que no disposi de títol públic adquisitiu, pot obtenir una declaració notarial per la qual el notari estimi justificada la notorietat dels fets que puguin donar lloc a aquella adquisició de propietat mitjançant una acta instada conforme al Reglament notarial.

4.2. A aquests efectes, el requeridor ha de presentar:

(a) Imperativament:

El contracte privat relatiu a l'adquisició de l'immoble, amb independència que estigui protocol·litzat o no i, en aquest darrer cas, amb independència també que les signatures hagin estat o no legalitzades.

Certificació lliurada pel secretari de la comunitat de propietaris, amb el vistiplau del president i la signatura de l'administrador, si n'hi ha, fent constar que l'interessat consta com a propietari.

Certificat d'inscripció de l'immoble a favor del requeridor en el comú de la parròquia on estigui radicada.

Declaració jurada del sol·licitant concretant la data en què va adquirir l'immoble i assegurant, sota la seva responsabilitat, que no ha venut, gravat o cedit els béns o drets sobre l'immoble que afirma que li pertanyen. Si escau, ha de precisar les càrregues o els gravàmens sobre l'immoble que hagi constituït.

Quan el requeridor sigui estranger i mentre ho exigeixi la normativa específica, autorització administrativa per adquirir.

(b) Per completar l'acta de notorietat de domini el notari pot demanar que també se li presentin:

Justificants del pagament del preu.

Justificants dels pagaments de les despeses comunitàries a la comunitat de propietaris.

Rebuts d'electricitat (FEDA) i/o de telèfon (STA).

Qualsevol altre document o declaració que el notari consideri convenient.

(c) Els interessats també poden presentar o proposar altres proves legítimes que estiguin al seu abast, com la declaració jurada del transmissor, testimonis de l'adquisició, correspondència entre transmissor i adquirent, i qualsevol altra d'admissible en dret.

4.3. Durant els cinc anys següents a la data en què s'atorgui, l'acta de notorietat de domini no és oposable a tercers que acreditin millor dret.

4.4. La Cambra de Notaris ha de donar publicitat al resultat de l'acta de notorietat de domini mitjançant la publicació d'un edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, almenys una vegada a l'any durant els cinc anys següents, identificant la unitat immobiliària que ha estat objecte de la declaració de domini i mantenint l'anonimat del requeridor. En l'edicte s'ha de fer constar expressament la data en què l'acta de notorietat de domini esdevindrà inimpugnable per tercers.

Article 5

5.1. S'entenen preparatoris tots els contractes atorgats sense l'autorització administrativa preceptiva d'adquisició, tant si s'han qualificat de contracte de promesa o de compromís de transmissió com de transmissió definitiva.

5.2. Els dits contractes són vàlids i efectius com a tals si reuneixen els requisits essencials del dret.

5.3. No obstant això, l'efecte translatiu no pot produir-se fins que el promitent comprador no hagi obtingut l'autorització administrativa d'adquisició corresponent.

5.4. La manca d'obtenció d'aquesta autorització transcorre un any, o un altre termini establert per pacte, des que l'obligat a transmetre hagi notificat fe-faentment a l'adquirent que està en condicions de lliurar el bé immoble compromès, faculta l'obligat a transmetre a declarar resolt el contracte prepara-

tori, amb retorn de qualsevol suma pagada eventualment en concepte del preu.

5.5. En cas de fallida o cessació de pagaments de l'obligat a realitzar la transmissió abans que aquesta hagi estat formalitzada, sempre que l'adquirent hagi pagat en tot o en part el preu de la futura transmissió, estigui en possessió de l'immoble i gaudeixi o pugui gaudir legalment de l'oportuna autorització administrativa, el dit adquirent pot optar entre exigir de l'administrador judicial l'atorgament al seu favor o a favor de tercer del títol translatiu de domini, o declarar resolt el contracte preparatori; i en aquest cas l'adquirent té preferència sobre qualsevol creditor del fallit o cessat -llevat dels que gaudeixin d'un privilegi hipotecari o crèdit salarial-, per recuperar l'import pagat més els interessos legals des del pagament, sobre el producte obtingut en la subhasta de l'immoble de referència.

Article 6

En qualsevol contracte en què es prevegi una futura adquisició onerosa per part d'un estranger, el transmissor ha d'informar l'adquirent sobre la normativa vigent en matèria d'inversió estrangera, expressant per escrit en el mateix contracte les limitacions que puguin existir sobre la capacitat específica de l'adquirent estranger.

L'absència o defecte d'aquesta informació comporta l'obligació del transmissor d'indemnitzar pels danys i perjudicis que eventualment se'n derivin.

Disposició transitòria

Com a excepció al previst a l'article 5, el termini per declarar unilateralment resolts els contractes preparatoris atorgats amb anterioritat a la present Llei, no pot ser inferior a dos anys a comptar que l'obligat a transmetre hagi requerit feientment l'adquirent de la seva disponibilitat per formalitzar la transmissió definitiva del bé immoble compromès.

Disposició derogatòria

A l'entrada en vigor d'aquesta Llei queden derogades totes les disposicions de rang legal igual o inferior que s'oposin al seu contingut.

Disposició final primera

El Govern ha de dictar reglamentàriament el règim de garanties per als promotors d'edificis que siguin venuts en unitats privatives independents per tal d'assegurar que els edificis construïts s'ajustin als permisos de construcció concedits per l'Administració, tant respecte de la seva habitabilitat com de la seva destinació.

Disposició final segona

Es faculta el Govern per dictar totes les altres normes i les disposicions reglamentàries que siguin necessàries per al desenvolupament i l'aplicació de la present Llei.

Disposició final tercera

La present Llei entra en vigor el mateix dia que sigui publicada en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 15 de desembre del 2000

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Llei de la funció pública

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 15 de desembre del 2000 ha aprovat la següent:

lleï de la funció pública

Exposició de motius

El Govern d'Andorra, en el procés de desenvolupament institucional de l'Estat dissenyat per la Constitució, ha assumit, entre altres compromisos, aprofundir en la modernització del sector públic amb la finalitat de dotar-se d'una Administració pública moderna, professional i eficient que, desenvolupant els serveis

amb qualitat, transmeti confiança en el desenvolupament de la seva activitat.

Amb aquesta finalitat, el Govern ha definit com a valors que han de presidir l'actuació administrativa: l'orientació al servei, al ciutadà i als resultats; el desenvolupament de l'actuació administrativa amb criteris professionals; la claredat en els rols, els sistemes de gestió i els procediments; el compromís amb els objectius de l'Administració; la comunicació clara, oportuna i suficient, i el treball en equip. Valors que han d'emmarcar tots els processos de modernització que es portin a terme.

Però, sens dubte, la transformació de l'activitat administrativa no s'aconsegueix sense la clara implicació dels seus recursos humans. Per això, el Govern considera bàsic que l'Administració compti amb persones motivades per desenvolupar la seva vida professional en les tasques públiques i amb capacitat d'adaptació permanent als canvis organitzatius continus que la posada en pràctica de les finalitats de l'Estat i els nous temps demanen. Es tracta que siguin professionals que utilitzen com a marc d'actuació la imparcialitat i l'eficiència i que gaudeixin del respecte dels ciutadans.

El disseny de nous sistemes de gestió dels recursos humans, juntament amb una política retributiva equitativa en què prevalguin les responsabilitats organitzatives que es desenvolupen, són elements necessaris per motivar els funcionaris i implicar-los en els projectes de modernització.

Fins ara, la situació ha estat presidida per una dispersió de normes sobre personal, en la majoria dels casos anteriors a la Constitució, que confirma la necessitat de dotar-se d'una Llei que, adaptada als nous temps i receptora de la nostra realitat social i d'Estat, reguli de forma integrada el règim de la funció pública.

La Llei té rang de qualificada quan es refereix a l'accés a la funció pública i als seus requisits, recollit com a dret fonamental en l'article 25 de la Constitució que ha de regular-se mitjançant llei qualificada d'acord amb l'article 40 de la mateixa Norma Fonamental. Tanmateix, el caràcter de llei qualificada, amb les restriccions que es deriven dels articles 57.3

i 60.2 de la pròpia Constitució, només pot predicar-se del capítol II del títol II de la Llei (sistema de provisió de places) i de la disposició addicional primera (integració dels funcionaris i dels contractuals), en ser aquests els únics aspectes de la Llei que afecten aquest dret fonamental, mentre que la regulació restant no pot veure's constrenyida per aquestes restriccions.

La Llei aborda el règim de la funció pública de l'Administració general, però amb la intenció integradora sobre la matèria, s'inclouen, també, en l'àmbit de la Llei a l'Administració de justícia i els comuns, per això els hi dedica uns títols específics: títols que informen dels principis a seguir i proporcionen pautes generals per a l'eficàcia de la gestió global dels recursos humans de la nostra Administració pública.

En l'àmbit anterior, la Llei afronta la regulació del règim de la funció pública utilitzant com a premisses, d'una banda, la naturalesa estatutària de la relació jurídica de treball dels seus funcionaris, i, d'altra banda, incorporant al seu articulat el sistema de mèrit, propi de les administracions avançades i que, a més, sustenta els valors ja enunciats. Ambdues premisses condueixen a reconèixer, com a principis informadors del règim de la funció pública, l'eficiència, la professionalitat, la neutralitat i l'equitat.

Els principis anteriors es troben en els diversos títols i capítols de la Llei, mitjançant el reconeixement de l'estabilitat dels funcionaris condicionada al seu acompliment; la regulació de la matèria es realitza a través de les estructures següents: un sistema d'ingrés i promoció objectiu; un sistema de classificació adaptat a l'organització i suficientment flexible per adaptar-se a criteris organitzatius funcionals o a criteris de procés i que, alhora, facilita el desenvolupament professional; un sistema retributiu ordenat i equitatiu; i un sistema d'avaluació de l'acompliment relacionat amb els objectius de l'Administració.

El Govern, a més d'incorporar a la Llei els diversos sistemes de gestió dels recursos humans, amb la naturalesa i l'abast exposats, es pronuncia de manera definitiva sobre altres aspectes que, per

la seva importància, es detallen breument.

En primer lloc aclareix les diverses regulacions d'ocupació que han d'existir a l'Administració. A partir d'ara, els funcionaris seran els qui ocupin les funcions permanents. Els agents de l'Administració de caràcter indefinit pal·liaran la possible falta de professionals en determinats llocs reservats a funcionaris. Els agents de l'Administració de caràcter eventual atendran les activitats temporals que hagin de prestar-se i, finalment, la tipologia de personal de relació especial s'assignarà a qui, per confiança tècnica i política, assisteixi els alts càrrecs.

Seguint el criteri del paràgraf anterior, s'incorporen a la funció pública els professionals que, per prestar funcions permanents de l'Administració, hi mantenen una relació contractual. S'integra en la Llei una realitat i es dona resposta a la justa superació de la incertesa que mantenen els contractuals.

Com a punt important, la Llei també aclareix l'anomenat àmbit de la funció pública, és a dir, la delimitació, en el si de l'Administració, de les funcions professionals i les funcions polítiques. La Llei, a aquest efecte, qualifica la figura del director, tot mantenint l'alt grau de confiança que ha de tenir amb el Govern, com el càrrec professional de rang jeràrquic més alt en l'estructura organitzativa i, per tant, reservat a funcionaris.

Es reconeix la gran importància de la matèria de funció pública. Per això, per la seva naturalesa horitzontal, incorpora en l'estructura, com a òrgan competent en la gestió de la funció pública, una Secretaria d'Estat. La política de recursos humans, lògicament, la defineix el Govern, però l'execució d'aquesta política, que transcendeix a totes les direccions, ha de ser desenvolupada, per a tota l'Administració general, de forma harmònica, fet que requereix un òrgan administratiu amb rang suficient.

Finalment, s'ha de ressaltar el que la Llei, si bé garanteix l'estabilitat en el treball, ho fa sense perjudici de condicionar-la, d'una banda, a l'acompliment individual del funcionari avaluat mitjançant un sistema que la mateixa norma re-

gula i, de l'altra, a la dimensió organitzativa necessària per al compliment dels objectius públics. Ambdues circumstàncies permeten conciliar l'interès del funcionari com treballador i l'interès públic que evidentment és objecte de l'Administració general.

Títol I. Disposicions generals

Capítol I. Objecte i àmbit de la Llei

Article 1

Objecte i rang de la Llei

1. La present Llei té per objecte establir en l'Administració pública el règim de la funció pública, entenent com a tal, la relació d'ocupació que manté amb el seu personal i el conjunt de sistemes de gestió dels recursos humans que garanteixin, amb eficàcia i qualitat, la prestació dels serveis públics al ciutadà.

2. Els preceptes del capítol II del títol II d'aquesta Llei, que regulen el sistema de provisió de places i de la disposició addicional primera, que estableix la integració dels funcionaris i dels contractuals, tenen rang de llei qualificada. La resta de preceptes de la present Llei tenen rang de llei ordinària, sense les limitacions dels articles 57.3 i 60.2 de la Constitució.

Article 2

Principis

L'Administració pública ha de servir amb objectivitat l'interès general d'acord amb els valors que inspiren la present Llei i reconeix com a principis reguladors de la seva funció pública i, per tant, exigibles en el comportament de l'Administració i del seu personal, l'eficiència, la professionalitat, la neutralitat i l'equitat.

Article 3

Àmbit de la Llei

1. L'àmbit de la Llei se circumscriu a l'Administració pública; no s'aplica, per tant, a les institucions i/o càrrecs següents:

- a) Consell General.
- b) Membres del Consell Superior de la Justícia i membres de la carrera judicial

de la Batllia, Tribunal de Corts, Tribunal Superior de Justícia i Ministeri Fiscal.

c) Magistrats del Tribunal Constitucional.

2. Així mateix, dintre de l'Administració pública del Principat, la Llei no és aplicable a les entitats i els òrgans de direcció administrativa següents:

a) Secretari general del Govern, secretaris d'Estat, cap de Gabinet del Cap de Govern i ambaixadors del Principat d'Andorra.

b) Interventor general, que es regula pel que disposa la Llei general de les finances públiques i les disposicions que la desenvolupen.

c) Secretaris generals dels comuns.

d) Organismes autònoms i entitats parapúbliques dependents del Govern i dels comuns, els treballadors dels quals es regulen pel que disposa la seva normativa pròpia.

Capítol II. Relacions d'ocupació en l'Administració pública

Article 4 *Tipus d'ocupació*

1. El personal de l'Administració pública es classifica en:

Funcionaris
Agents de l'Administració
Personal de relació especial

El règim jurídic del personal és de naturalesa estatutària, contractual i de relació especial, respectivament.

2. Els funcionaris estan subjectes a una relació de treball estatutària, regulada pel dret administratiu, que està definida per aquesta Llei i les normes que la desenvolupen.

3. Els agents de l'Administració estan subjectes a una relació contractual que podrà ser indefinida o eventual, i es regula per les particularitats que, en cada cas, s'estableixen en aquesta Llei i en les normes que la desenvolupen, i per la normativa laboral.

4. La relació especial es regula per les particularitats que s'estableixen en aquesta Llei i en les normes que la de-

svolupen, i per la normativa que reguli la relació concreta.

Article 5 *Funcionaris*

Són funcionaris els qui, tenen la nacionalitat andorrana i després de ser nomenats pel Govern, queden vinculats a l'Administració pública per una relació d'ocupació de caràcter estable, subjecta a dret administratiu.

Els funcionaris exerceixen les activitats permanents de l'Administració pública i només poden ser separats del servei actiu per les causes i en les condicions que s'estableixen en la present Llei.

Article 6 *Agents de l'Administració de caràcter indefinit*

Es considera agent de l'Administració de caràcter indefinit el personal de l'Administració pública que sigui contractat per realitzar funcions de caràcter permanent de l'Administració si no hi ha personal funcionari per ocupar el lloc de treball corresponent.

La relació laboral de l'agent de l'Administració s'ha de formalitzar mitjançant un contracte que es regeix per la normativa laboral i les particularitats que s'estableixen en la present Llei i en les normes que la desenvolupen.

Article 7 *Agents de l'Administració de caràcter eventual*

Es consideren agents de l'Administració de caràcter eventual aquells que es vinculen temporalment amb l'Administració pública.

Article 8 *Personal de relació especial*

És personal de relació especial aquell que presta, amb caràcter de confiança, serveis d'assessoria o assistència al cap de Govern, als ministres, al president del Consell Superior de la Justícia i als cònsols; el seu nomenament correspon directament a aquestes autoritats; aquestes persones poden ser destituïdes en qualsevol moment, i en tot cas cessen quan també ho faci el titular del càrrec que els va nomenar.

Capítol III. Òrgans competents en el règim de la funció pública

Article 9 *Govern*

El Govern dirigeix la política de recursos humans i exerceix la funció executiva i la potestat reglamentària del règim de la funció pública.

En l'àmbit de l'Administració general, la Secretaria d'Estat de Funció Pública és l'òrgan responsable de l'aplicació d'aquesta Llei, dels seus reglaments i de la impulsió dels sistemes de gestió aplicables a la funció pública.

Article 10 *Òrgans de govern de l'Administració de justícia*

Els òrgans de govern de l'Administració de justícia són els responsables d'aplicar el contingut de la present Llei en tot allò que els afecti.

Article 11 *Òrgans de govern dels comuns*

Els òrgans de govern de cada comú són els responsables d'aplicar el contingut de la present Llei en tot allò que els afecti.

Article 12 *Comissió Consultiva*

En l'àmbit de l'Administració general el Govern ha de crear la Comissió Consultiva com a òrgan col·legiat de consulta i participació sobre funció pública.

Correspon a la Comissió emetre informes, preceptius però no vinculants, sobre projectes de llei o normes reglamentàries relacionades amb la funció pública i, a iniciativa del Govern, informar sobre temes relacionats amb la funció pública que li siguin consultats. La Comissió, a iniciativa seva, pot recomanar al Govern l'adopció de mesures dirigides a millorar el funcionament de l'Administració, les condicions de treball, i qualsevol altra que afavoreixi l'eficiència administrativa i la consideració social del personal.

La Comissió està integrada pel titular de la Secretaria d'Estat de Funció Pública, que la presideix; tres membres de l'Administració, un per cada grup funcional, designats pel Govern, i tres en repre-

sentació del personal, designats per les associacions o organitzacions dels funcionaris.

Correspon al Govern aprovar-ne les normes d'organització i funcionament.

Article 13

Registre de la Funció Pública

1. El Registre de la Funció Pública de l'Administració general, dependent de la Secretaria d'Estat de Funció Pública, inscriu els llocs de treball, els funcionaris, els agents de l'Administració i el personal de relació especial.

Així mateix, per reglament es determinen les dades que han de constar en el Registre de la Funció Pública, les quals s'han de referir exclusivament a la vida administrativa.

2. L'Administració de justícia i les administracions dels comuns han d'establir el seu propi Registre.

Títol II. Del règim de la funció pública en l'Administració general

Capítol I. Sistema de classificació de la funció pública

Secció primera. Principis generals del sistema

Article 14

Característiques del sistema de classificació

El sistema de classificació és un instrument de racionalització i ordenació dels llocs de treball i de la prestació de serveis del funcionariat.

El sistema de classificació organitzativa està dissenyat per adaptar-se als objectius que l'Administració general estableixi en tot moment, amb la finalitat de proporcionar la millor resposta en la gestió dels serveis públics.

El sistema identifica l'abast de la prestació dels funcionaris i els drets, vinculats als llocs de treball, que tenen els seus titulars.

Article 15

Elements del sistema de classificació

Els elements que componen el sistema de classificació són els següents:

- a) Cossos, que estan integrats pels llocs de treball corresponents, segons la naturalesa organitzativa de la prestació, i pels funcionaris que n'ocupen les places.
- b) Grups funcionals, o trams de contingut organitzatiu homogeni, que agrupen els llocs de treball per raó de la funció que desenvolupen d'acord amb criteris d'avaluació organitzativa.
- c) Ocupacions professionals tipus, o agrupació de llocs de treball amb funcions similars, que permeten identificar, a través del lloc de treball que integra, intensitats de responsabilitat diferents dins d'un mateix contingut.
- d) Lloc de treball, o ocupació professional, que defineix el contingut organitzatiu de la prestació de serveis del personal de l'Administració general.
- e) Plaça pressupostada, o nombre d'ocupacions d'un determinat lloc de treball que figuren pressupostades.
- f) Nivell o posició que s'assigna a un lloc de treball dins el sistema de classificació, segons el seu contingut organitzatiu.

Secció segona. Cossos, grups i nivells del sistema

Article 16

Cossos

En l'àmbit de l'Administració general hi han els cossos següents:

1. Cos general:

El Cos general incorpora totes les funcions de gestió administrativa i tècnica no reservades als cossos especials.

2. Cossos especials:

Els cossos especials incorporen les funcions específiques que segons la naturalesa organitzativa de la seva prestació no poden ser exercides pel cos general. Són cossos especials els següents que ja existeixen:

- banders,

- duana,
- ensenyament,
- prevenció i extinció d'incendis i salvament,
- penitenciària,
- polícia.

Els cossos especials que es creïn amb independència dels ja existents ho han de ser per Llei, que determinarà la creació, la denominació i la missió del cos.

Article 17

Integració dels funcionaris en cossos

Els funcionaris s'integren en els cossos general o especials segons la naturalesa de la seva prestació; la integració esmentada implica l'ocupació d'una plaça del lloc de treball corresponent.

Les condicions de treball dels funcionaris integrats en algun dels cossos especials es regulen per la present Llei i les normes que la desenvolupen, i per les particularitats que estableixi la normativa específica corresponent.

Article 18

Grups funcionals, ocupacions professionals tipus i nivells de classificació

1. El sistema de classificació professional inclou els grups següents:

- a) Grup A
- b) Grup B
- c) Grup C

2. Tant al cos general com als cossos especials, tots els llocs de treball tenen assignat un nivell de classificació i han d'estar enquadrats en un grup funcional i en una ocupació professional tipus. Cada lloc de treball pot tenir una o diverses places pressupostades.

3. Els llocs de treball es classifiquen en quinze nivells per al cos general i, en tres nivells, com a mínim, i vuit nivells, com a màxim, per als cossos especials; segons les seves estructures organitzatives.

L'assignació del nivell corresponent a un lloc de treball determinat, per al cos general i per als cossos especials, depèn del seu contingut organitzatiu, mesurat en termes de tres factors i vuit elements, d'acord amb el sistema de valoració establert a l'Administració general, que són els següents:

La competència, que inclou la competència tècnica, la competència gerencial i la interacció humana.

La solució de problemes, que inclou el marc de referència i l'exigència dels problemes.

La responsabilitat, que inclou la llibertat per actuar, la magnitud i l'impacte.

En els cossos especials, l'assignació del nivell integra, a més a més, un complement específic, mesurat en termes de les circumstàncies de treball següents:

Torn:

Ocupació successiva i constant d'un lloc de treball per part d'un funcionari, en períodes horaris diferents; pot incloure dies festius i jornada nocturna. Quan el règim de torns inclou la jornada nocturna, l'assignació del complement específic per torn implica la no percepció addicional de compensació per nocturnitat, d'acord amb el que estableixi el Reglament de sistemes de compensació.

Contingència especial:

Quan l'entorn del lloc dels cossos especials o la seva naturalesa determina que el funcionari, a causa de la prestació del servei, es troba exposat a circumstàncies especials que puguin implicar perjudicis per a la seva persona; es mesura amb els paràmetres següents:

Risc personal: risc a què està sotmès el personal del cos especial en l'exercici habitual de les seves funcions.

Port d'arma: es refereix al possible ús de l'arma per part del personal del cos especial i la responsabilitat en la seva custòdia i el seu maneig.

Funció repressora: fa referència a la naturalesa del cos especial que requereix l'aplicació d'una funció repressora enfront del delictes.

Article 19
Grup A

El Grup A integra els llocs de treball de director que tenen com a funcions principals les de dirigir, planificar i organitzar el treball dels departaments, definint, o contribuint en la determinació de les directrius generals i en el desenvolupa-

ment dels grans objectius de l'organització, i que és el suport tècnic del ministre i del secretari d'Estat del qual depèn orgànicament. Aquests llocs formen part del cos general.

També s'integren en aquest grup aquells llocs de treball del cos general i dels cossos especials que, tot i no ser llocs de director, realitzen activitats d'especial nivell tècnic i/o comandament.

Article 20
Grup B

El Grup B integra tots els llocs de treball del cos general i dels cossos especials que requereixen tenir coneixements i habilitats especialitzades, o desenvolupen funcions tècniques complexes, ja sigui pel seu caràcter purament especialitzat, ja sigui perquè les seves finalitats es compleixen mitjançant la direcció d'equips de treball i de recursos que hagin de resoldre problemes complexos i de gran varietat, des d'un pla tàctic o tàctic/operatiu.

Article 21
Grup C

El Grup C integra, per una banda, els llocs de treball del cos general i dels cossos especials que desenvolupen la seva tasca en un àmbit tècnic, i que requereixen tenir coneixements i habilitats que poden ser adquirits a través d'una formació acadèmica específica i/o a través de l'experiència; i d'altra banda, els llocs que desenvolupen la seva tasca en un àmbit tecnicoadministratiu, administratiu o d'oficis.

En general, aquests llocs de treball poden ser responsables de processos funcionals i grups de persones; els seus resultats s'orienten cap al pla tècnic i/o operatiu.

Article 22
Manual funcional d'ocupacions professionals tipus

El Manual funcional d'ocupacions professionals tipus de l'Administració general identifica i descriu les ocupacions professionals tipus, els llocs de treball que s'hi integren i la missió, les finalitats i els requeriments necessaris per al seu acompliment.

Secció tercera. Procés de classificació de llocs de treball

Article 23

Competència per classificar els llocs de treball

La Secretaria d'Estat de Funció Pública és l'òrgan responsable de classificar els llocs de treball de l'Administració general.

A aquests efectes, l'òrgan directiu esmentat, una vegada analitzada la descripció del lloc de treball, assigna el nivell de classificació o modifica una assignació preexistent, i després procedeix a la inscripció en el Registre de la Funció Pública.

Un lloc de treball únicament pot tenir un nivell de classificació assignat.

Article 24

Procediment per a la classificació de llocs de treball

El Manual funcional d'ocupacions professionals tipus estableix el procediment a seguir per a la classificació i, si és el cas, la revisió dels llocs de treball i les atribucions que en aquest procés hauran de tenir les persones que han de participar-hi.

Capítol II. Sistema de provisió de places

Secció primera. Sistema de selecció per a la provisió de places de funcionaris de l'Administració general

Article 25

Principis generals del sistema de selecció

La provisió de places és un procés que té com a objectiu incorporar a l'Administració general els candidats idonis, mitjançant l'aplicació d'un procediment de selecció objectiu i adequat als requeriments del lloc de treball.

La provisió de places es basa en el principi de mèrit, com a garantia d'una valoració justa i objectiva per tal que les persones més ben preparades per a l'acompliment d'un lloc de treball siguin les que hi accedeixin.

En els processos de provisió de places han de garantir-se, així mateix, els principis de publicitat, igualtat i concurrència, i cap candidat no en pot ser exclòs per raons diferents de les previstes expressament en la present Llei.

Article 26

Requisits generals

Per optar a la provisió d'una plaça de funcionari, s'han de complir els requisits generals següents:

- a) Tenir la nacionalitat andorrana.
- b) Ser major d'edat.
- c) Reunir les condicions necessàries establertes per ocupar la plaça vacant o de nova creació.
- d) No trobar-se inhabilitat per a l'ocupació de la plaça per resolucions de caràcter penal o administratiu.

La normativa dels cossos especials pot establir condicions específiques en funció de la singularitat dels llocs de treball.

Article 27

Criteris sobre provisió de places en la planificació de recursos humans

El procés de provisió de les places vacants o de nova creació, amb excepció de les places de director, que es regulen en la secció següent, s'inclou en la planificació de recursos humans que ha d'elaborar la Secretaria d'Estat de Funció Pública, a partir de les necessitats trameses pels directors dels departaments, i ha de tenir present les regles generals següents:

1. Abans de la convocatòria pública, les places vacants o de nova creació han de ser cobertes atenent les sol·licituds de reingrés del personal amb excedència sense reserva de plaça, sempre que la plaça vacant o de nova creació sigui d'un lloc de treball del mateix nivell de classificació que la plaça que el funcionari va deixar en el moment de l'excedència, i que reuneixi els requisits necessaris per a la plaça vacant o de nova creació.

2. La provisió de les places vacants o de nova creació, un cop complert el tràmit de l'apartat anterior, es du a terme en dues fases:

- a) Promoció interna
- b) Procediment selectiu d'ingrés

Amb caràcter excepcional el Govern, a proposta de la Secretaria d'Estat de Funció Pública i del departament corresponent, pot decidir que la provisió de determinades places vacants o de nova creació es porti a terme únicament mitjançant procediment selectiu d'ingrés.

3. En la planificació de recursos humans, cal adoptar les mesures necessàries per afavorir que les persones amb discapacitat accedeixin a les places vacants o de nova creació de funcionaris, d'acord amb la normativa vigent en matèria de discapacitats.

Article 28

Promoció interna

Amb caràcter general, abans de la convocatòria d'ingrés dirigida als aspirants externs a l'Administració general, s'ha de fer la convocatòria per cobrir les places vacants o de nova creació mitjançant promoció interna entre els funcionaris.

Els requisits exigibles als candidats a les places vacants o de nova creació són els adequats al perfil del lloc de treball de què es tracti.

A part de les proves específiques per a cada lloc de treball, les convocatòries de promoció interna han d'incloure la valoració dels aspectes següents:

- a) Experiència laboral en les places ocupades amb anterioritat, dels llocs de treball corresponents, amb informes dels caps immediats respectius.
- b) Qualsevol capacitació adquirida en cursos de formació que siguin d'interès per a la plaça que s'ha de cobrir.
- c) Experiència en l'àrea d'activitat on estigui adscrita la plaça vacant o de nova creació, amb informe dels caps immediats.
- d) Diversitat de funcions prestades per mobilitat funcional en interès del servei públic.
- e) Resultats de l'avaluació de l'acompliment, una vegada s'incorpori dins l'Administració general el procés de gestió amb caràcter general i de forma homogenia.

Article 29

Inexistència de candidats per promoció interna

Quan les places vacants o de nova creació no siguin cobertes per mitjà de promoció interna per falta de concurrència de personal propi, per no existir funcionaris amb qualificació suficient o perquè no reuneixen els requisits exigits per ocupar-les, aquestes places vacants o de nova creació s'han d'incloure en les convocatòries d'ingrés.

Article 30

Bases de la convocatòria

El procés selectiu per a la provisió de places vacants o de nova creació, tant en promoció interna com en provisió externa, requereix l'aprovació de la Secretaria d'Estat de Funció Pública i la publicació de les bases de la convocatòria corresponents.

Les bases de la convocatòria són el document públic que recull tots els requisits del procés de provisió d'una o més places vacants o de nova creació, informa del procediment que se seguirà per cobrir-la, i conté la informació bàsica que ha de conèixer el candidat que opta a ocupar la plaça vacant o de nova creació.

Quan es tracta de convocatòries de provisió externa, el termini de presentació de sol·licituds en cap cas pot ser inferior a 15 dies hàbils, comptats a partir de l'endemà de la publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra. En les convocatòries de promoció interna, els terminis poden reduir-se a la meitat i la publicitat s'ha de garantir a través dels mitjans habituals que, a aquest efecte, tingui establerts la Secretaria d'Estat de Funció Pública.

Quan el tipus de la plaça vacant o de nova creació ho aconselli, s'han de publicar les bases de la convocatòria o bé un extracte d'aquestes bases en els mitjans de comunicació que en permetin la màxima difusió.

Article 31

Comitè Tècnic de Selecció

Per organitzar les proves i avaluar-ne els resultats per escollir els candidats idonis per ocupar les places vacants o de

nova creació, s'ha de constituir un Comitè Tècnic de Selecció.

El Comitè Tècnic de Selecció ha d'estar integrat, com a mínim, per dos membres del departament corresponent, designats pel director, i que ocupin una plaça d'un lloc de treball de nivell de classificació superior al de la plaça vacant o de nova creació a cobrir, per garantir l'avaluació tècnica dels requeriments exigits d'aquesta naturalesa, i dos representants de la Secretaria d'Estat de Funció Pública que actuen, un, com a president i, l'altre, com a secretari del Comitè Tècnic. Poden designar-se membres titulars i suplents, i la participació en els comitès tècnics és obligatòria, amb l'excepció de l'existència de circumstàncies de força major o quan es produeixi un motiu d'abstenció, d'acord amb el que estableix la normativa vigent.

Quan els coneixements o les competències exigibles per a l'ocupació adequada de la plaça ho aconsellin, o l'aplicació adequada de tècniques de selecció ho facin necessari, el Comitè Tècnic de Selecció pot incorporar experts externs a l'Administració general.

Article 32

Proposta de nomenament

Finalitzat el procés selectiu, el Comitè Tècnic de Selecció ha de proposar al Govern el o els candidats que hagin obtingut la millor qualificació global de les proves realitzades, d'acord amb les bases de la convocatòria, perquè el/s nomeni funcionari/s en període de formació per als cossos especials, excepte en el cos especial d'ensenyament, i funcionari/s en període de prova per al cos general i el cos especial d'ensenyament.

En els cossos especials, quan s'acaba el procés formatiu, després de l'informe del director del departament, el Comitè Tècnic de Selecció ha de proposar al Govern el funcionari o els funcionaris que hagin superat el període de formació, perquè el/s nomeni funcionari/s en període de prova.

El nombre de candidats proposats no pot superar en cap cas el de les places vacants o de nova creació que s'han de cobrir.

Així mateix, un cop cobertes totes les places vacants els candidats següents que han superat el procés de selecció queden en situació de reserva, d'acord amb el que estableixi el Reglament de selecció, promoció i carrera professional.

El nomenament com a funcionari en període de formació o funcionari en període de prova s'ha d'inscriure en el Registre de la Funció Pública.

Article 33

Òrgans competents per a la gestió dels processos de provisió de les places vacants o de nova creació

La Secretaria d'Estat de Funció Pública és la responsable per gestionar el procés selectiu per a la provisió de les places vacants o de nova creació de l'Administració general. Així mateix, és competent, a proposta del director del departament corresponent, per designar els membres del Comitè Tècnic de Selecció atenent els requeriments exigibles en les places vacants o de nova creació que s'hagin de cobrir.

Secció segona. Provisió de places dels llocs de treball del Grup A

Article 34

Provisió de les places dels llocs de treball de director

Dins el Grup A, les places dels llocs de treball de director són proveïts mitjançant lliure designació, entre funcionaris de nacionalitat andorrana que siguin titulars de les places dels llocs de treball que estiguin inclosos en el Grup A i en el Grup B, del sistema de classificació establert.

Els directors són els alts càrrecs del cos de funcionaris de l'Administració general, i tenen les funcions que els atribueix la normativa vigent, i també les que els encomani el ministre o secretari d'Estat corresponent.

Quan un director és designat en un cos especial, té totes les atribucions i les competències específiques del cos, i també les que d'acord amb la normativa vigent siguin necessàries per al desenvolupament correcte de les seves funcions.

En tot cas, el funcionari designat per al càrrec haurà de tenir l'experiència i els coneixements adequats als requeriments del lloc de treball.

Article 35

Del nomenament i cessament del funcionari com a director

Els titulars de les places dels llocs de treball de director són nomenats i destituïts lliurement pel Govern, mitjançant acte degudament publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, a proposta del titular del ministeri al qual estigui adscrit el lloc de treball. El nomenament implica la reserva al funcionari de la plaça de procedència fins al moment del seu cessament com a director i l'assignació del complement de responsabilitat addicional a què es refereix l'article 63 de la present Llei.

El director pren possessió del càrrec mitjançant jurament o promesa davant el membre del Govern de qui hagi de dependre orgànicament.

Un cop s'hagi produït el cessament, el funcionari torna a la plaça de procedència i deixa de percebre el complement a què es refereix el paràgraf anterior. Si el funcionari ha ocupat la plaça del lloc de treball de director per un període superior a cinc anys, a més de les retribucions de la plaça del lloc de treball que passi a ocupar, se li assigna un complement salarial que s'anomena "reconeixement de la funció directiva". La quantia i l'actualització d'aquest complement s'ha d'establir reglamentàriament.

Article 36

Provisió d'altres llocs de treball dins del Grup A

Les places vacants o de nova creació del Grup A que no siguin places de llocs de treball de director, es cobreixen mitjançant el procediment que es regula en la secció primera del present capítol; i, si és el cas, d'acord amb la normativa dels cossos especials.

Capítol III. Nomenament, situacions i cessament dels funcionaris

Secció primera. Nomenament dels funcionaris

Article 37

Adquisició de la condició de funcionari

La condició de funcionari s'adquireix pel compliment successiu dels requisits següents:

- a) Superació del procés de selecció.
- b) Nomenament conferit per l'autoritat competent.
- c) Acceptació per jurament o promesa de les obligacions inherents al lloc de treball, davant l'alt càrrec de qui hagi de dependre orgànicament.

Article 38

Període de prova

Conclòs el procés selectiu i, si escau, el procés formatiu, els candidats proposats per ocupar les places vacants o de nova creació, són nomenats pel Govern com a funcionaris en període de prova.

Aquest període és de dotze mesos de duració per als funcionaris d'ingrés i de, com a màxim, sis mesos per als qui procedeixen del torn de promoció interna. Durant aquest període, el director del departament on estigui adscrit el funcionari, juntament amb la Secretaria d'Estat de Funció Pública, han d'apreciar la capacitat, la dedicació, les aptituds, l'adaptació i les competències del funcionari en relació amb el lloc.

Si durant el període de prova el funcionari no és avaluat favorablement o existeix una causa justificada per al cessament, la Secretaria d'Estat de Funció Pública ha de notificar per escrit a la persona interessada l'acabament de la seva relació de treball sense més responsabilitat que liquidar-li les remuneracions corresponents al temps treballat.

Quan es tracti de funcionaris que hagin accedit a la plaça vacant o de nova creació mitjançant promoció interna, en cas de no superar el període de prova, o de renúncia a la nova plaça durant aquest període, el funcionari retorna a la seva plaça anterior, i percep, a partir del seu retorn efectiu, les retribucions cor-

responents a la plaça que, fins llavors, havia quedat en situació de reserva. Durant el temps de reserva de plaça i en cas d'urgència, la plaça vacant o de nova creació pot ser proveïda eventualment conforme al que s'estableix a l'article 7.

Article 39

Nomenament definitiu

Conclòs satisfactòriament el període de prova, el director del departament on estigui adscrit el funcionari, ho ha de comunicar a la Secretaria d'Estat de Funció Pública perquè ho notifiqui a la persona interessada, perquè certifiqui el caràcter definitiu del nomenament per a la inscripció en el Registre de la Funció Pública, i per a la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Secció segona. Situacions administratives dels funcionaris

Article 40

Tipus de situacions

Els funcionaris poden trobar-se en alguna de les situacions administratives següents:

- a) Servei actiu
- b) Excedència
- c) Suspensió
- d) Jubilació

Article 41

Servei actiu

Els funcionaris es troben en situació de servei actiu en els casos següents:

- a) Quan presten servei com a funcionari en una plaça d'un lloc de treball del sistema de classificació de l'Administració general.
- b) Durant les vacances i els permisos reglamentaris.
- c) Quan es trobin en situació de reforma.
- d) Quan es trobin en situació de comissió de serveis, d'acord amb el que estableix l'article 54 de la present Llei.

Els funcionaris poden ser declarats en situació de reforma quan, després de l'alta mèdica, i de conformitat amb els in-

formes de l'organisme encarregat de la seguretat social:

a) La situació d'invalidesa els impedeix la realització de les funcions del lloc de treball de la plaça que són titulars, però estan capacitats per exercir les funcions d'un altre lloc de treball de l'Administració general.

b) La situació d'invalidesa, tot i estar capacitats per exercir les funcions del lloc de treball de la plaça que són titulars, els impedeix la realització completa de la jornada de treball.

La declaració de la situació de reforma i l'adscripció consegüent del funcionari a la nova plaça correspon al Govern.

Al funcionari en situació de reforma, se li garanteix el manteniment de les retribucions fixes que rebia amb anterioritat a la declaració de la situació de reforma. A aquest efecte, el Govern li ha d'assignar la diferència entre aquella quantitat i les percepcions que li assigni l'organisme encarregat de la seguretat social.

Article 42

Excedències

1. Els funcionaris es troben en situació d'excedència quan se separen temporalment del servei actiu per alguna de les circumstàncies que s'estableixen en el present article.

2. Els funcionaris han de sol·licitar l'excedència amb reserva de plaça:

a) Quan són nomenats membres del Govern, cònsol major i cònsol menor o per als càrrecs de secretari general de Govern, secretaris d'Estat, cap de Gabinet del Cap de Govern, interventor general, director d'un organisme autònom o entitat parapública, ambaixadors del Principat d'Andorra, secretaris generals dels comuns o quan el Govern els designi davant organismes internacionals o governs estrangers per al desenvolupament de programes o projectes de duració superior a sis mesos.

b) Quan accedeixen a la condició de conseller general o hagin estat escollits directament per a càrrecs el nomenament dels quals correspon, per atribució constitucional, al Consell General.

c) Quan són designats membres del Consell Superior de la Justícia o magistrats del Tribunal Constitucional.

d) Quan són nomenats personal de relació especial en l'Administració general, en l'Administració de justícia o en els comuns.

e) Quan són nomenats per ocupar un càrrec de naturalesa política.

Per a tots els supòsits anteriors, mentre dura l'excedència el funcionari rep la retribució assignada pel càrrec, i deixa de percebre la que li corresponia per la plaça que ocupava com a funcionari; així mateix, la reserva de la plaça es manté fins que cessi la causa objecte de la concessió de l'excedència. La plaça reservada pot ser coberta per un funcionari, o un agent de l'Administració de caràcter indefinit o eventual, pel temps que duri l'excedència.

3. Els funcionaris tenen dret a excedència sense reserva de plaça quan, de forma voluntària, ho sol·licitin:

a) Per interès particular:

Aquesta excedència pot sol·licitar-se quan s'hagin prestat almenys cinc anys consecutius de serveis en l'Administració general des de l'ingrés, o bé des del reingrés des d'una altra excedència de la mateixa naturalesa; la concessió de l'excedència per interès particular està supeditada a l'interès públic, després de l'informe del director del departament.

b) Per plans de reestructuració:

Aquesta excedència pot sol·licitar-se quan, per causa del canvi de titularitat d'un servei, una unitat o un programa, bé a una altra entitat pública bé a una entitat privada, el funcionari opti o no per incorporar-se a aquesta entitat.

La duració màxima de l'excedència sense reserva de plaça és de tres anys i el reingrés al servei actiu pot sol·licitar-se abans que s'acabi el període atorgat.

Si en el moment de sol·licitar el reingrés no hi ha cap plaça vacant o de nova creació d'un lloc de treball del mateix nivell de classificació que el que va deixar en el moment de l'excedència, i no vol

quedar en situació de reserva, el funcionari pot optar per:

a) Presentar-se, per promoció interna, a una plaça vacant o de nova creació d'un lloc de treball de nivell de classificació superior al lloc de treball que va deixar en el moment de l'excedència.

b) Sol·licitar el reingrés en una plaça vacant o de nova creació d'un lloc de treball de nivell de classificació inferior al lloc de treball que va deixar en el moment de l'excedència. En aquest supòsit, el funcionari percep les retribucions corresponents al lloc de treball de classificació inferior.

Per als casos de l'excedència sense reserva de plaça, durant el període atorgat el funcionari no té dret a percebre cap retribució com a funcionari.

4. Els efectes de l'excedència es compten a partir de les dates següents:

a) Per als supòsits d'excedència amb reserva de plaça, des de la data en què el funcionari prengui possessió del càrrec de què es tracti.

b) Per a l'excedència sense reserva de plaça, des de la data que indiqui la resolució que atorga l'excedència.

5. La declaració de la situació d'excedència i les resolucions sobre el reingrés dels funcionaris en situació d'excedència són aprovades per la Secretaria d'Estat de Funció Pública, després de l'informe del director del departament.

Article 43

Reingrés al servei actiu dels funcionaris en excedència

1. Reingrés de funcionaris en situació d'excedència amb reserva de plaça:

a) En el termini de tres mesos, a partir de la data de cessament en el càrrec que va motivar l'excedència amb reserva de plaça, el funcionari ha de sol·licitar el reingrés al servei actiu. Dins els trenta dies naturals següents a la sol·licitud de reingrés, el funcionari pot reincorporar-se al servei actiu. Si la plaça reservada ha estat ocupada per un funcionari o agent de l'Administració de caràcter indefinit o eventual, aquest ha de cessar per a la reincorporació del funcionari titular de la plaça.

Transcorreguts els tres mesos sense que s'hagi produït la sol·licitud de reincorporació, o els trenta dies posteriors sense que s'hagi fet efectiva aquesta reincorporació, es considera que la persona interessada renuncia a la condició de funcionari.

b) El temps d'excedència amb reserva de plaça es computa com de servei actiu a tots els efectes.

2. Reingrés de funcionaris en situació d'excedència sense reserva de plaça:

a) El funcionari en situació d'excedència sense reserva de plaça ha de sol·licitar el reingrés abans de l'acabament del temps de l'excedència. Si no ho fa, o si al cap de trenta dies naturals des de la data prevista del reingrés al servei actiu no s'incorpora a la plaça que li ha estat assignada, es considera que la persona interessada renuncia a la seva condició de funcionari.

b) El temps d'excedència per interès particular no es computa a cap efecte.

c) El temps d'excedència per plans de reestructuració es computa com de servei actiu a tots els efectes.

Article 44

Suspensió

1. La declaració de situació de suspensió significa, per a la persona afectada, que durant el període de suspensió cessa en la seva activitat professional.

2. La situació de suspensió només es pot declarar per una de les causes següents:

a) Suspensió de funcions en la plaça d'origen i durant el període de prova, en cas de promoció del funcionari a una altra plaça d'un lloc de treball de nivell superior. Durant el període de suspensió el funcionari percep les retribucions del lloc de treball a què correspon la plaça que passa a ocupar per promoció.

b) Suspensió cautelar de funcions en el cas que el funcionari estigui implicat en un procés d'investigació disciplinària, d'acord amb el que preveu l'article 76 d'aquesta Llei. El període de suspensió per aquesta causa no pot ser superior a tres mesos. Durant el període de suspensió el funcionari continua

percebut la retribució que correspon al seu lloc.

c) Suspensió per al cas que el funcionari estigui implicat en un procediment judicial en què es decreti privació de llibertat o una altra mesura que determini la impossibilitat d'ocupar la plaça. La situació és declarada d'ofici en el moment en què l'Administració general tingui coneixement de la impossibilitat d'ocupació de la plaça per la privació de llibertat del funcionari i durant el temps que duri la impossibilitat de prestació dels serveis.

d) Suspensió de funcions, d'una durada màxima de sis mesos, com a sanció per la comissió d'una falta, en aplicació del règim disciplinari establert en la present Llei i les normes que la desenvolupen.

3. La declaració de la situació de suspensió correspon a la Secretaria d'Estat de Funció Pública.

Article 45 *Jubilació*

El funcionari es troba en situació de jubilació quan se separa definitivament del servei actiu, d'acord amb el que disposen els articles 48 i 49.

Secció tercera. Pèrdua de la condició de funcionari

Article 46 *Causes de pèrdua de la condició de funcionari*

La condició de funcionari de l'Administració general es perd per alguna de les causes següents:

- Renúncia escrita del funcionari.
- Pèrdua de la nacionalitat andorranca.
- Defunció.
- Acomiadament d'acord amb el que estableix el règim disciplinari de la present Llei.
- Condemna a pena principal o accessòria que l'inhabilitin per exercir les funcions corresponents al lloc de treball.

f) Renúncia com a conseqüència de plans de reestructuració.

Article 47 *Renúncia*

Es considera renúncia l'extinció de la relació de treball per part del funcionari de forma voluntària, sempre que sigui tramitada d'acord amb aquesta Llei i les normes que la desenvolupen.

La renúncia ha de realitzar-se per escrit, amb una antelació mínima de tres mesos, davant el director del departament, que ho haurà de comunicar a la Secretaria d'Estat de Funció Pública.

La renúncia del funcionari no l'inhabilita per a la seva reincorporació a la funció pública, la qual, però, només podrà dur-se a terme mitjançant la participació, com qualsevol altre aspirant, en les proves selectives d'ingrés.

Article 48 *Jubilació*

1. La jubilació pot ser voluntària o obligatòria per edat. La jubilació obligatòria dels funcionaris es produeix als 65 anys d'edat.

2. El Govern pot establir, programes de jubilació voluntària per als funcionaris que tinguin entre 60 i 65 anys. En aquests programes s'han de regular les condicions i els efectes d'aplicació.

3. Mitjançant la normativa corresponent s'establiran les condicions diferents tant per a la jubilació voluntària com per a l'obligatòria dels cossos especials.

4. La pensió, tant per jubilació voluntària com per jubilació obligatòria es percep sobre els conceptes salarials de base retributiva, complement de lloc, complement de millora, complement d'antiguitat, complement personal d'antiguitat i complement d'absorció per a tots els cossos, i a més sobre el complement específic per als cossos especials.

Article 49 *Jubilació per invalidesa, accident de treball o malaltia perllongada*

El funcionari en situació d'invalidesa, accident de treball o malaltia perllongada, que faci 60 anys i no estigui en condicions de reintegrar-se dins l'Administració general, passa a la situa-

ció de jubilat d'acord amb les normes de l'organisme encarregat de la seguretat social.

Article 50 *Acomiadament per causes disciplinàries*

Els funcionaris únicament poden ser acomiadats per les causes establertes en aquesta Llei i d'acord amb el procediment que s'hi fixa.

Quan la resolució ferma que resolgui la reclamació per acomiadament, en via administrativa o en via jurisdiccional, sigui favorable al funcionari, aquest pot optar entre:

- Reincorporar-se al servei actiu, en la mateixa plaça que ocupava o a una altra de condicions idèntiques, si aquella està coberta per un altre funcionari de manera definitiva.

En aquest cas té dret a totes les retribucions que li haurien correspost durant el període de separació de la plaça i al reconeixement d'aquest període com de temps de serveis prestats a l'Administració general a tots els altres efectes.

- Cessar com a funcionari, amb el dret de cobrar, a més de les retribucions deixades de percebre, una indemnització que s'ha de fixar reglamentàriament, i que no pot ser inferior a una mensualitat per any de servei a l'Administració general. Per al còmput del temps a l'efecte de la indemnització es té en compte el període comprès entre la data en què va tenir efecte l'acomiadament i la data de la resolució que en declara la improcedència.

El cessament per aquesta situació no impedeix al funcionari participar en processos selectius d'ingrés.

Article 51 *Plans de reestructuració*

1. Correspon al Govern aprovar els plans de reestructuració que impliquin el cessament de funcionaris per causa de canvi de titularitat d'un servei, una unitat o un programa, bé a una altra entitat pública bé a una entitat privada.

2. Els plans de reestructuració han de preveure:

2.1. Que els funcionaris afectats, abans de la seva incorporació a la nova entitat, puguin optar:

- a) Per incorporar-se a l'entitat, i donar per finalitzada, per renúncia, la seva relació com a funcionari.
- b) Per incorporar-se a l'entitat i sol·licitar ser declarat en excedència sense reserva de plaça per plans de reestructuració.
- c) Per no incorporar-se a l'entitat i donar per finalitzada, per renúncia, la seva relació com a funcionari.

Únicament en aquest cas pot ser indemnitzat en els termes que s'estableixin en els plans.

- d) Per no incorporar-se a l'entitat i sol·licitar ser declarat en excedència sense reserva de plaça per plans de reestructuració.

2.2. Quan el funcionari opti per incorporar-se a la nova entitat ha de regular la seva relació de treball d'acord amb el règim que hi sigui aplicable, si bé se li han de respectar els drets econòmics que tingui assignats pel nivell del lloc de treball a què correspon la plaça que estigui ocupant, els quals s'han d'adaptar a l'estructura salarial vigent a l'entitat de destinació.

Si la nova entitat separa el funcionari abans de tres anys des de la seva incorporació, les indemnitzacions que puguin correspondre s'han de computar tenint en compte, a més dels períodes de temps de servei a la nova entitat, tot el temps de servei prestat pel funcionari a l'Administració.

El temps de servei prestat pel funcionari a l'Administració es computa com d'antiguitat a tots els efectes, en la nova entitat.

Els funcionaris afectats poden fer efectius els drets passius adquirits o, si els han perdut, se'ls ha de compensar la pèdua.

Capítol IV. Mobilitat dels funcionaris

Article 52

Principi de mobilitat

1. L'àmbit de la prestació laboral del funcionari, dins de l'ocupació d'una pla-

ça del lloc de treball corresponent, és el de tota l'Administració general. Per això, al funcionari titular d'una plaça li poden ser encomanades, en benefici de l'interès públic, qualssevol de les funcions corresponents als llocs de treball que s'integren en la mateixa ocupació professional tipus de la plaça de què és titular.

2. El principi de mobilitat és aplicable als funcionaris que presten serveis a l'estranger; correspon al Govern regular el tractament singular que aquests serveis requereixen.

3. Quan l'Administració general requereixi atendre els serveis públics mitjançant la mobilitat, la mobilitat dels funcionaris és valorada, en l'àmbit del que estableix l'article 28, com a desenvolupament professional, atès que el funcionari adquireix capacitats i responsabilitats noves.

Article 53

Reubicació dels funcionaris

1. La reubicació és el canvi del funcionari a iniciativa de l'Administració general, a una plaça d'un altre lloc de treball. El canvi pot afectar un únic funcionari o un col·lectiu de funcionaris.

2. La reubicació individual és obligatòria quan, existint raons de servei públic, aquestes no poden ser ateses mitjançant adscripcions voluntàries de funcionaris.

3. La reubicació col·lectiva es produeix per l'adequació del nombre de funcionaris als serveis que hagi de prestar l'Administració general i pot requerir el canvi d'ocupació de la plaça del lloc de treball de més d'un funcionari. A aquest efecte, s'han d'establir plans de reubicació a través de processos d'assignació i distribució de personal per raons de tancament d'un servei o per raons de necessitat del servei, des d'unitats on es constati l'existència d'excés de personal a altres unitats, actuals o de nova creació, que, contràriament, necessitin més recursos humans.

En els casos de tancament d'un servei la mobilitat és obligatòria. En els altres casos els plans han d'establir que la mobilitat sigui inicialment voluntària entre

els funcionaris titulars de les places dels llocs de treball afectats per la reubicació.

Esgotada la fase de mobilitat voluntària, si persisteixen les necessitats de reubicació, s'ha de procedir a la mobilitat obligatòria.

4. Per decidir la reubicació obligatòria col·lectiva o, si escau, individual, s'han de tenir en compte per aquest ordre: la proximitat o llunyania del domicili dels funcionaris respecte a la nova plaça, les càrregues familiars i l'antiguitat en l'Administració general.

5. La reubicació dels funcionaris, individual o col·lectiva, s'ha de fer sempre en places de llocs de treball iguals o de característiques similars, amb el mateix nivell de classificació, que permetin exercir la funció encomanada de forma immediata o mitjançant un període d'adaptació no superior a dos mesos.

6. Els plans de reubicació col·lectiva han de ser aprovats pel Govern, a proposta de la Secretaria d'Estat de Funció Pública. L'aplicació de la reubicació individual és responsabilitat del director del departament, que posteriorment ho ha de comunicar a la Secretaria d'Estat de Funció Pública per anotar-ho en el Registre de la Funció Pública.

Article 54

Comissió de serveis

1. Per necessitats del servei i per un termini no superior a dos anys, l'Administració general pot adscriure un funcionari, sempre que hi estigui d'acord, a una plaça diferent d'aquella de què sigui titular. Quan es produeix aquesta adscripció la persona interessada percep les retribucions del lloc de treball a què correspon la plaça que passa a ocupar, excepte si aquest lloc de treball té assignada una retribució inferior.

Si el termini màxim de la comissió de serveis s'ha de prorrogar, aquesta pròrroga pot fer-se efectiva una única vegada, per un període no superior a un any i amb l'acceptació del funcionari afectat.

2. Es pot autoritzar com a comissió de serveis, amb el consentiment previ de les persones interessades, l'adscripció de funcionaris, per un temps determinat, en altres administracions públiques, tant nacionals com estrangeres, per al desen-

volupament o l'aprenentatge de funcions d'interès públic.

L'adscripció temporal pot ser sol·licitada o bé pel funcionari interessat o bé per l'administració corresponent, i les condicions de l'adscripció s'han d'establir en la mateixa resolució que l'autoritzi.

3. Les comissions de serveis són resoltes i autoritzades, després de l'informe del director del departament, per la Secretaria d'Estat de Funció Pública.

Article 55 *Traslats*

El trasllat significa la sol·licitud d'un canvi, a iniciativa del funcionari interessat, dins del mateix departament en una plaça d'un lloc de treball igual o amb característiques similars a aquella de què el funcionari és titular, i no implica un increment de salari.

Correspon als directors dels departaments gestionar les sol·licituds de les persones interessades.

Article 56 *Inscripció de la mobilitat dels funcionaris*

Les resolucions que s'adoptin relatives a la mobilitat dels funcionaris han d'anotar-se en el Registre de la Funció Pública.

Capítol V. Drets i obligacions dels funcionaris

Secció primera. Drets dels funcionaris

Article 57 *Drets generals*

Els funcionaris tenen, a més de les garanties contingudes en aquesta Llei, els drets següents:

1. A un tracte just i respectuós per part dels superiors i companys de feina.
2. A l'estabilitat laboral i, per tant, a no ser acomiadats per causa diferent d'alguna de les previstes en la Llei i conforme als procediments que s'hi estableixen i les normes que la desenvolupen.
3. A percebre una remuneració d'acord amb el nivell de classificació del lloc de treball de la plaça que ocupa i la

política retributiva definida per l'Administració general.

4. A no ser discriminats per raons polítiques.

5. A ser informats sobre l'objecte, l'organització i el funcionament del departament al qual estiguin adscrits, i en especial sobre les atribucions, obligacions i responsabilitats que se'ls assignin en funció del lloc de treball.

6. A la protecció de l'ús de la informació que, sobre cada persona, la Secretaria d'Estat de Funció Pública posseeix en el Registre de la Funció Pública, i que cada departament pugui tenir internament; i també a l'accés a aquesta informació, i a obtenir certificacions quan ho desitgin.

7. A rebre cursos de capacitació i actualització professional, d'acord amb els programes que planifiqui la Secretaria d'Estat de Funció Pública, i tenint en compte les necessitats formatives que resultin del sistema de gestió de l'acompliment.

8. A participar de forma individual o a través de les associacions o organitzacions professionals en la millora de l'Administració pública.

9. A ser defensats i a exigir que l'Administració general reclami la responsabilitat civil i penal de les persones que atemptin contra la seva vida, la seva integritat, la seva dignitat o la dels seus familiars o béns personals, o que els injuriïn o calumniïn de qualsevol manera, tot això amb motiu del desenvolupament de les seves funcions, tant si estan en situació de servei actiu com si estan en situació de jubilació.

10. Que l'Administració general els garanteixi la cobertura de responsabilitat civil derivada del compliment de la seva actuació professional quan aquesta responsabilitat no els sigui imputable individualment per actes qualificats de dolosos.

Article 58 *Permisos administratius*

1. Els funcionaris, sempre que no hagi raons de servei públic que ho impedeixin, obtindran permisos administratius retribuïts, proporcionalment retribuïts, i no retribuïts en els casos i en

les condicions que reglamentàriament s'estableixin.

2. Correspon a la Secretaria d'Estat de Funció Pública, conjuntament amb el director del departament, donar o denegar i formalitzar els permisos administratius, i també establir els procediments necessaris per tramitar-los.

3. L'obtenció de permisos administratius implica la reserva de plaça per a les persones interessades; si transcorregut el període del permís el funcionari no es reincorpora a la seva plaça, es considerarà que s'ha produït abandonament del servei.

Article 59 *Vacances*

1. Tots els funcionaris tenen dret, amb caràcter general, a vint-i-cinc dies hàbils de vacances retribuïdes cada any.

2. Reglamentàriament el Govern regula en matèria de vacances les particularitats del cos general i dels cossos especials.

3. El període de vacances no realitzat durant l'any natural a què corresponguin, i com a màxim fins al 31 de gener de l'any immediat següent, no pot acumular-se en anys posteriors, excepte en casos puntuals, degudament justificats, després de l'informe del director del departament.

Secció segona. Obligacions i incompatibilitats dels funcionaris

Article 60 *Obligacions*

Els funcionaris han d'exercir les funcions que tenen atribuïdes amb lleialtat, eficiència i objectivitat tècnica, i guiats pels valors ètics del servei públic de neutralitat, imparcialitat i integritat; i en concret tenen les obligacions següents:

1. Respectar i acatar la Constitució i l'ordenament jurídic; respectar les institucions del Principat, i no efectuar manifestacions o actes que en perjudiquin el bon nom.
2. Mantenir la neutralitat política en l'exercici de les seves funcions.

3. Inhibir-se d'intervenir en el desenvolupament d'assumpptes en els quals tinguin interès personalment, o els seus familiars fins al quart grau de consanguinitat o segon d'afinitat.

4. Complir amb el règim de jornada i horaris establerts.

5. Aplicar amb diligència les instruccions legítimes que emanen dels superiors immediats emmarcades en l'àmbit de les seves funcions.

6. Col·laborar en l'execució de funcions i/o treballs addicionals que el superior immediat els sol·liciti o, en cas de necessitat que l'Administració general requereixi, sempre que siguin afins o compatibles amb la plaça que ocupin del lloc de treball corresponent.

7. Guardar reserva sobre els assumptes de l'Administració en general i del seu treball en particular, i vetllar per la seguretat dels valors i els documents que tenen a càrrec seu.

8. Mantenir una conducta responsable d'atenció, cordialitat i bon tracte amb el públic, els superiors, els subordinats i els companys de treball.

9. Difondre els coneixements i les habilitats adquirits en seminaris, cursos i altres estudis subvencionats per l'Administració general.

Article 61

Incompatibilitats

1. El funcionari, en situació de servei actiu i suspensió, no pot exercir altres activitats professionals diferents de les de la seva condició de funcionari ni en el sector públic ni en el sector privat, llevat de les següents, sempre i quan es realitzin fora de l'horari laboral:

a) Les derivades de la gestió del propi patrimoni o del familiar, així com la col·laboració en el negoci familiar dels pares o del consort, sempre i quan no es percebi cap tipus de remuneració;

b) La participació a congressos, conferències, seminaris o cursos, en qualitat de ponent o formador, per raó de la plaça que ocupa a l'Administració general;

c) La producció i creació literària, artística, científica i tècnica; i també les publicacions derivades de la mateixa,

sempre i quan aquesta producció i creació, així com les publicacions no siguin contràries al que estableix l'article 60 de la present Llei;

d) Les de caràcter d'investigació, en qualitat d'investigador per raó de la plaça que ocupa a l'Administració general;

e) Aquelles excepcionals que per a casos concrets autoritzi el Govern mitjançant decret, en les condicions fixades en l'autorització.

2. Correspon als directors i als caps immediats de l'Administració general prevenir i, si convé, corregir l'incompliment de les obligacions i incompatibilitats en què pugui incórrer el funcionari, i promoure, quan sigui procedent, la incoació de l'expedient disciplinari corresponent.

Capítol VI. Sistema retributiu

Article 62

Principis generals del sistema

La política retributiva del Govern, com a element bàsic per a la compensació, motivació i gestió dels seus recursos humans, s'orienta al principi que els titulars de les places dels llocs de treball, classificats de conformitat amb les disposicions d'aquesta Llei, han de tenir assignades les seves remuneracions amb vista, d'una banda, a garantir-los una retribució equitativa i justa, i d'altra banda, a facilitar la consecució dels objectius de l'administració general.

Article 63

Estructura retributiva

Les retribucions dels funcionaris es componen dels conceptes retributius següents:

a) Base retributiva:

Retribueix el lloc de treball en funció del grup funcional a què pertany.

b) Complement de lloc:

Retribueix el lloc de treball en funció del nivell de classificació. La seva quantia és la diferència resultant entre l'assignada al grup i la del nivell corresponent.

c) Complement de millora:

Retribueix el desenvolupament professional en el lloc de treball, en funció

de l'acompliment del funcionari titular d'una plaça d'aquest lloc de treball, mesurat d'acord amb el sistema de gestió de l'acompliment que s'estableixi. Es percep amb caràcter fix i la seva quantia mínima i màxima queda establerta pel nivell corresponent al lloc de treball.

d) Complement d'antiguitat:

Consisteix en una quantitat igual per a tots els funcionaris, per cada tres anys de servei prestat en l'Administració general.

El temps de servei prestat a l'Administració de justícia i als comuns, pot computar-se a efectes de l'apartat anterior sempre que es tracti de serveis que s'hagin deixat de prestar en el seu lloc de treball anterior, com a màxim dos mesos abans de la seva incorporació a l'Administració general, i sempre que existeixi un conveni de reciprocitat en el reconeixement per part de l'administració de procedència.

e) Complement de responsabilitat addicional (CRA):

Retribueix les funcions assumides en una plaça d'un lloc de treball de nivell superior pel temps que sigui necessari; per tenir dret a la realització d'aquesta prestació de serveis i també al seu pagament és necessària l'autorització de la Secretaria d'Estat de Funció Pública; aquest complement no s'abona quan les funcions esmentades es deixen de realitzar.

f) Complement específic:

Retribueix, en els cossos especials, si escau, les circumstàncies de treball recollides en l'article 18.3.

Les quanties del complement específic s'estableixen en funció del cos especial, d'acord amb els paràmetres definits en l'article 18.3. El complement específic és estructural del lloc.

La persona interessada percep el complement específic quan ocupa una plaça d'un lloc de treball que el tingui assignat, d'acord amb el sistema de classificació del cos especial al qual pertany.

El complement específic no es consolida en l'estructura retributiva, quan el funcionari del cos especial canvia a una plaça d'un lloc de treball del cos general. En aquest cas, l'assignació del nivell correspon a la del sistema de classificació

del cos general, d'acord amb els paràmetres de valoració descrits en l'article 18.3.

Les retribucions establertes en els apartats anteriors d'aquest article es perceben en tretze pagues: dotze pagues mensuals, més una paga extraordinària al mes de desembre. La tretzena paga es prorratejarà, en el seu cas, en funció del temps de servei en actiu de l'annualitat.

g) Altres conceptes:

El reglament de sistemes de compensació ha d'identificar i descriure altres conceptes, no inclosos en els complements anteriors, estructurals i no estructurals del lloc de treball, com a conseqüència de circumstàncies laborals i d'organització del treball.

Aquests conceptes solament es compensen quan el funcionari ocupa una plaça d'un lloc de treball que els tingui assignats, i no es consoliden en l'estructura retributiva.

Les retribucions corresponents als conceptes estructurals del lloc de treball a què fa referència aquest apartat es perceben en tretze pagues: dotze pagues mensuals, més una paga extraordinària al mes de desembre, i les corresponents als conceptes no estructurals del lloc de treball es perceben en dotze pagues.

Capítol VII. Sistema de gestió de l'acompliment

Article 64

Finalitats del sistema

La gestió de l'acompliment és un procés sistemàtic i periòdic que permet analitzar i avaluar l'acompliment dels funcionaris en les seves places dels llocs respectius per tal de garantir:

- La qualitat, mitjançant els estils de treball que contribueixin a la millora dels serveis que es presten al ciutadà d'acord amb els objectius de l'Administració general.
- L'eficàcia, amb l'obtenció dels millors resultats possibles, mitjançant accions que potenciïn la motivació i un desenvolupament professional adequat.

El sistema ha d'aconseguir una informació objectiva per a una gestió adequada dels recursos humans.

Article 65

Elements que integren el sistema

El sistema de gestió de l'acompliment comprèn l'avaluació de dos elements: d'una banda, objectius concrets, i de l'altra, comportaments o competències que convé desenvolupar.

1. Els objectius s'han de considerar com a metes concretes a obtenir per l'ocupant d'una plaça, durant un període de temps determinat i que es desprenen de les funcions del lloc de treball.

2. Les competències comprenen el conjunt de capacitats, habilitats i actituds que tenen les persones, mitjançant les quals incideixen directament en el desenvolupament de les funcions del lloc de treball corresponent a la plaça que ocupen i en el comportament organitzatiu.

Article 66

Aplicacions del sistema de gestió de l'acompliment

L'aplicació del sistema de gestió de l'acompliment té incidència en els àmbits següents dels recursos humans de l'Administració general:

1. En la direcció i la gestió dels departaments, proporcionant informació qualificada que, juntament amb els resultats d'altres sistemes d'avaluació dels serveis, permeti orientar adequadament els projectes pressupostaris.

2. En el procés d'evolució de la cultura organitzativa, orientant els funcionaris i les direccions cap al desenvolupament de comportaments i la consecució de resultats coherents amb les finalitats de l'Administració general.

3. En la promoció dels funcionaris, com un reconeixement de l'actuació en el treball que podrà ser valorat com a mèrit per optar a places de llocs de treball de nivell superior.

4. En la compensació retributiva, com a reconeixement als funcionaris amb millors acompliments, a través del complement de millora.

5. En els processos de capacitació i desenvolupament professional dels funcionaris, facilitant informació per a la identificació de les necessitats de formació.

6. En la gestió ordinària, per adoptar mesures correctores als funcionaris que no siguin avaluats satisfactòriament.

Capítol VIII. Règim i procediment disciplinari

Secció primera. Règim disciplinari

Article 67

Responsabilitat disciplinària

1. Els funcionaris de l'Administració general han de respectar els deures i les obligacions establerts en la Constitució i en l'ordenament jurídic, i els regulats expressament per la present Llei, i incorren en responsabilitat disciplinària en cas d'incompliment.

2. Es considera falta disciplinària tota acció o omissió que signifiqui l'incompliment de les obligacions dels funcionaris.

La comissió d'una falta implica l'exigència de responsabilitat disciplinària mitjançant la imposició de la sanció que sigui procedent en funció de la tipificació i el procediment que estableix aquesta Llei.

3. La responsabilitat disciplinària no solament serà atribuïble a l'autor de la falta, sinó també als altres funcionaris que consentin, encobreixin o indueixin a l'incompliment de les obligacions.

4. L'exigència de la responsabilitat disciplinària s'entén sense perjudici de la responsabilitat civil o penal en què puguin incórrer els funcionaris per l'incompliment dels seus deures i les seves obligacions.

Article 68

Faltes disciplinàries

Les faltes es classifiquen en:

- Lleus
- Greus
- Molt greus

Article 69

Faltes lleus

Es consideren faltes lleus:

- L'incompliment injustificat de l'horari de treball.

- b) La falta d'assistència d'un dia, sense autorització del superior o sense motius justificats de força major.
- c) Utilitzar equip i materials del servei per a assumptes personals.
- d) Conducta negligent o imperícia en la utilització de documentació, materials i equip d'oficina que no impliqui la qualificació de falta greu.
- e) La poca diligència o atenció a les instruccions del superior en el compliment de les funcions pròpies del lloc de treball.
- f) No assistir amb puntualitat i de forma reiterada a les reunions de treball o accions formatives a què hagin estat convocats pels superiors o establerts en el Reglament de formació del personal de l'Administració general.
- g) La incorrecció amb el públic, els superiors, els subordinats i/o els companys.
- h) No difondre els coneixements i les habilitats adquirits en seminaris, cursos i altres estudis subvencionats per l'Administració general.

Article 70

Faltes greus

Es consideren faltes greus:

- a) L'abús d'autoritat en l'exercici de les funcions del lloc de treball, fent ús de les atribucions pròpies o dels béns i recursos de l'Administració general per a fins aliens a les funcions atribuïdes.
- b) La indisciplina o la falta d'obediència deguda als superiors i les autoritats.
- c) La tolerància dels superiors respecte a la comissió de faltes greus o molt greus pels subordinats.
- d) Causar danys culposos als béns de l'Administració general.
- e) L'emissió d'informes i acords que amb motiu d'una actuació negligent causin perjudici greu a l'Administració general i als ciutadans i no constitueixi falta molt greu.
- f) No mantenir la neutralitat política en l'exercici de les seves funcions.

g) L'acompliment insuficient, segons les disposicions d'aplicació del sistema de gestió de l'acompliment.

h) La desconsideració greu amb el públic, els superiors, els subordinats o els companys.

i) La pertorbació greu del servei.

j) La falta de reserva respecte als assumptes dels quals es tingui coneixement per raó de les funcions pròpies del lloc de treball.

k) Permetre la continuïtat en la prestació de serveis d'un agent de l'Administració de caràcter eventual, una vegada conculsa la duració màxima del contracte.

l) Les accions o les omissions dirigides a evadir els sistemes de control d'horari o a impedir que siguin detectats els incompliments injustificats de la jornada de treball.

m) Haver estat sancionat/ada per la comissió de tres faltes lleus en un període d'un any.

n) Exercir activitats professionals incompatibles o les compatibles sense la deguda autorització, quan no constitueixin falta molt greu.

Article 71

Faltes molt greus

Es consideren faltes molt greus:

- a) La conducta constitutiva de delictes relacionats amb el servei que causi danys a l'Administració.
- b) Tota actuació discriminatòria per raons polítiques, religioses, racials, de sexe o de qualsevol altra condició o circumstància personal o social.
- c) L'obstaculització de l'exercici de les llibertats públiques.
- d) No respectar o no acatar la Constitució o l'ordenament jurídic; no respectar les institucions del Principat, o efectuar manifestacions o actes que en perjudiquin el bon nom.
- e) L'emissió d'informes, l'adopció d'acords i qualsevol acció o omissió manifestament il·legal que causin perjudici molt greu a l'Administració o als ciutadans.

f) L'abandonament del servei durant més de tres dies laborals consecutius.

g) Trobar-se en estat d'embraguesa o sota els efectes de substàncies estupefaents, en l'exercici de les funcions del lloc de treball.

h) La qualificació d'insuficiència reiterada en l'acompliment del treball avaluat a través del sistema de gestió de l'acompliment.

i) La falta de discreció i reserva respecte als assumptes que es coneguin per raó del lloc de treball quan causi perjudici greu a l'Administració o als ciutadans.

j) Causar danys dolosos als béns de l'Administració general.

k) Rebre donatius, avantatges o privilegis de qualsevol naturalesa per a un mateix o per a tercers, per raó dels serveis encomanats com a funcionari.

l) Haver estat sancionat/ada per la comissió de tres faltes greus en un període d'un any.

m) Exercir activitats professionals d'un altre tipus, públiques o privades, que impedeixin el compliment de les obligacions del funcionari o comprometin la seva imparcialitat i independència.

Article 72

Sancions disciplinàries

1. Per raó de les faltes tipificades en la Llei, les sancions que poden ser imposades són les següents:

a) Per la comissió d'una falta lleu:

Amonestació escrita.

Suspensió temporal de funcions i pèrdua de salari durant un període màxim de quinze dies.

b) Per la comissió d'una falta greu:

Reubicació obligatòria a un altre lloc de treball, amb l'adaptació corresponent de l'estructura salarial al nou lloc de treball.

Suspensió temporal de funcions i de salari de quinze dies a un mes.

Destitució del càrrec de comandament, amb l'adaptació corresponent de l'estructura salarial al nou lloc de treball.

c) Per la comissió de falta molt greu:

Suspensió temporal de funcions i de salari d'un mes a sis mesos.

Acomiadament i inhabilitació, temporal o definitiva, per prestar serveis en qualsevol altre lloc de treball de l'Administració pública.

La comissió d'una falta molt greu pot comportar, addicionalment a la sanció imposada, la reubicació i/o la destitució esmentades en l'apartat de faltes greus.

2. No poden imposar-se sancions per faltes lleus, greus o molt greus si no és en virtut d'expedient disciplinari, instruït conforme al procediment regulat en el present capítol i les normes que el desenvolupen.

3. Entre la falta comesa i la sanció imposada ha d'existir l'adequada proporcionalitat.

4. Quan de la instrucció d'un expedient disciplinari resulti l'existència d'indicis fundats de criminalitat, s'ha de suspendre la tramitació i cal posar-ho en coneixement del Ministeri Fiscal.

Article 73

Valoració de les faltes i les sancions disciplinàries

Les graduacions de les faltes i de les sancions disciplinàries es fa d'acord amb els criteris següents:

Antecedents del funcionari.

Responsabilitat del lloc de treball corresponent a la plaça que ocupi.

Gravetat dels danys causats a l'Administració.

Intencionalitat.

Grau de participació.

Reincidència.

Article 74

Òrgans competents per imposar les sancions disciplinàries

Les sancions per faltes molt greus són imposades pel Govern; les sancions corresponents a faltes greus, per la Secretaria d'Estat de Funció Pública, i les sancions per faltes lleus, pel director del departament, on estigui adscrit el funcionari.

Secció segona. Procediment disciplinari

Article 75

Iniciació del procediment

1. El procediment l'inicia d'ofici el cap immediat o el director del departament on estigui adscrit el funcionari, quan es tracti de conductes qualificables de faltes lleus o de faltes greus respectivament.

2. Quan es tracti de conductes qualificables de faltes molt greus, el director del departament ho ha de comunicar, per mitjà d'un informe escrit, a la Secretaria d'Estat de Funció Pública, perquè iniciï l'expedient disciplinari.

3. La resolució d'inici de la tramitació de l'expedient disciplinari s'ha de notificar, per escrit, al funcionari subjecte a expedient.

Article 76

Instrucció de l'expedient disciplinari

1. Durant la instrucció de l'expedient disciplinari el cap immediat, el director del departament o la Secretaria d'Estat de Funció Pública, segons si es tracta de faltes lleus, greus o molt greus respectivament, han d'ordenar la pràctica de totes les diligències que siguin adequades per a la determinació i la comprovació dels fets, i en particular de totes aquelles proves, acreditables per qualsevol mitjà admissible en dret, que puguin conduir a l'esclariment i a la determinació de les responsabilitats susceptibles de sanció.

2. Si de la pràctica de totes les diligències en resulta que els fets constatats poden ser constitutius d'una falta per a la qual l'instructor no és competent, aquest ha d'elevat l'expedient disciplinari al seu superior immediat, i informar el funcionari d'aquest fet.

3. Tots els òrgans de l'Administració general estan obligats a facilitar al cap immediat, al director del departament o a la Secretaria d'Estat de Funció Pública, segons el tipus de falta, els informes necessaris per al desenvolupament de les seves actuacions.

4. A la vista de les actuacions practicades i en un termini màxim d'un mes per a les faltes lleus; dos mesos per a les faltes greus, i tres mesos per a les faltes molt greus, comptats a partir de l'inici de l'ex-

pedient, el cap immediat, el director del departament o la Secretaria d'Estat de Funció Pública, segons el tipus de falta, ha de formular el plec de càrrecs corresponent, que ha d'incloure els fets imputats, amb expressió de les faltes presumptament comeses i de les sancions que puguin ser aplicables.

En el cas de faltes greus el director del departament o molt greus la Secretaria d'Estat de Funció Pública pot ordenar la suspensió cautelar de funcions de la persona objecte de l'expedient, en els termes previstos en l'article 44 de la present Llei, si s'estima necessari per assegurar la investigació disciplinària i l'eficàcia de la resolució que pugui recaure.

5. El plec de càrrecs s'ha de notificar a la persona interessada, la qual disposa d'un termini de deu dies hàbils per contestar-lo amb les al·legacions que consideri convenientes per a la seva defensa i amb l'aportació de tots els documents que cregui oportuns. En aquest tràmit ha de sol·licitar, si ho estima oportú, la pràctica de les proves que entengui necessàries per a la seva defensa.

6. Contestat el plec o transcorregut el termini sense fer-ho, el cap immediat, el director del departament o la Secretaria d'Estat de Funció Pública, segons el tipus de falta, pot ordenar la pràctica de les proves sol·licitades que jutgi oportunes i ho ha de notificar a la persona objecte de l'expedient. Per a la pràctica de les proves disposa del termini màxim d'un mes.

7. Després de realitzar les diligències previstes en els números anteriors, es dóna vista de l'expedient a la persona interessada perquè, en el termini de deu dies hàbils, al·legui el que estimi pertinent per a la seva defensa.

Article 77

Resolució de l'expedient

1. La competència per dictar la resolució correspon al director del departament per a les faltes lleus, a la Secretaria d'Estat de Funció Pública per a les faltes greus i al Govern per a les faltes molt greus.

2. Finalitzat el termini concedit per a la vista i les al·legacions a què fa referència l'apartat 7 de l'article anterior, el termini màxim per dictar la resolució és de vint

dies hàbils per a les faltes lleus, trenta dies hàbils per a les faltes greus i quaranta-cinc dies hàbils per les faltes molt greus.

3. La resolució de l'òrgan competent ha de ser motivada i no s'hi poden incloure fets diferents dels que han servit de base al plec de càrrecs, sense perjudici de la valoració jurídica que se'n faci.

Si la resolució és sancionadora, ha de determinar-se amb precisió la falta que s'estima comesa, el precepte i la norma en què apareix recollida la falta, el nom del funcionari sancionat i la sanció que s'imposa.

4. Contra la resolució que imposa la sanció pot interposar-se recurs en els termes previstos pel Codi de l'Administració.

Article 78

Anotació de les sancions

Les sancions disciplinàries que s'imposin als funcionaris s'han d'anotar en el Registre de la Funció Pública amb indicació de les faltes que les han motivat.

Les anotacions de sancions s'han de cancel·lar d'ofici en el Registre de la Funció Pública i, en tot cas, no computen a efectes de la reincidència, quan hagin transcorregut els terminis següents des de la resolució que les ha imposat:

- a) Un any en el cas de faltes lleus.
- b) Dos anys en el cas de faltes greus.
- c) Tres anys en el cas de faltes molt greus quan no hagin significat acomiadament disciplinari.

Secció tercera. Extinció de la responsabilitat disciplinària

Article 79

Causes d'extinció de la responsabilitat disciplinària

La responsabilitat disciplinària s'extingeix pel compliment de la sanció, la defunció del funcionari o la prescripció de la falta o de les sancions.

Article 80

Extinció de responsabilitat per pèrdua de la condició de funcionari

Si durant la instrucció del procediment disciplinari es produeix la pèrdua de la condició de funcionari de la persona interessada, s'ha de dictar una resolució que declari extingit el procediment i s'ha d'ordenar l'arxiu de les actuacions, llevat que alguna part interessada insti la continuació de l'expedient. No obstant això, la pèrdua de la condició de funcionari no allibera de responsabilitat civil o penal per faltes comeses durant el temps en què el funcionari hagi estat en servei actiu.

Article 81

Prescripció de faltes i sancions

1. Les faltes prescriuen al cap de quatre anys en els casos de faltes molt greus; al cap de dos anys en els casos de faltes greus, i al cap de dos mesos en els casos de faltes lleus. El termini de prescripció comença a comptar-se des de la data del fet causant.

El termini de prescripció de les faltes s'interromp per la iniciació de l'expedient disciplinari.

2. Les sancions prescriuen al cap de quatre anys les imposades per faltes molt greus; al cap de dos anys en cas de sancions per faltes greus, i al cap de dos mesos en el cas de sancions per faltes lleus.

El termini de prescripció comença a comptar-se des de l'endemà del dia que s'hagi dictat la resolució sancionadora.

Capítol IX. Acció social, salut laboral i mútua de funcionaris

Article 82

Prestacions passives i mútua de funcionaris

1. Es reconeix als funcionaris el dret a les prestacions per jubilació, d'acord amb el que estableix la normativa existent sobre aquesta matèria.

2. El Govern pot establir millores a les prestacions passives de l'organisme encarregat de la seguretat social mitjançant l'aprovació de plans dirigits, o bé a col·lectius concrets o bé amb caràcter general, a tots els funcionaris.

En tot cas, per ser beneficiari de les millores, els plans han d'incloure per a la seva efectivitat i el seu finançament, a més de les aportacions de l'Administració general, aportacions dels funcionaris interessats.

3. Reglamentàriament quedarà regulada en tots els aspectes la mútua de funcionaris de l'Administració general.

Article 83

Incompatibilitats en la percepció de les prestacions passives

La percepció de prestacions passives de jubilació, obligatòria o voluntària, que s'assignin als funcionaris conforme a la present Llei, és incompatible amb qualsevol altra retribució com a funcionari o agent de l'Administració de caràcter indefinit o eventual, per serveis prestats al sector públic.

Article 84

Prevenió de riscos laborals

L'Administració general promou la millora de les condicions de treball del seu personal, dirigida a prevenir, evitar o disminuir la possibilitat de danys derivats del treball.

Article 85

Salut laboral

L'Administració general ha de garantir al seu personal i amb el seu consentiment, la vigilància periòdica de l'estat de salut, com a mesura preventiva per evitar riscos laborals. La vigilància és obligatòria i s'ha de fer amb respecte total a la seva intimitat, quan es tracti de verificar si l'estat de salut d'un treballador pot constituir un risc per a ell mateix, per als companys o per a altres persones relacionades amb l'Administració.

Títol III. Dels agents de l'Administració i del personal de relació especial

Capítol I. Agents de l'Administració

Article 86

Aplicació de la Llei als agents de l'Administració de caràcter indefinit

1. Amb agents de l'Administració de caràcter indefinit, es poden proveir, contractualment, les places vacants o de nova creació reservades a funcionaris, que no hagin estat cobertes mitjançant els processos que regula el capítol II del títol II, per manca de candidats que reuneixin els requisits per adquirir la condició de funcionari.

2. La selecció dels agents de l'Administració de caràcter indefinit ha d'estar sotmesa a regles que garanteixin la igualtat, la publicitat i la concurrència, i té com a finalitat incorporar els candidats idonis mitjançant l'aplicació d'un procés de selecció objectiu i adequat als requeriments del lloc de treball.

3. En l'Administració general, amb les adaptacions necessàries a la relació contractual, és d'aplicació a aquests agents de l'Administració de caràcter indefinit, el contingut de:

mobilitat
drets
obligacions i incompatibilitats
sistema retributiu
sistema de gestió de l'acompliment
règim i procediment disciplinari
acció social, salut laboral i mútua de funcionaris que regula el títol II per als funcionaris.

Article 87

Supòsits per a la contractació d'agents de l'Administració de caràcter eventual

Poden existir agents de l'Administració de caràcter eventual en els supòsits següents:

1. Per substituir un funcionari quan aquest tingui reserva de plaça.

2. Per proveir temporalment una plaça vacant o de nova creació, quan aquesta hagi de ser coberta per funcionaris i fins

que sigui proveït definitivament pel procés selectiu previst en aquesta Llei.

3. Per dur a terme una obra o la prestació d'un servei determinat.

Article 88

Períodes de duració de la contractació eventual

Per establir el termini de duració de la contractació d'eventuals, s'han d'observar els principis següents:

1. La contractació per a la substitució temporal d'un funcionari pot arribar com a màxim fins a la data de la reincorporació d'aquest a la plaça reservada.

En el supòsit que el titular de la plaça no s'hi reincorpori, l'Administració pot optar:

a) Per extingir la relació eventual de la persona que estigui ocupant la plaça en el moment d'aprovar la resolució que declari la renúncia.

b) Per mantenir la relació eventual per un període màxim de nou mesos i sempre que s'iniciï el procés selectiu per a la provisió de la plaça conforme a l'establert en la present Llei i les normes que la desenvolupin.

2. La contractació per ocupar una plaça vacant o de nova creació subjecta a procés selectiu, pot dur-se a terme, per un període màxim de nou mesos, i en tot cas, fins a la cobertura de la plaça vacant o de nova creació corresponent.

3. La contractació per a la realització d'una obra determinada és pot fer, com a màxim, fins a l'acabament de l'obra.

4. La contractació per a la prestació d'un servei determinat ha de ser de caràcter temporal i pot realitzar-se amb caràcter d'urgència o integrar-se en un projecte de treball concret; el termini de duració de la contractació pot ser el període estimat d'una o més fases o tasques determinades incloses en aquest període, o com a màxim, el període complet definit prèviament per a la seva execució; la durada màxima d'aquest contracte és de 18 mesos.

5. La substitució d'un agent de l'Administració de caràcter eventual, quan hagi causat baixa a iniciativa pròpia o a la de l'Administració abans del període fixat en el contracte, no altera aquest període,

de manera que pot contractar-se la substitució pel període que resti entre la baixa i el que inicialment s'hagi fixat contractualment.

Article 89

Requisits previs a la contractació dels agents de l'Administració de caràcter eventual

1. Amb caràcter previ a la contractació eventual, s'ha d'acreditar:

a) L'existència de crèdit pressupostari a aquest fi.

b) Que les persones que es volen contractar s'adaptin als requeriments del lloc de treball i/o a les funcions que desenvolupin.

2. Que en el supòsit del contracte eventual per a la prestació d'un servei determinat, estiguin expressament justificats els projectes de treball concrets o les raons d'urgència o necessitat que motiven la contractació; aquesta justificació, que ha d'incloure les característiques principals del contracte, s'ha de presentar a la Secretaria d'Estat de Funció Pública.

Article 90

Retribució dels eventuals

Les retribucions dels eventuals són les que es fixin en el seu contracte de treball, d'acord amb la política retributiva establerta.

Article 91

Efectes de l'extinció de la relació dels agents de l'Administració de caràcter eventual

Conclòs el període de duració de la contractació eventual, s'extingeix automàticament la relació de treball sense més efectes que la liquidació dels havers acreditats i no percebuts.

L'extinció de la relació de treball, en el cas que en el contracte no figuri una data certa d'acabament, ha d'anar precedida d'un preavis mínim de quinze dies naturals que l'Administració ha de comunicar al treballador. L'incompliment total o parcial del preavis únicament obligarà a l'Administració a abonar al treballador, la retribució proporcional al nombre de dies que no han estat objecte del preavis amb un límit màxim de quinze.

La continuïtat en la prestació de serveis per l'empleat eventual, una vegada conculsa la duració màxima, no implica, en cap cas la seva integració com a funcionari ni la transformació del contracte temporal en indefinit, i sí que comporta l'exigència de les responsabilitats disciplinàries que escaiguin als funcionaris responsables d'aquesta situació.

L'acabament de la relació eventual amb anterioritat al termini establert en el contracte solament es pot produir amb la justificació adequada per part de l'Administració.

Article 92

Formalització dels contractes

En l'Administració general, correspon a la Secretaria d'Estat de Funció Pública formalitzar les contractacions dels agents de l'Administració. Així mateix, aquest òrgan és el responsable de comunicar, si és el cas, l'extinció del contracte.

En l'Administració de justícia i en els comuns, el secretari general és l'òrgan competent per formalitzar la contractació i l'extinció de la relació de treball dels agents de l'Administració.

Capítol II. Personal de relació especial

Article 93

Supòsits del personal de relació especial

És personal de relació especial aquella persona que, amb el caràcter de confiança, és nomenada lliurement com a assessor o assistent personal del cap de Govern, els ministres, el president del Consell Superior de la Justícia i els consells dels comuns, o s'integra en els seus gabinets d'assistència personal i tècnica.

Article 94

Cessament del personal de relació especial

El personal de relació especial pot ser destituït en qualsevol moment pel titular del càrrec que el va nomenar, i cessa quan cessi el titular.

Article 95

Nomenament i cessament com a personal de relació especial d'un funcionari

Quan la persona nomenada com a personal de relació especial té la condició de funcionari, se suspèn aquesta última relació de treball amb reserva de la plaça de la qual és titular com a funcionari en la seva administració d'origen.

Una vegada cessi com a personal de relació especial, el funcionari pot reintegrar-se a la seva plaça i li ha de ser reconegut, a tots els efectes, el temps de servei prestat.

Títol IV. Del règim de la funció pública de l'Administració de justícia

Article 96

Criteris generals

Sense perjudici de les normes de la present Llei que els són aplicables directament, en l'Administració de justícia s'ha de regular el règim estatutari de la seva funció pública pròpia.

Article 97

Normes de la Llei aplicables directament a l'Administració de justícia

Són aplicables directament als funcionaris de l'Administració de justícia les normes contingudes en els títols I i III, de la present Llei, així com els articles 25 (principis generals del sistema de selecció), 26 (requisits generals), 30 (bases de la convocatòria), 37 (adquisició de la condició de funcionari), 40 (tipus de situacions), 46 (causes de la pèrdua de la condició de funcionari), 47 (renúncia), 57 (drets generals), 60 (obligacions), 61 (incompatibilitats) i 83 (incompatibilitats en la percepció de les prestacions passives) del títol II, en què les referències a òrgans de l'Administració general, s'entenen substituïdes per la menció Consell Superior de la Justícia. També és aplicable als funcionaris de l'Administració de justícia el contingut de l'apartat 2 de la disposició addicional primera.

Títol V. Del règim de la funció pública dels comuns

Article 98

Criteris generals

Sense perjudici de les normes de la present Llei que els són aplicables directament, els comuns han de regular el règim estatutari de la seva funció pública pròpia.

Article 99

Normes de la Llei aplicables directament per als comuns

Són aplicables directament als comuns les normes contingudes en els títols I i III, de la present Llei, així com els articles 25 (principis generals del sistema de selecció), 26 (requisits generals), 30 (bases de la convocatòria), 37 (adquisició de la condició de funcionari), 40 (tipus de situacions), 46 (causes de la pèrdua de la condició de funcionari), 47 (renúncia), 57 (drets generals), 60 (obligacions), 61 (incompatibilitats) i 83 (incompatibilitats en la percepció de les prestacions passives) del títol II, en què les referències a òrgans de l'Administració general, s'entenen substituïdes pels òrgans comunals corresponents. També és aplicable als comuns el contingut de l'apartat 2 de la disposició addicional primera.

Disposició addicional primera

Integració dels funcionaris i dels contractuals

1. Els funcionaris de l'Administració general s'integraran en els grups i les ocupacions professionals tipus del sistema de classificació, en funció dels llocs de treball corresponents a les places que ocupin en el moment de l'entrada en vigor de la Llei.

2. Adquiriran la condició de funcionari, en els termes previstos en aquesta Llei, els qui, en el moment de l'entrada en vigor, estiguin ocupant com a contractuals, funcions de caràcter permanent.

Els contractuals a qui es refereix el paràgraf anterior, que no tinguin la nacionalitat andorrana, adquiriran la condi-

ció de funcionaris, sempre que faci més de cinc anys seguits que treballen a l'Administració general i que posseixin l'autorització de residència al Principat. Tanmateix, serà causa de pèrdua d'aquesta condició la no possessió de l'autorització de residència al Principat.

La Secretaria d'Estat de Funció Pública haurà d'establir els procediments per a la incorporació com a funcionaris del personal a què es refereix l'apartat anterior.

Disposició addicional segona

Integració dels directors

Els funcionaris que hagin ocupat places de lloc de treball de director amb anterioritat a l'entrada en vigor d'aquesta Llei, o bé que estiguin ocupant aquestes places en el moment de la seva entrada en vigor, quedaran classificats en el Grup A o en el Grup B i en les ocupacions professionals tipus que el Govern, a proposta de la Secretaria d'Estat de Funció Pública, consideri adequats al perfil professional corresponent, i en el cas de cessament, els serà d'aplicació l'article 35 de la Llei.

Disposició addicional tercera

Normativa dels cossos especials

La part de les disposicions vigents referent a la creació, la denominació i la missió dels cossos especials de banders, duana, ensenyament i penitenciària queda incorporada a l'ordenament jurídic general amb rang de llei.

Dins els dotze mesos següents a l'entrada en vigor de la Llei, s'haurà d'aprovar la normativa de funcionament dels cossos especials de l'Administració general que sigui necessària.

Fins que no s'aprovi la normativa esmentada, continuarà vigent la normativa anterior que els sigui aplicable, en tot allò que no contradigui o vulneri l'establert per la present Llei.

Disposició addicional quarta

Personal dels cossos especials

Els cossos especials ja existents a què fa referència l'article 16 de la present Llei, únicament inclouen el personal amb funcions de banders, duaneres, d'ensenyament, de prevenció i extinció d'in-

cendis i salvament, penitenciàries i policiaques, pròpiament dites.

Pel que fa al cos especial d'ensenyament, s'entén com a personal amb funcions d'ensenyament aquell que està regulat pels Estatuts del personal docent dependent del Govern d'Andorra, de data 23 de desembre de 1993, modificat en data 19 de juliol de 1995; dels ajudants de mestre d'ensenyament maternal, de data 23 de desembre de 1993; del personal amb responsabilitat de gestió administrativa i/o pedagògica dependent del Govern d'Andorra, de data 11 de setembre de 1996, i del personal del Servei d'Orientació Educativa i Intervenció Psicopedagògica.

Disposició addicional cinquena

Organismes autònoms i entitats parapúbliques

Als funcionaris procedents de serveis inicialment dependents del Consell General o del Govern, que a l'entrada en vigor de la Llei estiguin prestant serveis en algun organisme autònom o alguna entitat parapública els serà d'aplicació el present text legal. Quan es produeixi una plaça vacant d'algun d'aquests llocs de treball, serà coberta d'acord amb les normes de constitució, o aprovades en el desenvolupament, de cada organisme o entitat parapública.

Disposició addicional sisena

Quanties dels conceptes retributius

1. En el cos general i el cos especial d'ensenyament les quanties de la base retributiva, el complement de lloc i el màxim complement de millora són les que figuren a l'annex 1 i 2 de la Llei.

2. En la resta dels cossos especials les quanties de la base retributiva, el complement de lloc, el complement específic i el màxim complement de millora són les que figuren als annexos 3, 4, 5, 6 i 7 de la Llei.

3. El valor de cada paga mensual per trienni, a què fa referència la lletra d) de l'article 63, serà de tretze mil pessetes, aplicant, com a mínim, l'augment anual de l'índex de preus de consum (IPC).

4. La Llei que aprovi els pressupostos de cada exercici haurà d'establir els augmentos de tots els conceptes retributius inclosos en l'estructura salarial establerta a l'article 63.

Els conceptes de la base retributiva, el complement de lloc, el complement específic i el complement de millora; i també el complement personal d'antiguitat i els conceptes que estableixi el reglament de sistemes de compensació han de tenir sempre el mateix augment.

Disposició addicional setena

Manual del sistema de gestió de l'acompliment

La Secretaria d'Estat de Funció Pública determinarà el moment en què el sistema de gestió de l'acompliment hagi de ser implantat. Per això, i per garantir la qualitat, l'objectivitat i l'equitat de les avaluacions, en el termini màxim d'un any, a partir de la publicació de la present Llei, haurà de proposar al Govern per a la seva aprovació, el Manual del sistema de gestió de l'acompliment dels funcionaris de l'Administració general. Aquest Manual haurà de contenir la metodologia que hagi de ser aplicada de forma general i homogènia.

Disposició addicional vuitena

Prestacions de jubilació del cos general i dels cossos especials

1. Les prestacions per jubilació dels funcionaris es regularan pel Reglament de pensions de jubilació, de 29 de juliol de 1981, o normativa que, garantint aquestes prestacions, la substitueixi.

2. Les normes, sobre jubilació voluntària, aprovades pel Govern, mitjançant Decret de 30 de maig de 1996, continuaran essent d'aplicació en l'àmbit del cos general i el cos especial d'ensenyament de l'Administració general.

El dret a sol·licitar la jubilació voluntària conforme al contingut de l'esmentat Decret es fa extensiu al personal que s'integra com a funcionari en virtut de l'establert en la disposició addicional primera.

Els plans de jubilació voluntària en cap cas podran establir condicions

menys favorables que les regulades pel referit Decret.

3. El personal dels cossos especials de banders, duana, prevenció i extinció d'incendis i salvament, i penitenciària a què fa referència la disposició addicional quarta, que es trobi en situació de servei actiu o en comissió de serveis en el moment de l'entrada en vigor de la Llei, manté el dret a la jubilació anticipada i obligatòria en les condicions previstes en la normativa específica de cada cos, vigent en el moment de l'entrada en vigor de la Llei.

4. El personal del cos especial de policia a què fa referència la disposició addicional quarta que ha ingressat al cos abans del 21 d'agost de 1989, i que es trobi en situació de servei actiu o en comissió de serveis en el moment de l'entrada en vigor de la Llei manté el dret a jubilar-se al cap de quinze anys de servei. Els policies ingressats després de la data esmentada i que es trobin en situació de servei actiu o en comissió de serveis en el moment de l'entrada en vigor de la Llei mantenen el dret a jubilar-se al cap de vint anys de servei.

5. La normativa de l'apartat 1 referent a la jubilació obligatòria als 65 anys, serà d'aplicació a partir dels 60 anys per al personal al qual es refereix l'article 49.

Disposició addicional novena

Dels agents administratius del Cos especial de policia

Els agents administratius ingressats abans del 30 de gener de 1982 al cos especial de policia, mantenen el dret a jubilar-se en la forma reconeguda per la norma transitòria del Decret del 21 d'agost de 1989.

Disposició addicional desena

Manual funcional d'ocupacions professionals tipus

El Govern, a proposta de la Secretaria d'Estat de Funció Pública, haurà d'aprovar, en el termini d'un any a partir de la publicació de la present Llei, el Manual funcional d'ocupacions professionals tipus.

Disposició transitòria primera

Complement d'absorció

Els funcionaris als quals sigui d'aplicació el nou sistema retributiu previst en aquesta Llei conservaran les retribucions fixes que perceben en l'actualitat amb l'excepció de l'antiguitat, que es respectarà d'acord amb el que estableix la disposició transitòria segona; per aquest motiu, es crea un complement d'absorció que recollirà les diferències salarials que existeixin, a favor del funcionari, derivades de l'estructura retributiva anterior.

El complement d'absorció, per la seva naturalesa, serà compensable i absorbible, conforme als criteris que, d'acord amb els intervals retributius i el grau d'absorció, estableixi la Llei de pressupost per a cada exercici; la compensació i l'absorció esmentades es faran efectives amb els increments futurs dels conceptes del nou sistema, i quan es promocióni a places de llocs de treball de nivell superior al de la plaça de què cada persona sigui titular.

El complement d'absorció haurà de figurar a la nòmina amb aquest nom i es percebrà en tretze pagaments de la mateixa quantia.

Disposició transitòria segona

Complement personal d'antiguitat

1. Es reconeixerà als funcionaris en servei actiu el temps de servei prestat amb anterioritat a l'entrada en vigor del nou sistema retributiu, mitjançant un complement personal d'antiguitat.

2. Al personal que fins a la data d'entrada en vigor de la Llei se li hagi calculat l'antiguitat mitjançant triennis, li correspondrà un complement personal d'antiguitat que incorporarà les quanties següents:

- La quantia total reconeguda per antiguitat amb inclusió de l'últim trienni reconegut.
- La quantia que generi el proper trienni al qual tingui dret, calculada amb dues fórmules diferents:

Pel període transcorregut abans de l'aprovació de la Llei s'aplicarà el càlcul d'acord amb la normativa anterior.

Pel període transcorregut després de l'aprovació de la Llei s'aplicarà el càlcul d'acord amb la present Llei.

3. Al personal que, fins a l'aprovació de la Llei, se li hagi calculat l'antiguitat mitjançant quadriennis i quinquennis, li correspondrà un complement personal d'antiguitat per les quantitats següents:

- Quantia reconeguda per antiguitat fins a l'últim quadrienni o quinquenni reconegut.
- Quantia que resulti d'aplicar el càlcul següent:

Pel temps transcorregut des de l'últim quadrienni o quinquenni reconegut fins a la data d'entrada en vigor de la Llei, s'aplicarà la normativa anterior. A partir de l'entrada en vigor de la present Llei s'iniciarà un nou còmput del temps de servei, mitjançant triennis i conforme al sistema previst per la Llei.

4. El complement personal d'antiguitat, haurà de figurar amb aquesta denominació dins la nòmina i s'abonarà en tretze pagaments de la mateixa quantia.

Disposició transitòria tercera

Absorció del complement de reconeixement de la funció directiva

Per als directors als quals per aplicació del nou sistema retributiu hagi estat assignat un complement d'absorció, i als quals una vegada cessat en el seu càrrec, se'ls reconegui el complement de reconeixement de la funció directiva, segons el previst en l'article 35 les quanties d'aquest últim complement reduiran les que els corresponen pel complement d'absorció.

Disposició transitòria quarta

Dels directors dels cossos especials

Els funcionaris que ocupin places de llocs de treball de director en algun dels cossos especials esmentats en l'article 16, mantenen les condicions específiques del cos especial on estiguin adscrits a l'entrada en vigor de la Llei, fins a la data de la jubilació.

Disposició transitòria cinquena

Complement específic

Els funcionaris dels cossos especials que, a l'entrada en vigor de la Llei, ocupin places de llocs de treball que tinguin assignada una retribució per complement específic, mantindran la retribució d'aquest complement quan canviïn a una altra plaça d'un altre lloc de treball, tant del cos general com d'un altre cos especial que tingui assignat un complement específic inferior; tot i això, les quanties que es garanteixen s'integraran en els complements corresponents a cada cos, d'acord amb el que estableix l'article 63 de la present Llei i, en el cas de superar la retribució màxima de tots els complements, l'excés resultant passarà a formar part del complement d'absorció.

En aquests casos, l'excés resultant no estarà subjecte a la disposició transitòria primera.

Disposició transitòria sisena

Complement de responsabilitat addicional

Els funcionaris que, a l'entrada en vigor de la Llei, ocupin places de llocs de treball que tinguin assignades retribucions per complement de responsabilitat addicional, mantindran la retribució d'aquest complement quan canviïn a una altra plaça d'un lloc de treball que no tingui assignat aquest complement, solament en els casos en què aquest complement hagi estat inclòs per al càlcul de la seva posició retributiva.

Les quanties que es garanteixen s'integraran en els complements corresponents a cada cos, d'acord amb el que estableix l'article 63 de la present Llei i, en el cas de superar la retribució màxima de tots els complements, l'excés resultant passarà a formar part del complement d'absorció.

En aquests casos, l'excés resultant no estarà subjecte a la disposició transitòria primera.

Disposició transitòria setena

Comissió de serveis

Els funcionaris que, a l'entrada en vigor de la Llei, ocupin llocs de treball en situació de comissió de serveis, tenen un període de tres anys per optar:

- a) Retornar a la plaça del lloc de treball del qual provenien.
- b) Adscriure's definitivament a la plaça del lloc de treball que estiguin ocupant en comissió de serveis. En aquest supòsit, únicament percebran les retribucions que estiguin assignades al lloc de treball referit.

Disposició transitòria vuitena

Normativa de la funció pública de l'Administració de justícia

1. Els treballadors que, a l'entrada en vigor de la Llei, estiguin prestant servei amb caràcter eventual, continuaran vinculats a l'Administració de justícia d'acord amb el contingut dels seus contractes de treball respectius, i els seran aplicables les disposicions vigents en el moment de la formalització dels contractes.

Les noves contractacions d'agents de l'Administració i els nomenaments de personal de relació especial hauran de realitzar-se d'acord amb el que estableixen els títols I i III.

2. Abans del 31 de desembre del 2002, s'haurà d'aprovar en l'Administració de justícia la normativa de la seva funció pública pròpia en tot allò no regulat pels títols I, III, i els articles del títol II que els són aplicables directament.

3. Fins que no s'aprovi en l'Administració de justícia la normativa de la seva funció pública pròpia, seran aplicables als seus funcionaris, a més de les normes a les quals fa referència l'article 97, les que fins a la data s'hagin aplicat en el seu àmbit respectiu.

No obstant això, l'òrgan de govern de l'Administració de justícia podrà decidir que, fins que no s'aprovi la seva normativa, s'apliqui als seus funcionaris, en allò que sigui procedent, el contingut del títol II. L'acord que ho decideixi haurà de ser publicat en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

4. Si s'exhaureix el termini al qual es refereix el número 2 de la present disposició sense que s'hagi procedit a aprovar en l'Administració de justícia la normativa de la seva funció pública pròpia, el règim estatutari d'aplicació als seus funcionaris haurà de ser el previst en la present Llei.

Disposició transitòria novena

Normativa de la funció pública dels comuns

1. Els treballadors que, a l'entrada en vigor de la Llei, estiguin prestant servei amb caràcter eventual, continuaran vinculats als comuns d'acord amb el contingut dels seus contractes de treball respectius, i els seran d'aplicació les disposicions vigents en el moment de la formalització dels contractes.

Les noves contractacions d'agents de l'Administració i els nomenaments de personal de relació especial hauran de realitzar-se d'acord amb el que estableixen els títols I i III.

2. Abans del 31 de desembre del 2002, els comuns hauran d'aprovar la normativa de la seva funció pública pròpia en tot allò no regulat pels títols I, III, i els articles del títol II que els són aplicables directament.

3. Fins que cadascun dels comuns no aprovi la normativa de la seva funció pública pròpia, seran aplicables als seus funcionaris, a més de les normes a les quals fa referència l'article 99, les que fins a la data s'hagin aplicat en els seus àmbits respectius.

No obstant això, els òrgans de govern dels comuns podran decidir que, fins que no aprovin la seva normativa, s'apliqui als seus funcionaris, en allò que sigui procedent, el contingut del títol II. L'acord que ho decideixi haurà de ser publicat en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

4. Si s'exhaureix el termini al qual es refereix el número 2 de la present disposició sense que el comú corresponent hagi procedit a aprovar la normativa de la seva funció pública pròpia, el règim estatutari d'aplicació als seus funcionaris haurà de ser el previst en la present Llei.

Disposició transitòria desena

Normativa dels organismes autònoms i entitats parapúbliques

Abans del 31 de desembre del 2002, s'haurà d'aprovar la normativa relativa al personal, que sigui necessària per un funcionament correcte dels organismes autònoms i les entitats parapúbliques.

Disposició derogatòria

Queden derogades totes les disposicions de rang igual o inferior que s'oposin a l'establert en la present Llei.

Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà de la seva publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 15 de desembre del 2000

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

**Annex 1. Llei de la funció
pública****Cos General**

**Annex 2. Llei de la funció
pública**

Cos Especial: Ensenyament



Annex 3. Llei de la funció pública**Cos Especial: Banders**

**Annex 4. Llei de la funció
pública**

Cos Especial: Duana



Annex 5. Llei de la funció pública**Cos Especial: Penitenciària**

**Annex 6. Llei de la funció
pública**

Cos Especial: Policia



Annex 7. Llei de la funció pública**Cos Especial: Prevenció i Extinció d'Incendis i Salvament**

Llei del pressupost per a l'exercici del 2001

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 15 de desembre del 2000 ha aprovat la següent:

Llei del pressupost per a l'exercici del 2001

Capítol primer. Els crèdits i les seves modificacions

Article 1

Àmbit del pressupost de l'Estat

En els pressupostos de l'Estat per a l'exercici 2001 s'integren:

- a) El pressupost de l'Administració general.
- b) Els pressupostos de les entitats parapúbliques i de dret públic, i altres organismes:

Caixa Andorrana de Seguretat Social
Institut Nacional Andorrà de Finances
Servei Andorrà d'Atenció Sanitària
Servei de Telecomunicacions d'Andorra
Forces Elèctriques d'Andorra
Centre Nacional d'Informàtica d'Andorra
Escola de Formació de Professions Esportives i de Muntanya
Institut d'Estudis Andorrans
Residència Solà d'Enclar

Article 2

Estat d'ingressos i despeses

1. En l'estat de despeses de l'Administració general es concedeixen crèdits per fer front a les despeses ordinàries per un import total de 41.725.580.673 pessetes o el seu equivalent en euros i crèdits per fer front a l'exigibilitat dels passius financers per un import de 21.790.000.000 de pessetes o el seu equivalent en euros.

El pressupost de despeses de l'Administració general es finança:

- a) Amb els drets econòmics que es preveuen liquidar durant l'exercici, especificats en l'estat d'ingressos ordinàris, estimats en un total de 39.051.756.465 pessetes o el seu equivalent en euros.

b) Amb l'import de les operacions d'endeutament que s'assenyalen a l'article 20 d'aquesta Llei.

2. Els pressupostos de les entitats parapúbliques i de dret públic a les quals es refereix l'apartat b) de l'article anterior s'aproven amb el desglossament següent:

En el pressupost de la Caixa Andorrana de Seguretat Social es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un total de 14.893.705.000 pessetes o el seu equivalent en euros. Els recursos previstos durant l'exercici se xifren en 22.644.019.000 pessetes o el seu equivalent en euros.

En el pressupost de l'Institut Nacional Andorrà de Finances es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un total de 254.556.962 pessetes o el seu equivalent en euros. Els recursos previstos durant l'exercici se xifren en 282.437.500 pessetes o el seu equivalent en euros.

En el pressupost del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un total de 3.883.829.000 pessetes o el seu equivalent en euros. Els recursos previstos durant l'exercici se xifren en 3.883.829.000 pessetes o el seu equivalent en euros.

En el pressupost del Servei de Telecomunicacions d'Andorra es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un total de 12.556.112.000 pessetes o el seu equivalent en euros. Els recursos previstos durant l'exercici se xifren en 12.556.112.000 pessetes o el seu equivalent en euros.

En el pressupost de les Forces Elèctriques d'Andorra es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un total de 8.667.895.760 pessetes o el seu equivalent en euros. Els recursos previstos durant l'exercici se xifren en 8.667.895.760 pessetes o el seu equivalent en euros.

En el pressupost del Centre Nacional d'Informàtica d'Andorra es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un total de 261.627.000 pessetes o el seu equivalent

en euros. Els recursos previstos durant l'exercici se xifren en 261.627.000 pessetes o el seu equivalent en euros.

En el pressupost de l'Escola de Formació de Professions Esportives i de Muntanya es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un total de 51.552.534 pessetes o el seu equivalent en euros. Els recursos previstos durant l'exercici se xifren en 51.552.534 pessetes o el seu equivalent en euros.

En el pressupost de l'Institut d'Estudis Andorrans es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un total de 106.782.000 pessetes o el seu equivalent en euros. Els recursos previstos durant l'exercici se xifren en 106.782.000 pessetes o el seu equivalent en euros.

En el pressupost de la Residència Solà d'Enclar es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un total de 149.469.937 pessetes o el seu equivalent en euros. Els recursos previstos durant l'exercici se xifren en 149.469.937 pessetes o el seu equivalent en euros.

Article 3

Transferències de crèdit

1. A l'efecte dels articles 23 i 24 de la Llei general de les finances públiques, no es consideren crèdits extraordinaris, ni suplementes de crèdit les transferències de crèdit de despeses corrents a partides també de despesa corrent no dotades inicialment en el pressupost, però previstes com a concepte en la secció corresponent.

2. L'habilitació de crèdits mitjançant la creació dels conceptes pressupostaris que siguin procedents; en el cas que en l'execució del pressupost es plantegin necessitats que no hi hagin estat expressament recollides amb aquesta finalitat, s'han d'efectuar les transferències de crèdit necessàries per compensar la nova habilitació per un import igual a la dotació dels nous conceptes.

3. El ministre de Finances pot, a proposta del ministre que correspongui, autoritzar transferències entre crèdits dintre d'un mateix programa per a les despeses corrents.

4. El Govern pot aprovar transferències de crèdit de despeses d'inversió real fins a un límit màxim de l'1% dels crèdits autoritzats per a les despeses d'inversió real del pressupost de l'exercici.

5. El Govern pot, a proposta del ministre que correspongui, autoritzar transferències de crèdit dintre d'un mateix programa per a les despeses de capital.

6. El Govern pot, a proposta del ministre respectiu, autoritzar transferències de crèdit, dintre d'un mateix programa, entre els capítols anomenats "transferències corrents" i "transferències de capital".

Article 4 *Crèdits ampliables*

En qualsevol cas, en aplicació de l'article 25 de la Llei general de les finances públiques, tenen caràcter d'ampliables fins a una suma igual a les obligacions que calgui comprometre, amb el compliment previ de les normes vigents, els crèdits següents:

1. Els que es destinin al pagament d'interessos i amortitzacions i a la devolució de retencions de garantia.

2. Els crèdits destinats a satisfer, mitjançant sentència judicial ferma, les responsabilitats pecuniàries del Govern o de les entitats parapúbliques.

3. Els crèdits destinats a atendre altres despeses derivades de preceptes legals i directament lligades als ingressos de l'Estat.

4. Els crèdits corresponents a despeses derivades d'obligacions sobrevingudes a l'Administració i alienes a la seva actuació seguint el procés administratiu pertinent als crèdits ampliables.

5. Les partides següents, de tots els ministeris:

a) Concepte 100, anomenat "Despeses de gratificació".

b) Concepte 110, anomenat "Remuneracions bàsiques i altres remuneracions de personal fix" a excepció del subconcepte 110.80 anomenat "Noves contractacions".

c) Concepte 120, anomenat "Remuneracions bàsiques i altres remuneracions de personal contractual" a

excepció del subconcepte 120.80 anomenat "Noves contractacions".

d) Concepte 140, anomenat "Altres personal".

e) Concepte 160, anomenat "Quotes seguretat social".

f) Concepte 161, anomenat "Prestacions socials".

g) Concepte 163, anomenat "Despeses socials del personal".

6. Les partides següents, dintre del Departament de Salut i Benestar:

a) 482-50, anomenada "Pensions de vellesa no contributives".

b) 482-60, anomenada "Pensions per a adults minusvàlids".

c) 482-55, anomenada "Pensions de beneficència".

d) 482-40, anomenada "Institucions sense finalitat de lucre, associacions col·laboradores" per fer front a les despeses derivades de les permanències mèdiques.

7. La partida 226-30, anomenada "Jurisdicció i contenciosos" del Departament de Gabinet Jurídic del Ministeri de la Presidència i Economia.

8. La partida 226-30, anomenada "Jurisdicció i contenciosos", del Departament general d'Interior per fer front a les despeses derivades de l'assistència lletrada per torn d'ofici davant el Servei de Policia, del Ministeri de Finances i Interior.

9. La partida 482-40 anomenada "transferències corrents a institucions sense finalitat de lucre" del Ministeri d'Agricultura i Medi Ambient per fer front a l'expedició de llicències de caça i pesca.

Article 5 *Avenços de fons*

1. En cas d'extrema urgència, el Govern, amb l'informe previ de l'interventor general, pot autoritzar el cap de Govern per a l'atorgament d'avenços de fons per a obligacions no consignades al pressupost vigent o amb dotació pressupostària insuficient, amb un límit màxim del 5% dels crèdits autoritzats per al pressupost de l'exercici.

2. Aquests avenços han de ser objecte de ratificació posterior amb aprovació de crèdits extraordinaris o suplementos de crèdit.

3. Si el Consell General no aprova les lleis de crèdits extraordinaris o suplementos de crèdit, els avenços de fons es cancel·len a càrrec dels crèdits reservats que acordi el Govern.

Article 6 *Competències del cap de Govern*

El cap de Govern, a proposta dels ministeris afectats, pot autoritzar les transferències de crèdits pressupostaris que resultin necessàries a conseqüència de possibles reorganitzacions administratives que afectin un o més ministeris.

Aquestes operacions no poden comportar, en cap cas, increment de crèdit dins el pressupost.

Capítol segon. De la gestió pressupostària i la despesa pública

Article 7 *Contractació d'obres*

L'Administració pot contractar, mitjançant la forma d'adjudicació de contractació directa, les despeses corresponents a obres d'urgència reconeguda, per un import màxim de 5.000.000 de pessetes o el seu equivalent en euros.

En el cas de despeses per obres ordinàries, l'import màxim de les despeses que pot contractar directament l'Administració és de 2.500.000 pessetes o el seu equivalent en euros.

Article 8 *Contractes de subministrament*

Tenen el caràcter de subministraments menors, els subministraments de béns consumibles o de fàcil deteriorament per l'ús, l'import dels quals no excedeixi les 400.000 pessetes o el seu equivalent en euros. En aquests contractes la factura corresponent ha de substituir el document contractual i l'acta de conformitat.

No es poden desagregar aquells subministraments que, essent de la mateixa naturalesa, s'adquireixen en el mateix mes de cada exercici pressupostari.

Article 9

Resolució dels contractes

Són causa de resolució dels contractes les modificacions que s'hi facin, encara que siguin successives, que impliquin, aïlladament o conjunta, alteracions del preu del contracte en més o en menys del 20 per 100, com a mínim, del seu import.

Article 10

Publicació de les adjudicacions

Les adjudicacions definitives, acordades pel Govern o els consells d'administració de les entitats parapúbliques, corresponents a tots els contractes inclosos en la Llei de contractació pública, quan l'import sigui superior a 1.000.000 de pessetes o el seu equivalent en euros, es fan públiques al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i s'hi ha d'especificar la forma d'adjudicació, la modalitat de contractació, la identitat de l'adjudicatari, la denominació de la partida pressupostària i el preu cert del contracte.

Article 11

Autorització de la despesa

L'autorització de la despesa és competència de:

- a) El Govern o els consells d'administració de les entitats parapúbliques, per a les despeses superiors a 1.000.000 de pessetes o el seu equivalent en euros.
- b) El cap de Govern, els ministres del Govern i els directors de les entitats parapúbliques per a les despeses inferiors o iguals a 1.000.000 de pessetes o el seu equivalent en euros.

Article 12

Autorització de sancions

En aplicació de l'article 65 de la Llei de bases de l'ordenament tributari del 19 de desembre de 1996, s'estableix que les multes, enteses com a modalitat de sanció tributària, que excedeixin la quantitat d'1.000.000 de pessetes o el seu equivalent en euros han de ser acordades i imposades pel Govern.

Article 13

Compromisos de despesa amb càrrec a futurs pressupostos

El Govern pot decretar despeses plurianuals corrents per a subministraments, arrendaments, prestació de serveis i assistència tècnica. L'import dels compromisos corresponents a cada un dels exercicis futurs no pot superar els límits següents, que s'han d'aplicar a l'import de cada un dels capítols econòmics de l'estat de despeses aprovat inicialment pel Consell General:

- En l'exercici immediatament següent, el 40%
- En el segon exercici, el 30%
- En el tercer exercici, el 25%

Article 14

Excepcions al tràmit de fiscalització

D'acord amb els articles 33.1 i 37.3 de la Llei general de les finances públiques, s'exceptuen del tràmit de fiscalització prèvia o crítica els expedients relatius a les despeses següents:

1. Les despeses no superiors a 400.000 pessetes o el seu equivalent en euros del capítol 2. Consum de béns corrents i serveis, les quals han de ser també fiscalitzades en la fase de liquidació.
2. Les despeses no superiors a 400.000 pessetes o el seu equivalent en euros de la partida 163-00, anomenada "Formació i perfeccionament de personal", les quals han de ser també fiscalitzades en la fase de liquidació.
3. Les despeses que originen ordres de pagament a justificar, que han de ser fiscalitzades en la fase d'autorització i en la justificació posterior preceptiva.
4. Pel que fa a les despeses considerades als apartats 1 i 2, no se'n poden desagregar aquelles factures que corresponguin a despeses de la mateixa naturalesa i s'adquireixin en el mateix mes de cada exercici pressupostari.

Article 15

Règim de concessió de transferències

1. Les transferències corrents nominatives a nivell de subconcepte segons la classificació econòmica del pressupost, es lliuren trimestralment i a mesura que les entitats afectades les demanin.

Un cop aprovada la liquidació de comptes de les entitats beneficiàries de transferències nominatives i sempre que no s'hagi compromès en la seva totalitat la despesa pressupostada, aquests organismes han de retornar al Govern els ingressos obtinguts amb la transferència i no utilitzats durant l'exercici pressupostari.

2. Les ajudes i les subvencions amb càrrec als crèdits pressupostaris inicials que no tenen assignació nominativa s'han de concedir, sempre que sigui possible, d'acord amb criteris de publicitat, concurrència i objectivitat. Aquestes subvencions poden ser:

2.1. Subvencions corrents: el ministeri que atorga la subvenció ha d'establir prèviament a l'adopció dels acords de concessió, les bases reguladores d'aquesta concessió; com a mínim s'ha de fixar quina és l'activitat o el programa objecte de subvenció i quina és la forma de justificació que els beneficiaris han de presentar per demostrar el compliment de la finalitat per a la qual s'ha concedit la subvenció.

Aquestes subvencions són per fer front a despeses de funcionament que comportin un pagament; en cap cas se subvencionen despeses d'amortitzacions ni provisions de l'exercici.

2.2. Subvencions de capital: el ministeri que atorga la subvenció ha d'aprovar prèviament les inversions a realitzar. La liquidació d'aquesta subvenció només es fa efectiva amb la presentació de la factura o els documents justificatius corresponents.

3. Les transferències de capital als comuns es realitzen d'acord amb els terminis establerts per la Llei qualificada de transferències als comuns.

4. El Govern ha de publicar trimestralment al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra totes les subvencions concedides. En el cas de subvencions nominatives en el pressupost inicial i de les subvencions corresponents al Departament de Benestar, concepte pressupostari 482.90, no cal la publicitat.

5. En aplicació de l'article 14.1 de la Llei de creació de la Cambra de Comerç, Indústria i Serveis d'Andorra, del 3 de setembre de 1993, i de les disposicions ad-

dicionals segona i tercera de la Llei de la taxa sobre el Registre de Titulars d'Activitats Econòmiques, del 20 de desembre de 1995, s'estableix que el 31% de la recaptació que genera la taxa sobre el Registre de Titulars d'Activitats Econòmiques es transfereix a la Cambra de Comerç, Indústria i Serveis d'Andorra per al finançament de les seves activitats.

Els pagaments de les quotes s'efectuen trimestralment, per quartes parts i per anticipat i es calculen aplicant el 31% dels ingressos efectivament recaptats en concepte de taxa sobre el Registre de Titulars d'Activitats Econòmiques, durant l'exercici pressupostari corresponent a l'any 2000. Un cop finalitzat l'exercici pressupostari de l'any 2001 i aprovada la liquidació de comptes corresponent, es regularitza el saldo pendent de liquidar que pugui existir, en funció de la diferència dels ingressos efectivament recaptats entre els dos exercicis pressupostaris.

Article 16

Actualització de les taxes sobre la tinença de vehicles i sobre el Registre de Titulars d'Activitats Econòmiques

Amb efecte des de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, les quotes tributàries relacionades a l'article 5 de la Llei de la taxa sobre la tinença de vehicles, del 5 d'abril de 1994, i a l'article 5 de la Llei de la taxa sobre el Registre de Titulars d'Activitats Econòmiques de 20 de desembre de 1995 augmenten d'acord amb l'índex oficial de preus de consum, sobre la quantia exigida l'any 2000; els imports de les taxes s'arrodoneixen en la centena superior.

Article 17

Actualització de la taxa sobre el joc del bingo

Amb efecte des de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, i en aplicació de l'article 17 i de la disposició addicional primera de la Llei del joc del bingo, del 28 de novembre de 1996, s'estableix la quota tributària de la taxa sobre el joc del bingo en un 12% de la base de tributació.

Article 18

Actualització de les taxes de l'Oficina de Marques

Amb efecte des de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, les quotes relacionades a

l'article 5 apartats 1, 2 i 3 de la Llei de taxes de l'Oficina de Marques de 5 d'octubre de 1995 i a l'article 3 de la Llei de modificació de la Llei de taxes de l'Oficina de Marques de 10 de desembre de 1998 augmenten d'acord amb l'índex de preus de consum sobre la quantia exigida l'any 2000; els imports s'arrodoneixen en la centena superior.

Article 19

Personal eventual

Per procedir a la nova contractació de personal eventual cal l'informe favorable de la Secretaria General Tècnica de Funció Pública, i del Departament de Finances.

L'Administració general i les entitats parapúbliques poden contractar temporalment personal eventual per prestar serveis. En el cas de no existir disponibilitat pressupostària, aquestes contractacions eventuais s'han de compensar mitjançant la reducció pel mateix import d'altres conceptes pressupostaris dels capítols de despeses corrents.

En cap cas aquestes operacions no poden comportar un increment de crèdit dins el pressupost.

Capítol tercer. De les operacions financeres

Article 20

Operacions d'endeutament

1. S'autoritza el Govern perquè, a proposta del ministre de Finances, afronti les operacions d'endeutament següents:

- Emetre deute públic o concertí operacions de crèdit per un import màxim de 2.635.780.735 pessetes o el seu equivalent en euros, per finançar el dèficit de caixa previst.
- Emetre deute públic o concertí operacions de crèdit per tal de refinançar o substituir l'endeutament viu a 31 de desembre de 2000, d'un import de 21.788.000.000 pessetes o el seu equivalent en euros.
- Concertar operacions de crèdit fins a un import de 500.000.000 de pessetes o el seu equivalent en euros per a necessitats de tresoreria.

2. L'endeutament autoritzat l'any 2000 i no formalitzat el 31 de desembre d'a-

quest any es pot instrumentalitzar el 2001, per tal de finançar els crèdits de les despeses compromeses que no s'hagin pogut realitzar durant el mateix exercici i que s'han d'incorporar al pressupost de l'any 2001, en aplicació de l'article 15.4 de la Llei general de les finances públiques.

Disposició addicional

Fins al 31 de desembre del 2001 l'interès legal resta establert en el 3%.

Disposició derogatòria

Queden derogades les normes anteriors a aquesta Llei en allò que la contradiguin.

Disposicions finals

Primera

Les despeses autoritzades amb càrrec als crèdits del pressupost prorrogat s'han d'imputar als crèdits autoritzats per aquesta Llei. Si en el pressupost prorrogat no consta el mateix concepte que en el pressupost per al 2001, el Ministeri de Finances i Interior ha de determinar el concepte pressupostari a què s'ha d'imputar la despesa autoritzada.

Segona

Aquesta Llei entra en vigor el mateix dia de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 15 de desembre del 2000

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Coprincep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Coprincep d'Andorra

Pressupost d'ingressos 2001

Classificació econòmica - Conceptes (Pta.)

| | | |
|----------|---------------------------------------|-----------------------|
| 2 | Impostos indirectes | 29.364.684.536 |
| 20 | Sobre trans. patrim. i act.jurid.doc | 1.500.000.000 |
| 200 | Sobre transmissions intervius | 1.500.000.000 |
| 21 | Sobre el consum | 27.412.292.093 |
| 210 | Consum béns i serveis | 18.961.179.860 |
| 214 | Sobre el tràfic exterior | 8.451.112.233 |
| 22 | Sobre el joc | 452.392.443 |
| 220 | Sobre el Joc | 452.392.443 |
| 3 | Taxes i altres ingressos | 2.740.950.473 |
| 30 | Taxes | 1.080.251.566 |
| 300 | Taxa d'activitats econòmiques | 459.524.489 |
| 301 | Taxa de vehicles | 479.849.259 |
| 303 | Taxa judicial | 65.000.000 |
| 304 | Taxa marques | 47.127.818 |
| 306 | Taxa notarial | 28.750.000 |
| 31 | Prestació de serveis | 812.665.046 |
| 310 | Legalització de documents | 3.521.094 |
| 311 | Llicències, permisos i autoritzacions | 235.825.197 |
| 312 | Serveis sanitaris | 9.280.831 |
| 313 | Certificats | 13.111.059 |
| 314 | Carnets escolars | 123.438.065 |
| 315 | Passaports | 31.563.000 |
| 316 | Inscripcions en registre | 262.977.578 |
| 317 | Inspeccions | 72.843.902 |
| 318 | Ús Cartografia digital | 762.850 |
| 319 | Altres serveis | 59.341.470 |
| 32 | Venda de béns | 298.067.374 |
| 320 | Venda de publicacions pròpies | 17.752.798 |
| 321 | Impresos | 68.532.276 |
| 323 | Fotocòpies i altres prod. repografia | 482.103 |
| 324 | Cartografia i fotografia aèria | 13.225.349 |
| 325 | Ef. inútils i material de rebuig | 3.422.872 |
| 326 | Documentació diversa | 4.333.955 |
| 327 | Productes sanitaris | 843.768 |
| 328 | Sol·licituds de treball | 180.388.000 |
| 329 | Altres béns | 9.086.253 |
| 33 | Reintegraments | 154.219.319 |
| 331 | De pressupost corrents | 154.219.319 |
| 34 | Altres ingressos | 395.747.168 |
| 340 | Sancions | 199.085.834 |
| 341 | Expedients | 3.851.877 |
| 342 | Danys i imprevistos | 127.697.584 |
| 343 | Recàrrecs | 55.111.873 |
| 344 | Subhastes | 10.000.000 |
| 345 | Ingressos Atípics | 0 |
| 4 | Transferències corrents | 0 |
| 48 | De l'exterior | 0 |
| 489 | Altres transferències corrents | 0 |
| 5 | Ingressos patrimonials | 6.946.121.456 |
| 51 | Int. bestretes i préstecs concedits | 3.920.678 |

| | | |
|----------|--------------------------------------|-----------------------|
| 518 | A instit. sense finalitat de lucre | 3.920.678 |
| 52 | Int. de dipòsits i comptes bancaris | 59.715.181 |
| 520 | Interessos de comptes bancaris | 9.078.068 |
| 521 | Interessos de dipòsits | 50.637.113 |
| 53 | Produc. de distribució de resultats | 5.750.371.394 |
| 530 | Distribució de resultats | 1.750.371.394 |
| 531 | Distribució de resul. extraordinària | 4.000.000.000 |
| 54 | Rendes d'immobles | 26.853.151 |
| 541 | Lloguers | 26.853.151 |
| 57 | Cànons | 1.105.261.052 |
| 570 | Cànons | 1.105.261.052 |
| 8 | Actius financers | 34.361.792 |
| 82 | Reintegr. préstecs concedits al SP | 0 |
| 821 | Préstecs a mig i llarg termini | 0 |
| 83 | Reintegr. préstecs concedits fora SP | 34.361.792 |
| 831 | Préstecs a mig i llarg termini | 34.361.792 |
| 9 | Passius financers | 24.429.462.416 |
| 90 | Deute Públic | 24.423.780.735 |
| 900 | Deute públic | 24.423.780.735 |
| 94 | Dipòsits | 5.681.681 |
| 940 | Dipòsits | 34.778 |
| 941 | Fiances | 5.646.903 |
| | Total pressupost d'ingressos | 63.515.580.673 |

Pressupost del sector públic 2001

Pressupost de Forces Elèctriques d'Andorra - FEDA
(milers de pessetes)

Pressupost de despeses

| | | |
|---|---------------------------------------|------------------|
| 1 | Despeses de personal | 584.505 |
| 2 | Despeses corrents | 2.927.455 |
| 3 | Despeses financeres | 0 |
| 4 | Transferències corrents | |
| | Despeses de funcionament | 3.511.960 |
| 6 | Inversions reals | 2.709.000 |
| 7 | Transferències de capital | 2.446.935 |
| | Despeses d'inversió | 5.155.935 |
| 8 | Actius financers | |
| 9 | Passius financers | 0 |
| | Variació d'actius i passius financers | 0 |
| | Total pressupost de despeses | 8.667.895 |

Pressupost d'ingressos

| | | |
|---|-------------------------------------|------------------|
| 4 | Transferències corrents | |
| 5 | Ingressos patrimonials | 8.667.895 |
| 7 | Transferències de capital | |
| | Total pressupost d'ingressos | 8.667.895 |

Pressupost del Centre
Nacional d'Informàtica
d'Andorra - CNIA (milers de
pessetes)

Pressupost de despeses

| | | |
|---|-------------------------------------|----------------|
| 1 | Despeses de personal | 191.329 |
| 2 | Despeses corrents | 54.658 |
| 3 | Despeses financeres | 140 |
| 4 | Transferències corrents | |
| | Despeses de funcionament | 246.127 |
| 6 | Inversions reals | 15.500 |
| 7 | Transferències de capital | 0 |
| | Despeses d'inversió | 15.500 |
| | Total pressupost de despeses | 261.627 |

Pressupost d'ingressos

| | | |
|---|-------------------------------------|----------------|
| 4 | Transferències corrents | |
| 5 | Ingressos patrimonials | 261.627 |
| 7 | Transferències de capital | |
| | Total pressupost d'ingressos | 261.627 |

Pressupost del Servei
Telecomunicacions d'Andorra
- STA (milers de pessetes)

Pressupost de despeses

| | | |
|---|-------------------------------------|-------------------|
| 1 | Despeses de personal | 712.559 |
| 2 | Despeses corrents | 2.914.089 |
| 3 | Despeses financeres | 52.357 |
| 4 | Transferències corrents | 611.939 |
| | Despeses de funcionament | 4.290.944 |
| 6 | Inversions reals | 4.500.168 |
| 7 | Transferències de capital | 3.765.000 |
| | Despeses d'inversió | 8.265.168 |
| | Total pressupost de despeses | 12.556.112 |

Pressupost d'ingressos

| | | |
|---|-------------------------------------|-------------------|
| 4 | Transferències corrents | |
| 5 | Ingressos patrimonials | 12.556.112 |
| 7 | Transferències de capital | |
| | Total pressupost d'ingressos | 12.556.112 |

Pressupost de la Caixa
Andorrana de Seguretat
Social - CASS (milers de
pessetes)

Pressupost de despeses

| | | |
|---|-------------------------------------|-------------------|
| 1 | Despeses de personal | 389.318 |
| 2 | Despeses corrents | 172.948 |
| 3 | Despeses financeres | 232.565 |
| 4 | Transferències corrents | 13.803.764 |
| | Despeses de funcionament | 14.598.595 |
| 6 | Inversions reals | 295.110 |
| 7 | Transferències de capital | |
| | Despeses d'inversió | 295.110 |
| | Resultat pressupostari | 7.750.314 |
| | Total pressupost de despeses | 22.644.019 |

Pressupost d'ingressos

| | | |
|---|-------------------------------------|-------------------|
| 1 | Cotitzacions CASS | 17.408.640 |
| 5 | Taxes i altres ingressos | 142.473 |
| 7 | Ingressos patrimonials | 5.092.906 |
| | Total pressupost d'ingressos | 22.644.019 |

Pressupost de l'Institut
Nacional Andorrà de
Finances - INAF (milers de
pessetes)

Pressupost de despeses

| | | |
|---|-------------------------------------|----------------|
| 1 | Despeses de personal | 78.105 |
| 2 | Despeses corrents | 38.380 |
| 3 | Despeses financeres | 65.798 |
| 4 | Transferències corrents | 65.000 |
| | Despeses de funcionament | 247.283 |
| 6 | Inversions reals | 7.274 |
| 7 | Transferències de capital | |
| | Despeses d'inversió | 7.274 |
| | Resultat pressupostari | 27.881 |
| | Total pressupost de despeses | 282.438 |

Pressupost d'ingressos

| | | |
|---|-------------------------------------|----------------|
| 4 | Transferències corrents | |
| 5 | Ingressos patrimonials | 282.438 |
| 7 | Transferències de capital | |
| | Total pressupost d'ingressos | 282.438 |

Pressupost del Servei
Andorrà d'Atenció Sanitària -
SAAS (milers de pessetes)

Pressupost de despeses

| | | |
|---|-------------------------------------|------------------|
| 1 | Despeses de personal | 2.248.783 |
| 2 | Despeses corrents | 1.366.545 |
| 3 | Despeses financeres | 932 |
| 4 | Transferències corrents | |
| | Despeses de funcionament | 3.616.260 |
| 6 | Inversions reals | 256.147 |
| 7 | Transferències de capital | |
| | Despeses d'inversió | 256.147 |
| 9 | Passius financers | 11.422 |
| | Total pressupost de despeses | 3.883.829 |

Pressupost d'ingressos

| | | |
|---|-------------------------------------|------------------|
| 4 | Transferències corrents | 506.827 |
| 5 | Ingressos patrimonials | 3.120.855 |
| 7 | Transferències de capital | 256.147 |
| | Total pressupost d'ingressos | 3.883.829 |

Pressupost de Radio
Televisió Andorra, SA - RTVA,
SA (milers de pessetes)

Pressupost de despeses

| | | |
|---|-------------------------------------|----------------|
| 1 | Despeses de personal | 317.144 |
| 2 | Despeses corrents | 131.550 |
| 3 | Despeses financeres | 300 |
| 4 | Transferències corrents | |
| | Despeses de funcionament | 448.994 |
| 6 | Inversions reals | 92.984 |
| 7 | Transferències de capital | |
| | Despeses d'inversió | 92.984 |
| | Total pressupost de despeses | 541.978 |

Pressupost d'ingressos

| | | |
|---|-------------------------------------|----------------|
| 4 | Transferències corrents | 318.994 |
| 5 | Ingressos patrimonials | 130.000 |
| 7 | Transferències de capital | 92.984 |
| | Total pressupost d'ingressos | 541.978 |

Pressupost de la Residència
Solà d'Enclar (milers de
pessetes)

Pressupost de despeses

| | | |
|---|----------------------|--------|
| 1 | Despeses de personal | 93.717 |
| 2 | Despeses corrents | 52.603 |
| 3 | Despeses financeres | 50 |

| | | |
|---|-------------------------------------|----------------|
| 4 | Transferències corrents | |
| | Despeses de funcionament | 146.370 |
| 6 | Inversions reals | 3.100 |
| 7 | Transferències de capital | |
| | Despeses d'inversió | 3.100 |
| | Total pressupost de despeses | 149.470 |

Pressupost d'ingressos

| | | |
|---|-------------------------------------|----------------|
| 4 | Transferències corrents | 86.800 |
| 5 | Ingressos patrimonials | 59.570 |
| 7 | Transferències de capital | 3.100 |
| | Total pressupost d'ingressos | 149.470 |

Pressupost de l'Institut
d'Estudis Andorrans (milers
de pessetes)

Pressupost de despeses

| | | |
|---|-------------------------------------|----------------|
| 1 | Despeses de personal | 49.985 |
| 2 | Despeses corrents | 45.378 |
| 3 | Despeses financeres | 400 |
| 4 | Transferències corrents | 500 |
| | Despeses de funcionament | 96.263 |
| 6 | Inversions reals | 10.519 |
| 7 | Transferències de capital | |
| | Despeses d'inversió | 10.519 |
| | Total pressupost de despeses | 106.782 |

Pressupost d'ingressos

| | | |
|---|-------------------------------------|----------------|
| 4 | Transferències corrents | 96.263 |
| 5 | Ingressos patrimonials | |
| 7 | Transferències de capital | 10.519 |
| | Total pressupost d'ingressos | 106.782 |

Pressupost de l'Escola de
Formació de Professions
Esportives i de Muntanya
- EFPEM (milers de pessetes)

Pressupost de despeses

| | | |
|---|-------------------------------------|---------------|
| 1 | Despeses de personal | 13.633 |
| 2 | Despeses corrents | 37.858 |
| 3 | Despeses financeres | |
| 4 | Transferències corrents | |
| | Despeses de funcionament | 51.491 |
| 6 | Inversions reals | 61 |
| 7 | Transferències de capital | |
| | Despeses d'inversió | 61 |
| | Total pressupost de despeses | 51.552 |

Pressupost d'ingressos

| | | |
|---|-------------------------------------|---------------|
| 4 | Transferències corrents | 13.572 |
| 5 | Ingressos patrimonials | 37.919 |
| 7 | Transferències de capital | 61 |
| | Total pressupost d'ingressos | 51.552 |

Pressupost de despeses
2001
Classificació funcional - Programes
(Pta.)

| | | |
|-----------|---|-----------------------|
| 0 | Deute públic i operacions financeres | 22.854.677.500 |
| 00 | Deute públic i operacions financeres | 22.854.677.500 |
| 001 | Deute públic de l'Estat | 22.698.000.000 |
| 0001 | Deute públic de l'Estat | 22.698.000.000 |
| 002 | Operacions financeres | 156.677.500 |
| 0002 | Operacions financeres | 156.677.500 |
| 1 | Serveis de caràcter general | 4.047.208.227 |
| 11 | Direcció de l'Estat | 472.260.376 |
| 112 | Direcció del Govern | 472.260.376 |
| 1121 | Activitats del Govern | 472.260.376 |
| 12 | Administració general | 1.439.222.655 |
| 121 | Serveis generals | 769.186.210 |
| 1211 | Support a la gestió administrativa del Govern | 239.186.210 |
| 1212 | Infraestructures administratives | 530.000.000 |
| 122 | Altres serveis de l'Administració | 314.194.146 |
| 1221 | Prestació de serveis | 283.747.516 |
| 1222 | Publicacions | 30.446.630 |
| 123 | Funció pública | 355.842.299 |
| 1231 | Organització dels recursos humans | 355.842.299 |
| 13 | Relacions exteriors | 988.520.091 |
| 131 | Administració general | 78.192.878 |
| 1311 | Direcció i serveis generals | 78.192.878 |
| 132 | Acció diplomàtica | 822.493.363 |
| 1321 | Relacions diplomàtiques | 822.493.363 |
| 133 | Cooperació internacional | 87.833.850 |
| 1332 | Comunitat de Treball dels Pirineus | 12.833.850 |
| 1333 | Contribució en iniciatives internacionals | 75.000.000 |
| 14 | Justícia | 1.147.205.105 |
| 142 | Administració de justícia | 755.920.485 |
| 1421 | Organismes de justícia | 736.467.860 |
| 1422 | Medicina legal i forense | 19.452.625 |
| 143 | Centre penitenciari | 391.284.620 |
| 1431 | Centre penitenciari | 391.284.620 |
| 2 | Protecció civil i seguretat ciutadana | 2.720.608.322 |
| 22 | Seguretat civil | 2.720.608.322 |
| 221 | Seguretat i ordre públic | 2.720.608.322 |
| 2211 | Seguretat pública | 1.486.410.912 |
| 2212 | Prevençió i extinció d'incendis | 522.197.410 |
| 2213 | Infraestructures | 712.000.000 |

| | | |
|-----------|---|-----------------------|
| 3 | Acció social: protecció i promoció | 959.787.819 |
| 31 | Protecció social | 766.204.304 |
| 312 | Atenció primària | 53.423.000 |
| 3121 | Atenció primària | 53.423.000 |
| 313 | Programes de prevenció i integració | 459.780.554 |
| 3131 | Infància, Joventut i Família | 97.842.017 |
| 3132 | Vellesa | 291.649.537 |
| 3133 | Discapacitats | 70.289.000 |
| 314 | Acció amb entitats cíviques | 50.350.000 |
| 3141 | Col·laboracions nacionals i internacionals | 50.350.000 |
| 316 | Relacions laborals i immigració | 202.650.750 |
| 3161 | Direcció i serveis generals | 95.504.275 |
| 3162 | Prevençió i control | 74.937.951 |
| 3165 | Població | 32.208.524 |
| 32 | Promoció social | 193.583.515 |
| 321 | Promoció educativa | 193.583.515 |
| 3211 | Beques i ajudes als estudiants | 193.583.515 |
| 4 | Producció de béns públics de caràcter social | 12.104.988.573 |
| 41 | Sanitat | 1.393.288.179 |
| 411 | Administració general de la sanitat | 1.326.468.179 |
| 4110 | Gestió de serveis | 331.829.525 |
| 4111 | Finançament del SAAS | 777.632.960 |
| 4112 | Transport sanitari | 74.302.294 |
| 4113 | Col·laboracions internacionals | 6.000.000 |
| 4114 | Ordenació de serveis sanitaris | 19.715.000 |
| 4115 | Transformacions i model de gestió | 10.088.400 |
| 4116 | Gestió de la informació | 9.900.000 |
| 4117 | Infraestructures sanitàries i socials | 97.000.000 |
| 412 | Salut pública | 66.820.000 |
| 4120 | Vigilància epidemiològica | 30.245.000 |
| 4121 | Medicaments i productes sanitaris | 11.300.000 |
| 4123 | Aliments, entorns i salut | 25.275.000 |
| 42 | Educació | 7.350.299.798 |
| 421 | Administració general d'educació | 2.352.500.000 |
| 4212 | Infraestructures escolars | 2.352.500.000 |
| 422 | Ensenyança | 4.986.938.718 |
| 4221 | Ens. mater., obligatori, batxillerat i Form. Prof. | 4.461.147.325 |
| 4222 | Ensenyament especialitzat | 130.752.975 |
| 4223 | Ensenyament universitari | 161.521.746 |
| 4224 | Ensenyament, formació d'adults | 124.734.915 |
| 4226 | Convenis amb institucions educatives | 108.781.757 |
| 423 | Joventut | 10.861.080 |
| 4231 | Foment de la Joventut | 10.861.080 |
| 43 | Esports | 794.192.902 |
| 431 | Esports i educació física | 794.192.902 |
| 4311 | Direcció i serveis generals | 114.050.347 |
| 4313 | Suport activitats esportives | 153.367.555 |
| 4314 | Suport a entitats esportives | 526.775.000 |
| 44 | Benestar comunitari | 1.404.764.384 |
| 441 | Administració general | 42.963.195 |
| 4411 | Direcció i serveis generals | 42.963.195 |
| 442 | Gestió i control ambiental | 1.200.592.844 |
| 4420 | Gestió de dades i paràmetres mediambientals | 23.778.924 |
| 4421 | Pla de sanejament | 876.341.030 |
| 4422 | Gestió dels residus | 300.472.890 |

| | | |
|-----------|---|----------------------|
| 443 | Gestió del patrimoni | 61.712.700 |
| 4431 | Patrimoni natural | 61.712.700 |
| 444 | Gestió de la qualitat ambiental | 99.495.645 |
| 4441 | Vigilància de la qualitat ambiental | 99.495.645 |
| 45 | Cultura | 1.162.443.310 |
| 451 | Administració general | 704.384.420 |
| 4511 | Direcció i serveis generals | 181.884.420 |
| 4512 | Infraestructures culturals | 522.500.000 |
| 452 | Patrimoni Cultural | 292.396.095 |
| 4521 | Recerca, conservació difusió patrimoni cultural | 226.456.270 |
| 4522 | Gestió d'arxius | 65.939.825 |
| 453 | Biblioteca | 48.109.383 |
| 4531 | Biblioteca | 48.109.383 |
| 454 | Promoció i Acció Cultural | 71.964.930 |
| 4541 | Promoció i Acció cultural | 71.964.930 |
| 455 | Política Lingüística | 45.588.482 |
| 4551 | Política lingüística | 45.588.482 |
| 5 | Producció de béns públics de caràcter econòmic | 9.195.889.552 |
| 51 | Infraestructures bàsiques i transports | 8.663.911.552 |
| 511 | Administració general | 651.811.552 |
| 5111 | Direcció i serveis generals | 651.811.552 |
| 512 | Transport terrestre | 7.545.100.000 |
| 5121 | Creació infraestructura de carreteres | 5.513.300.000 |
| 5122 | Altres vies | 554.500.000 |
| 5123 | Conservació carreteres | 1.015.300.000 |
| 5124 | Estudis i projectes d'obres públiques | 462.000.000 |
| 513 | Recursos hidràulics | 467.000.000 |
| 5131 | Canalitzacions de rius | 467.000.000 |
| 52 | Comunicacions | 446.978.000 |
| 528 | Comunicacions | 446.978.000 |
| 5281 | Ordenació i explotació de les telecomunicacions | 446.978.000 |
| 54 | Informació bàsica estadística | 85.000.000 |
| 541 | Cartografia i topografia | 85.000.000 |
| 5411 | Cartografia i topografia | 85.000.000 |
| 6 | Regulació econòmica de caràcter general | 1.228.399.315 |
| 61 | Regulació econòmica | 1.042.967.003 |
| 611 | Finances | 307.761.110 |
| 6111 | Direcció i serveis generals | 40.668.765 |
| 6112 | Planificació, estudis econòmics i financers | 37.925.000 |
| 6113 | Planificació i programació de compres | 170.471.976 |
| 6114 | Conjuntura, estudis i planificació | 58.695.369 |
| 612 | Política econòmica i pressupostària | 121.168.420 |
| 6121 | Gestió pressupostària | 32.116.506 |
| 6123 | Intervenció general | 89.051.914 |
| 613 | Gestió sistema tributari | 614.037.473 |
| 6131 | Gestió ingressos | 13.715.080 |
| 6132 | Control aranzelari | 600.322.393 |
| 62 | Regulació comercial | 185.432.312 |
| 621 | Comerç | 185.432.312 |
| 6214 | Propietat intel·lectual i signes d'estat | 62.669.912 |
| 6216 | Control i desenvolupament d'activitats econòmiques | 122.762.400 |

| | | |
|-----------|--|-----------------------|
| 7 | Regulació econòmica de sectors productius | 3.007.014.650 |
| 71 | Agricultura | 560.726.105 |
| 711 | Administració General | 27.161.840 |
| 7111 | Direcció i serveis generals | 27.161.840 |
| 712 | Activitats agrícoles | 405.700.000 |
| 7121 | Serveis d'agricultura | 405.700.000 |
| 713 | Activitats ramaderes | 127.864.265 |
| 7131 | Serveis de ramaderia | 127.864.265 |
| 72 | Indústria | 1.243.393.380 |
| 721 | Administració general | 62.129.750 |
| 7211 | Direcció i serveis generals | 62.129.750 |
| 722 | Gestió i control en les indústries | 98.500.930 |
| 7221 | Gestió i control d'instal·lacions de seguretat | 98.500.930 |
| 723 | Transport | 1.082.762.700 |
| 7231 | Transport | 1.082.762.700 |
| 73 | Turisme | 1.202.895.165 |
| 731 | Administració general | 137.536.375 |
| 7311 | Direcció i serveis generals | 137.536.375 |
| 732 | Ordenació i promoció turística | 1.065.358.790 |
| 7321 | Promoció turística exterior | 825.958.790 |
| 7323 | Ordenació i promoció turística interior | 227.400.000 |
| 7324 | Observatori econòmic turístic | 12.000.000 |
| 9 | Transferències a altres administracions públiques | 7.397.006.715 |
| 91 | Transferències a administracions públiques | 7.397.006.715 |
| 911 | Transferències als comuns | 6.719.700.000 |
| 9110 | Transferències i tractament informàtic | 6.719.700.000 |
| 912 | Transferències organismes autònoms administratius | 677.306.715 |
| 9120 | Transferències organismes autònoms administratius | 677.306.715 |
| | Total | 63.515.580.673 |

Classificació econòmica - Conceptes (PTA)

| | PTA | PTA - plurianuals |
|----------|--|----------------------|
| 1 | Despeses de personal | 8.066.889.686 |
| 10 | Despeses de gratificació | 168.364.151 |
| 100 | Despeses de gratificació | 168.364.151 |
| 11 | Personal fix | 2.361.252.070 |
| 110 | Remun. bàsiques i altres rem. pers. fix | 2.361.252.070 |
| 12 | Personal contractual | 4.206.442.411 |
| 120 | Remun. bàsiq. i altres rem. pers. contract. | 4.206.442.411 |
| 13 | Personal eventual | 92.552.125 |
| 130 | Rem. bàsic. i altres rem. personal eventual | 92.552.125 |
| 14 | Altre personal | 33.502.650 |
| 140 | Altre personal | 33.502.650 |
| 16 | Quot. prest. i desp. socials a càrrec de l'empleador | 1.204.776.279 |
| 160 | Quotes seguretat social | 905.170.718 |
| 161 | Prestacions socials | 178.539.361 |
| 163 | Despeses socials del personal | 121.066.200 |
| 2 | Consum de béns corrents i serveis | 4.602.502.511 |
| 20 | Lloguers | 375.902.604 |
| 200 | Lloguer terrenys i béns naturals | 61.169.000 |
| 202 | Lloguer edificis i altres construccions | 242.358.604 |
| 203 | Lloguer de maquinària, instal·lacions i equip. | 5.350.000 |
| | | 130.000.000 |

| | | | |
|----------|--|-----------------------|-----------------------|
| 204 | Lloguer de material de transport | 66.975.000 | |
| 205 | Lloguer de mobiliari i efectes | 50.000 | |
| 21 | Reparació, manteniment i conservació | 242.727.243 | |
| 210 | Repar. i conservació de terrenys i béns naturals | 4.467.500 | |
| 212 | Reparació i conservació. Edificis i altres constr. | 58.002.500 | |
| 213 | Repar. i conservació maquinària, instal. i equip. | 119.565.884 | |
| 214 | Reparació i conservació. Material de transport | 36.927.359 | |
| 215 | Reparació i conservació. Mobiliari i efectes | 1.555.000 | |
| 216 | Reparació i conservació d'equipaments informàtics | 21.444.000 | |
| 217 | Reparació i conservació béns destinats a utilitz. | 160.000 | |
| 218 | Reparació i conserv. d'aparells i instr. mèdics | 175.000 | |
| 219 | Reparació i conservació. Altre material immob. | 430.000 | |
| 22 | Material, subministraments i altres | 3.857.454.664 | 130.000.000 |
| 220 | Material d'oficina | 115.972.345 | |
| 221 | Subministraments | 554.407.922 | |
| 222 | Comunicacions | 172.186.100 | |
| 223 | Transport | 454.345.413 | |
| 224 | Primes d'assegurances | 117.690.000 | |
| 226 | Altres serveis | 1.310.291.960 | 130.000.000 |
| 227 | Treballs realitzats per altres empreses | 1.132.560.924 | |
| 23 | Indemnitzacions per serveis | 76.218.000 | |
| 230 | Reemborsament de dietes | 17.554.000 | |
| 231 | Locomoció | 58.664.000 | |
| 24 | Nous serveis | 50.200.000 | |
| 242 | Nous serveis | 50.200.000 | |
| 3 | Despeses financeres | 946.987.500 | |
| 30 | De deute públic | 910.000.000 | |
| 300 | Interessos de deute públic | 910.000.000 | |
| 33 | De comptes corrents | 25.987.500 | |
| 330 | Interessos de comptes corrents | 25.987.500 | |
| 34 | De dipòsits, fiances i altres | 6.000.000 | |
| 340 | Interessos de dipòsits | 1.000.000 | |
| 349 | Altres despeses financeres | 5.000.000 | |
| 35 | Diferències de canvi | 5.000.000 | |
| 350 | Diferències de canvi | 5.000.000 | |
| 4 | Transferències corrents | 6.634.281.299 | |
| 40 | Als coprínceps | 100.000.000 | |
| 402 | Als coprínceps | 100.000.000 | |
| 41 | A organismes autònoms administratius | 1.281.483.219 | |
| 411 | Transferències a entitats parapúbliques | 506.827.000 | |
| 412 | A organismes autònoms administratius | 774.656.219 | |
| 44 | A empreses públiques i altres ens públics | 318.994.000 | |
| 443 | A empreses públiques amb forma de societat anònima | 318.994.000 | |
| 46 | A corporacions locals | 1.003.100.000 | |
| 462 | A corporacions locals | 1.003.100.000 | |
| 47 | A empreses privades | 503.000.000 | |
| 472 | A empreses privades | 503.000.000 | |
| 48 | A famílies i institucions sense finalitat de lucre | 2.676.232.930 | |
| 482 | A famílies i institucions sense finalitat de lucre | 2.676.232.930 | |
| 49 | A l'exterior | 751.471.150 | |
| 492 | A l'exterior | 751.471.150 | |
| 6 | Inversions reals | 15.035.000.000 | 36.850.800.000 |
| 60 | Inversions noves | 13.132.732.000 | 33.376.600.000 |
| 600 | Terrenys i béns naturals | 655.000.000 | 70.000.000 |
| 602 | Edificis i altres construccions | 2.190.000.000 | 6.185.000.000 |
| 603 | Maquinària, instal·lacions i equipament | 1.060.443.000 | 1.800.000.000 |
| 605 | Mobiliari i estris | 43.458.000 | |

| | | | |
|----------|--|-----------------------|-----------------------|
| 606 | Equipaments per a processos d'informació | 17.883.000 | |
| 607 | Béns destinats a l'ús general | 7.935.300.000 | 24.100.600.000 |
| 608 | Altre immobilitzat material | 70.973.000 | |
| 609 | Estudis i projectes d'inversió | 1.159.675.000 | 1.221.000.000 |
| 61 | Inversions de reposició | 1.707.303.000 | 3.474.200.000 |
| 612 | Edificis i altres construccions | 1.194.650.000 | 3.465.000.000 |
| 613 | Maquinària, instal·lacions i equipaments | 123.754.350 | |
| 614 | Material de transport | 37.500.000 | |
| 615 | Mobiliari i estris | 4.355.000 | |
| 616 | Equipaments per a processos d'informació | 143.173.650 | 9.200.000 |
| 617 | Béns destinats a l'ús general | 201.000.000 | |
| 618 | Béns mobles d'interès històric, artístic o cult. | 470.000 | |
| 619 | Altre immobilitzat material | 2.400.000 | |
| 64 | Immobilitzat immaterial | 179.100.000 | |
| 640 | Immobilitzat immaterial | 179.100.000 | |
| 69 | Nous serveis | 15.865.000 | |
| 690 | Nous serveis | 15.865.000 | |
| 7 | Transferències de capital | 6.439.919.677 | |
| 71 | A organismes autònoms administratius | 49.861.200 | |
| 712 | A organismes autònoms administratius | 49.861.200 | |
| 74 | A empreses públiques i altres ens públics | 92.984.000 | |
| 743 | A empreses públiques amb forma de societat anònima | 92.984.000 | |
| 76 | Corporacions locals | 5.968.169.899 | |
| 761 | Administracions parapúbliques | 256.147.000 | |
| 762 | Corporacions locals | 5.700.000.000 | |
| 763 | Organismes autònoms administratius | 10.519.000 | |
| 764 | A famílies i institucions sense finalitat de lucre | 1.503.899 | |
| 77 | A Empreses Privades | 57.500.000 | |
| 772 | A empreses privades | 57.500.000 | |
| 78 | A famílies i institucions sense finalitat de lucre | 37.174.000 | |
| 782 | A famílies i institucions sense finalitat de lucre | 37.174.000 | |
| 79 | A l'exterior | 234.230.578 | |
| 792 | A l'exterior | 234.230.578 | |
| 9 | Passius financers | 21.790.000.000 | |
| 90 | Amortització de deute públic | 21.788.000.000 | |
| 900 | Amortització de deute públic | 21.788.000.000 | |
| 94 | Devolució de dipòsits i fiances | 2.000.000 | |
| 941 | Devolució de fiances | 2.000.000 | |
| | Total Pressupost | 63.515.580.673 | 36.980.800.000 |

**Classificació administrativa.
Econòmica (PTA)**

| Departament Ministeri | Despeses de personal | Consum de béns i serveis | Despeses financeres | Transferències corrents | Despeses de funcionament | Inversió | Transferències de capital | Despeses de capital | Actius financers | Passius financers | Variació financera Actius i Passius | Total |
|--|----------------------|--------------------------|---------------------|-------------------------|--------------------------|----------------|---------------------------|---------------------|------------------|-------------------|-------------------------------------|----------------|
| Departament de Finances | 18.898.765 | 59.245.000 | | 300.000 | 78.443.765 | 150.000 | | 150.000 | | | | 78.593.765 |
| Departament d'Intervenció General | 78.991.914 | 9.560.000 | | | 88.551.914 | 500.000 | | 500.000 | | | | 89.051.914 |
| Servei d'Estudis | 32.005.369 | 26.540.000 | | | 58.545.369 | 150.000 | | 150.000 | | | | 58.695.369 |
| Departament de Duanes | 456.579.670 | 85.858.723 | | 3.134.000 | 545.572.393 | 4.750.000 | | 4.750.000 | | | | 550.322.393 |
| Departament de Pressupost i Patrimoni | 51.917.562 | 79.311.000 | | | 131.228.562 | 85.075.000 | | 85.075.000 | | | | 216.303.562 |
| Departament General d'Interior | 47.324.358 | 128.990.000 | | | 176.314.358 | 660.000 | | 660.000 | | | | 176.974.358 |
| Centre Penitenciari | 182.499.620 | 56.985.000 | | | 239.484.620 | 1.800.000 | | 1.800.000 | | | | 241.284.620 |
| Departament de Policia | 1.220.069.834 | 93.086.000 | | 4.725.000 | 1.317.880.834 | 27.651.000 | | 27.651.000 | | | | 1.345.531.834 |
| Departament de Medicina Legal | 18.485.683 | 22.445.000 | | | 40.930.683 | 50.000 | | 50.000 | | | | 40.980.683 |
| Registre Civil | 17.530.524 | 4.678.000 | | | 22.208.524 | | | | | | | 22.208.524 |
| Agència de mobilitat | 10.585.690 | 52.850.000 | | | 63.435.690 | 76.830.000 | | 76.830.000 | | | | 140.265.690 |
| Departament de Justícia | 605.788.860 | 117.894.000 | | | 723.682.860 | 12.785.000 | | 12.785.000 | | | | 736.467.860 |
| Departament de Treball | 84.442.168 | 64.102.000 | | | 148.544.168 | 370.000 | | 370.000 | | | | 148.914.168 |
| Ministeri de Finances i Interior | 2.825.120.017 | 801.544.723 | | 8.159.000 | 3.634.823.740 | 210.771.000 | | 210.771.000 | | | | 3.845.594.740 |
| Secretaria general i serveis generals | 250.053.838 | 379.578.780 | | 1.027.480.715 | 1.657.113.333 | 107.827.650 | 142.084.000 | 249.911.650 | | | | 1.907.024.983 |
| Butlletí Oficial del Principat d'Andorra | 12.188.630 | 17.458.000 | | | 29.646.630 | 800.000 | | 800.000 | | | | 30.446.630 |
| Oficina de Marques Principat d'Andorra | 40.476.912 | 19.693.000 | | 2.500.000 | 62.669.912 | | | | | | | 62.669.912 |
| Gabinet Juridic | 19.977.385 | 3.079.000 | | | 23.056.385 | | | | | | | 23.056.385 |
| Funció Pública i Recursos Humans | 287.692.299 | 42.950.000 | | | 330.642.299 | 25.200.000 | | 25.200.000 | | | | 355.842.299 |
| Gabinet Cap de Govern i Protocol | 70.015.169 | 162.887.000 | | | 232.902.169 | 52.200.000 | | 52.200.000 | | | | 285.102.169 |
| Departament de Comerç | 27.801.400 | 5.361.000 | | 88.000.000 | 121.162.400 | 1.600.000 | | 1.600.000 | | | | 122.762.400 |
| Departament d'Indústria | 126.959.665 | 91.242.700 | | 5.000.000 | 223.202.365 | 24.450.000 | | 24.450.000 | | | | 247.652.365 |
| Departament d'Economia | 3.983.325 | 7.492.000 | | | 11.475.325 | | | | | | | 11.475.325 |
| Ministeri de la Presidència i Economia | 839.148.623 | 729.741.480 | | 1.122.980.715 | 2.691.870.818 | 212.077.650 | 142.084.000 | 354.161.650 | | | | 3.046.032.468 |
| Departament de Relacions Exteriors | 188.487.363 | 57.205.000 | | 509.097.150 | 754.789.513 | 2.500.000 | 231.230.578 | 233.730.578 | | | | 988.520.091 |
| Ministeri de Relacions Exteriors | 188.487.363 | 57.205.000 | | 509.097.150 | 754.789.513 | 2.500.000 | 231.230.578 | 233.730.578 | | | | 988.520.091 |
| Departament d'Ordenament Territorial | 52.227.930 | 3.598.000 | | | 55.825.930 | | | | | | | 55.825.930 |
| Prevenç. i Extinc. d'Incendis i Salvam. | 438.35 7.410 | 52.590.000 | | | 490.947.410 | 31.250.000 | | 31.250.000 | | | | 522.197.410 |
| Departament d'Obres Públiques | 123.760.000 | 82.973.000 | | | 206.733.000 | 13.983.800.000 | | 13.983.800.000 | | | | 14.190.533.000 |
| Departament de Serveis Exteriors | 204.450.622 | 119.802.000 | | | 324.252.622 | 208.300.000 | | 208.300.000 | | | | 532.552.622 |
| Ministeri d'Ordenament Territorial | 818.795.962 | 258.963.000 | | | 1.077.758.962 | 14.223.350.000 | | 14.223.350.000 | | | | 15.301.108.962 |
| Departament de Salut i Benestar | 216.424.094 | 183.156.795 | | 1.189.000.646 | 1.588.581.535 | 13.670.000 | 272.104.945 | 285.774.945 | | | | 1.874.356.480 |

| | | | | | | | | | | | | |
|--|---------------|---------------|-------------|---------------|----------------|----------------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| Ministeri de Salut i Benestar | 216.424.094 | 183.156.795 | | 1.189.000.646 | 1.588.581.535 | 13.670.000 | 272.104.945 | 285.774.945 | | | | 1.874.356.480 |
| Departament d'Educació | 2.513.751.631 | 925.733.913 | | 1.553.518.788 | 4.993.004.332 | 116.803.000 | 34.000.154 | 150.803.154 | | | | 5.143.807.486 |
| Departament de Joventut | 1.284.080 | 9.577.000 | | | 10.861.080 | | | | | | | 10.861.080 |
| Departament d'Esports | 45.054.402 | 213.088.500 | | 517.125.000 | 775.267.902 | 18.925.000 | | 18.925.000 | | | | 794.192.902 |
| Ministeri d'Educació, Joventut i Esports | 2.560.090.113 | 1.148.399.413 | | 2.070.643.788 | 5.779.133.314 | 135.728.000 | 34.000.154 | 169.728.154 | | | | 5.948.861.468 |
| Departament de Turisme | 66.550.165 | 772.245.000 | | 303.600.000 | 1.142.395.165 | | 60.500.000 | 60.500.000 | | | | 1.202.895.165 |
| Departament de Cultura | 261.064.460 | 210.180.500 | | 64.500.000 | 535.744.960 | 132.298.350 | | 132.298.350 | | | | 668.043.310 |
| Ministeri de Turisme i Cultura | 327.614.625 | 982.425.500 | | 368.100.000 | 1.678.140.125 | 132.298.350 | 60.500.000 | 192.798.350 | | | | 1.870.938.475 |
| Departament d'Agricultura | 53.159.605 | 72.306.000 | | 417.300.000 | 542.765.605 | 16.900.000 | | 16.900.000 | | | | 559.665.605 |
| Departament de Medi Ambient | 238.049.284 | 250.010.100 | | 4.000.000 | 492.059.384 | 87.705.000 | | 87.705.000 | | | | 579.764.384 |
| Departament gral. Agric. i Medi Ambient | | 1.060.500 | | | 1.060.500 | | | | | | | 1.060.500 |
| Ministeri d'Agricultura i Medi Ambient | 291.208.889 | 323.376.600 | | 421.300.000 | 1.035.885.489 | 104.605.000 | | 104.605.000 | | | | 1.140.490.489 |
| Transferències als Comuns | | | | 945.000.000 | 945.000.000 | | 5.700.000.000 | 5.700.000.000 | | | | 6.645.000.000 |
| Transferències al Comuns | | | | 945.000.000 | 945.000.000 | | 5.700.000.000 | 5.700.000.000 | | | | 6.645.000.000 |
| Despeses i operacions financeres | | 117.690.000 | 946.987.500 | | 1.064.677.500 | | | | 21.790.000.000 | 21.790.000.000 | | 22.854.677.500 |
| Despeses i operacions financeres | | 117.690.000 | 946.987.500 | | 1.064.677.500 | | | | 21.790.000.000 | 21.790.000.000 | | 22.854.677.500 |
| Total | 8.066.889.686 | 4.602.502.511 | 946.987.500 | 6.634.281.299 | 20.250.660.996 | 15.035.000.000 | 6.439.919.677 | 21.474.919.677 | | 21.790.000.000 | 21.790.000.000 | 63.515.580.673 |

Projecte de pressupost del Consell General pel 2001

Pressupost de despeses (PTA)

| | |
|---|--------------------|
| 1 Despeses de personal | 216.649.107 |
| 11 M. I. Consell General | 103.112.491 |
| 111 Despeses de remuneració | 103.112.491 |
| 01 M. I. Consell General | 82.867.849 |
| 02 M. I. Sindicatura | 20.244.642 |
| 13 Personal Fix | 6.691.611 |
| 131 Remuneracions bàsiques | 6.691.611 |
| 04 Secretaria del Consell General | 6.691.611 |
| 14 Personal Contractual | 67.255.083 |
| 141 Remuneracions bàsiques | 67.255.083 |
| 04 Secretaria del Consell General | 67.255.083 |
| 15 Personal Eventual | 3.192.238 |
| 151 Remuneracions bàsiques | 3.192.238 |
| 04 Secretaria del Consell General | 3.192.238 |
| 18 Cotització Seguretat Social | 23.432.684 |
| 181 M. I. Consell General | 13.404.624 |
| 01 M. I. Consell General | 10.772.820 |
| 02 M. I. Sindicatura | 2.631.804 |
| 183 Personal Fix | 869.909 |
| 04 Secretaria del Consell General | 869.909 |
| 184 Personal Contractual | 8.743.160 |
| 04 Secretaria del Consell General | 8.743.160 |
| 185 Personal Eventual | 414.991 |
| 04 Secretaria del Consell General | 414.991 |
| 19 Altres despeses de personal | 12.965.000 |
| 191 Primes per matrimoni i naixement | 115.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 115.000 |
| 192 Formació i perfeccionament | 500.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 500.000 |
| 194 Viatges i desplaçaments | 6.400.000 |
| 01 M. I. Consell General | 5.800.000 |
| 02 M. I. Sindicatura | 150.000 |
| 03 Comissions legislatives | 150.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 150.000 |
| 08 M.I. Sr. Sindic | 150.000 |
| 195 Vestimenta | 5.950.000 |
| 01 M. I. Consell General | 4.000.000 |
| 02 M. I. Sindicatura | 1.000.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 950.000 |
| 2 Consum de béns corrents i de serveis | 83.141.678 |
| 21 Manteniment edificis | 3.000.000 |
| 212 Manteniment edificis | 3.000.000 |
| 01 M. I. Consell General | 3.000.000 |
| 22 Reparació i conservació | 5.500.000 |
| 223 Maquinària, instal·lacions i utilatge | 3.000.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 3.000.000 |
| 224 Material de transport | 300.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 300.000 |

| | |
|---|-------------------|
| 226 Equips d'informàtica | 1.000.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 1.000.000 |
| 227 Plantes - Espais verds | 1.200.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 1.200.000 |
| 23 Adquisició de material | 6.350.000 |
| 231 Ordinari no inventariable | 3.000.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 3.000.000 |
| 232 Petit mobiliari i estris | 400.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 400.000 |
| 233 Premsa, revistes i publicacions periòdiques | 950.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 950.000 |
| 234 Llibres i altres publicacions | 1.000.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 1.000.000 |
| 235 Material d'informàtica | 1.000.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 1.000.000 |
| 24 Subministraments | 5.900.000 |
| 241 Energia elèctrica | 4.000.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 4.000.000 |
| 242 Aigua | 300.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 300.000 |
| 243 Carburants per a calefacció | 500.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 500.000 |
| 244 Carburants per a locomoció | 250.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 250.000 |
| 246 Productes farmacèutics | 50.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 50.000 |
| 248 Productes de neteja | 300.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 300.000 |
| 249 Altres subministraments | 500.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 500.000 |
| 25 Transports i comunicacions | 3.900.000 |
| 252 Transports de mercaderies i missatgers | 200.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 200.000 |
| 255 Telecomunicacions | 3.500.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 3.500.000 |
| 256 Correus | 200.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 200.000 |
| 26 Assegurances | 2.091.678 |
| 261 Risc d'accidents individuals | 467.570 |
| 01 M. I. Consell General | 467.570 |
| 262 Risc responsabilitat civil general | 463.500 |
| 04 Secretaria del Consell General | 463.500 |
| 263 Risc responsabilitat civil vehicles i ginys | 311.650 |
| 04 Secretaria del Consell General | 311.650 |
| 264 Risc d'incendis i aigua | 600.000 |
| 01 M. I. Consell General | 600.000 |
| 265 Risc de robatori | 248.958 |
| 01 M. I. Consell General | 248.958 |
| 27 Treballs realitzats per altres empreses | 19.950.000 |
| 271 Neteja | 2.250.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 2.250.000 |
| 272 Seguretat | 1.500.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 1.500.000 |
| 273 Estudis i assessoraments | 6.000.000 |
| 01 M. I. Consell General | 1.500.000 |
| 02 M. I. Sindicatura | 1.500.000 |

| | |
|--|--------------------|
| 03 Comissions legislatives | 1.500.000 |
| 08 M.I. Sr. Síndic | 1.500.000 |
| 274 Treballs d'informàtica | 2.000.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 2.000.000 |
| 276 Impressió de llibres i publicacions | 6.300.000 |
| 01 M. I. Consell General | 6.300.000 |
| 278 Correccions i traduccions | 400.000 |
| 01 M. I. Consell General | 100.000 |
| 02 M. I. Sindicatura | 100.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 100.000 |
| 08 M.I. Sr. Síndic | 100.000 |
| 279 Altres treballs | 1.500.000 |
| 01 M. I. Consell General | 1.000.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 500.000 |
| 28 Relacions públiques i publicitat | 32.050.000 |
| 281 Despeses de representació | 1.500.000 |
| 01 M. I. Consell General | 500.000 |
| 03 Comissions legislatives | 500.000 |
| 08 M.I. Sr. Síndic | 500.000 |
| 282 Despeses de reunions | 28.800.000 |
| 01 M. I. Consell General | 2.000.000 |
| 03 Comissions legislatives | 800.000 |
| 08 M.I. Sr. Síndic | 500.000 |
| 09 Reunions a l'exterior | 25.500.000 |
| 283 Festes i actes | 750.000 |
| 01 M. I. Consell General | 500.000 |
| 08 M.I. Sr. Síndic | 250.000 |
| 285 Obsequis i regals | 1.000.000 |
| 01 M. I. Consell General | 500.000 |
| 08 M.I. Sr. Síndic | 500.000 |
| 29 Altres despeses i consums | 4.400.000 |
| 292 Manifestacions culturals | 1.600.000 |
| 01 M. I. Consell General | 1.600.000 |
| 297 Atencions protocol·làries i de representació | 1.300.000 |
| 01 M. I. Consell General | 1.300.000 |
| 298 Altres consums | 500.000 |
| 01 M. I. Consell General | 500.000 |
| 299 Dotació per a nous serveis | 1.000.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 1.000.000 |
| 3 Interessos i altres costos financers | 31.000 |
| 33 Prestació de serveis bancaris | 31.000 |
| 332 Costos de gestions | 31.000 |
| 11 Despeses i operacions financeres | 31.000 |
| 4 Transferències corrents | 179.317.968 |
| 48 A famílies i institucions no lucratives | 179.317.968 |
| 482 Institucions no lucratives | 179.317.968 |
| 80 OSCE | 350.000 |
| 82 Assemblea internacional de parlamentaris de llengua francesa (APF) | 455.000 |
| 83 Associació europea d'autoritats Polítiques de regions de muntanya (AEM) | 550.000 |
| 84 UIP | 2.150.000 |
| 85 Grups parlamentaris | 60.000.000 |
| 89 Altres associacions | 1.000.000 |
| 91 Raonador del Ciutadà (Annex) | 30.030.951 |

| | |
|---|--------------------|
| 95 Tribunal de Comptes (Annex) | 84.782.017 |
| Despeses d'inversió | 142.500.000 |
| 60 Noves inversions | 135.500.000 |
| 602 Edificis i altres construccions | 90.000.000 |
| 01 M. I. Consell General | 90.000.000 |
| 603 Maquinària, instal·lacions i equipament | 5.000.000 |
| 40 Altres instal·lacions | 5.000.000 |
| 609 Estudis i projectes d'inversió | 40.500.000 |
| 10 Projecte nova seu Consell General | 40.500.000 |
| 64 Immobilitzat immaterial | 500.000 |
| 640 Aplicacions informàtiques | 500.000 |
| 04 Secretaria del Consell General | 500.000 |
| 66 Mobiliari i equips d'oficina | 2.500.000 |
| 661 Mobiliari d'oficina | 2.500.000 |
| 70 Mobiliari d'oficina | 1.500.000 |
| 71 Equips d'oficina | 1.000.000 |
| 67 Material d'informàtica | 2.000.000 |
| 671 Equips d'informàtica | 2.000.000 |
| 90 Equips d'informàtica | 2.000.000 |
| 68 Obres d'art | 2.000.000 |
| 681 Obres d'art | 2.000.000 |
| 09 Adquisició obres d'art | 2.000.000 |
| Total despeses de funcionament | 479.139.753 |
| Total despeses d'inversió | 142.500.000 |
| Total projecte de pressupost MICG | 621.639.753 |
| | |
| Pressupost d'ingressos (PTA) | |
| 3 Taxes i altres ingressos | 140.000 |
| 31 Venda de béns | 140.000 |
| 311 Publicacions | 140.000 |
| 5 Ingressos patrimonials | 3.000.000 |
| 53 Interessos de comptes bancaris | 3.000.000 |
| 531 Comptes de pessetes | 3.000.000 |
| Recursos propis | 110.000.000 |
| Transferències | 508.499.753 |
| Total pressupostat | 621.639.753 |

Llei del Govern

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 15 de desembre del 2000 ha aprovat la següent:

lleï del Govern

Exposició de motius

Des de 1985, la Llei d'organització de l'Administració general ha regulat la vida administrativa en molts aspectes, però el pas dels darrers 15 anys, i molt especialment la promulgació de la Constitució han fet necessària l'adaptació de gran quantitat de textos legals, dels quals no podem excloure la Llei d'organització de l'Administració general.

La Constitució dissenya un nou concepte d'Administració sotmesa al dret, en consagra el caràcter instrumental i la posa al servei dels administrats, garanteix la submissió de les administracions públiques al principi de legalitat i a les normes que regeixen la seva pròpia administració.

Aquesta nova Llei recull la concepció constitucional i regula la composició i les funcions del Govern com a òrgan superior col·legiat que, sota l'autoritat del seu cap, dirigeix la política i l'Administració general de l'Estat, l'organització de suport al Govern i el seu funcionament. Es fixa un nombre màxim de dotze ministres i un mínim de sis, i es regulen les funcions dels ministres i dels alts càrrecs. Es modifica l'organització de suport del Govern pel que fa als alts càrrecs. Desapareix el càrrec de secretari general tècnic i es crea la figura de secretaris d'Estat, el cap del Gabinet del Cap de Govern i el cap de Protocol, i es manté el càrrec de secretari general del Govern.

També regula el funcionament del Govern, especificant com s'estructuren les reunions, possibilitant la creació de comissions sectorials delegades i concretant el funcionament intern, la documentació de les seves reunions, la formalització dels seus actes i la delegació de funcions.

Finalment, la present Llei deroga, en aquells aspectes que han mantingut la vigència després de l'entrada en vigor de

la Constitució, el Decret dels coprínceps de 15 de gener de 1981 sobre el procés de reforma de les institucions; els articles 14, 15 i el paràgraf 3r de l'article 20 del Codi de l'Administració, de 29 de març de 1989, i el Decret del cap de Govern de 6 d'abril de 1982 de creació de la Secretaria General del Govern i del cos de secretaris generals tècnics.

Capítol I. Composició i funcions

Article 1

El Govern

1. El Govern és l'òrgan superior col·legiat que, sota l'autoritat del seu cap, dirigeix la política i l'administració general de l'Estat.

2. El Govern es compon del cap de Govern i dels ministres, en un nombre no inferior a sis ni superior a dotze.

3. Correspon al Govern:

a) Exercir la iniciativa legislativa, d'acord amb la Constitució, mitjançant l'aprovació dels projectes de llei i la seva remissió al Consell General.

b) Aprovar els decrets legislatius.

c) Apreciar l'existència de casos d'extrema urgència i necessitat als efectes de determinar l'ús del procediment previst a l'apartat 1 de l'article 60 de la Constitució.

d) Aprovar el Projecte de llei del pressupost general i presentar-lo per a l'aprovació al Consell General.

e) Exercir la potestat reglamentària.

f) Declarar els estats d'alarma i d'emergència en els termes establerts a l'article 42 de la Constitució.

g) Trametre els tractats i els acords internacionals al Consell General als efectes de l'article 64 de la Constitució.

h) Nomenar i fer cessar els membres que li corresponen de la representació andorrana en la negociació dels tractats a què es refereix l'article 66 de la Constitució.

i) Demanar l'associació dels coprínceps a la negociació dels tractats en els termes de l'article 67 de la Constitució.

j) Exercir totes les altres facultats que li confereixen la Constitució i les lleis.

4. Quan el Govern, d'acord amb l'article 77 de la Constitució, està en funcions, no pot exercir les facultats incloses en els apartats a), b), d) i g) de l'epígraf 3.

Article 2

El cap de Govern

1. El cap de Govern representa el Govern i en dirigeix l'acció. També coordina les funcions dels ministres, sens perjudici de la competència i de la responsabilitat directa d'aquests en la seva gestió.

2. Correspon al cap de Govern:

a) La representació del Govern.

b) Determinar el programa polític del Govern i autoritzar les directrius de la política nacional i internacional adoptades per aquest.

c) Plantejar la qüestió de confiança en els termes establerts a l'article 70 de la Constitució.

d) Demanar la convocatòria extraordinària del Consell General en els termes establerts pel seu Reglament.

e) Demanar als coprínceps, després d'una deliberació amb el Govern, la dissolució anticipada del Consell General, en els termes establerts a l'article 71 de la Constitució.

f) Demanar als coprínceps, amb l'acord de la majoria del Consell General, la convocatòria d'un referèndum sobre una qüestió d'ordre polític.

g) Interposar el recurs d'inconstitucionalitat contra les lleis i els decrets legislatius i requerir el dictamen previ d'inconstitucionalitat sobre els tractats internacionals.

h) Fixar l'ordre del dia, convocar i presidir les reunions del Govern.

i) Resoldre els conflictes d'atribucions que es puguin plantejar entre els ministres.

j) Contrasignar, si escau, els actes dels coprínceps.

k) Crear, modificar i suprimir ministres, i informar-ne el Consell General.

l) Nomenar i fer cessar els ministres, i informar-ne el Consell General.

m) Exercir totes les altres facultats que li confereixen la Constitució i les lleis.

3. Quan el Govern, d'acord amb l'article 77 de la Constitució, està en funcions, el cap de Govern no pot exercir les facultats incloses en els apartats c), e) i f) de l'epígraf 2.

4. En el cas que el càrrec de cap de Govern sigui vacant, o en els casos d'absència del territori o de malaltia, les facultats incloses als apartats a), h), i) i j) de l'epígraf 2 han de ser exercides pel ministre que correspongui segons l'ordre de precedència dels ministeris fixat per decret del cap de Govern, llevat que aquest delegui les dites facultats, per a cada cas, a algun ministre en concret.

5. Quan el cap de Govern s'hagi d'absentar del territori d'Andorra més de cinc dies consecutius n'ha d'informar el síndic general.

6. Depenen directament del cap de Govern, sens perjudici de la seva integració orgànica en algun ministeri, la Secretaria General del Govern, el Gabinet del Cap de Govern i les secretaries d'Estat creades com a òrgans de suport del cap de Govern.

7. El cap de Govern pot assumir directament la titularitat d'un o diversos ministeris llevat dels que tinguin encomanades les funcions relatives a les finances.

Article 3 *Els ministres*

1. Els ministres són membres del Govern i són els responsables de la direcció política i administrativa dels sectors d'activitat pública atribuïts al ministeri del qual són titulars.

2. Els ministres, en la seva qualitat de membres del Govern, participen en les deliberacions i en l'adopció d'acords, especialment en la determinació de les directrius de la política nacional i internacional d'Andorra, i en totes les altres funcions que la Constitució i la llei atribueixen al Govern.

3. Als ministres, en la seva qualitat de titulars d'un ministeri, els corresponen les funcions següents:

a) Representar el ministeri del qual siguin titulars.

b) Exercir la direcció del ministeri del qual siguin titulars i fixar-ne els objectius d'acord amb les directrius acordades pel Govern, aprovar-ne la planificació i assignar els recursos necessaris per a la seva execució dins les previsions pressupostàries corresponents.

c) Proposar al Govern els avantprojectes de llei o els projectes de decret, en l'àmbit de les competències del seu ministeri.

d) Exercir la potestat reglamentària en l'àmbit funcional del seu ministeri i amb els límits establerts a la llei.

e) Determinar l'organització del seu ministeri en els nivells que aquesta comesa no es reserva al Govern, al cap de Govern o a la llei.

f) Resoldre els conflictes d'atribucions que es puguin plantejar entre els departaments del seu ministeri.

g) Proposar el nomenament i el cessament dels càrrecs del ministeri en els casos que aquesta funció és reservada al Govern, i nomenar-ne i cessar-ne els altres càrrecs i exercir la potestat disciplinària sobre el personal del ministeri d'acord amb l'ordenament vigent.

h) Presentar l'avantprojecte de pressupost del ministeri.

i) Autoritzar les despeses pròpies del ministeri i ordenar-ne el pagament, dins l'import dels crèdits autoritzats i d'acord amb les normes d'execució del pressupost.

j) Dictar les resolucions que posin fi als expedients sancionadors que s'incoen des del seu ministeri.

k) Exercir les altres facultats que els atribueixin les lleis o que els encomani el cap de Govern o el Govern.

4. En el cas que un càrrec de ministre resti temporalment vacant, o en els casos d'absència del territori o de malaltia del titular del ministeri, el cap de Govern ha d'encarregar el despatx del ministeri de què es tracti a un altre membre del Govern. Dels encàrrecs de despatx se n'ha d'informar el Consell General.

5. Quan els ministres s'hagin d'absentar del territori d'Andorra durant més de

cinc dies, n'han d'informar el cap de Govern.

Article 4 *Estatus dels membres del Govern*

1. Els membres del Govern han de tenir la nacionalitat andorrana, ser majors d'edat i no estar inhabilitats o incapacitats per sentència judicial ferma.

2. Els membres del Govern estan sotmesos al mateix règim jurisdiccional que els consellers generals.

3. Els membres del Govern no poden compatibilitzar el seu càrrec amb el de conseller general i només poden exercir les funcions públiques derivades de la seva pertinença al Govern.

4. Els membres del Govern en funcions, si s'escau que són elegits consellers generals, cessen efectivament com a membres del Govern el dia de la sessió constitutiva del Consell General. Mentre no es constitueixi el nou Govern són substituïts d'acord amb el que estableixen els articles 2.4 i 3.4, segons escaigui.

5. Els membres del Govern no poden contractar amb l'Administració pública, ni ocupar càrrecs directius ni pertànyer a consells d'administració en empreses privades que contractin amb l'Administració pública, incloses les concessionàries de serveis públics, ni tampoc exercir activitats remunerades, siguin mercantils, industrials o professionals.

6. El personal de l'Administració pública que sigui nomenat membre del Govern té dret a la reserva de plaça a l'Administració de què es tracti durant tot el seu mandat. Un cop cessi efectivament com a membre del Govern disposa d'un termini màxim de tres mesos per reincorporar-se a la plaça de la qual és titular.

Article 5 *L'organització dels ministeris*

1. Sens perjudici de les funcions que corresponen als ministres, cada ministeri pot tenir un o diversos secretaris d'Estat, amb les funcions que s'estableixen en aquesta Llei i en les disposicions legals vigents.

2. Els ministeris es poden organitzar en una o diverses secretaries d'Estat, que

tenen adscrits un o diversos departaments, els quals s'estructuren en les unitats orgàniques inferiors que es fixin per decret del Govern.

3. Cada departament és dirigit per un director, llevat que s'hagi nomenat un secretari d'Estat que n'assumeixi les funcions.

4. L'estructura orgànica de cada ministeri es fixa per decret del Govern.

Capítol II. L'organització de suport al Govern

Article 6

Els alts càrrecs

1. Tenen la consideració d'alts càrrecs els secretaris d'Estat, el secretari general del Govern, el cap del Gabinet del Cap de Govern i el cap de Protocol.

2. Els alts càrrecs han de tenir la nacionalitat andorrana, ser majors d'edat i no estar inhabilitats o incapacitats per sentència judicial ferma.

3. Els alts càrrecs no poden compatibilitzar la seva funció amb cap altre càrrec públic que no derivi directament de les responsabilitats que tenen encomanades. Tampoc poden contractar amb l'Administració pública, ni ocupar càrrecs directius ni pertànyer a consells d'administració d'empreses privades que contractin amb l'Administració pública, ni exercir activitats remunerades, ja siguin mercantils, industrials o professionals.

4. El personal de l'Administració pública que sigui nomenat alt càrrec, té dret a la reserva de plaça a l'Administració de què es tracti durant tota la durada del seu nomenament com a alt càrrec. Un cop cessi efectivament en aquesta funció disposa d'un termini màxim de tres mesos per reincorporar-se a la seva plaça.

Article 7

La Comissió Tècnica del Govern

1. Es crea la Comissió Tècnica del Govern, a la qual correspon de fer l'anàlisi i l'estudi de les disposicions i els assumptes que han de ser sotmesos a l'aprovació del Govern.

2. La Comissió Tècnica del Govern es compon del secretari general del Govern i dels secretaris d'Estat.

3. En defecte del nomenament d'un secretari d'Estat, o en els casos de vacant, malaltia o absència, el ministre corresponent pot encomanar l'assistència a la Comissió Tècnica de secretaris a un director de departament del seu ministeri.

4. La Comissió Tècnica del Govern és presidida pel secretari general del Govern o per qui el substitueixi.

5. El Govern no pot atribuir ni delegar funcions de caràcter decisor i a la Comissió Tècnica del Govern.

6. Les normes de funcionament de la Comissió Tècnica del Govern han de ser establertes pel Govern.

Article 8

Les secretaries d'Estat

1. Les secretaries d'Estat són els òrgans de suport immediat del cap de Govern o dels ministres amb funcions de direcció i coordinació dins l'àmbit d'actuació específic de la Secretaria d'Estat.

2. Els secretaris d'Estat són nomenats i cessats per decret del Govern a proposta del cap de Govern o del ministre titular del ministeri a què estan adscrits. Això no obstant, quan el Govern està en funcions es mantenen també en funcions.

3. Els secretaris d'Estat tenen atribuïdes, en el seu àmbit d'actuació i sota l'autoritat del cap de Govern o del ministre corresponent, les funcions següents:

a) La direcció i la gestió dels serveis de la Secretaria d'Estat i la proposta o la resolució dels assumptes que els pertocuin d'acord amb l'ordenament.

b) El comandament sobre el personal de la Secretaria d'Estat i l'organització i la inspecció dels departaments i dels serveis i les dependències al seu càrrec.

c) Proposar al cap de Govern o als ministres l'adopció de disposicions generals i, si escau, elaborar-les i fer-ne l'estudi i l'informe.

d) Elaborar l'avantprojecte de pressupost que afecti la Secretaria d'Estat i sotmetre'l al cap de Govern o al ministre.

e) Supervisar els expedients de contractació de qualsevol tipus que afectin la Secretaria d'Estat, autoritzar les

despeses d'aquesta dins els límits que estableix l'ordenament i proposar al cap de Govern o al ministre les que superen aquest límit.

f) Exercir la resta de facultats que els atribueixin les lleis i les disposicions vigents i les que els encomani el cap de Govern o el ministre corresponent.

4. Mitjançant un decret del Govern, a proposta del cap de Govern, es pot ampliar l'àmbit d'actuació d'un o més d'un dels secretaris d'Estat, mitjançant l'atribució específica i parcial de les competències administratives atribuïdes als ministres a l'article 3.

5. Els secretaris d'Estat actuen sempre sota la direcció superior del cap de Govern o del ministre titular del ministeri a què estan adscrits.

6. Els secretaris d'Estat assisteixen a les reunions del Govern quan hi són convocats per informar, sens perjudici que, mitjançant decret del Govern, s'estableixi la seva assistència de forma ordinària.

Article 9

El Gabinet del Cap de Govern

1. El Gabinet del Cap de Govern és l'òrgan de suport polític i tècnic d'aquest i en especial s'encarrega de la seva secretaria particular, del protocol i de les relacions públiques del cap de Govern i de les tasques de confiança i d'assessorament especial que aquest li encomana.

2. El cap del Gabinet, i el cap de Protocol que està integrat orgànicament en el Gabinet del Cap de Govern, són nomenats i cessats lliurement pel cap de Govern mitjançant decret. En tot cas, el cap del Gabinet cessa en el moment en què cessa efectivament el cap de Govern i el cap de Protocol es manté en funcions un cop el Govern que l'ha nomenat cessa efectivament i mentre el nou Govern no n'acorda el cessament o la renovació.

3. Per a les tasques administratives i qualsevol altra que pugui implicar una relació de confiança, la provisió de les places dins el Gabinet es fa per lliure designació del cap de Govern entre el personal de l'Administració general, el qual, un cop cessat, té dret a retornar a la plaça del lloc de treball d'origen.

4. L'organització del Gabinet i la determinació del nivell orgànic dels seus membres s'ha d'establir per reglament mitjançant decret del cap de Govern, tot respectant les limitacions que es deriven del pressupost. En tot cas, al cap del Gabinet li correspon el nivell orgànic de secretari d'Estat.

Article 10

La Secretaria General del Govern

1. La Secretaria General del Govern és l'òrgan de suport tècnic del Govern amb funcions d'assistència en la preparació i el desenvolupament de les reunions del Govern.

2. El secretari general del Govern és nomenat i cessat per decret del Govern, a proposta del cap de Govern. Això no obstant, quan el Govern està en funcions es manté també en funcions.

3. El secretari general del Govern té les funcions següents:

- a) L'assistència al cap de Govern i, si escau, als ministres en la preparació de les reunions del Govern.
- b) La tramesa de les convocatòries i dels ordres del dia de les reunions del Govern a tots els seus membres i a les altres persones que hi hagin d'assistir.
- c) La redacció de les actes de les reunions del Govern i l'emissió de certificats sobre el contingut d'aquestes.
- d) L'arxiu i la custòdia de les convocatòries, dels ordres del dia i de les actes de les reunions.
- e) L'execució de les ordres de publicació de les disposicions, normes i acords adoptats pel Govern que s'hagin de publicar al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.
- f) La tramesa al Consell General, quan li ho ordeni el Govern, dels documents i certificats relatius a les disposicions, normes i acords adoptats pel Govern, si s'escau que se li n'ha de donar compte.
- g) L'organització i el comandament de la Secretaria General del Govern.
- h) Les altres que li atribueixi la llei o que li ordeni el cap de Govern o el Govern.

4. En els casos d'estar vacant el càrrec de secretari general del Govern o d'impossibilitat del seu titular d'assistir a una reunió del Govern, el cap de Govern ha de designar la persona que en fa les funcions per a la reunió en concret.

5. La Secretaria General del Govern s'estructura orgànicament dins el ministeri que tingui atribuïdes les funcions de suport al cap de Govern.

Capítol III. El funcionament del Govern

Article 11

La constitució del Govern

1. El cap de Govern ha de prendre possessió del seu càrrec en el termini de cinc dies des del seu nomenament. La presa de possessió del cap de Govern s'ha de fer mitjançant el corresponent jurament o promesa davant el síndic general.

2. La presa de possessió del cap de Govern determina de forma automàtica el cessament del Govern en funcions. Després de presa la possessió del càrrec, el cap de Govern ha de nomenar els ministres. Els ministres han de prendre possessió mitjançant jurament o promesa davant el cap de Govern.

3. El secretari general del Govern, el cap del Gabinet del Cap de Govern, els secretaris d'Estat i els ambaixadors del Principat d'Andorra prenen possessió mitjançant jurament o promesa davant el cap de Govern.

Article 12

Les reunions del Govern

1. El Govern pot tenir les seves reunions en ple i en comissions sectorials delegades.

2. Per adoptar vàlidament els seus acords han d'assistir a les reunions del Govern com a mínim més de la meitat dels seus membres.

3. A les reunions del Govern hi assisteix també el secretari general del Govern. Els secretaris d'Estat hi assisteixen en els casos que siguin convocats o quan s'hagi previst així en el decret corresponent. També hi pot assistir el personal de l'Administració general quan hi sigui convocat.

Article 13

Les comissions sectorials delegades

1. El Govern pot crear en el seu si comissions sectorials delegades, amb caràcter permanent o temporal, a les quals corresponen les funcions que específicament els delegui o els atribueixi en relació amb l'àmbit sectorial corresponent.

2. Les comissions sectorials delegades s'han de compondre de tres membres com a mínim.

3. En tot moment el Govern pot avocar qualsevol assumpte que hagin de tractar les comissions sectorials delegades.

4. El règim general de funcionament de les comissions sectorials delegades s'ha d'ajustar a les normes establertes per la llei per al funcionament del Govern.

Article 14

Funcionament intern del Govern

1. El Govern és convocat pel cap de Govern, el qual en fixa l'ordre del dia.

2. Els ministres i les altres persones convocades estan obligades a assistir a les reunions del Govern, llevat els casos de força major o d'autorització del cap de Govern.

3. Les decisions del Govern, en els casos que requereixen una votació interna, es prenen per majoria simple. Els empats es dirimeixen pel vot de qualitat del cap de Govern.

4. Tots els membres del Govern responen solidàriament de les decisions del Govern, amb independència de la posició expressada en la votació interna o de l'eventual inassistència a la reunió corresponent.

5. En tots els casos, les deliberacions tingudes en les reunions del Govern són secretes. Els membres del Govern i totes les persones que assisteixen a les reunions estan obligats a guardar secret de les deliberacions i de les opinions i els vots que cadascú hi emet. Tampoc no poden divulgar els documents que coneixen per raó del càrrec, mentre no s'han fet públics oficialment.

6. Els assumptes en relació amb els quals s'ha de pronunciar el Govern han de ser debatuts en la reunió corresponent. No obstant això, en els casos que la

Constitució o les lleis no exigeixin una deliberació del Govern, però sí el seu acord, els ministres, a requeriment del cap de Govern i en el termini que aquest fixi, poden fer-li arribar per escrit el seu acord o desacord amb la proposta. L'acord que s'escaigui s'ha de fer constar en una acta datada en el dia que fineix el termini de resposta tot fent constar el caràcter escrit del procediment emprat. La decisió sobre si és exigible o no la deliberació correspon exclusivament al cap de Govern sota la seva responsabilitat.

7. El funcionament del Govern, en allò que no és previst a la llei, ha de ser regulat mitjançant un reglament intern del Govern, aprovat per decret.

Article 15

La documentació de les reunions del Govern

1. De les reunions del Govern se n'ha de fer una acta en la qual s'ha de fer constar:

- La data, el lloc, l'hora d'inici i l'hora d'aixecament de la reunió.
- Les dades de la convocatòria i de l'ordre del dia, amb indicació de les modificacions, si escau.
- El nom i el càrrec de qui ha assistit a la reunió, amb expressió de qui l'ha presidida i qui n'ha fet de secretari.
- L'expressió, en relació amb cada assumpte, de si s'ha produït cap deliberació, i el resultat de les votacions, si escau, sense fer cap indicació nominativa dels vots emesos. En cap cas no s'hi poden fer constar les discrepàncies, els vots particulars o els esments que impliquin una reserva contrària a la responsabilitat solidària de tots els membres en relació amb la decisió presa.
- El text íntegre dels acords presos. Si els acords aproven textos o documents, la Secretaria General del Govern n'ha de conservar una còpia diligenciada, la qual té la condició d'annex de l'acta corresponent.

2. Les actes són signades pel secretari general del Govern amb el vistiplau del cap de Govern. El vistiplau del cap de Govern implica també l'ordre d'execució dels acords adoptats.

Article 16

Formalització dels actes del Govern

1. Les decisions del Govern en ple adopten les formes següents:

- Decrets legislatius, les decisions que aproven la legislació delegada en els termes establerts a l'article 59 de la Constitució.
- Decrets del Govern, les decisions que aproven normes reglamentàries de competència del Govern i els nomenaments i les altres resolucions que també són de la seva competència i que requereixen aquesta forma d'acord amb la llei.
- Acords del Govern, les decisions del Govern que no requereixen cap altra forma específica.

2. Les decisions del cap de Govern adopten la forma de decrets del cap de Govern.

3. Les decisions dels ministres adopten la forma d'ordres ministerials.

4. Les normes reglamentàries i els nomenaments, com també les altres resolucions que han de tenir efectes jurídics generals o que s'adrecen a un col·lectiu indeterminat, s'han de publicar al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

5. Els alts càrrecs poden dictar instruccions i circulars per dirigir l'activitat dels ministeris en l'àmbit de la seva competència. Aquestes instruccions i circulars s'han de publicar al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra quan els seus destinataris siguin indeterminats, però en cap cas constitueixen una manifestació de l'exercici de la potestat reglamentària.

Article 17

Delegació de funcions

1. El cap de Govern pot delegar funcions pròpies de la seva competència en els ministres.

2. El cap de Govern i els ministres poden delegar funcions administratives pròpies de la seva competència en els alts càrrecs que en depenen orgànicament.

3. El Govern pot delegar funcions en l'àmbit de les seves competències a les comissions sectorials delegades que es

creïn amb les limitacions establertes en aquesta Llei.

4. En cap cas són delegables les funcions sobre les competències següents:

- Les que són atribuïdes directament per la Constitució.
- Les que són atribuïdes per una llei que en prohibeix la delegació.
- Les relatives al nomenament i al cessament dels alts càrrecs.

Disposicions addicionals

Primera

Cos diplomàtic

Sens perjudici del que estableix l'article 11 i les altres disposicions d'aquesta Llei que els siguin directament aplicables, els ambaixadors, els cònsols i els agents del cos diplomàtic es regeixen per la seva normativa específica i acompleixen les funcions que els reconeix la Convenció de Viena sobre relacions diplomàtiques, del 18 d'abril de 1961, d'acord amb les directrius fixades pel Govern.

Segona

Modificació del Codi de l'Administració del 29 de març de 1989

1. L'article 6 del Codi de l'Administració resta redactat amb el text següent:

1. L'Administració pública actua amb plena submissió a la Constitució, les lleis i els principis generals de l'ordenament jurídic definits en el títol primer de la Constitució.

2. La potestat reglamentària del Govern s'exerceix mitjançant decrets i ordres que s'ordenen d'acord amb la jerarquia següent:

- Decrets del Govern.
- Decrets del cap de Govern.
- Ordres dels ministres.

3. Els comuns exerceixen la potestat normativa local, en l'àmbit de la seva competència i d'acord amb la Constitució i les lleis, mitjançant ordinacions, reglaments i decrets.

4. Les normes de dret consuetudinari i les del dret comú tenen, per aquest ordre, caràcter supletori en l'àmbit de l'Administració pública.

2. L'article 9 del Codi de l'Administració resta redactat amb el text següent:

Les lleis i les normes reglamentàries no obliguen mentre no s'han publicat oficialment.

Llevat que la norma no disposi altrament, la seva entrada en vigor es produeix al cap de quinze dies de ser publicada íntegrament al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

3. L'article 28 del Codi de l'Administració resta redactat amb el text següent:

Els conflictes d'atribucions que oposin diversos òrgans d'una mateixa Administració han de ser resolts pel superior jeràrquic comú.

Els conflictes d'atribucions entre els ministres han de ser resolts pel cap de Govern.

4. L'article 34 del Codi de l'Administració resta redactat amb el text següent:

El titular d'una competència només pot delegar-ne les funcions si la norma jurídica que li atribueix la competència no en prohibeix la delegació.

En cap cas són delegables les funcions sobre les competències següents:

- Les que són atribuïdes directament per la Constitució.
- Les atribuïdes per la llei a òrgans col·legiats, llevat que la llei en prevegi expressament la delegació a un altre òrgan determinat.
- Les atribuïdes per delegació.

L'acte de delegació s'ha de fer per escrit, amb caràcter exprés i signat directament pel titular de la competència delegada i no pot tenir efecte retroactiu. S'hi ha d'indicar el titular, l'objecte i la naturalesa de la delegació i s'ha de publicar al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Disposició derogatòria

1. Queden derogats en el que hagi mantingut vigència després de l'entrada en vigor de la Constitució:

- El Decret dels Coprínceps, del 15 de gener de 1981, sobre el procés de reforma de les institucions.

b) La Llei del Consell General, del 24 de maig de 1985, d'organització de l'Administració general.

c) Els articles 14 i 15 i el paràgraf tercer de l'article 20 del Codi de l'Administració, del 29 de març de 1989.

d) El Decret del cap de Govern, del 6 d'abril de 1982, de creació de la Secretaria General del Govern i del cos de secretaris generals tècnics.

2. Amb l'entrada en vigor d'aquesta Llei resta derogada qualsevol altra norma de rang igual o inferior que la contradigui o que hi sigui incompatible.

Disposició final

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 15 de desembre del 2000

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Llei de regulació dels mòduls aplicables a les entitats bancàries en el marc de la Llei de l'impost indirecte sobre la prestació de serveis

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 13 d'abril del 2000 ha aprovat la següent:

lleis de regulació dels mòduls aplicables a les entitats bancàries en el marc de la Llei de l'impost indirecte sobre la prestació de serveis

Exposició de motius

La importància de les activitats de l'àmbit financer en l'economia andorra-

na i les seves especificitats fan que el desenvolupament de la Llei de regulació de l'impost general indirecte sobre aquest sector tingui una particular importància.

En el marc de la Llei de regulació de l'impost general indirecte sobre la prestació de serveis, la fiscalitat dels serveis de l'àmbit financer s'estableix tenint en compte les particularitats del sector a Andorra i el seu entorn. Des d'aquest punt de vista, s'ha tingut present la realitat institucional i econòmica del sector i s'ha optat per una imposició que no distorsioni, en la mesura que sigui possible, l'activitat de les entitats del sistema financer, que no requereixi uns costos elevats posar-la en funcionament, i que impliqui un sistema de control assumible.

El fet que, en l'activitat financera, una part dels serveis siguin objecte d'una remuneració implícita i que hi hagi grans diferències operatives entre les múltiples operacions bancàries i financeres ha portat a establir la determinació objectiva de les bases de tributació sobre els elements determinants del valor afegit.

L'elaboració dels mòduls ha requerit un gran treball de síntesi que ha permès determinar les principals variables a utilitzar i la importància relativa que se'ls ha d'atorgar.

Article 1 Àmbit d'aplicació

La base de liquidació calculada segons les disposicions establertes a l'article 3 següent és d'aplicació a totes les entitats bancàries que realitzin serveis bancaris i financers segons els termes definits a l'article següent.

Article 2 Concepte de serveis bancaris i financers

1. S'entén per serveis bancaris i financers tots els que queden recollits en la legislació financera i, en particular, en el capítol II de la Llei de les facultats operatives dels diversos components del sistema financer andorrà, de 19 de desembre de 1996.

2. Sense que tinguin caràcter exhaustiu constitueixen serveis bancaris i financers:

- La captació de dipòsits
- L'atorgament de préstecs i crèdits

- c) La gestió per compte de tercers
- d) La prestació d'altres serveis bancaris i financers relacionats amb els mitjans de pagament i les operacions en els mercats de valors i de divises
- e) La mediació financera
- f) L'assessorament financer
- g) El canvi de moneda

Article 3

Base de liquidació

La base de liquidació aplicable als obligats tributaris que realitzin serveis bancaris i financers es calcula mitjançant l'aplicació dels mòduls següents:

| | Mòdul | Unitat |
|-----|---|-------------------|
| VV1 | Grau d'intervenció d'eventuals socis tecnològics | 1; 1,25; 1,5; 2 |
| VV2 | Empleats per oficina | Persona |
| VV3 | Nombre total d'oficines | Locals comercials |
| VV4 | Nombre d'oficines a les parròquies d'Andorra la Vella i Escaldes | Locals comercials |
| VV5 | Ràtio de nombre d'empleats per nombre d'oficines a les parròquies d'Andorra la Vella i Escaldes | Persona |

2. La forma d'aplicació dels mòduls anteriors és la següent:

Base de liquidació = $V1 \times (-330 V2 - 692 V3 + 2613 V4 + 319 V5 - 5907)$

Aquesta base de liquidació s'entén en milions de pessetes.

3. Les variables referides anteriorment s'utilitzen segons dades observades el primer dia de l'any natural, i amb dos decimals arrodonits per excés.

4. La determinació de la variable V1 es fa a partir de la presència al Consell d'Administració en els tres darrers exercicis de representats de socis tecnològics.

Article 4

Tipus de gravamen

El tipus de gravamen aplicable és del 7 per 100.

Disposició addicional

Les lleis de pressupostos generals poden actualitzar o adequar el tipus de gravamen i el mòdul que estima la base de liquidació establert en aquesta Llei.

Disposició transitòria

Per a l'exercici 2000, el mòdul aplicable a cada entitat bancària s'ha d'observar d'acord amb les unitats del dia d'entrada en vigor de la Llei, i la variable V1 té els valors següents per a cadascuna de les entitats:

| | |
|-------------------------------------|------|
| Caixabank | 2 |
| Banc Internacional/Banca Mora | 2 |
| Crèdit Andorrà | 1,5 |
| Banca Privada d'Andorra | 1,25 |
| Banc Agrícola i Comercial d'Andorra | 1 |
| Banca Reig | 1 |

Disposició final primera

Abans del 31 de desembre del 2000 es desenvoluparan els aspectes pendents de la legislació de les altres entitats del sistema financer i del sector de les assegurances i s'hauran desenvolupat els mòduls corresponents.

Disposició final segona

Es faculta el Govern per establir les normes específiques en relació amb qualsevol altre punt de la present Llei que pugui requerir un desenvolupament reglamentari per fer-la operativa.

Disposició final tercera

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 13 d'abril del 2000

Francesc Areny Casal
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Llei dels agents i gestors immobiliaris

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 15 de desembre del 2000 ha aprovat la següent:

Llei dels agents i gestors immobiliaris

Exposició de motius

La complexitat, la transcendència i el creixement econòmics progressius de les activitats immobiliàries dels darrers anys han generat la necessitat de garantir el control i la qualitat de l'activitat en aquest sector, i han abocat aquest a comprometre's en la millora del seu nivell professional i a agrupar-se de forma associativa.

Considerant que l'ordenació normativa de l'exercici d'aquesta professió, per la incidència, la repercussió i la transcendència social que té -tant pel que fa a la vessant interna del país com a les relacions externes-, requereix una supervisió eficaç i dinàmica, aquesta supervisió s'ha configurat en un règim d'autorització administrativa, en l'establiment d'un règim sancionador i en la creació d'un col·legi professional.

La regulació positiva d'una activitat professional i, en concret, la configuració d'un col·legi professional són totalment compatibles amb els principis constitucionals de la llibertat d'empresa, la iniciativa privada i la llibertat d'associació, d'acord amb la jurisprudència més recent del nostre país que s'empara en la capacitat estatal d'intervenció en l'ordenació del sistema econòmic, mercantil, laboral i financer, per fer possible el desenvolupament equilibrat de la societat i el benestar general.

D'altra banda, la configuració d'un col·legi professional no exclou la lliure concurrència d'altres associacions privades que puguin sorgir en defensa dels interessos dels membres del mateix sector, i respecte de les quals resulta plenament garantit l'exercici del dret negatiu d'associació.

Una de les funcions públiques més rellevants atribuïdes al col·legi professional d'aquest sector és la potestat disci-

plinària, que es fonamenta en la recerca de l'eficàcia i de la proporcionalitat, per contrastar la sanció penal que podria ser imposada a l'autor d'una infracció professional establerta en aquesta Llei. A més, s'hi estableixen les bases que fan possible el control deontològic de l'exercici de les professions d'aquest sector econòmic.

D'altra banda, l'exigència de determinats requisits econòmics, ètics i professionals per poder ser titular de l'autorització esmentada, pretén garantir que la professió s'ajusti al màxim als drets i les necessitats dels usuaris.

Finalment, resta exposar que l'exclusió de la professió de l'agent i gestor immobiliari de l'àmbit d'aplicació del Decret que regula l'exercici de les professions liberals obeeix essencialment a la necessitat de garantir legalment la continuïtat en l'exercici d'aquesta professió de totes les persones jurídiques que han estat exercint abans de la promulgació de la present Llei de diverses maneres.

Capítol I

Article 1

Ambit d'aplicació

Les disposicions d'aquesta Llei s'apliquen a les activitats relatives als negocis immobiliaris de les persones físiques i de les persones jurídiques que obtenen els seus ingressos de forma professional, que d'acord amb aquesta Llei s'anomenen agents i gestors immobiliaris, i comprenen les operacions següents:

1. Activitats de mediació en les transaccions relatives a la compra, venda i permuta de béns immobles.

2. Activitats de mediació en arrendaments, sotsarrendaments, cessions, traspassos de béns immobles construïts o en construcció, sigui quina sigui la seva destinació: industrial, comercial, d'oficina amb mobiliari o sense, així com tot tipus de drets relatius a les categories de béns esmentats.

3. L'administració i la gestió de tot tipus de béns immobles per compte de tercers, sigui quina sigui la seva naturalesa, així com tota mena de drets sobre aquests béns.

4. La taxació en valor de mercat sobre els béns i els drets reals, així com la taxació dels drets sobre els mateixos béns i drets.

Article 2

Exclusió d'aplicació

L'exercici de la professió dels agents i gestors immobiliaris resta exclòs de l'àmbit d'aplicació del Decret aprovat pel Consell General en data 11 de juliol de 1977, que regula l'exercici de les professions liberals al Principat d'Andorra.

Capítol II

Article 3

Requisits de les persones físiques per exercir la professió

Les persones físiques que vulguin exercir la professió d'agent i gestor immobiliari han d'obtenir l'autorització del Govern, i han de complir els requisits que s'exposen a continuació:

1. Complir les condicions establertes per la legislació vigent en cada moment per poder ser titular d'activitats econòmiques.

2.

a) No tenir antecedents penals per delictes dolós.

b) No estar declarades en suspensió de pagaments ni fallida, llevat dels concursats i fallits que hagin estat rehabilitats.

3. Superar una prova d'aptitud per exercir la professió d'agent i gestor immobiliari que Govern convocarà periòdicament en les condicions que estableixi reglamentàriament.

4. Subscriure i mantenir en vigor una pòlissa d'assegurança que cobreixi la responsabilitat civil professional individual amb una companyia d'assegurances legalment establerta al Principat amb una garantia mínima de 25.000.000 PTA (vint-i-cinc milions de pessetes).

5. Inscriure's com a membre del col·legi professional previst a l'article 8 i justificar el dipòsit efectuat per al pagament de les quotes d'inscripció i anual i per al manteniment del col·legi professional.

Article 4

Requisits de les associacions i de persones jurídiques per exercir la professió

També poden obtenir l'autorització a què fa referència l'article 3 les associacions de dos o més agents i gestors immobiliaris, així com les societats mercantils l'objecte de les quals sigui l'exercici d'aquesta professió, sempre que compleixin les condicions que s'estableixen a continuació:

a) L'objecte social ha de contenir de forma específica les activitats previstes a l'article 1, és a dir, han de tenir per objecte social l'exercici d'agent i gestor immobiliari de forma exclusiva.

b) En les associacions de dos o més agents i gestors immobiliaris, tots els socis han d'estar autoritzats a exercir l'activitat d'agents i gestors immobiliaris i han d'estar inscrits com a membres del col·legi professional previst a l'article 8.

c) En les societats mercantils, els administradors, els directors, els gerents, si n'hi ha, o el president han de complir els requisits previstos en els apartats 1, 2, 3 i 5 de l'article 3 i haver obtingut l'autorització pertinent. Tots els treballs que es realitzin dins l'àmbit de l'activitat de l'entitat jurídica han de ser dirigits i signats per una persona autoritzada a exercir com a agent i gestora immobiliària.

d) Les societats mercantils han de complir amb el que estipula l'apartat 4 de l'article 3 quan es registren.

Article 5

Exclusions/Incompatibilitats

Les persones afectades per una de les incompatibilitats previstes a l'apartat 2 de l'article 3 no poden exercir la professió d'agent i gestor immobiliari encobertes per un tercer o contractades, ni pel negoci que elles explotaven, ni tampoc per la societat que elles dirigien, gestionaven, administraven o bé de la qual tenien el poder de signatura. Aquestes persones tampoc poden gestionar, dirigir o administrar una persona jurídica que exerceixi la dita activitat.

Capítol III

Article 6

Condicions essencials del contracte d'agència immobiliària

1. El contracte d'agència immobiliària pot ser verbal o escrit. Si se subjecta a la forma escrita ha de regular els aspectes següents:

- a) Identificació de les parts.
- b) Objecte i condicions de l'exercici de l'activitat immobiliària.
- c) Honoraris.
- d) Forma de remuneració.
- e) Termini del contracte.

2. El contracte d'agència immobiliària ha de ser signat per duplicat, com a mínim; cal lliurar-ne un exemplar al client i l'altre s'ha d'arxivar.

3. Els contractes arxivats s'han de conservar 5 anys.

4. Els agents i gestors immobiliaris i les societats d'agència immobiliària estan obligats, llevat d'instruccions expresses en sentit contrari dels mateixos clients, a guardar discreció sobre el nom dels clients.

Capítol IV

Article 7

Extinció del dret d'exercici i cessació de l'activitat professional

1. El dret a exercir l'activitat professional d'agent i gestor immobiliari s'extingeix:

- a) Per haver estat declarat en suspensió de pagaments o fallida.
- b) Per mort o dissolució del titular, segons si es tracta d'una persona física o jurídica.
- c) Per baixa voluntària de l'activitat.

2. La cessació de la professió és efectiva des de la data en què la causa és comunicada al ministeri responsable del Departament de Comerç.

Capítol V

Article 8

Col·legi professional

1. Des del moment en què, d'acord amb les formalitats previstes en aquesta Llei, es constitueixi mitjançant els seus òrgans de govern, el Col·legi Professional d'Agents i Gestors Immobiliaris del Principat d'Andorra serà una corporació de dret públic, amb personalitat jurídica i plena capacitat per al compliment dels seus fins.

2. L'estructura i el funcionament intern de l'entitat esmentada es regeixen pels seus Estatuts i el Reglament de règim interior, d'acord amb la present Llei, les normes que la desenvolupin i la resta de les disposicions legals que regulin els col·legis professionals, i han de ser sotmesos a l'aprovació del Govern, a través del ministeri esmentat a l'apartat 4. L'aprovació de la modificació dels Estatuts i el Reglament exigeix els mateixos requisits previstos en aquest apartat.

3. Les finalitats essencials del Col·legi són l'ordenació de l'exercici de la professió, la seva representació oficial, la defensa dels interessos professionals dels col·legiats, i la col·laboració amb les institucions del país dins d'aquest àmbit.

4. Les funcions públiques que li són atorgades per complir les finalitats que té atribuïdes, s'exerceixen sota la tutela del ministeri responsable del Departament de Comerç i són les següents:

- a) Exercir en el seu àmbit la representació i la defensa de la professió davant de l'Administració, els tribunals i altres institucions.
- b) Vetllar pel compliment per part dels col·legiats de les lleis, els reglaments i les altres disposicions normatives aplicables en l'exercici de la professió, segons es preveu en els seus Estatuts fundacionals.
- c) Vetllar per l'ètica professional i el ple respecte dels drets dels ciutadans i dels usuaris de l'activitat de l'agent i gestor immobiliari.
- d) Exercir la potestat disciplinària dins l'àmbit de la deontologia d'aquesta professió, d'acord amb els principis establerts en aquesta Llei, les normes que dicti reglamentàriament l'òrgan

tutelar, pels seus Estatuts i el seu Reglament de règim intern, i per totes les altres normes que siguin aplicables, respectant, en tot cas, el principi de proporcionalitat i les garanties de defensa de tot procediment sancionador.

e) Adoptar i proposar mesures al Govern per millorar l'ordenament de l'exercici de la professió immobiliària i per evitar l'intrusisme i la competència deslleial entre els agents i els gestors immobiliaris.

f) Col·laborar amb l'Administració mitjançant la realització d'estudis, l'emissió d'informes, l'elaboració d'estadístiques i altres activitats relacionades amb els seus fins.

g) Fixar els honoraris de referència per orientar sobre el cost de l'actuació dels agents i els gestors immobiliaris.

h) Organitzar activitats i serveis comuns, d'interès per als agents i gestors immobiliaris, orientats a la previsió i a l'assistència, i preveure'n el finançament.

i) Canalitzar les relacions entre els agents i els gestors i les administracions públiques.

j) Portar un registre dels professionals i un llibre de les actes del seu òrgan sobirà i del seu òrgan de govern.

k) Resoldre per mitjà de procediments d'amigable composició o d'arbitratge els conflictes que sorgeixin entre els col·legiats en l'exercici de la professió.

l) Totes les altres funcions que, essent beneficioses per als interessos professionals i per als interessos dels usuaris dels seus serveis, siguin acordades reglamentàriament pel ministeri de tutela.

5. Contra els actes realitzats pel Col·legi, derivats de l'exercici de les funcions públiques establertes en aquest article, es pot interposar recurs davant de la Jurisdicció Administrativa després del recurs d'alçada previ davant del Govern, les resolucions del qual esgoten la via administrativa. El ministeri de tutela informa dels darrers recursos esmentats.

6. El Col·legi ha d'informar el ministeri de tutela sobre els programes d'actuació i les activitats dutes a terme anualment.

Capítol VI

Article 9

Infraccions i sancions administratives

Incorre en infracció administrativa:

1. La persona física o jurídica que actuï professionalment dins de l'àmbit establert a l'article 1 sense complir els requisits establerts als articles 3 i 4 d'aquesta Llei, salvat que estigui dispensada de complir-los d'acord amb les disposicions transitòries. Aquesta infracció se sanciona amb una multa de 250.000 pessetes a 1.500.000 pessetes i amb el cessament immediat de l'activitat.

2. La persona física o jurídica que en ocasió de l'activitat prevista a l'article 1 hagi rebut, detingut o disposat de quantitats de diners, béns, efectes o qualsevol tipus de valor, sense coneixement i acord del client. Aquesta infracció se sanciona amb una multa equivalent a les mateixes quantitats previstes a l'apartat 1.

3. La persona física o jurídica que vulneri el que disposa l'article 5. Aquesta infracció se sanciona amb una multa de 250.000 pessetes a 750.000 pessetes i el cessament immediat de l'activitat.

4. La reincidència en qualsevol de les infraccions esmentades és sancionada amb una multa la quantitat de la qual duplica l'import de la sanció imposada per la infracció o les infraccions inicials comeses.

5. La quantitat de la sanció es determina tenint en compte la repercussió social i la quantia dels beneficis obtinguts.

6. La responsabilitat administrativa que resulti de les infraccions comeses en aquest article no eximeix l'infractor d'altres responsabilitats que puguin derivar-se dels fets comesos.

7. La persona física que incorri en una de les infraccions detallades en aquest article ha de legalitzar la seva situació o bé ser substituïda, de forma immediata. L'incompliment d'aquest requisit comporta el tancament provisional del negoci.

Disposició transitòria primera

1. Es reconeix l'aptitud necessària per a l'exercici de la professió d'agent i gestor immobiliari d'acord amb el que preveuen els articles 3 i 4 d'aquesta Llei:

a) A les persones físiques que actuen professionalment dins l'àmbit de l'esmentada professió d'agent o gestor immobiliari al Principat en el moment de l'entrada en vigor de la present Llei.

b) A les persones físiques que en el moment d'entrar en vigor aquesta Llei ocupen càrrecs de responsabilitat en una societat o empresa del sector esmentat i disposen d'apoderaments atorgats davant de notari. Aquests apoderaments han d'estar inscrits en el Registre de Societats en el moment de l'entrada en vigor d'aquesta Llei.

2. Les persones incloses en l'apartat 1 a) han de formular, dins un termini de sis mesos a partir de l'entrada en vigor de la present Llei, una sol·licitud escrita al ministeri responsable del Departament de Comerç, on manifestin que desitgen continuar exercint la professió d'agent i gestor immobiliari i justifiquin el compliment dels requisits previstos a l'article 3, llevat del requisit de l'apartat 3 de l'article esmentat.

3. Les persones incloses en l'apartat 1 b) que disposen d'apoderaments d'una persona jurídica i ocupen càrrecs de responsabilitat en una empresa del sector esmentat, han de formular, dins un termini de sis mesos a partir de l'entrada en vigor de la present Llei, una sol·licitud escrita al ministeri responsable del Departament de Comerç, on acreditin els apoderaments o l'exercici de càrrecs de responsabilitat i manifestin que desitgen continuar exercint la professió d'agent i gestor immobiliari, i justifiquin el compliment dels requisits previstos a l'article 3, llevat dels requisits dels apartats 3 i 4 de l'article esmentat.

Aquestes persones, la identitat de les quals ha de ser comunicada al ministeri responsable del Departament de Comerç, han d'efectuar personalment, dins un termini de sis mesos a partir de l'entrada en vigor de la Llei, una declaració davant del ministeri esmentat, en què manifestin que accepten continuar exercint la professió d'agent o gestor immo-

bil·liari, i que ajusten la seva actuació a la Llei.

4. Les persones físiques o les persones jurídiques a les quals fan referència els apartats anteriors, que en el moment d'entrada en vigor de la present Llei disposen d'autorització per a l'exercici de l'activitat en l'àmbit de la professió d'agent o gestor immobiliari inscrita al Registre de Comerç queden habilitades per continuar exercint l'activitat amb el compliment dels requisits establerts en aquesta disposició transitòria.

Quant a les persones jurídiques, han de complir a més a més el previst a l'apartat 4 de l'article 3.

5. La recepció per part del ministeri de les sol·licituds al·ludides en els apartats 2 i 3 té els efectes de l'autorització administrativa provisional, fins que aquesta els sigui formalment notificada.

Disposició transitòria segona

L'incompliment dels requisits establerts en la disposició transitòria primera implica l'extinció del dret d'exercici de l'activitat professional d'agent i gestor immobiliari.

Disposició transitòria tercera

La inscripció al col·legi professional prevista en l'article 3.5 quedarà en suspens fins al moment en què quedi formalment constituït el Col·legi Professional d'Agents i Gestors Immobiliaris.

Disposició final primera

Les persones a les quals es refereixen els apartats a) i b) del punt 1 de la disposició transitòria primera que, en el moment d'entrada en vigor d'aquesta Llei, formin part de l'Associació de gestors immobiliaris d'Andorra es constituïran en promotors del Col·legi Professional d'Agents i Gestors Immobiliaris, i han d'adreçar els Estatuts i els Reglaments de règim interior al ministeri tutelar perquè siguin aprovats pel Govern.

Disposició final segona

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà de ser publicada al BOPA.

Casa de la Vall, 15 de desembre del
2000

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem
i promulguem i n'ordenem la publicació
en el Butlletí Oficial del Principat d'An-
dorra.

Jacques Chirac
Président de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Govern

Disposicions de caràcter general

Decret

Vist que l'actual Centre Penitenciari ocupa una superfície d'uns 750 m² de la planta menys 2 i que l'any 1999 es va adquirir entre altres unitats immobiliàries la resta de planta. El projecte preveu la reforma i ampliació dels espais a tota la planta menys 2. També s'amplia la construcció amb uns patis d'esbarjo situats en unes parts de terreny no edificat i amb un mòdul d'administració i visites externes sobre un terreny que està destinat actualment a pati.

Atès que no hi ha suficient dotació pressupostària en la Llei de pressupost per al 2000, en la partida 470-470-60200 1994-0000000014, per fer front a les despeses de la remodelació esmentada;

Tenint en compte que es tracta d'un supòsit d'extrema urgència, segons preveu l'article 28.1 de la Llei general de les finances públiques i l'article 5 de la Llei de pressupost per al 2000;

En execució de l'acord de Govern de data 29 de desembre del 2000,

Decreto

1. S'autoritza un avenç de fons per un import de 250.249.371 PTA (1.504.029,01 euros) per a la partida pressupostària 470-470-60200 1994-0000000014, per al Ministeri d'Ordenament Territorial, en concepte de despeses per a la remodelació del Centre penitenciari de la carretera de la Comella.

2. Se sol·licita l'aprovació oportuna del suplement de crèdit pel dit import, de conformitat amb el que disposa l'article 28.1 de la Llei general de les finances públiques i l'article 5 de la Llei de pressupost per al 2000, amb el benentès que si el Consell General no l'aprova, s'hauria de cancel·lar a càrrec del compte pressupostari següent: 470-470-60760 2000-0000000019, per un import de 250.249.371 PTA (1.504.029,01 euros).

Andorra la Vella, 29 de desembre del 2000

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Decret

Vist l'article 25 de la Llei qualificada de la nacionalitat andorrana de data 5 d'octubre de 1995,

Atès que les persones interessades han acreditat fefaentment que han perdut la nacionalitat d'origen, i han emès la declaració jurada corresponent,

El Govern,

Decreta

Atorgar la nacionalitat andorrana amb plenitud de drets polítics a les persones relacionades a la llista següent:

Arderiu Soler Montserrat
Cardona Loza, Gemma
López Martín, Maria Lluïsa

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 4 de gener del 2001

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Edicte

Per tal de donar compliment a allò que disposa l'article vintè, apartat b), de la Llei d'organització de l'Administració general, s'ordena la publicació del Reglament d'aplicació de la Llei del Codi de Duana en l'àmbit de les disposicions de l'acord entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Europea de data 28 de juny de 1990, aprovat pel Govern el 4 de gener del 2001, i que inclou:

Sisena part. El perfeccionament actiu - sistema de reembossament.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 4 de gener del 2001

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Reglament d'aplicació de la Llei del Codi de Duana en l'àmbit de les disposicions de l'acord entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Europea de data 28 de juny de 1990

Sisena part. El perfeccionament actiu - sistema de reembossament

Exposició de motius

En aplicació de l'article 92 de la Llei del Codi de Duana, de 20 de juny de 1996, el Govern aprova el Reglament d'aplicació de la Llei del Codi de Duana relatiu al perfeccionament actiu - sistema de reembossament,

Considerant que l'adopció del Reglament esmentat pot impulsar noves activitats industrials i comercials en el camp econòmic andorrà;

Considerant que s'ha constatat la necessitat de modificar i d'aprovar noves disposicions tècniques per millorar-ne l'aplicació;

Considerant que el règim del perfeccionament actiu definit als articles 114 a 128 de la Llei del Codi de Duana distingeix dos sistemes diferents, el règim del perfeccionament actiu sota la forma suspensiva i el règim del perfeccionament actiu sota la forma del reembossament;

Considerant que el perfeccionament actiu suspensiu i el perfeccionament actiu amb reembossament constitueixen dos règims jurídicament diferents:

el perfeccionament actiu suspensiu, que és un règim duaner econòmic suspensiu en el sentit de l'article 92, paràgraf 1, punts a) i b) del Codi,

el perfeccionament actiu amb reembossament, que és un règim duaner econòmic en el sentit de l'article 92, paràgraf 1, punt b) del Codi;

Considerant les dificultats inherents al desenvolupament pràctic del perfeccionament actiu el Govern aprova l'aplicació progressiva de les disposicions reglamentàries corresponents, procedint

a autoritzar en una primera fase el perfeccionament actiu - sistema de reembossament;

Considerant que la definició del terme reembossament represa a l'article 220, punt a) del Codi precisa que cal entendre per reembossament "la restitució total o parcial dels drets a la importació o dels drets a l'exportació que han estat abonats";

Considerant el Conveni de Kyoto que defineix, en l'annex específic F - Capítol 3 - F.3/E.2, el règim de transformació del drawback, com "el règim duaner que permet, en el moment de l'exportació de les mercaderies el reembossament (total o parcial) dels drets i taxes a la importació que han suportat, ja sigui aquestes mercaderies, ja sigui els productes continguts en les mercaderies exportades o consumides en el transcurs de la seva producció";

El Govern aprova aquestes disposicions publicant el Reglament d'aplicació de la Llei del Codi de Duana relatiu al perfeccionament actiu - sistema de reembossament.

Títol I

Secció 1. Disposicions generals

Article 1

Aquestes disposicions reglamenten l'aplicació del règim econòmic duaner del perfeccionament actiu - sistema de reembossament, pel que fa a les mercaderies de tots els països, sense perjudici de les disposicions en vigor en tot moment en l'àmbit de l'acord entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Europea de data 28 de juny de 1990.

Article 2

En el sentit del present Reglament, s'entén per:

a) "sistema de reembossament": el règim del perfeccionament actiu que permet en el moment de l'exportació dels productes compensadors resultants de la transformació autoritzada, d'obtenir el reembossament parcial o la reducció parcial dels drets a la im-

portació pagats sobre les mercaderies d'importació en el moment de la seva posada sota el règim, sense perjudici de les exclusions previstes a l'article 45, paràgraf 3, segon apartat.

b) "despatx de control": el despatx de duana indicat en l'autorització i habilitat per les autoritats duaneres per al control del règim.

c) "despatx de posada": el despatx de duana indicat en l'autorització i habilitat per les autoritats duaneres per acceptar declaracions de posada sota el règim.

d) "despatx de tancament": el despatx de duana indicat en l'autorització i habilitat per les autoritats duaneres per acceptar declaracions que confereixen una destinació duanera a les mercaderies, després d'una posada sota el règim duaner econòmic.

e) "mercaderies en lliure pràctica": les mercaderies dels capítols 25 al 97 del sistema harmonitzat de designació i codificació de mercaderies, que responen a les definicions dels articles 3 i 4 de l'Acord CE-Andorra, és a dir:

importades de països tercers per a les quals s'han complert les formalitats per a la importació, incloses les eventuais mesures de política comercial de conformitat amb les disposicions de l'article 7 de l'Acord CE-Andorra, i s'han abonat els drets de duana i les taxes d'efecte equivalent previstos per a la importació, i que no han gaudit d'una restitució total o parcial d'aquests drets o d'aquestes taxes, o

produïdes al Principat d'Andorra o a la Comunitat Europea, incloses les que han estat obtingudes, totalment o parcialment, a partir de productes de procedència de països tercers que es troben en lliure pràctica en el sentit de l'apartat anterior;

f) "mercaderies en lliure disposició":

i) les mercaderies dels capítols 1 al 24 del sistema harmonitzat de designació i codificació de mercaderies,

importades, per a les quals les formalitats d'importació han estat acomplertes i la taxa sobre el consum exigible ha estat cobrada, sense haver-se bene-

ficiat d'una restitució total o parcial de la dita taxa;

produïdes al Principat d'Andorra, incloses les que han estat obtingudes, total o parcialment, a partir de productes importats en lliure disposició;

ii) les mercaderies dels capítols 25 al 97 del sistema harmonitzat de designació i codificació de mercaderies en lliure pràctica en el sentit del punt e) anterior;

g) "Posada en lliure disposició": l'operació mitjançant la qual s'atorga a una mercaderia l'estatus de mercaderia en lliure disposició definit en el punt f) anterior.

h) "Drets a la importació": els drets de duana i les taxes d'efecte equivalent previstos per a la importació de mercaderies. Constitueixen drets de duana:

les tarifes de percepció que figuren en la tarifa exterior comuna, pel que fa a les mercaderies incloses en els capítols 25 al 97 del sistema harmonitzat de designació i codificació de mercaderies, i

les tarifes de percepció que resulten de la Llei de la taxa sobre el consum, pel que fa a les mercaderies dels capítols 1 a 24 del sistema harmonitzat de designació i codificació de mercaderies.

Article 3

1. Sense perjudici de les disposicions del paràgraf 3 i de l'article 20, la demanda d'autorització per beneficiar-se del règim duaner econòmic, d'ara endavant "demanda", s'estableix per escrit.

Reprodueix el model que figura en l'annex núm. 1. El sol·licitant indica en la demanda totes les dades sol·licitades que corresponen als diferents punts que figuren en el model, tot fent referència als dits punts i tenint en compte les referències que figuren en aquest model. No cal reproduir el text de les dites referències. Cal datar i signar la demanda.

Quan les autoritats duaneres designades consideren que les dades que figuren en la demanda són insuficients, el present paràgraf no prejutja de la possibilitat de poder exigir al sol·licitant informacions suplementàries i d'exigir la indicació d'altres elements necessaris per a l'aplicació de disposicions que de-

penen d'altres àmbits que els que regeix el present Reglament.

2. S'adjunten a la demanda tots els documents o justificants, originals o còpies, relacionats amb les indicacions que hi fan referència, la presentació dels quals és necessària perquè sigui examinada. També es poden adjuntar a la demanda uns fulls suplementaris si cal desenvolupar algunes de les indicacions que s'han de donar. Tot document, peça o full adjuntat a la demanda en forma part integrant. La demanda precisa el nombre d'annexos que s'adjunten.

3. Les autoritats duaneres poden per metre, cas per cas, quan es tracta d'una demanda de renovació o de modificació d'una autorització, que el titular presenti una demanda escrita que comporti, en especial, les referències a l'autorització anterior i que precisi, si escau, els elements necessaris per a la modificació.

4. Amb la reserva dels procediments simplificats que s'estipulen a l'article 20, tota demanda que no compleix amb les condicions que estipula el present article i que no es presenta amb les condicions que s'estipulen a l'article 13 no pot ser admesa.

Article 4

La presentació d'una demanda signada pel sol·licitant marca la voluntat de l'interessat de beneficiar-se del règim duaner econòmic del perfeccionament actiu - sistema de reembossament i, sense perjudici de l'aplicació eventual de les disposicions repressives, de conformitat amb les disposicions vigents, té valor de compromís pel que fa a:

l'exactitud de les indicacions que figuren en la demanda,

l'autenticitat dels documents que s'hi adjunten, i

el respecte de totes les obligacions inherents al règim econòmic sol·licitat.

Article 5

1. Abans de lliurar l'autorització, les autoritats duaneres s'asseguren que s'han complert tots els requisits per a l'atorgament de l'autorització.

2. L'autorització no es pot atorgar quan la demanda és inadmissible de conformitat amb l'article 3 anterior, paràgraf 4.

Article 6

1. Sense perjudici de les disposicions de l'article 20, l'autorització prevista a l'article 93 del Codi s'estableix en un model conforme amb les disposicions que figuren a l'annex núm. 2. Cal datar i signar la dita autorització.

2. L'autorització lliurada es comunica al sol·licitant.

3. Sense perjudici de les possibilitats de derogacions previstes a l'article 14, paràgraf 1, l'autorització esdevé efectiva en la data en què és lliurada.

4. L'autorització pot cobrir, segons el cas, una o diverses posades sota el règim.

5. Per derogació al paràgraf 1, quan es tracta d'una renovació o d'una modificació d'autorització que ja ha estat lliurada, la demanda de la qual es fa en aplicació de l'article 3 anterior, paràgraf 3, les autoritats duaneres poden, cas per cas, ja sigui indicar en una decisió els elements que s'han de modificar tot fent referència a l'autorització modificada, ja sigui lliurar-ne una de nova.

Article 7

1. Quan no es compleix una de les condicions per a l'atorgament de l'autorització, les autoritats duaneres refusen la demanda.

2. La decisió amb el refús de la demanda s'estableix per escrit i es comunica al sol·licitant, tenint en compte les disposicions de l'article 6, paràgraf 3 del Codi.

Article 8

1. Les autoritats duaneres conserven les demandes i els annexos juntament amb una còpia de l'autorització que ha estat lliurada eventualment.

2. Si s'atorga l'autorització, el termini mínim de conservació de les demandes i dels annexos, i de l'autorització és de tres anys a comptar de la fi de l'any civil en què ha vençut la validesa de l'autorització.

3. En el cas de rebuig de la demanda, d'anul·lació o de revocació de l'autorització, la demanda, l'eventual autorització o la decisió amb el rebuig de la demanda i els annexos que l'acompanyen es conserven durant un mínim de tres anys a comptar de la fi de l'any civil

en què la demanda ha estat rebutjada o l'autorització anul·lada o revocada.

Secció 2. Definicions

Article 9

En el sentit del present Reglament, s'entén per:

a) "productes compensadors principals": els productes compensadors per a l'obtenció dels quals s'ha autoritzat el règim de perfeccionament actiu - sistema de reembossament.

b) "productes compensadors secundaris": els productes compensadors altres que els productes compensadors principals i que resulten, necessàriament, de l'operació de perfeccionament.

c) "pèrdues": la part de les mercaderies d'importació que és destruïda i que desapareix durant l'operació de perfeccionament, en especial per evaporació, dessecació, escapament en forma de gas, escolament amb l'aigua d'esbandida.

d) "mètode de la clau quantitativa": el repartiment de les mercaderies d'importació en els diversos productes compensadors en funció de la quantitat de les dites mercaderies.

e) "mètode de la clau valor": el repartiment de les mercaderies d'importació entre els diversos productes compensadors en funció del valor dels productes compensadors.

f) "operadors": les persones que efectuen la totalitat o part de les operacions de perfeccionament.

g) "compensació per l'equivalent": el sistema que permet, de conformitat amb l'article 115, paràgraf 1, punt a) del Codi, que els productes compensadors s'obtinguin a partir de mercaderies equivalents, que han de respectar les condicions que estipula l'article 21, paràgraf 1.

h) "termini de reexportació": el termini en què els productes han d'haver rebut una de les destinacions admeses i previstes en aplicació de l'article 97 del Codi.

Article 10

Les mercaderies a les quals s'aplica l'article 114, paràgraf 2, punt c), quart guió del Codi, i que són objecte d'ajudes a la producció figuren a l'annex núm. 3.

Títol II. Atorgament del règim

Secció 1. Atorgament del règim - Procediment normal

Article 11

1. El sistema de reembossament solament s'atorga en els casos a què fa referència l'article 123 del Codi, quan hi ha possibilitats d'exportar els productes compensadors principals fora del territori duaner nacional.

2. Quan es compleixen les condicions d'atorgament del sistema de reembossament.

3. Per aplicar l'article 117, punt b) del Codi, les autoritats duaneres fixen les modalitats d'identificació de les mercaderies d'importació en els productes compensadors o apliquen els mitjans destinats a verificar si es reuneixen les condicions previstes per al bon desenvolupament de les operacions en el marc del sistema de la compensació per l'equivalent.

A aquest efecte, les autoritats duaneres recorren, en especial i segons el cas:

- a) a la menció o a la descripció de les marques particulars o dels números de fabricació,
- b) a posar ploms, precintes, punxons o altres marques individuals,
- c) a sostreure mostres, il·lustracions o descripcions tècniques,
- d) a anàlisis,
- e) a l'examen de la comptabilitat d'existències o altres justificants relatius a l'operació prevista que demostrin sense ambigüitat que els productes compensadors s'han obtingut a partir de mercaderies d'importació.

Article 12

1. El sol·licitant indica en la demanda els motius pels quals es consideren complertes les condicions econòmiques; les autoritats duaneres poden considerar aquestes condicions com complertes o no complertes en funció del context econòmic nacional en el sentit de l'article 117, punt c) del Codi.

2. En la demanda també s'indica la naturalesa de l'operació de perfeccionament actiu en el sentit de l'annex núm. 4.

Article 13

1. La demanda es fa de conformitat amb l'article 3 segons el model previst a l'annex núm. 1 i la presenta la persona a la qual es pot concedir l'autorització, en aplicació dels articles 94, 116 i 117 del Codi.

2. Aquesta demanda és presentada a les autoritats duaneres.

3. Quan les operacions de perfeccionament amb reembossament es realitzen en el marc d'un contracte laboral a preu fet sense subministrament de material contractat entre dues persones establertes al Principat d'Andorra, la demanda és dipositada pel mandatari o en nom seu.

4. Per aplicació de l'article 117, punt a), segona frase del Codi, s'entén per "importacions sense caràcter comercial", les operacions relatives a mercaderies, la posada sota el règim duaner en qüestió de les quals presenta un caràcter ocasional i que apareixen alhora, tenint en compte la seva naturalesa i quantitat, reservades a l'ús privat, personal o familiar dels destinataris o de les persones que les transporten o destinades a ser regalades.

Article 14

1. Per derogació de l'article 6, paràgraf 3, i en els casos excepcionals degudament justificats, les autoritats duaneres poden lliurar una autorització amb efecte retroactiu. Aquest efecte, però, no pot ser anterior al moment del dipòsit de la demanda d'autorització.

2. A efectes d'una aplicació correcta de les disposicions relatives al règim, les autoritats duaneres poden preveure que, per tal de facilitar els controls, el titular dugui o faci dur una comptabilitat d'existències, d'ara endavant anomenada "re-

gistres de perfeccionament actiu", que reprèn les quantitats de mercaderies d'importació posades sota el règim i els productes compensadors obtinguts, com també la totalitat dels elements necessaris per seguir les operacions i determinar correctament els drets a la importació eventualment deguts.

Els registres de perfeccionament actiu han de romandre a la disposició del despatx de control per tal de permetre qualsevol control necessari per a la bona marxa del règim. Quan les operacions de perfeccionament es realitzen en diversos establiments, aquests registres de perfeccionament actiu han de posar de manifest, en tot moment, les dades relatives a l'aplicació del règim pel que fa a cada establiment.

Si la comptabilitat duta a efectes comercials pel sol·licitant permet de controlar el règim, les autoritats duaneres la reconeixen com a vàlida en tant que registres de perfeccionament actiu.

Article 15

Quan uns productes compensadors s'han d'obtenir a partir d'altres productes compensadors obtinguts de resultes d'una autorització ja lliurada, la persona que efectua o que ha fet efectuar les operacions successives de perfeccionament ha de presentar una nova demanda de conformitat amb l'annex núm. 1 en la qual indica la referència de l'autorització ja lliurada. En aquest cas, es consideren complertes les condicions econòmiques i ja no se n'efectua l'examen.

Article 16

La durada de validesa de l'autorització és fixada per les autoritats duaneres en funció de les condicions econòmiques i tenint en compte les necessitats particulars de la persona que sol·licita l'autorització.

Quan aquesta durada és superior a dos anys, les condicions sobre la base de les quals l'autorització ha estat lliurada es tornen a examinar periòdicament en els terminis fixats en l'autorització. La durada d'aquests terminis no pot ser superior a vint-i-quatre mesos.

Article 17

1. En atorgar l'autorització, les autoritats duaneres fixen el termini de reexpor-

tació dels productes compensadors, de conformitat amb l'article 118 del Codi tenint en compte, d'una banda, el termini necessari per realitzar les operacions de perfeccionament com figuren a l'autorització per a una quantitat determinada i quantitats de mercaderies d'importació autoritzades per al règim i, d'altra banda, el termini necessari per donar als productes compensadors una destinació duanera.

2. Quan les circumstàncies ho justifiquen, les autoritats duaneres poden concedir la prolongació del termini de reexportació, fins i tot havent-se esgotat el termini concedit inicialment.

Article 18

El termini fixat a l'article 17 es calcula a partir de la data en què és acceptada la declaració de posada en lliure disposició.

Article 19

1. El tipus de rendiment com el defineix l'article 114, paràgraf 2, punt f) del Codi, o la manera de determinar aquest tipus a què fa referència l'article 119 del Codi són fixats, sempre que sigui possible, sobre la base de dades de producció i han de poder-se identificar en la comptabilitat de l'empresa de l'operador.

2. El tipus o la manera en què es determina es fixa de conformitat amb el paràgraf 1, amb la reserva que les autoritats duaneres el verifiquin a posteriori.

Secció 2. Atorgament del règim - Procediment simplificat

Article 20

1. Quan els procediments simplificats de posada sota el règim a què fa referència l'article 74 del Codi no són aplicats i en els casos en què l'autoritat duanera ho permeti, es poden atorgar autoritzacions amb procediment simplificat que permetin que la presentació de la declaració de posada en lliure disposició, constitueixi al mateix temps la demanda d'autorització.

En aquest cas, l'autorització es constitueix per l'acceptació de la declaració, per bé que aquesta acceptació roman su-

bordinada a les condicions d'atorgament de l'autorització.

2. A la declaració presentada en les condicions a què fa referència el paràgraf 1 cal annexar un document establert pel declarant que inclogui les indicacions següents, en la mesura que aquestes indicacions siguin necessàries i no es puguin inserir en la casella núm. 44 del formulari relatiu a les declaracions a què fa referència el paràgraf 1:

- a) el nom o la raó social i l'adreça del sol·licitant del règim quan es tracta d'una persona altra que el declarant,
- b) el nom o la raó social i l'adreça de l'operador si es tracta d'una persona altra que el sol·licitant o el declarant,
- c) la naturalesa de l'operació de perfeccionament, en el sentit de l'annex núm. 4,
- d) la designació comercial i/o tècnica dels productes compensadors,
- e) el tipus de rendiment o, si escau, la manera de determinar aquest tipus,
- f) el termini previst de reexportació,
- g) el lloc en què es preveu realitzar l'operació de perfeccionament.

3. Les disposicions de l'article 4 s'apliquen mutatis mutandis.

4. Les disposicions de l'article 8 s'apliquen mutatis mutandis.

Títol III. Compensació per l'equivalent

Article 21

1. Sense perjudici de l'article 22, paràgraf 1, per poder recórrer a la compensació per l'equivalent, les mercaderies equivalents han d'estar en la mateixa subposició de vuit xifres del codi de la nomenclatura combinada, presentar la mateixa qualitat comercial i tenir les mateixes característiques tècniques que les mercaderies d'importació.

2. El recurs a la compensació per l'equivalent solament és possible quan l'interessat ho precisa en la seva demanda d'autorització, i en l'autorització s'especifiquen els elements a què fa referència el paràgraf 1, comuns a les mercaderies

equivalents i a les mercaderies d'importació, com també els mitjans per controlar-les.

3. Quan l'autorització preveu el recurs a la compensació per l'equivalent, cal indicar en l'autorització les mesures específiques de control per assegurar que es compleixen les disposicions relatives a aquest sistema.

4. Quan l'autorització no indica que es recorre a la compensació per l'equivalent per bé que el seu titular té la intenció de beneficiar-se d'aquest sistema, el titular presenta una demanda de modificació de l'autorització inicialment atorgada. La dita demanda és redactada en les condicions que s'estipulen a l'article 3.

5. Disposicions específiques poden prohibir o limitar els casos i les modalitats de la compensació per l'equivalent respecte a certes mercaderies.

Article 22

1. Quan les circumstàncies ho justifiquen, les autoritats duaneres admeten que les mercaderies equivalents puguin trobar-se en estadi de fabricació més avançat que les mercaderies d'importació, amb la condició que la part essencial de l'operació de perfeccionament a la qual estan sotmeses les mercaderies equivalents es realitzi a l'empresa del titular de l'autorització o a l'empresa on aquesta transformació es realitza pel seu compte.

2. L'interessat sempre ha de facilitar que les autoritats duaneres puguin identificar els elements a què fa referència l'article 21, paràgraf 1, abans de beneficiar-se del sistema de la compensació per l'equivalent.

Article 23

1. El canvi de situació duanera a què fa referència l'article 115, paràgraf 3 del Codi, s'efectua, en el cas de recurs a la compensació per l'equivalent, per a les mercaderies d'importació i les mercaderies equivalents, en el moment en què s'accepta la declaració de tancament. Tanmateix, quan el titular de l'autorització comercialitza mercaderies d'importació sota la forma de productes compensadors en el mercat nacional abans del tancament del règim, el canvi de situació duanera intervé en el mo-

ment de la dita comercialització tant per a les mercaderies d'importació com per a les mercaderies equivalents.

2. El canvi de situació duanera a què fa referència l'apartat 1 no modifica l'origen de les mercaderies exportades.

3. En el cas de destrucció total o de pèrdua irremeiable de les mercaderies en l'estat o de productes compensadors, la part de mercaderies d'importació destruïda o perduda és determinada per referència a la proporció de les mercaderies d'importació continguda en els estocs de mercaderies de la mateixa naturalesa de l'empresa del titular en el moment en què aquesta destrucció o pèrdua s'ha produït, llevat que el titular de l'autorització presenti la prova de la quantitat real de les mercaderies d'importació que s'han destruït o perdut.

Títol IV. Funcionament del règim

Secció 1. Posada de les mercaderies sota el règim

Article 24

1. Els procediments previstos per a la posada en lliure disposició en el marc del sistema del reembossament, són aplicables a les mercaderies d'importació, fins i tot en el marc de la compensació per l'equivalent.

2. Sense perjudici de l'article 22, paràgraf 2, les mercaderies equivalents utilitzades en el marc del sistema de la compensació per l'equivalent, no estan sotmeses als procediments de posada sota el règim.

a) Procediment normal

Article 25

1. Llevat del cas en què s'aplica l'article 20, la declaració de posada en lliure disposició, en el marc del sistema del reembossament, ha de ser presentada en un dels despatxos de posada previstos a aquest efecte en l'autorització.

2. En el cas d'aplicació de l'article 20, la declaració a què fa referència el paràgraf 1 s'ha de presentar en un dels despatxos de duana habilitats.

3. Les disposicions que s'esmenten a l'article 16, paràgraf 3, del Reglament d'aplicació de la Llei del Codi de Duana - primera part - títol III també s'apliquen al perfeccionament actiu. En conseqüència, les disposicions que regeixen el règim de perfeccionament actiu - sistema del reembossament, són aplicables a comptar de la data en què el despatx de posada accepta la declaració de posada en lliure disposició; un exemplar d'aquesta declaració s'utilitza per acompanyar les mercaderies, sense demora, fins al lloc d'exercici del perfeccionament que figura en l'autorització a què fa referència l'article 14.

Article 26

1. La declaració a què fa referència l'article 25 s'ha de fer en aplicació de les disposicions previstes als articles 8 a 56 del Reglament d'aplicació de la Llei del Codi de Duana - quarta part - títols II i III.

2. Sense perjudici de l'aplicació de l'article 20, la designació de les mercaderies que figuren en la declaració a què fa referència l'apartat 1 ha de correspondre a les especificacions que figuren en l'autorització.

En el cas d'aplicació del sistema de la compensació per l'equivalent, els elements que figuren en la declaració han de ser prou precisos per permetre d'identificar els elements a què fa referència l'article 21, paràgraf 1.

3. Per a l'aplicació de l'article 60, paràgraf 2 del Codi, els documents que cal adjuntar a la declaració de posada són aquells que s'estipulen en els articles 26 i 27 del Reglament a què fa referència el paràgraf 1.

b) Procediments simplificats

Article 27

1. Els procediments simplificats que s'estipulen a l'article 74, paràgraf 1, punt a) del Codi, per a la posada en lliure disposició en el marc del sistema de reembossament són aplicables amb les condicions que s'estipulen als articles 57 a 61 del Reglament d'aplicació a què fa referència l'article 26 anterior.

2. La declaració complementària a què fa referència l'article 74, paràgraf 2 del Codi, s'ha de presentar en els terminis fixats i al més tard en el moment de dipositar la demanda de reembossament parcial.

sitar la demanda de reembossament parcial.

Secció 2. Trasllat de mercaderies

Article 28

1. Quan un producte o una mercaderia que es troba sota el règim del perfeccionament actiu, sistema del reembossament, ha de circular a l'interior del territori duaner del Principat d'Andorra, el transport d'aquests productes o de les mercaderies s'efectua de conformitat amb els procediments de trasllat previstos en el paràgraf 2 i en els articles 29 a 34.

2. Si es concedeixen els procediments de trasllat, han d'estar previstos en l'autorització. En el cas d'un trasllat de productes o de mercaderies del titular d'una autorització al titular d'una altra autorització, ambdues autoritzacions han de preveure aquests procediments de trasllat.

Aquests procediments solament es poden autoritzar si el titular de l'autorització duu o fa dur els registres de perfeccionament actiu a què fa referència l'article 14, paràgraf 2.

a) Trasllat en el marc d'una autorització única

Article 29

Les autoritats duaneres accepten que es realitzi, sense formalitats duaneres i sense posar fi al règim del perfeccionament actiu, el trasllat de productes compensadors o de mercaderies en l'estat de les instal·lacions d'un operador cap a les instal·lacions d'un altre operador amb vista a una ulterior transformació mitjançant una inscripció en els registres de perfeccionament actiu.

Article 30

Les responsabilitats relatives a les mercaderies o als productes transferits romanen a càrrec del titular de l'autorització.

b) Trasllat amb trasllat d'autorització

Article 31

Les autoritats duaneres accepten que es realitzi el trasllat de productes com-

pensadors o de mercaderies en l'estat en el marc del pas d'un titular d'autorització a un titular d'una segona autorització mitjançant una inscripció en els registres de perfeccionament actiu del primer titular i segons el procediment que determinin.

Article 32

1. Les responsabilitats relatives a les mercaderies o als productes transferits passen al titular de la segona autorització en el moment en què aquest últim rep les mercaderies o els productes i les dites mercaderies o productes són inscrits en els seus registres de perfeccionament actiu.

2. Aquesta inscripció val com una nova posada sota el règim respecte del titular de la segona autorització.

c) Disposicions generals

Article 33

En la mesura que no s'afecta la regularitat de les operacions, les autoritats duaneres, segons les condicions que determinin, poden permetre la realització de les formalitats amb procediments informàtics quan el sistema en qüestió garanteix l'aplicació correcta de les disposicions d'aquest capítol.

Article 34

El titular de l'autorització ha d'informar prèviament les autoritats duaneres de les operacions de trasllat que s'han de realitzar en la forma i segons les modalitats que determinin aquestes autoritats duaneres.

Secció 3. Tancament del règim

Article 35

1. Quan les mercaderies d'importació han estat posades sota el règim beneficiant-se d'una mateixa autorització, però sota cobert de diverses declaracions, els productes compensadors que reben una destinació duanera es consideren obtinguts a partir de les mercaderies d'importació posades sota el règim, sota cobert de les declaracions més antigues.

2. Quan el titular de l'autorització aporta la prova que els productes compensadors a què fa referència el paràgraf

1 s'han obtingut a partir de mercaderies d'importació determinades, no s'aplica el paràgraf 1.

Article 36

1. La declaració mitjançant la qual es dona als productes compensadors una de les destinacions duaneres a què fa referència l'article 127 del Codi ha de comportar tots els elements necessaris per justificar una demanda de reembossament parcial.

2. A efectes de tancament del règim, s'assimila a una exportació de productes compensadors fora del territori duaner del Principat d'Andorra:

a) el lliurament de productes compensadors a persones que poden beneficiar-se de franquícies que resultin de l'aplicació, ja sigui de la Convenció de Viena del 18 d'abril de 1961, relativa a les relacions diplomàtiques, ja sigui de la Convenció de Viena del 24 d'abril de 1963, relativa a les relacions consulars o altres convenis consulars;

b) l'atribució d'una destinació duanera admesa per als productes compensadors secundaris per als quals la destrucció sota control duaner és defensada per motius medi-ambientals.

3. El tancament del règim s'efectua en funció de les quantitats de mercaderies d'importació que corresponen als productes compensadors als quals es dona una de les destinacions a què fan referència els paràgrafs 1 i 2.

Article 37

Sense perjudici de l'aplicació dels procediments simplificats, tot producte compensador destinat a rebre una de les destinacions duaneres admeses s'ha de presentar al despatx de tancament i ser objecte de les formalitats duaneres previstes per a la destinació en qüestió de conformitat amb les disposicions generals que hi són relatives.

Tanmateix, el despatx de control pot permetre que aquest producte o aquesta mercaderia siguin presentats en un despatx de duana altre que aquell a què fa referència el primer apartat.

a) Procediment normal

Article 38

La declaració per donar als productes compensadors una de les destinacions duaneres a què fa referència l'article 127 del Codi s'ha de lliurar en un dels despatxos de tancament que es preveuen a l'autorització.

Article 39

1. La declaració a què fa referència l'article 38 s'ha de fer en aplicació de les disposicions previstes per a la destinació duanera en qüestió.

2. La designació dels productes compensadors o de les mercaderies en l'estat que figuren en la declaració a què fa referència l'apartat 1 ha de correspondre a les especificacions que figuren en l'autorització.

3. Per a l'aplicació de l'article 60, paràgraf 2 del Codi, els documents que cal adjuntar a la declaració de tancament són aquells que cal presentar en posar les mercaderies sota el règim sol·licitat i que s'estipulen als articles 26 a 28, del Reglament d'aplicació de la Llei del Codi de Duana quarta part - títol II, a què fa referència l'article 26, paràgraf 1.

b) Procediments simplificats

Article 40

Els procediments simplificats que s'estipulen a l'article 74, paràgraf 1, punt a) del Codi, per al tancament del règim són aplicables en les condicions que s'estipulen als articles 57 a 61 del Reglament d'aplicació de la Llei del Codi de Duana quarta part - títol IV a què fa referència l'article 39, paràgraf 3, anterior.

Títol V. Reembossament parcial o reducció parcial dels drets

Secció 1. Principi de repartiment

Article 41

1. El repartiment de les mercaderies d'importació sobre els productes compensadors s'efectua quan ho implica la determinació dels drets a la importació

que s'han de reemborsar parcialment o retornar parcialment. No es procedeix a aquest repartiment quan tots els productes compensadors reben una de les destinacions a què fa referència l'article 127 del Codi.

2. Els càlculs s'han d'efectuar de conformitat amb els mètodes de repartiment a què fan referència els articles 42, 43 i 44, o recorrent a qualsevol mètode de càlcul que doni els mateixos resultats.

Article 42

El mètode de la clau quantitativa (productes compensadors) s'aplica quan de les operacions de perfeccionament actiu resulta un únic tipus de productes compensadors. En aquest cas, la quantitat de les mercaderies d'importació que corresponen a la quantitat de productes compensadors per a la qual es pot sol·licitar el reembossament parcial o la reducció parcial es calcula aplicant a les quantitats totals de les dites mercaderies un coeficient que correspon a la relació entre la quantitat de productes compensadors per als quals es pot sol·licitar el reembossament parcial o la reducció parcial i la quantitat total de productes compensadors.

Article 43

El mètode de la clau quantitativa (mercaderies d'importació) s'aplica quan les mercaderies posades en lliure disposició es troben, amb tots els seus components, en cada un dels productes compensadors.

Per determinar si aquest mètode és aplicable, no es tenen en compte les pèrdues.

La quantitat de mercaderies d'importació en el marc del sistema del reembossament, que han entrat en la fabricació de cada producte compensador, es determina aplicant successivament a les quantitats totals de les mercaderies d'importació un coeficient que correspon a la relació entre les quantitats d'aquestes mercaderies que es troben en cada tipus de producte compensador i les quantitats totals d'aquestes mercaderies que es troben en el conjunt dels dits productes compensadors.

La quantitat de mercaderies d'importació en el marc del sistema del reembossament, que correspon a la quantitat de

productes compensadors i per a la qual es pot sol·licitar el reembossament parcial o la reducció parcial, es determina aplicant a la quantitat de mercaderies d'importació que han entrat en la fabricació d'aquest producte, calculada de conformitat amb l'apartat tercer, el coeficient determinat en les condicions a què fa referència l'article 42.

Article 44

1. El mètode de la clau valor s'aplica en tots els casos per als quals els articles 42 i 43 no es poden aplicar. Tanmateix, d'acord amb el titular de l'autorització i per raons de simplificació, les autoritats duaneres poden aplicar el mètode de la clau quantitativa (mercaderies d'importació) en comptes del mètode de la clau valor quan l'aplicació d'un mètode o de l'altre dona resultats similars.

2. Per determinar les quantitats de mercaderies d'importació que han entrat en la fabricació de cada tipus de producte compensador, s'aplica successivament a les quantitats totals de mercaderies d'importació un coeficient que correspon a la relació entre el valor comparable d'aquests productes, valor determinat de conformitat amb el paràgraf 3.

3. Per aplicació de l'article 34, paràgraf 1 del Codi, el valor de cada un dels diferents productes compensadors que s'han de considerar per aplicar la clau valor és:

el preu de venda recent al Principat d'Andorra de productes idèntics o similars, amb la condició que no estigui influenciat per lligams entre el comprador i el venedor, o si aquest preu no és conegut;

el preu de venda sortida de fàbrica recent al Principat d'Andorra amb la condició que no estigui influenciat per lligams entre el comprador i el venedor.

Si no es pot determinar el valor mitjançant l'aplicació de les disposicions del primer paràgraf, el determina el despatx de control utilitzant qualsevol mitjà que sigui raonable.

4. La quantitat de mercaderies d'importació que correspon a la quantitat de productes compensadors i per a la qual

es pot sol·licitar el reembossament parcial o la reducció parcial, es determina aplicant a la quantitat de mercaderies d'importació que han entrat en la fabricació d'aquest producte, calculada de conformitat amb el paràgraf 2, el coeficient determinat en les condicions a què fa referència l'article 42.

Secció 2. Principi de reembossament parcial o de reducció parcial dels drets

Article 45

1. El reembossament parcial o la reducció parcial dels drets a la importació roman subordinat a la presentació pel titular de l'autorització al despatx de control d'una demanda, d'ara endavant anomenada demanda de reembossament. Aquesta demanda s'ha de lliurar en dos exemplars.

2. Quan s'aplica l'article 15, la demanda de reembossament solament pot ser presentada per un únic titular.

3. El reembossament parcial o la reducció parcial s'aplica a la totalitat dels drets a la importació en un coeficient equivalent al 85 % de l'import dels drets a la importació pagats o comptabilitzats en el moment de la posada en lliure disposició.

El sistema del reembossament parcial o de la reducció parcial no s'aplica a les mercaderies d'importació subjectes a un tipus impositiu de drets a la importació inferior o igual al 2% ad valorem, o inferior o igual a 550 PTA / unitat per les mercaderies represes en el capítol 01 del sistema harmonitzat de designació i codificació de mercaderies.

Secció 3. Demanda de reembossament parcial o de reducció parcial dels drets

Article 46

1. El termini en què la demanda de reembossament ha de ser presentada es fixa, com a màxim, en tres mesos a partir de la data en què els productes compensadors han rebut una de les destinacions duaneres a què fa referència l'article 127, paràgraf 1 del Codi.

2. Quan circumstàncies particulars ho justifiquen, les autoritats duaneres poden prorrogar el termini a què fa referència el paràgraf 1, fins i tot després de l'expiració d'aquest termini.

Article 47

1. La demanda de reembossament ha de comportar, en especial, les indicacions següents:

- a) la referència de l'autorització;
- b) la quantitat, per tipus, de les mercaderies d'importació per a les quals se sol·licita el reembossament parcial o la reducció parcial;
- c) el codi del qual depenen les mercaderies d'importació, en la nomenclatura combinada;
- d) el valor a la duana de les mercaderies d'importació, com també els tipus de gravamen dels drets a la importació relatius a les dites mercaderies, reconeguts per les autoritats duaneres en la data d'acceptació de la declaració de posada en lliure disposició en el marc del sistema de reembossament;
- e) la data de posada en lliure disposició de les mercaderies d'importació en el marc del sistema del reembossament;
- f) les referències a les declaracions sota cobert de les quals les mercaderies d'importació han estat posades en lliure disposició en el marc del sistema del reembossament;
- g) la naturalesa, la quantitat i la destinació duanera dels productes compensadors;
- h) el valor dels productes compensadors si el tancament es realitza sobre la base de la clau valor;
- i) el tipus de rendiment fixat;
- j) les referències a les declaracions sota cobert de les quals els productes compensadors han estat posats per rebre una de les destinacions duaneres que s'estipulen a l'article 127 del Codi;
- k) l'import dels drets a la importació que s'han de reemborsar o deduir, tenint en compte, en especial, els drets a la importació relatius als altres productes compensadors.

2. Quan els procediments simplificats relatius a les formalitats de posada en lliure disposició, en el marc del sistema del reembossament, i a l'exportació han estat aplicats, les declaracions a què fa referència el paràgraf 1, punts f) i j) anteriors, o els documents són aquells que s'estipulen a l'article 74, paràgraf 2 del Codi.

3. De conformitat amb l'article 81, punt b, primer apartat del Codi, les mercaderies en lliure disposició perden el seu estatus duaner quan els drets a la importació relatius a aquestes mercaderies es reembossen o es redueixen parcialment en el marc del sistema de reembossament.

Article 48

El titular de l'autorització té a la disposició del despatx de control les declaracions a què fa referència l'article 47, paràgraf 1, punts f) i j), com també qualsevol altre document suplementari que indiqui aquest despatx de control, sempre que el dit despatx decideixi que aquestes declaracions i aquests documents han de ser conservats pel titular de l'autorització.

Article 49

1. El despatx de control pot permetre que no figurin en la demanda algunes de les indicacions a què fa referència l'article 47, paràgraf 1, en la mesura que aquestes indicacions no concerneixen el càlcul de l'import que s'ha de reemborsar o retornar.

2. El despatx de control pot autoritzar que la demanda de reembossament a què fa referència l'article 47, paràgraf 1, es faci amb ordinador o de qualsevol altra manera determinada pel dit despatx.

Article 50

El despatx de control anota la demanda de reembossament sobre la base de la verificació efectuada, informa el titular de l'autorització dels resultats de la verificació i conserva la demanda i els documents que s'hi relacionen durant, com a mínim, tres anys civils a comptar de la fi de l'any en què es pronuncia sobre la demanda.

Tanmateix, el despatx de control pot decidir que el titular de l'autorització conservi els documents relacionats amb

la demanda. En aquest cas, els documents es conserven durant el mateix període.

Títol V. Cooperació administrativa

Article 51

1. Quan uns productes compensadors en el marc del sistema del reembossament reben una de les destinacions duaneres a què fa referència l'article 127, paràgraf 1, segon guió del Codi, que permet el reembossament, la casella reservada a la designació de les mercaderies en el document relatiu a aquest règim comporta la menció següent:

"Mercaderies PA / R"

2. El despatx de tancament s'assegura que les mencions a què fa referència el paràgraf 1 figuren en tots els documents susceptibles de ser lliurats en substitució o en tancament dels documents a què fa referència aquest paràgraf.

Disposició final

Aquest Reglament entra en vigor al cap de quinze dies de la data en què es publica al BOPA.

Andorra la Vella, 4 de gener del 2001

Annex núm.1



Notes i indicacions referents als diferents punts

1. Nom o raó social i adreça: en cas que la sol·licitud es presenti en paper amb encapçalament de l'empresa sol·licitant de l'autorització i que aquest paper ja comporti totes les indicacions previstes al punt 1.a), no s'haurà d'omplir aquest punt. Quan l'operador sigui diferent del sol·licitant s'haurà d'omplir el punt 1.b).

2. Autorització sol·licitada: indiqueu amb una X la o les indicacions corresponents.

Quan es tracti d'una renovació i/o d'una modificació d'una autorització, el titular ha d'indicar les referències de l'autorització anterior i, si escau, els elements necessaris per a la modificació.

3. Mercaderies destinades a ser sotmeses a operacions de perfeccionament i justificació de la sol·licitud:

a) designació comercial i/o tècnica: aquesta indicació ha de ser suficientment clara i precisa perquè es pugui prendre una decisió en relació amb la sol·licitud i, en especial, perquè es pugui determinar si, en funció de les dades rebudes, es pot considerar que es reuneixen les condicions econòmiques;

b) indicació referent a la classificació en la nomenclatura combinada: aquesta dada, que solament es dona a títol indicatiu, es pot limitar al codi de quatre xifres en els casos en què el codi de vuit xifres no sigui necessari per permetre que sigui lliurada l'autorització ni per al bon desenvolupament de les operacions de perfeccionament. Si es preveu el sistema de la compensació per l'equivalent, s'ha d'indicar el codi de vuit xifres;

c) quantitat prevista: es pot ometre aquesta dada quan el codi de les condicions econòmiques indicat 01 sempre i que no s'hagi previst el sistema de la compensació per l'equivalent en aquests casos.

Quan es faciliti, la indicació pot referir-se a un període d'importació;

d) valor previst: es pot ometre aquesta dada en les mateixes condicions que la quantitat prevista.

Quan es faciliti aquesta dada, s'ha d'indicar el valor a la duana de les mercaderies calculat sobre la base dels elements coneguts i dels documents presentats;

e) qualitat comercial, i

f) característiques tècniques: s'ha d'omplir obligatòriament quan estigui prevista la compensació per l'equivalent, amb o sense exportació anticipada (vegeu el punt 6);

g) origen: s'ha d'indicar el país d'origen;

4. Productes compensadors i exportació prevista:

a) designació comercial i/o tècnica: s'ha d'omplir en les mateixes condicions que el punt 3.a), per a tots els productes compensadors obtinguts;

b) indicacions referents a la classificació en la nomenclatura combinada: s'ha d'omplir en les mateixes condicions que el punt 3.b), per a tots els productes compensadors obtinguts;

c) productes compensadors principals: s'ha d'indicar dins dels productes compensadors obtinguts quin és o quins són els productes compensadors principals;

d) exportació prevista: s'han de precisar i justificar les possibilitats d'exportació dels productes compensadors.

5. Modalitats particulars previstes: s'ha d'indicar si s'han previst una o diverses modalitats de les que figuren en aquest punt i completar, si escau, la informació.

Quan la modalitat de la compensació per l'equivalent estigui prevista, s'ha d'indicar el codi de la nomenclatura combinada de vuit xifres, la qualitat comercial i les característiques tècniques de les mercaderies equivalents, per permetre a les autoritats duaneres d'efectuar les comparacions necessàries entre les mercaderies d'importació i les mercaderies equivalents i de recollir la resta d'informació per aplicar si escau, l'article 22, paràgraf 1.

6. Tipus de rendiment: s'ha d'indicar el tipus de rendiment que es preveu o fer una proposta per fixar-lo.

7. Naturalesa de les operacions de perfeccionament: s'han d'indicar les operacions a les quals han de ser sotmeses les

mercaderies d'importació per obtenir els productes compensadors.

8. Lloc on s'efectua l'operació de perfeccionament: s'ha d'indicar l'adreça del lloc on es realitza l'operació de perfeccionament.

9. Termini que s'estima necessari per a la realització de les operacions de perfeccionament i la comercialització dels productes compensadors (termini de reexportació): aquesta indicació s'ha de facilitar en relació amb una part determinada de mercaderia (per exemple per unitat o quantitat), i ha d'indicar la durada mitjana estimada de les operacions de perfeccionament i el termini estimat que transcorre entre la fi de les operacions de perfeccionament i el moment en què s'exporten els productes compensadors obtinguts;

10. Mitjans d'identificació considerats: s'han d'indicar els mitjans d'identificació de les mercaderies d'importació en els productes compensadors que es considerin més apropiats.

11. Disposicions específiques relatives al control: s'han d'indicar les disposicions proposades per controlar el funcionament correcte del règim.

12. Procediments simplificats: cal indicar, entre altres, els procediments simplificats sol·licitats amb referència al reglament d'aplicació.

13. Durada prevista de l'autorització: cal indicar el termini previst per importar mercaderies destinades a ser sotmeses a les operacions de perfeccionament.

Referències a autoritzacions lliurades:

a) durant els tres anys anteriors per mercaderies idèntiques a les mercaderies que són objecte de la present sol·licitud: indiqueu les referències de les autoritzacions lliurades prèviament (indiqueu «no» si no s'ha lliurat prèviament cap autorització).

b) per a les mercaderies importades destinades a les operacions de perfeccionament: s'ha d'indicar si les mercaderies són productes compensadors obtinguts en el marc d'una o diverses autoritzacions ja lliurades i, en cas afirmatiu, la seva referència (autoritzacions successives: aplicació de l'article 15 del Reglament).

Annex núm. 2



Notes

(1) S'ha d'indicar l'operador quan es tracti d'una persona altra que el titular de l'autorització.

(2) Aquestes indicacions s'han de donar en la mesura necessària per permetre als despatxos de duana controlar la utilització de l'autorització especialment en el que es refereix a l'aplicació dels tipus de rendiment previstos o que es preveuran, i pel que fa a la quantitat i el valor, tenint en compte les condicions econòmiques justificades. Les indicacions relatives a la quantitat i el valor es poden facilitar amb referència a un període d'importació. Quan la indicació es refereixi als productes compensadors, han de diferenciar-se els productes principals dels productes secundaris.

(3) Cal indicar amb una creu les modalitats concretes autoritzades i completar-ho amb les informacions complementàries que s'hagin de facilitar.

(4) Cal indicar el tipus de rendiment o les modalitats segons les quals el despatx de control ha de fixar aquest tipus.

(5) Aquest termini correspon a la durada necessària per a la realització de les operacions de perfeccionament d'una quantitat determinada de mercaderies d'importació i la sortida dels productes compensadors corresponents.

(6) S'han d'indicar les disposicions concretes adoptades per controlar el funcionament correcte del règim (utilització de butlletins d'informació, procediments de col·laboració administrativa...).

(7) S'han d'indicar les disposicions adoptades per als trasllats.

(8) Cal indicar, si escau, els procediments simplificats adoptats.

(9) Quan les condicions justifiquen l'atorgament de l'autorització per un període superior a dos anys, la durada de validesa atorgada o, segons el cas, la menció «durada il·limitada» que s'inclou al punt 14 s'han d'adjuntar a la clàusula del nou examen prevista al punt 15.

(10) El nou examen de les condicions econòmiques s'ha d'efectuar en un termini màxim de vint-i-quatre mesos a partir de la data de lliurament de l'autorització.

Annex núm. 3

Llista de mercaderies considerades com a ajudes a la producció - article 10 del present Reglament

Es tracta de totes les mercaderies que no figuren en els productes compensadors però que permeten o faciliten l'obtenció dels productes compensadors, fins i tot si desapareixen totalment o parcialment durant la seva utilització, llevat de les mercaderies següents:

- a) les fonts d'energia altres que els carburants necessaris per a l'assaig de productes compensadors o la detecció de defectes de les mercaderies d'importació que cal reparar,
- b) els lubricants altres que aquells que són necessaris per a l'assaig, el calibratge, l'ajust o el desemmotllament dels productes compensadors,
- c) els materials i eines.

Annex núm. 4

Naturalesa de l'operació de perfeccionament actiu - sistema de reembossament article 12.2 del present Reglament

Codi 01: Obratge de mercaderies, inclòs el muntatge, la collada, l'adaptació a altres mercaderies

Codi 02: Transformació de mercaderies

Codi 03: Mercaderies importades en el marc d'una operació sense caràcter comercial

Codi 04: Altres, a precisar

Edicte

Per tal de donar compliment a allò que disposa l'article vintè, apartat b), de la Llei d'organització de l'Administració general, s'ordena la publicació del Reglament d'aplicació de la Llei de l'impost de mercaderies indirecte, del 26 de juny de 1991, que desenvolupa l'article 6 en matèria de perfeccionament actiu - sistema de reembossament, aprovat pel Govern el 4 de gener del 2001.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 4 de gener del 2001

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Reglament d'aplicació de la Llei de l'impost de mercaderies indirecte, del 26 de juny de 1991, que desenvolupa l'article 6 en matèria de perfeccionament actiu - sistema de reembossament

Exposició de motius

En aplicació de la Llei de l'IMI, aprovada pel Consell General en la sessió extraordinària del 26 de juny de 1991 i modificada el 22 de juny de 2000,

Considerant que l'adopció del present Reglament és necessària per a la integració internacional de les activitats industrials i comercials nacionals, i que se situa en el marc d'objectius de promoció i de diversificació de l'economia andorrana;

Considerant que l'adopció del present Reglament és indispensable per a la definició de les modalitats d'aplicació de l'IMI en el tractament dels règims especials d'importació, que siguin utilitzats sols o en complement dels règims econòmics duaners, però tenint en compte igualment l'aplicació progressiva d'aquesta Llei;

Considerant sobretot l'article 6 modificat de la Llei de l'impost de mercaderies indirecte, especificant que les disposicions aplicables necessitaran les formes i les condicions que acompanyen l'exempció de l'IMI en el marc dels règims especials d'importació;

Considerant les disposicions reglamentàries d'aplicació de la Llei del Codi de Duana definides en matèria de perfeccionament actiu - sistema de reembossament

El Govern aprova les disposicions que segueixen:

Títol I. Disposicions generals

Article 1

1. L'operació mitjançant la qual una mercaderia, sigui quina sigui la seva procedència, és introduïda definitivament en el mercat nacional, constitueix el règim de la posada al consum.

2. La posada al consum comporta, a més de l'acompliment de totes les formalitats duaneres:

- a) si és necessari la posada en lliure disposició, i
- b) obligatòriament el pagament de les imposicions de fiscalitat interna de conformitat amb les disposicions nacionals vigents.

Consegüentment, els procediments duaners relatius al tractament dels drets d'importació (de posada en lliure disposició) previstos en els títols III i IV de la Llei del Codi de Duana s'apliquen mutatis mutandis a les operacions de posada al consum.

3. L'operació definida en el paràgraf 1, confereix a les mercaderies afectades l'estatus fiscal de mercaderies posades al consum.

4. Les posades al consum perden aquest estatus fiscal quan:

- la declaració de posada al consum s'invalida després d'haver atorgat el dret a disposar de les mercaderies, o
- quan es reembossen o es redueixen, fins i tot parcialment, les imposicions de fiscalitat interna relatives a aquestes mercaderies, o
- quan s'exporten o es reexporten les mercaderies o bé quan aquestes reben una destinació fiscal amb els mateixos efectes.

Article 2

Per a l'aplicació de l'article 6 de la Llei de l'impost de mercaderies indirecte, relatiu al perfeccionament actiu - sistema de reembossament, i sota reserva de les disposicions aplicables que segueixen, els procediments establerts per a la posada dels béns sota el règim del perfeccionament actiu - sistema de reembossament desenvolupat en els ar-

ticles 1 a 51 del Reglament d'aplicació del Codi de Duana, sisena part, s'apliquen mutatis mutandis en relació amb les exempcions de l'impost de mercaderies indirecte

Títol II. Règim especial d'importació del perfeccionament actiu - sistema de reembossament i disposicions relatives al tractament de l'IMI

Secció primera. Camp d'aplicació

Article 3

1. En el sentit de l'article 6, paràgraf 1 de la Llei de l'impost de mercaderies indirecte, s'entén per importacions de béns que es realitzin a l'empara del règim especial d'importació del perfeccionament actiu - sistema de reembossament:

les importacions de béns mobles corporals destinats a ser posats sota el règim duaner del perfeccionament actiu - sistema de reembossament segons les condicions i les modalitats previstes per la legislació duanera en vigor;

les importacions de béns mobles corporals destinats a ser posats sota un règim del perfeccionament actiu - sistema de reembossament altre que l'esmentat en l'apartat anterior. En aquest cas, el règim corresponent es denomina "perfeccionament actiu fiscal- sistema de reembossament".

2. Les importacions de béns mobles corporals pels quals s'ha sol·licitat el despatx amb vista a ser posats sota el règim especial d'importació del perfeccionament actiu- sistema de reembossament, estan exemptes parcialment de l'IMI. L'exempció de l'IMI és parcial i pren efecte a la data del tancament del règim per una de les destinacions autoritzades, i quan aquest tancament compleix les condicions que donen dret al reembossament parcial o a la reducció parcial. Les condicions duaneres repeses a l'arti-

cle 127 del Codi de Duana que donen dret al reembossament parcial o a la reducció parcial dels drets a la importació, s'apliquen mutatis mutandis al tractament de l'IMI.

3. Sense perjudici de les modalitats específiques previstes en el present capítol, les disposicions d'aplicació del Codi de Duana, s'apliquen mutatis mutandis al tractament que acompanya el règim especial d'importació del perfeccionament actiu- sistema de reembossament.

4. En el cas del perfeccionament actiu - sistema de reembossament, previst al paràgraf 2:

El reembossament parcial o la reducció parcial s'aplica a la totalitat de l'IMI a la importació en un coeficient equivalent al 85% de l'import de l'IMI pagat o comptabilitzat en el moment de la posada de les mercaderies sota el règim,

El reembossament parcial o la reducció parcial de l'IMI no s'aplica a les mercaderies d'importació per a les quals el tipus impositiu a la importació és inferior o igual al 2%.

Secció segona. Condicions que acompanyen els béns posats sota el règim especial

Article 4

Les condicions d'atorgament, de posada, de sojorn, d'apurament i de reembossament parcial, quan escau, dels béns posats en règim especial d'importació del perfeccionament actiu - sistema de reembossament, són idèntiques mutatis mutandis a les desenvolupades en les disposicions aplicables relatives al règim duaner corresponent.

Disposició final

Aquest Reglament entra en vigor al cap de quinze dies de la data en què es publica al BOPA.

Andorra la Vella, 4 de gener del 2001

Concursos i subhastes

Edicte

Per acord de Govern de data 29 de desembre del 2000 es *declara desert* el concurs subhasta públic de licitació dels treballs de "rehabilitació del Santuari de Nostra Senyora de Meritxell, fase III, instal·lació elèctrica interior, projecte núm. 195-I" a la parròquia de Canillo, convocat per edicte publicat al BOPA en data 6 de desembre del 2000.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 29 de desembre del 2000

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Edicte

Per acord de Govern de data 4 de gener del 2001, es convoca un *concurs públic* per a l'adjudicació de la creació d'un logotip commemoratiu del desè aniversari de l'Auditori Nacional d'Andorra.

Les empreses interessades poden retirar el plec de bases al Servei de Tràmits, edifici administratiu del Govern, c. Prat de la Creu, 62-64, d'Andorra la Vella.

Les propostes, que han d'anar en sobre tancat i lacrat, es poden presentar al Servei de Tràmits fins al dia 29 de gener del 2001 a les 17 hores.

L'obertura de plecs tindrà lloc al Ministeri de Turisme i Cultura, edifici administratiu del Govern, c. Prat de la Creu, 62-64, d'Andorra la Vella, el dia 30 de gener del 2001 a les 15 hores.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 4 de gener del 2001

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Altres edictes i avisos

Edicte

Per acord de Govern de data 29 de desembre del 2000, per tal de cobrir una plaça vacant, es vol procedir a la *contractació d'un/a oficial* per a l'Administració general.

Les condicions que es tindran en compte per a l'atribució de la plaça són:

- Nacionalitat andorrana
- Formació professional de 2n grau en la branca administrativa, o estudis equivalents
- Experiència professional mínima de 5 anys en tasques tecnicojurídiques
- Diploma de nivell B de català, expedit pel Govern, si es posseeix
- Coneixements en aplicacions informàtiques a nivell d'usuari
- Domini del castellà i del francès

Les persones interessades han d'adreçar una sol·licitud al Servei de Tràmits, situat a la planta baixa de l'edifici administratiu del Govern, c/Prat de la Creu, 62-64, d'Andorra la Vella, precisant el número de referència 54/2000, acompanyada del *curriculum vitae*, amb menció expressa dels llocs on han treballat anteriorment, dels documents acreditatius, dels certificats d'antecedents penals i mèdic oficial d'Andorra i còpia del passaport, i d'una declaració jurada de no haver estat acomiadades de forma ferma de cap administració andorrana com a conseqüència d'un expedient administratiu, de no estar incapacitades civilment i de no tenir deutes envers els organismes oficials andorrans dins el termini màxim de 15 dies a partir de la data de publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, comptats segons el que disposa l'article 131 del Codi de l'Administració.

A la Batllia d'Andorra es facilitaran la informació i els aclariments complementaris.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 29 de desembre del 2000

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Edicte

Per acord de Govern de data 29 de desembre del 2000, vist l'informe núm. 3.037 del Ministeri d'Ordenament Territorial, es fa pública l'*adjudicació definitiva* dels treballs de la campanya de tractament de talussos de la xarxa de carreteres, campanya 2000-2001. Projecte núm. 2.823.

Obra

- Referència núm.: 480 29-12-00
- Projecte pressupostari núm.: 480-61700 / 1988-0055
- Forma d'adjudicació: concurs subhasta
- Modalitat de contractació: ordinària
- Identitat de l'adjudicatari: UTE COP-SA/TECMAND
- Preu cert del contracte: 46.366.871 PTA

Direcció facultativa

- Referència núm. 480 29-12-00
- Projecte pressupostari núm. 480-60910 / 1988-0055
- Forma d'adjudicació: directa
- Modalitat de contractació: ordinària
- Identitat de l'adjudicatari: Euroconsult
- Preu cert del contracte: 1.112.805 PTA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 29 de desembre del 2000

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Edicte

Per acord de Govern de data 29 de desembre del 2000, vista la nota núm. 3.445 del Ministeri d'Ordenament Territorial, es fa pública l'*adjudicació definitiva* del "subministrament d'una sitja per a sal de desgel pel sector de carreteres interiors de la Unitat de Viabilitat Hivernal"

- Referència núm. 480 29-12-00
- Projecte pressupostari núm. 480-61310 / 1996-0019
- Forma d'adjudicació: directa

Modalitat de contractació: ordinària
Identitat de l'adjudicatari: Inter Transmissió Servei
Preu cert del contracte: 4.657.000 PTA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 29 de desembre del 2000

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Edicte

Vist l'edicte de data 29 de novembre del 2000 relatiu al concurs subhasta públic per a l'adjudicació dels treballs d'execució de l'obra "col·lector general d'aigües residuals en el tram des de la Margineda fins al poble de Sant Julià de Lòria", projecte núm. 1701, a les parròquies d'Andorra la Vella i de Sant Julià de Lòria,

Vist l'informe núm. 3.039 del Ministeri d'Ordenament Territorial,

Per acord de Govern de data 29 de desembre es fan públiques les *adjudicacions definitives* següents:

- Projecte pressupostari núm. Construcció de l'obra: 470 - 60340 / 1998 - 0018: "Altres instal·lacions - Construcció de col·lectors"
- Direcció facultativa: 470 - 60910 / 1998 - 0018: "Estudis i projectes d'inversió - Construcció de col·lectors"
- Referència núm.: 470 / 29 - 12 - 00
- Forma d'adjudicació: concurs subhasta públic
- Modalitat de contractació: ordinària
- Identitat de l'adjudicatari: Cevalls, SA
- Direcció facultativa: Enginyeria 321
- Preu cert del contracte: Construcció de l'obra: 185.135.250 PTA
- Direcció facultativa: 3.204.465 PTA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 29 de desembre del 2000

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Edicte

Vist l'edicte de data 8 de novembre del 2000 relatiu al concurs subhasta públic per a l'adjudicació dels treballs d'execució de l'obra "eixamplament dels túnels vells de Sant Antoni i protecció dels talussos de les boques", projecte núm. 1423, a la parròquia de la Massana,

Vist l'informe núm. 3.040 del Ministeri d'Ordenament Territorial,

Per acord de Govern de data 29 de desembre es fan públiques les *adjudicacions definitives* següents:

Projecte pressupostari núm.
Construcció de l'obra: 470 - 60700 / 1995 - 0001: "Construcció de carreteres - Eixampla de la CG 3 en el tram des d'Escaldes fins al riu Montaner"
Direcció facultativa: 470 - 60700 / 1995 - 0001: "Estudis i projectes d'inversió - Eixampla de la CG 3 en el tram des d'Escaldes fins al riu Montaner"
Referència núm.: 470 / 29 - 12 - 00
Forma d'adjudicació: concurs subhasta públic
Modalitat de contractació: ordinària
Identitat de l'adjudicatari
Construcció de l'obra: UTE Coima - Treballs Públics Daniel Armengol, SA
Direcció facultativa: UTE Engitec - Auding
Preu cert del contracte
Construcció de l'obra: 427.815.120 PTA
Direcció facultativa: 11.114.748 PTA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 29 de desembre del 2000

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Edicte

Vist l'edicte de data 8 de novembre del 2000 relatiu al concurs subhasta públic per a l'adjudicació dels treballs d'execució de l'obra "connexió soterrània entre el carrer de la Unió i la carretera general núm. 3 a la zona del Grau de la Sabata - 1a fase: excavació del túnel", projecte núm. 1662.1, a les parròquies de la Massana, Andorra la Vella i Escaldes-Engordany,

Vist l'informe núm. 3.041 del Ministeri d'Ordenament Territorial,

Per acord de Govern de data 29 de desembre es fan públiques les *adjudicacions definitives* següents:

Projecte pressupostari núm.: 470 - 60700 / 2000 - 0002: "Construcció de carreteres - Desdoblament CG 3"
Referència núm.: 470 / 29 - 12 - 00
Forma d'adjudicació: concurs subhasta públic
Modalitat de contractació: ordinària
Identitat de l'adjudicatari: UTE Coima - Treballs Públics Daniel Armengol, SA - FCC Construcció
Preu cert del contracte: 1.897.854.247 PTA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 29 de desembre del 2000

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Edicte

Vist l'edicte de data 15 de novembre del 2000 relatiu al concurs subhasta públic per a l'adjudicació dels treballs d'execució de l'obra "eixampla i rectificació de la carretera general núm. 3 a la zona amb la cruïlla amb la carretera secundària de l'Aldosa", projecte núm. 384, a la parròquia d'Ordino,

Vist l'informe núm. 3.042 del Ministeri d'Ordenament Territorial,

Per acord de Govern de data 29 de desembre es fan públiques les *adjudicacions definitives* següents:

Projecte pressupostari núm.
Construcció de l'obra: 470 - 60700 / 1996 - 0003: "Construcció de carreteres - Eixampla de la CG 3 entre la Massana i Ordino"
Direcció facultativa: 470 - 60910 / 1996 - 0003: "Estudis i projectes d'inversió - Eixampla de la CG 3 entre la Massana i Ordino"
Referència núm.: 470 / 29 - 12 - 00
Forma d'adjudicació: concurs subhasta públic
Modalitat de contractació: ordinària
Identitat de l'adjudicatari

Construcció de l'obra: Copsa
Direcció facultativa: Enginesa
Preu cert del contracte
Construcció de l'obra: 285.354.643 PTA
Direcció facultativa: 6.611.575 PTA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 29 de desembre del 2000

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Edicte

Per acord de Govern de data 29 de desembre del 2000, es fa pública l'*adjudicació definitiva* del subministrament d'una central telefònica per a l'Administració de Justícia.

Referència núm. 055 - 001229 - 01
Projecte pressupostari núm.: 055 - 61310/2000 - PROJ 0002
Forma d'adjudicació: directa
Modalitat de contractació: ordinària
Identitat de l'adjudicatari: Telesistemes
Preu del contracte: 1.985.000 PTA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 29 de desembre del 2000

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Edicte

Per acord de Govern de data 29 de desembre de 2000, vist l'informe núm. 3033 del Ministeri d'Ordenament Territorial, es fa pública l'*adjudicació definitiva* dels treballs de "remodelació del centre penitenciari de la carretera de la Comella", projecte núm. 1655, següent:

Referència núm. 470-29-12-00-01
Projecte pressupostari: núm. 470-60200/1994-00014
Forma d'adjudicació: concurs subhasta
Modalitat de contractació: ordinària
Identitat de l'adjudicatari: Coima
Preu cert del contracte: 531.605.217 PTA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 29 de desembre del 2000

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Edicte

Per acord de Govern de data 29 de desembre del 2000, vista la nota núm. 3.446 del Ministeri d'Ordenament Territorial, es fa pública l'*adjudicació definitiva* dels treballs de modificació de la zona d'expedició de canals a la planta semisoterrani 1 de l'Escorxador Nacional.

Referència núm. 800 29/12/00
Projecte pressupostari núm.: 800-61200/ PROJ.0003
Forma d'adjudicació: directa
Modalitat de contractació: urgent
Identitat de l'adjudicatari: Coima
Preu cert del contracte: 2.710.224 PTA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 29 de desembre del 2000

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Edicte

Per acord de Govern de data 29 de desembre del 2000, vista la nota núm. 3.446 del Ministeri d'Ordenament Territorial, es fa pública l'*adjudicació definitiva* dels treballs de millora a la recepció del bestiar, en el sistema de depuració i en la realització d'una coberta d'unió entre les corts i l'escorxador nacional d'Andorra.

Referència núm.: 800 29/12/00
Projecte pressupostari núm.: 800-61200/ PROJ.0003
Forma d'adjudicació: directa
Modalitat de contractació: urgent
Identitat de l'adjudicatari: Coima
Preu cert del contracte: 4.987.791 PTA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 29 de desembre del 2000

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Edicte

Havent transcorregut el termini de dos mesos des de la publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra de les societats mercantils que es trobaven en fase de liquidació, i havent-se acomplert els tràmits subsegüents prescrits reglamentàriament, es fa públic que s'ha procedit a la cancel·lació en el Registre de Societats Mercantils de les societats que es detallen a continuació:

Nom de la societat
Esports 97, SL
FJL, SL
Internacional Mobles, SL
Pintura i Decoració JS, SA
Rica Transports, SA
Transcar, SA

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 1 de gener del 2001

Enric Casadevall Medrano
Ministre de la Presidència i Economia

Edicte

En virtut d'allò que disposa l'article 4t del Reglament sobre la dissolució, la liquidació i la cancel·lació de societats mercantils al Registre de Societats, de data 1 de juliol de 1993, s'ordena la publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra de les societats que es troben en liquidació i que es relacionen juntament amb les persones o la comissió encarregada de la seva liquidació, per tal que totes les persones interessades al·leguin el que estimin procedent, dins un termini màxim de dos mesos a partir de la data de publicació del present edicte:

| | |
|--------------------|---------------------------------|
| Nom de la societat | Comissió liquidadora |
| Baslu, SL | Luis Bas Prades |
| JM, SA | Manel Pifarré Sequera |
| | Carmen Sequera Brito |
| | Antoni Xavier Rodríguez Sequera |
| Menka, SA | Poonam Balchandani |

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 2 de gener del 2001

Enric Casadevall Medrano
Ministre de la Presidència i Economia

Edicte

Vist l'edicte de data 30 d'agost del 2000 relatiu al concurs per a la concessió de dues beques d'estudis per a la realització del primer curs, a nivell de postgrau, d'un màster en cooperació i desenvolupament a la Universitat de Barcelona, per al curs 2000-2001,

Vist l'informe d'avaluació de la Comissió, reunida el dia 17 de novembre del 2000, per a la resolució de l'edicte,

Per acord de Govern de data 22 de novembre del 2000 *es fa públic l'import atorgat* a les persones següents:

Sra. Marta Albert Babot: 300.000 PTA (1.803,04 euro)
Sra. Gwenola Ramos Martín: 300.000 PTA (1.803,04 euro)

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 3 de gener del 2001

Enric Casadevall Medrano
Ministre de la Presidència i Economia

Edicte

Vista la demanda efectuada per la Sra. Nicole Grignon, Coordinadora del Telethon per al Principat d'Andorra, de data 17 de novembre del 2000, en què sol·licita col·laboració econòmica per a contribuir al 14è Telethon que va tenir lloc els dies 8 i 9 de desembre del 2000,

Per acord de Govern de data 13 de desembre del 2000 *es fa públic l'atorgament de l'import* següent:

Telethon 2000: 500.000 PTA (3.005,06 euro)

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 3 de gener del 2001

Enric Casadevall Medrano
Ministre de la Presidència i Economia

Avis

El Servei de Duana del Ministeri de Finances comunica a totes les persones interessades els canvis monetaris mensuals, en relació a l'Euro, admesos a la cotització oficial en el Principat d'Andorra, corresponents al dia 3 de gener del 2001 i que s'aplicaran a la Duana andorrana del 10 al 31 de gener del 2001.

| | | |
|-----|------------------|----------|
| FRF | Franc Francès | 6,55957 |
| BEF | Franc Belga | 40,3399 |
| NLG | Flori Holandès | 2,20371 |
| DEM | Marc Alemany | 1,95583 |
| ITL | Lira Italiana | 1936,27 |
| GBP | Lliura Esterlina | 0,6086 |
| IEP | Lliura Irlandesa | 0,787564 |
| DKK | Corona Danesa | 7,3687 |
| GRD | Dracma Grec | 340,7500 |
| PTE | Escut Portuguès | 200,482 |
| ESP | Pesseta | 166,386 |
| EUR | Euro | 1,00 |
| NOK | Corona Noruega | 8,0032 |
| SEK | Corona Sueca | 8,5766 |
| FIM | Marc Finès | 5,94573 |
| ATS | Xíling Austríac | 13,7603 |
| CHF | Franc Suis | 1,5085 |
| USD | Dòlar Usa | 0,9487 |
| CAD | Dòlar Canadenc | 1,3573 |
| CNY | Ien Remimbien | 6,9363 |
| JPY | Ien | 105,6800 |
| HKD | Dòlar Hong Kong | 7,3339 |

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 3 de gener del 2001

Julià Vila Coma
Director de Duana

Edicte

En virtut del que disposa l'article 38 a) de la Llei qualificada de la nacionalitat andorrana, de data 5 d'octubre de 1995, i en execució dels acords de Govern de dates 5,12 i 19 de desembre del 2000,

S'ordena la publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra de les resolucions que reconeixen la nacionalitat andorrana,

Afonso Araujo, Mònica
Agudo Garcia, Alba
Agudo Garcia, Albert
Agudo Garcia, Xavier
Bastide Cabanes, Paul Frederic

Bousenine el Mourabit, Mohamed
Bousenine el Mourabit, Nabil
Da Silva Martinez, Cristian
Delgado Padilla, Judit
Delgado Padilla, Santiago
El Boutaybi el Bouazzati, Belal
El Boutaybi el Bouazzati, Hager
El Boutaybi el Bouazzati, Jabi
Fernandez Funes, Cristian
Fernandez Funes, Marc
Garcia Julian, Gerard
Llorens Peña, Alexandra Mei
Marin Casanovas, Juan
Miño Joval, Ricard
Moner Farran, Berta
Peiró Pascual, Lydia Estefania
Peiró Pascual, Víctor Feliu
Pereira Gonzalez, Andrea
Perez Garcia, Maria Teresa
Rivas da Silva, Hugo
Rovira Puig, Oscar
Serrat Luri, Joel
Trave Obiols, Monica
Valderrama Castro, Jessica

S'ordena la publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra de les resolucions que estableixen el dret d'adquisició de la nacionalitat andorrana,

Alcolea Jimeno, Vicente
Bernad Tormo, Maria del Carmen
Berrueto Carrasco, Pedro José
Bonet Ribera, Maria del Pilar
Bruni Zecchini, Maximiliano
Cruz Vivancos, Jacinto
Cuartero Gerico, Maria del Pilar
De la Torre Gijón, Maria del Pilar
De Mato Guitart, José
Del Valle Martín, Julia
Fernandez Carravaca, Joaquina
Fernandez Garcia, Daniel
Fernandez Rodriguez, Francisco
Fernandez Rodriguez, Jose
Fernandez Sanchez, Antonio Miguel
Ferrandis Izard, Cyrille
Ferrandis Izard, Marielle
Flores Fernandez, Alberto Juan
Garcia Blasco, Maria del Carme
Gasia Goset, Lluís
Gómez Lozano, Angel
Gomez Tobajas, Maximo
Gonzalez Andres, Guillem
Gonzalez Ortiz, Maria
Guillamet Molgo, Rosa
Gutierrez Moreno, Francisca
Iglesias Castellarnau, Francisco
Jordana Pages, Juan

Jordana Vidal, Maria del Carmen
Jorge Miguelsanz, Jesus Jorge
Lozano Molina, Antonio
Marba Roig, Dolores
Martin Senovilla, Fernando
Martinez Fernandez, José Joaquim
Martinez Marin, Francisca
Mengual Prades, José Luis
Moreno Marrinez, Ana
Navarro Fores, Maria del Pilar
Noguer Pont, Luis
Palau Albareda, Manuel
Palau Martí, José
Paz Bouzas, Luis
Perez Buchanan, Julia Alicia
Ponce Casal, Juan José
Raya Linares, Nuria
Rodenas Querol, Gemma
Rodriguez Gonzalez, José
Rodriguez Marcos, Manel
Rodriguez Martinez, Fernando
Roig Cerqueda, José
Romero Garcia, Antoni
Romero Romero, Eduard
Royuela Ampurdanes, Elizabet
Schwarz Beamud, Maria Victoria
Serravinyals Arcas, Montserrat
Soriano Fernandez, Antoni
Sort Agut, Jaime
Torres Planasdemunt, Celia
Valenti Carreras, Enric
Vaz Cota, Adelina
Viñas Gonzalez, Palmira

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 4 de gener del 2001

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Comuns i quarts

Parròquia d'Ordino

Decret

El Comú d'Ordino en la seva sessió del passat dia 28 de desembre del 2000,

Vist l'article 3 del Decret de Govern pel qual es fixa el calendari laboral per a l'any 2001 de data 15 de novembre del 2000,

Decreta

Que les festes obligatòries a la parròquia d'Ordino per a l'any 2001 són el 29 de juny, diada de St. Pere a tota la parròquia, i les següents dividides per Quarts:

Quart d'Ordino

30 de juny, 1 i 2 de juliol, Festa del Roser
16 de setembre, Festa Major

Quart de Sornàs

16 d'agost, Festa Major

Quart d'Ansalonga

29 de setembre, Festa Major

Quart de La Cortinada

1 i 2 de setembre, Festa Major

Quart de Llorts

11 i 12 d'agost, Festa Major

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Casa Comuna d'Ordino, 28 de desembre del 2000

*El cònsol major
Enric Dolsa Font*

Avis

Per acord de l'Hble. Comú d'Ordino de data 28 de desembre del 2000, el calendari de dies festius de les oficines de la Casa Comuna queda fixat per a l'any 2001 com segueix:

Gener

1 Cap d'Any
6 Reis (dissabte)

Febrer

26 Carnaval

Març

14 Dia de la Constitució

Abril

13 Divendres Sant
16 Dilluns de Pasqua

Maig

1 Festa del Treball

Juny

4 Dilluns de Pentecosta
29 Sant Pere

Juliol

2 Roser d'Ordino

Agost

15 L'Assumpció

Setembre

8 N. Sra. de Meritxell (dissabte)
16 St. Corneli i St. Ciprià (diumenge)

Novembre

1 Tots Sants

Desembre

8 La Immaculada Concepció (dissabte)
24 Vigília de Nadal (tarda)
25 Nadal
26 Sant Esteve
31 Vigília d'Any Nou (tarda)

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Casa Comuna d'Ordino, 28 de desembre del 2000

*El cònsol major
Enric Dolsa Font*

Avis

El calendari de sessions ordinàries de Consell de Comú per l'any 2001 és el següent:

Gener

Dimecres dia 10, a les 9.30 hores

Febrer

Dimecres dia 21, a les 16 hores (Consell dels Arrendaments)

Març

Dijous dia 22, a les 18 hores

Abril

Dijous dia 26, a les 18 hores

Maig

Dijous dia 24, a les 18 hores

Juny

Dimarts dia 5, a les 18 hores (Consell de Sancogesma)

Juliol

Dijous dia 19, a les 18 hores

Setembre

Dijous dia 20, a les 18 hores

Octubre

Dijous dia 25, a les 18 hores

Novembre

Dijous dia 22, a les 18 hores

Desembre

Divendres dia 28, a les 12 hores (Consell de Sants Innocents)

Casa Comuna d'Ordino, 29 de desembre del 2000

*La cònsol menor
Bernadeta Gaspà Bringuet*

Parròquia de la Massana

Ordinació del pressupost 2001

El Comú de la Massana, en la sessió de consell celebrada el dia 21 de desembre de 2000, ha aprovat el pressupost econòmic següent per a l'exercici 2001 i el text articulat que l'acompanya:

Capítol primer. Els crèdits i llurs modificacions

Article 1

Àmbit del pressupost

En el pressupost del Comú per a l'exercici 2001 s'integren:

- a) El pressupost general del Comú de La Massana.
- b) El pressupost de l'entitat de dret públic EMAP.

Els estatuts d'aquesta entitat es modificaran, esdevenint una societat pública.

Article 2

Estat d'ingressos i despeses

1. En l'estat de despeses del Comú es concedeixen crèdits per fer front a les despeses ordinàries per un import total de 3.241.850.565 PTA (19.483.914,30 euros) i crèdits per fer front als actius financers per un import de 200.000.000 PTA (1.202.024,21 euros).

El pressupost de despeses del Comú es finança:

- a) Amb els drets econòmics que es preveuen liquidar durant l'exercici, especificats en l'estat d'ingressos ordinàries, estimats en un total de 1.308.747.205 PTA (7.865.729,12 euros).
- b) Amb l'import de les operacions d'endeutament que s'assenyalen a l'article 12.

2. En el pressupost de l'entitat de dret públic EMAP es concedeixen crèdits per atendre la totalitat de les seves obligacions per un total de 2.228.800.000 PTA (13.395.357,83 euros). Els recursos pre-

vistos durant l'exercici se xifren en 1.785.000.000 PTA (10.728.066,06 euros).

Article 3

Estructura pressupostària

L'estat de despeses del pressupost s'estructura segons la classificació econòmica, que agrupa els crèdits segons la naturalesa econòmica de les despeses. Es presenten les despeses corrents (personal, consum de béns i serveis, despeses financeres i transferències corrents), les despeses de capital (inversions i transferències de capital), i les variacions d'actius i passius financers.

Article 4

Vinculació dels crèdits pressupostaris

Els crèdits especificats en l'estat de despeses tenen caràcter vinculant a nivell de concepte.

Article 5

Transferències de crèdit

1. A l'efecte dels articles 23 i 24 de la Llei de les finances públiques, no es consideren crèdits extraordinaris, ni suplementos de crèdit les transferències de crèdit de despeses corrents a partides també de despesa corrent no dotades inicialment en el pressupost, però previstes com a concepte.

2. La Junta de govern pot autoritzar transferències entre crèdits dins una mateixa àrea gestora.

3. La Junta de govern pot aprovar transferències de crèdit de despeses d'inversió real fins a un límit màxim del 1% dels crèdits autoritzats per a les despeses d'inversió real del pressupost de l'exercici.

Les transferències de crèdit estan subjectes a les limitacions següents:

no poden minorar els crèdits extraordinaris concedits durant l'exercici ni els crèdits ampliables.

no poden minorar els que hagin estat incrementats amb suplementos o transferències.

Article 6

Crèdits ampliables

En qualsevol cas, en aplicació de l'article 25 de la Llei general de les finances públiques, tenen caràcter d'ampliables

fins a una suma igual a les obligacions que calgui comprometre, amb el compliment previ de les normes vigents, els crèdits següents:

1. Els que es destinin al pagament d'interessos i amortitzacions i a la devolució de retencions de garantia.

2. Els crèdits destinats a satisfer, mitjançant sentència judicial ferma, les responsabilitats pecuniàries i altres despeses de preceptes legals de l'administració comunal i de les entitats dependents.

3. Les partides englobades dins del capítol 1 "Despeses de personal", del pressupost de despeses.

Article 7

Avenços de fons

1. En cas d'extrema urgència, i previ informe de l'interventor general, la comissió de finances pot autoritzar al Cònsol major l'atorgament d'avenços de fons per obligacions no consignades al pressupost vigent o amb dotació pressupostària insuficient, amb un límit màxim del 5% dels crèdits autoritzats per al pressupost de l'exercici.

2. Aquests avenços han de ser objecte de ratificació posterior amb aprovació de crèdits extraordinaris o suplementos de crèdit.

3. Si el Consell de Comú no aprova els crèdits extraordinaris o els suplementos de crèdit, els avenços de fons es cancel·len a càrrec dels crèdits de la respectiva àrea gestora objecte de l'avenç de fons.

Capítol segon. De la gestió pressupostària i la despeses pública

Article 8

Contractació d'obres

L'Administració Comunal pot contractar, mitjançant la forma de contractació directa, les despeses corresponents a obres de reconeguda urgència, per un import màxim de 5.000.000 PTA (30.050,61 euros). En el cas de despeses per obres ordinàries, l'import màxim que pot contractar és de 2.500.000 PTA (15.025,30 euros).

Article 9

Contractes de subministraments

Tenen caràcter de subministraments menors, els subministraments de béns consumibles o de fàcil deteriorament per l'ús, l'import dels quals no excedeixi les 400.000 PTA (2.404,05 euros). En aquests contractes la factura corresponent ha de substituir el document contractual i l'acta de conformitat.

Article 10

Autorització de la despesa

L'autorització de la despesa és competència de:

1. El Consell de Comú per a les despeses superiors a 15.000.000 de pessetes (90.151,82 euros)

3. La Junta de govern o el consell d'administració d'EMAP per a les despeses superiors a 500.000 pessetes (3.005,06 euros).

3. El president de la comissió corresponent o el director d'EMAP per a les despeses inferiors o iguals a 500.000 pessetes (3.005,06 euros).

Article 11

Excepcions al tràmit de fiscalització

D'acord amb els articles 33.1 i 37.3 de la Llei de les finances públiques, s'exceptuen del tràmit de fiscalització prèvia, les despeses corrents no superiors a 50.000 pessetes (300,51 euros), que fan referència a béns i serveis corrents, sense perjudici de fiscalització en fase de liquidació.

Capítol tercer. De les operacions financeres

Article 12

Operacions d'endeutament

S'autoritza al Comú perquè, a proposta de la Junta de govern, afronti les operacions d'endeutament següents:

1. Concertar operacions de crèdit per un import màxim de 333.103.360 pessetes (2.001.991,51 euros), per finançar el dèficit de caixa previst.

2. Concertar operacions de crèdit fins a un import de 1.800.000.000 de pessetes (10.818.217,88 euros) per a necessitats de tresoreria.

Article 13

Actualització dels tributs

Amb efecte des de l'entrada en vigor d'aquesta ordinació, els tributs augmenten d'un 5% sobre la quantia exigida l'any 2000.

Disposició final

Aquesta ordinació entrarà en vigor el mateix dia de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

La Massana, 21 de desembre del 2000

Vist i plau
El cònsol major
Antoni Garrallà Rossell

P.o del Comú
El secretari general
Rosa Ribera Amballe

Pressupost de despeses 2001

Classificació econòmica

| | | Pessetes | Equivalència euros |
|------------|---|--------------------|---------------------|
| 1 | Despeses personal | 206.832.000 | 1.243.085,36 |
| 10 | Despeses de gratificació | 22.800.000 | 137.030,76 |
| 100 | Despeses de gratificació | 22.800.000 | 137.030,76 |
| 10000 | Compensació de funcions | 22.800.000 | 137.030,76 |
| 11 | Personal fix | 144.600.000 | 869.063,50 |
| 110 | Remuner.bàsiques i altres rem.personal fix | 144.600.000 | 869.063,50 |
| 11000 | Salari base personal fix | 133.300.000 | 801.149,14 |
| 11010 | Primes personal fix | 2.050.000 | 12.320,75 |
| 11020 | Complements de salari | 5.750.000 | 34.558,20 |
| 11030 | Hores extraordinàries personal fix | 3.500.000 | 21.035,42 |
| 13 | Personal eventual | 12.190.000 | 73.263,38 |
| 130 | Remuneracions bàsiques i altres rem.pers.eventual | 12.190.000 | 73.263,38 |
| 13000 | Salari personal temporer | 12.190.000 | 73.263,38 |
| 16 | Quotes, prestacions i desp. Socials a càrrec empleador | 27.242.000 | 163.727,72 |
| 160 | Quotes seguretat social | 23.742.000 | 142.692,29 |
| 16000 | Seguretat social personal fix | 19.152.000 | 115.105,84 |
| 16010 | Seguretat social personal temporer | 1.615.000 | 9.706,35 |
| 16020 | Seguretat social compensació de funcions | 2.975.000 | 17.880,11 |
| 163 | Despeses socials del personal | 3.500.000 | 21.035,42 |
| 16300 | Despeses de formació de personal | 3.500.000 | 21.035,42 |
| 2 | Consums de béns corrents i serveis | 332.868.565 | 2.000.580,37 |
| 20 | Lloguers | 27.643.565 | 166.141,17 |
| 200 | Lloguers terrenys i béns naturals | 21.500.000 | 129.217,60 |
| 20000 | Lloguer de Terrenys i béns naturals | 21.500.000 | 129.217,60 |
| 202 | Lloguer edificis i altres construccions | 650.000 | 3.906,58 |
| 20200 | Lloguer d'Edificis i altres construccions | 650.000 | 3.906,58 |
| 203 | Lloguer maquinària, instal·lacions i equipaments | 5.493.565 | 33.016,99 |
| 20300 | Lloguer enllumenat de Nadal | 4.993.565 | 30.011,93 |
| 20310 | Lloguer maquinària | 500.000 | 3.005,06 |
| 21 | Reparacions, manteniment i conservació | 75.975.000 | 456.618,95 |
| 210 | Repari conservació de terrenys i béns naturals | 7.750.000 | 46.578,44 |
| 21000 | terrenys i béns naturals | 250.000 | 1.502,53 |
| 21010 | Manteniment camins forestals | 500.000 | 3.005,06 |
| 21020 | Manteniment abocadors | 7.000.000 | 42.070,85 |
| 212 | Repar. i conserv. Edificis i altres construccions | 20.250.000 | 121.704,95 |
| 21200 | D'edificis i altres construccions | 20.250.000 | 121.704,95 |

| | | | |
|------------|---|--------------------|---------------------|
| 213 | Repar. i conserv. Maquinària, instal. i equipament | 3.975.000 | 23.890,23 |
| 21300 | Maquinària, instal·lacions i equipaments | 3.975.000 | 23.890,23 |
| 214 | Reparació i conservació material de transport | 6.700.000 | 40.267,81 |
| 21400 | Material de transport | 6.700.000 | 40.267,81 |
| 215 | Reparació i conservació mobiliari i efectes | 1.450.000 | 8.714,68 |
| 21500 | Reparació i conservació mobiliari i efectes | 1.450.000 | 8.714,68 |
| 216 | Reparació i conserv. d'equipaments informàtics | 1.850.000 | 11.118,72 |
| 21600 | Reparació i conserv. d'equipaments informàtics | 1.850.000 | 11.118,72 |
| 217 | Reparació i conservació béns destinats a utilitz. | 34.000.000 | 204.344,12 |
| 21700 | Carreteres secundàries | 4.000.000 | 24.040,48 |
| 21710 | Vies urbanes i altres | 3.500.000 | 21.035,42 |
| 21720 | Parcs, jardins i àrees verdes | 8.500.000 | 51.086,03 |
| 2173010 | Enllumenat | 7.000.000 | 42.070,85 |
| 2173020 | Xarxa aigües pluvials i residuals | 8.000.000 | 48.080,97 |
| 21740 | Senyalització | 3.000.000 | 18.030,36 |
| 22 | Material, subministraments i altres | 225.475.000 | 1.355.132,04 |
| 220 | Material d'oficina | 5.730.000 | 34.437,99 |
| 22000 | Material d'oficina ordinari | 1.210.000 | 7.272,25 |
| 22010 | Premsa, revistes i llibres | 1.150.000 | 6.911,64 |
| 22020 | Consumibles informàtics | 1.950.000 | 11.719,74 |
| 22090 | Altre material | 1.420.000 | 8.534,37 |
| 221 | Subministraments | 36.675.000 | 220.421,19 |
| 22100 | Enllumenat públic | 10.000.000 | 60.101,21 |
| 22101 | Enllumenat edificis públics | 8.500.000 | 51.086,03 |
| 22110 | Carburants Locomoció | 5.250.000 | 31.553,14 |
| 22120 | Carburants calefacció | 4.000.000 | 24.040,48 |
| 22130 | Vestimenta | 2.200.000 | 13.222,27 |
| 22140 | Productes de neteja | 800.000 | 4.808,10 |
| 22141 | Productes de neteja de neus | 500.000 | 3.005,06 |
| 22150 | Material esportiu | 250.000 | 1.502,53 |
| 22160 | Bústies | 500.000 | 3.005,06 |
| 22161 | Cartells d'obra | 1.000.000 | 6.010,12 |
| 22190 | Altres subministraments | 3.675.000 | 22.087,19 |
| 222 | Comunicacions | 5.350.000 | 32.154,15 |
| 22200 | Serveis telefònics | 5.000.000 | 30.050,61 |
| 22210 | Despeses Postals | 350.000 | 2.103,54 |
| 223 | Transport | 6.460.000 | 38.825,38 |
| 22300 | Transport Mercaderies | 700.000 | 4.207,08 |
| 22310 | Transport públic parroquial | 4.260.000 | 25.603,12 |
| 22320 | Altres transports | 1.500.000 | 9.015,18 |
| 224 | Primes assegurances | 4.750.000 | 28.548,07 |
| 22400 | Responsabilitat civil | 1.500.000 | 9.015,18 |
| 22410 | Primes d'assegurances edificis públics | 1.750.000 | 10.517,71 |
| 22420 | Primes d'assegurances vehicles | 1.350.000 | 8.113,66 |
| 22430 | Primes d'assegurances multirisc-incendis | 150.000 | 901,52 |
| 225 | Tributs | 2.300.000 | 13.823,28 |
| 22500 | Inquilinat-propietat | 50.000 | 300,51 |
| 22510 | Taxa tinença vehicles | 250.000 | 1.502,53 |
| 22511 | Impost consum - M.I. Govern | 2.000.000 | 12.020,24 |

| | | | |
|------------|--|-------------------|-------------------|
| 226 | Altres serveis | 52.450.000 | 315.230,85 |
| 2260000 | Atencions protocol·làries i de representació | 2.500.000 | 15.025,30 |
| 2260010 | Recepcions comissions | 2.700.000 | 16.227,33 |
| 2260020 | Desplaçaments autoritats | 3.100.000 | 18.631,38 |
| 22610 | Publicitat i propaganda | 500.000 | 3.005,06 |
| 2262000 | Festes i actes lúdics | 5.000.000 | 30.050,61 |
| 2262010 | Festivitat de Sant Antoni | 300.000 | 1.803,04 |
| 2262020 | Benedicció Setúria | 3.500.000 | 21.035,42 |
| 2262030 | Roser de La Massana | 1.500.000 | 9.015,18 |
| 2268000 | Promoció cultural, turística i esportiva | 1.000.000 | 6.010,12 |
| 2268010 | La Massana Còmic | 7.500.000 | 45.075,91 |
| 2268011 | Mini Expo | 15.000.000 | 90.151,82 |
| 2268012 | Exposicions | 1.300.000 | 7.813,16 |
| 2268013 | Museu del llibre | 2.000.000 | 12.020,24 |
| 2268020 | Activitats extraescolars | 500.000 | 3.005,06 |
| 2268041 | Esports d'estiu | 5.000.000 | 30.050,61 |
| 2268090 | Altres despeses | 550.000 | 3.305,57 |
| 22690 | Altres despeses | 500.000 | 3.005,06 |
| 227 | Treballs realitzats per altres empreses | 95.760.000 | 575.529,19 |
| 22700 | Neteja camins forestals | 3.000.000 | 18.030,36 |
| 22701 | Neteja de boscos | 30.000.000 | 180.303,63 |
| 22710 | Treta de neu | 5.000.000 | 30.050,61 |
| 22720 | Recollida de vidre | 900.000 | 5.409,11 |
| 22721 | Recollida de cartró | 5.000.000 | 30.050,61 |
| 22731 | Manteniment senyalitzacions | 2.700.000 | 16.227,33 |
| 22740 | Gestió aparcament vertical | 13.100.000 | 78.732,59 |
| 22750 | Estudis econòmics | 3.000.000 | 18.030,36 |
| 22751 | Estudis jurídics | 10.000.000 | 60.101,21 |
| 22752 | Estudis tècnics | 13.000.000 | 78.131,57 |
| 22760 | Impressions i publicacions | 8.625.000 | 51.837,29 |
| 22770 | Neteja i manteniment ed.Socio-Cultural | 1.000.000 | 6.010,12 |
| 22780 | Manteniment aplicacions informàtiques | 435.000 | 2.614,40 |
| 229 | Imprevistos o insuficiències | 16.000.000 | 96.161,94 |
| 22900 | Despeses extraordinàries | 16.000.000 | 96.161,94 |
| 23 | Indemnitzacions per serveis | 2.450.000 | 14.724,80 |
| 230 | Reembossament de dietes | 1.350.000 | 8.113,66 |
| 23000 | Reembossament de dietes de personal | 800.000 | 4.808,10 |
| 23010 | Reembossament de dietes Comissions | 550.000 | 3.305,57 |
| 231 | Locomoció | 1.100.000 | 6.611,13 |
| 23100 | Locomoció i desplaçaments del personal | 600.000 | 3.606,07 |
| 23110 | Locomoció i desplaçaments Comissions | 500.000 | 3.005,06 |
| 24 | Nous serveis | 1.325.000 | 7.963,41 |
| 242 | Nous serveis | 1.325.000 | 7.963,41 |
| 24200 | Guardes comunes | 325.000 | 1.953,29 |
| 24210 | Secretariat permanent dels Comuns | 1.000.000 | 6.010,12 |
| 3 | Despeses financeres | 5.800.000 | 34.858,70 |
| 33 | De comptes corrents | 5.000.000 | 30.050,61 |
| 330 | Interessos de comptes corrents | 5.000.000 | 30.050,61 |
| 33000 | Interessos de comptes corrents | 5.000.000 | 30.050,61 |
| 34 | De dipòsits, fiances i altres | 750.000 | 4.507,59 |
| 349 | Altres despeses financeres | 750.000 | 4.507,59 |
| 34900 | Altres despeses financeres | 150.000 | 901,52 |

| | | | |
|------------|---|----------------------|----------------------|
| 34901 | Comissions serveis bancaris | 600.000 | 3.606,07 |
| 35 | Diferències de canvi | 50.000 | 300,51 |
| 350 | Diferències de canvi | 50.000 | 300,51 |
| 35000 | Diferències negatives de canvi | 50.000 | 300,51 |
| 4 | Transferències corrents | 65.150.000 | 391.559,39 |
| 46 | A corporacions locals | 2.100.000 | 12.621,25 |
| 468 | A entitats locals menors | 2.100.000 | 12.621,25 |
| 46800 | Hbles. Quarts | 2.100.000 | 12.621,25 |
| 48 | A famílies i institucions sense fins de lucre | 63.050.000 | 378.938,13 |
| 482 | A famílies i institucions sense finalitat de lucre | 63.050.000 | 378.938,13 |
| 48200 | Escoles i associacions de pares | 2.100.000 | 12.621,25 |
| 48210 | Entitats culturals | 2.700.000 | 16.227,33 |
| 48220 | Comissions de festes | 6.000.000 | 36.060,73 |
| 4823000 | Federacions i clubs esportius | 1.300.000 | 7.813,16 |
| 4823010 | Esquí club Arinsal-Pal | 12.500.000 | 75.126,51 |
| 48240 | Carites Parroquials | 100.000 | 601,01 |
| 48250 | Llar infants causes pies | 4.000.000 | 24.040,48 |
| 48260 | Carnet jove | 400.000 | 2.404,05 |
| 48270 | Unió pro-turisme | 32.000.000 | 192.323,87 |
| 48290 | Altres institucions | 1.950.000 | 11.719,74 |
| 6 | Inversions reals | 2.631.200.000 | 15.813.830,49 |
| 60 | Inversions noves | 2.542.400.000 | 15.280.131,74 |
| 600 | Terrenys i béns naturals | 100.000.000 | 601.012,10 |
| 60000 | Adquisició de terrenys i béns naturals | 100.000.000 | 601.012,10 |
| 602 | Edificis i altres construccions | 800.000 | 4.808,10 |
| 6023000 | Construcció d'altres edificis | 800.000 | 4.808,10 |
| 603 | Maquinària, instal·lacions i equipament | 1.810.500.000 | 10.881.324,15 |
| 60300 | Instal·lacions tècniques | 1.800.000.000 | |
| 60310 | Maquinària | 10.500.000 | 63.106,27 |
| 604 | Material de transport | 26.500.000 | 159.268,21 |
| 60400 | Vehicles utilitaris | 1.500.000 | 9.015,18 |
| 60401 | Vehicles pesants | 25.000.000 | 150.253,03 |
| 605 | Mobiliari i estris | 19.750.000 | 118.699,89 |
| 60500 | Mobiliari | 18.000.000 | 108.182,18 |
| 60501 | Equips d'oficina | 1.750.000 | 10.517,71 |
| 606 | Equipaments per a processos d'informació | 13.650.000 | 82.038,15 |
| 60600 | Equips informàtics | 13.650.000 | 82.038,15 |
| 607 | Béns destinats a l'ús general | 515.200.000 | 3.096.414,36 |
| 60700 | Eixemplaments carreteres | 150.000.000 | 901.518,16 |
| 60710 | Vies urbanes i altres | 50.000.000 | 300.506,05 |
| 60712 | Mobiliari urbà | 7.700.000 | 46.277,93 |
| 60720 | Parcs, jardins i àrees verdes | 5.500.000 | 33.055,67 |
| 60721 | Fonts | 3.500.000 | 21.035,42 |
| 60723 | Rius | 1.500.000 | 9.015,18 |
| 60724 | Camins forestals | 5.000.000 | 30.050,61 |
| 6073000 | Urbanitzacions | 91.000.000 | 546.921,01 |
| 6073010 | Xarxa enllumenat | 20.000.000 | 120.202,42 |
| 6073020 | Xarxa aigües pluvials i residuals | 150.000.000 | 901.518,16 |
| 60740 | Senyalització | 6.000.000 | 36.060,73 |
| 60750 | Aparcaments horitzontals | 25.000.000 | 150.253,03 |

| | | | |
|-------------------------|--|----------------------|----------------------|
| 608 | Altre immobilitzat material | 4.000.000 | 24.040,48 |
| 60800 | Equipament cultural | 1.000.000 | 6.010,12 |
| 60810 | Contenidors | 3.000.000 | 18.030,36 |
| 609 | Estudis i projectes d'inversió | 52.000.000 | 312.526,29 |
| 60900 | Estudis i projectes | 52.000.000 | 312.526,29 |
| 61 | Inversions de reposició | 78.750.000 | 473.297,03 |
| 612 | Edificis i altres construccions | 63.000.000 | 378.637,63 |
| 61200 | Refugis | 2.000.000 | 12.020,24 |
| 61210 | Cementiris | 1.000.000 | 6.010,12 |
| 6123000 | Altres edificis | 60.000.000 | 360.607,26 |
| 613 | Maquinària, instal·lacions i equipaments | 500.000 | 3.005,06 |
| 61300 | Maquinària | 500.000 | 3.005,06 |
| 616 | Equipaments per a processos d'informació | 250.000 | 1.502,53 |
| 61600 | Equipaments informàtics | 250.000 | 1.502,53 |
| 617 | Béns destinats a l'ús general | 15.000.000 | 90.151,82 |
| 61720 | Parcs, jardins i àrees verdes | 5.000.000 | 30.050,61 |
| 61750 | Aparcaments horitzontals | 10.000.000 | 60.101,21 |
| 64 | Immobilitzat immaterial | 10.050.000 | 60.401,72 |
| 640 | Immobilitzat immaterial | 10.050.000 | 60.401,72 |
| 64000 | Aplicacions informàtiques | 10.050.000 | 60.401,72 |
| 8 | Actius financers | 200.000.000 | 1.202.024,21 |
| 85 | Adquisició d'accions dins del sector públic | 200.000.000 | 1.202.024,21 |
| 852 | D'empreses locals | 200.000.000 | 1.202.024,21 |
| 85200 | EMAP | 200.000.000 | 1.202.024,21 |
| Total pressupost | | 3.441.850.565 | 20.685.938,51 |

Pressupost d'ingressos 2001

Classificació econòmica

| | | Pessetes | Equivalència euros |
|------------|--|--------------------|---------------------------|
| 1 | Impostos directes | 136.058.800 | 817.729,86 |
| 10 | Sobre la residència | 15.655.000 | 94.088,44 |
| 10000 | Foc i lloc | 15.655.000 | 94.088,44 |
| 11 | Sobre el capital | 57.203.800 | 343.801,76 |
| 112 | Sobre béns immobles | 39.403.800 | 236.821,61 |
| 11200 | Riquesa rústica | 3.800 | 22,84 |
| 11201 | Propietat | 39.400.000 | 236.798,77 |
| 115 | Impost sobre els rendiments arrendataris | 17.800.000 | 106.980,15 |
| 11500 | Inquilinat | 17.800.000 | 106.980,15 |
| 13 | Impostos direc. Sobre activitats econòm. | 63.200.000 | 379.839,65 |
| 130 | Radicació d'activitats comerç., Empr. i profes. | 63.200.000 | 379.839,65 |
| 13000 | Facturació comerç-indústria | 63.200.000 | 379.839,65 |
| 2 | Impostos indirectes | 80.000.000 | 480.809,68 |
| 20 | Sobre transmissions patrimonials | 80.000.000 | 480.809,68 |

| | | | |
|------------|---|--------------------|---------------------|
| 200 | Sobre transmissions patrimonials | 80.000.000 | 480.809,68 |
| 20000 | Adquisició bens immobles | 55.000.000 | 330.556,66 |
| 20001 | Adquisició terrenys | 25.000.000 | 150.253,03 |
| 3 | Taxes i altres ingressos | 349.800.000 | 2.102.340,34 |
| 31 | Taxes | 294.000.000 | 1.766.975,59 |
| 310 | Serveis generals | 294.000.000 | 1.766.975,59 |
| 31000 | Serveis comunals | 30.000.000 | 180.303,63 |
| 31100 | Dret obertura comerç-indústria | 7.500.000 | 45.075,91 |
| 31200 | Dret empalme col·lector | 15.000.000 | 90.151,82 |
| 31210 | Dret de construcció | 25.000.000 | 150.253,03 |
| 31211 | Cartells d'obra | 1.500.000 | 9.015,18 |
| 31212 | Dret de construcció a la venda | 215.000.000 | 1.292.176,02 |
| 34 | Preus públics per prestació de serveis | 8.750.000 | 52.588,56 |
| 340 | Serveis de caràcter general | 8.750.000 | 52.588,56 |
| 3400010 | Venda de nínxols | 150.000 | 901,52 |
| 3400020 | Lloguer de nínxols | 200.000 | 1.202,02 |
| 3401010 | Activitats culturals i socials | 250.000 | 1.502,53 |
| 3401011 | La Massana Còmic | 1.100.000 | 6.611,13 |
| 3401012 | Mini Expo | 900.000 | 5.409,11 |
| 3401013 | Escola d'art | 900.000 | 5.409,11 |
| 3401014 | Activitats extraescolars | 800.000 | 4.808,10 |
| 3401015 | Activitats adults | 350.000 | 2.103,54 |
| 3401016 | Activitats esportives | 4.000.000 | 24.040,48 |
| 34090 | Altres ingressos | 100.000 | 601,01 |
| 35 | Preus públ.utilitz.privativa domini públic | 42.600.000 | 256.031,16 |
| 350 | Serveis de caràcter general | 34.300.000 | 206.147,15 |
| 3500010 | Facturació mensual abonats | 24.000.000 | 144.242,91 |
| 3500011 | Caixa aparcament | 1.450.000 | 8.714,68 |
| 35010 | Abocadors | 5.000.000 | 30.050,61 |
| 35020 | Guardes comunes | 2.000.000 | 12.020,24 |
| 3503010 | Certificats de residència | 1.100.000 | 6.611,13 |
| 3503011 | Paper de suplica | 100.000 | 601,01 |
| 3503012 | Adjudicacions d'obres | 500.000 | 3.005,06 |
| 3503090 | Altres | 150.000 | 901,52 |
| 352 | Que beneficien o afecten la propietat immobiliària | 8.300.000 | 49.884,00 |
| 35200 | Guals comunals | 1.250.000 | 7.512,65 |
| 35210 | Controladors d'aparcament | 6.000.000 | 36.060,73 |
| 35220 | Ocupació via pública | 200.000 | 1.202,02 |
| 35230 | Bústies | 600.000 | 3.606,07 |
| 35290 | Altres ingressos | 250.000 | 1.502,53 |
| 36 | Contribucions especials | 500.000 | 3.005,06 |
| 361 | Per a l'establiment o ampliació de serveis | 500.000 | 3.005,06 |
| 36100 | Per a l'establiment o ampliació de serveis | 500.000 | 3.005,06 |
| 39 | Altres ingressos, | 3.950.000 | 23.739,98 |
| 391 | Sancions | 2.100.000 | 12.621,25 |
| 39100 | Sancions de circulació | 1.600.000 | 9.616,19 |
| 39190 | Altres sancions | 500.000 | 3.005,06 |
| 392 | Recàrrecs d'apremi | 600.000 | 3.606,07 |
| 39200 | Recàrrecs d'apremi | 600.000 | 3.606,07 |
| 399 | Altres ingressos diversos | 1.250.000 | 7.512,65 |
| 39910 | Assegurances | 500.000 | 3.005,06 |

| | | | |
|-------------------------|--|----------------------|----------------------|
| 39920 | Ingressos extraordinaris | 250.000 | 1.502,53 |
| 39990 | Altres ingressos comunals | 250.000 | 1.502,53 |
| 39990 | Altres ingressos comunals | 250.000 | 1.502,53 |
| 4 | Transferències corrents | 137.097.802 | 823.974,38 |
| 42 | De l'estat | 137.097.802 | 823.974,38 |
| 420 | Molt llustre Govern d'Andorra | - | |
| 42000 | Llei qualificada de transferències | 113.097.802 | 679.731,48 |
| 42010 | Taxa tinença de vehicles | 23.000.000 | 138.232,78 |
| 42090 | Altres transferències | 1.000.000 | 6.010,12 |
| 5 | Ingressos patrimonials | 4.315.000 | 25.933,67 |
| 52 | Interessos de dipòsits | 2.000.000 | 12.020,24 |
| 520 | Comptes bancaris | 2.000.000 | 12.020,24 |
| 52000 | Interessos de comptes bancaris | 2.000.000 | 12.020,24 |
| 54 | Rendes de béns immobles | 700.000 | 4.207,08 |
| 540 | Producte del lloguer de finques urbanes | 700.000 | 4.207,08 |
| 54000 | Lloguer terrenys comunals | 250.000 | 1.502,53 |
| 54100 | Arrendaments salines | 450.000 | 2.704,55 |
| 55 | Productes de concessions i aprofit. Espec. | 1.600.000 | 9.616,19 |
| 550 | Concessions administratives | 1.600.000 | 9.616,19 |
| 55000 | Polisportiu de l'Aldosa | 100.000 | 601,01 |
| 55001 | Bar Prat del Colat | 1.500.000 | 9.015,18 |
| 57 | Resultat d'operacions comercials | 15.000 | 90,15 |
| 570 | Resultat d'operacions comercials | 15.000 | 90,15 |
| 57000 | Diferències positives de canvi | 15.000 | 90,15 |
| 7 | Transferències de capital | 601.475.603 | 3.614.941,18 |
| 72 | De l'estat | 601.475.603 | 3.614.941,18 |
| 720 | Molt llustre Govern d'Andorra | 601.475.603 | 3.614.941,18 |
| 72000 | Llei qualificada de transferències | 601.475.603 | 3.614.941,18 |
| 8 | Actius financers | 1.800.000.000 | 10.818.217,88 |
| 82 | Reintegr. ed préstecs i best. conc. Sector públic | 1.800.000.000 | 10.818.217,88 |
| 821 | Préstecs a mig i llarg termini | 1.800.000.000 | 10.818.217,88 |
| 82100 | Préstecs amb entitats de crèdit | 1.800.000.000 | 10.818.217,88 |
| 9 | Passius financers | 333.103.360 | 2.001.991,51 |
| 90 | Emissió de deute interior | 332.903.360 | 2.000.789,49 |
| 900 | Deute públic | 332.903.360 | 2.000.789,49 |
| 90000 | Deute públic | 332.903.360 | 2.000.789,49 |
| 94 | Dipòsits i fiances rebuts | 200.000 | 1.202,02 |
| 940 | Dipòsits rebuts | 200.000 | 1.202,02 |
| 94010 | Dipòsits a curt termini | 200.000 | 1.202,02 |
| Total pressupost | | 3.441.850.565 | 20.685.938,51 |

Pressupost del Camp de neu – EMAP

Temporada 2000-2001 (milers de moneda)

Pressupost de despeses

| | Pessetes | Equivalència euros |
|---------------------------------------|------------------|--------------------|
| Capítol 1 Despeses de personal | 588.500 | 3.536,96 |
| Capítol 2 Despeses corrents | 538.300 | 3.235,25 |
| Capítol 3 Despeses financeres | 220.000 | 1.322,23 |
| Capítol 5 Amortitzacions | 454.000 | 2.728,59 |
| Despeses de funcionament | 1.800.800 | 10.823,03 |
| Capítol 6 Inversions reals | 428.000 | 2.572,33 |
| Capítol 7 Transferències de capital | - | |
| Despeses d'inversió | 428.000 | 2.572,33 |
| Capítol 8 Actius financers | - | |
| Capítol 9 Passius financers | - | |
| Variació d'actius i passius financers | - | - |
| Total pressupost de despeses | 2.228.800 | 13.395,36 |

Pressupost d'ingressos

| | Pessetes | Equivalència euros |
|-------------------------------------|------------------|--------------------|
| Capítol 3 Ingressos propis | 1.585.000 | 9526,04 |
| Capítol 8 Actiu financers | 200.000 | 1202,02 |
| Total pressupost d'ingressos | 1.785.000 | 10728,07 |

Avis

Per acord de Comú de data 21 de desembre del 2000, s'ha acordat, el següent calendari de Sessions Ordinàries de Comú, per a l'any 2001:

Gener dia 25 (dijous)
 Febrer dia 22 (dijous)
 Març dia 29 (dijous)
 Abril dia 26 (dijous)
 Maig dia 31 (dijous)
 Juny dia 28 (dijous)
 Juliol dia 26 (dijous)
 Setembre dia 27 (dijous)
 Octubre dia 25 (dijous)
 Novembre dia 29 (dijous)
 Desembre dia 20 (dijous)

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

La Massana, 4 de gener del 2001

El cònsol major
 Antoni Garrallà

Parròquia d'Andorra la Vella

Decret de pressupost per a l'exercici del 2001

El Comú d'Andorra la Vella, en la sessió de consell celebrada el dia 28 de desembre del 2000, ha aprovat el pressupost econòmic següent per a l'exercici 2001 i el text articulat que l'acompanya:

Capítol primer. Els crèdits i llurs modificacions

Article 1

Àmbit del pressupost comunal

En el pressupost del Comú d'Andorra la Vella s'integren els pressupostos de tots els departaments.

Article 2

Estat d'ingressos i despeses

En l'estat de despeses del Comú d'Andorra la Vella es concedeixen crèdits per fer front a les despeses per un import total de 4.339.258.643 pessetes ó 26.079.469,7 euros.

El pressupost de despeses del Comú d'Andorra la Vella es finança:

1. Amb els drets econòmics que es preveuen liquidar durant l'exercici, especificats en l'estat d'ingressos, estimats en un total de 3.644.174.070 pessetes ó 21.901.927,3 euros.

2. Amb l'import de les operacions d'endeutament que s'assenyalen a l'article 11 d'aquest decret.

Article 3

Estructura pressupostària

L'estat de despeses del pressupost s'estructura d'acord amb la classificació orgànica i econòmica, que agrupa els crèdits segons el departament i la naturalesa econòmica de les despeses. Es presenten les despeses corrents (personal, consum de béns i serveis, despeses financeres i transferències corrents), les despeses de capital (inversions i transfe-

rències de capital), i les variacions d'actius i passius financers.

Article 4

Vinculació dels crèdits pressupostaris

Els crèdits especificats en l'estat de despeses tenen caràcter vinculant quant a concepte i quant a classificació administrativa.

Article 5

Transferències de crèdit

1. A l'efecte dels articles 23 i 24 de la Llei general de finances públiques, no es consideren crèdits extraordinaris, ni suplementos de crèdit, les transferències de crèdit de les despeses corrents a partides també de despesa corrent no dotades inicialment en el pressupost, però previstes quant a concepte.

2. La junta de govern pot autoritzar transferències de crèdits entre departaments que pertanyin a la mateixa àrea, amb l'acord previ dels consellers afectats.

3. La junta de govern pot aprovar transferències de crèdit de despeses d'inversió real fins a un màxim del 10 % del pressupost aprovat per inversions reals.

4. La junta de govern pot autoritzar les transferències de crèdit pressupostari que resultin necessàries a conseqüència de possibles reorganitzacions administratives que afectin un o més departaments. Aquestes operacions no poden comportar en cap cas un increment de crèdit dins el pressupost global.

5. Les transferències de crèdit estan subjectes a les limitacions següents:

No poden minorar els crèdits extraordinaris concedits durant l'exercici, ni els crèdits ampliables.

No poden minorar els que hagin estat incrementats amb suplementos o transferències.

Article 6

Crèdits ampliables

En tot cas, en aplicació de l'article 25 de la Llei general de finances públiques, tenen caràcter d'ampliables fins a una suma igual a les obligacions que calgui comprometre, després del compliment

previ de les normes vigents, els crèdits següents:

1. Els que es destinin al pagament d'interessos i amortitzacions i a la devolució de retencions de garanties.

2. Els crèdits destinats a satisfer, mitjançant sentència judicial ferma, les responsabilitats pecuniàries i aquelles altres despeses derivades de preceptes legals.

3. El capítol 1 del pressupost "despeses de personal"

Article 7

Crèdits extraordinaris

Quan calgui contreure obligacions que comportin despeses no incloses en el pressupost i que, atesa llur necessitat i/o urgència, no es puguin ajornar fins a l'exercici següent, el Consell de Comú pot aprovar un crèdit extraordinari, indicant els ingressos concrets destinats a finançar-lo, i que poden ser: major recaptació d'ingressos respecte als previstos; transferència d'altres crèdits que s'estimin reduïbles; nou endeutament; disminució de la tresoreria, o venda de béns patrimonials.

Article 8

Suplements de crèdit

Quan calgui contreure obligacions que comportin despeses la dotació de les quals sigui insuficient per satisfer-les i que, atesa llur necessitat i urgència, no es puguin ajornar fins a l'exercici següent, el Consell de Comú pot aprovar un suplement de crèdit, essent aplicables les normes de l'article anterior.

Article 9

Avenços de fons

En cas d'urgència, s'autoritza el cònsol major a atorgar avançaments de fons per obligacions no consignades en el pressupost o amb dotació pressupostària insuficient, amb un límit màxim del 5 % dels crèdits autoritzats pel pressupost de l'exercici.

Aquests avançaments han de ser objecte de ratificació posterior amb aprovació, per part del consell de Comú, de crèdits extraordinaris o suplementos de crèdit.

Si el consell no aprova els crèdits extraordinaris o els suplementes de crèdit, els avançaments de fons es cancel·len a càrrec dels crèdits existents que acordi la junta de govern.

Capítol segon. De la gestió pressupostària i la despesa

Article 10

Fases d'execució pressupostària

1. Autorització. En virtut de la qual, l'òrgan competent decideix la realització de la despesa. L'autorització de la despesa en el cas d'adjudicació de contractació directa, es competència de:

Junta de govern o cònsols fins 5.000.000 de pessetes ó 30.050,6 euros per obres de reconeguda urgència.

Junta de govern o cònsols fins 2.500.000 de pessetes ó 15.025,3 euros per obres ordinàries.

L'autorització de la despesa en el cas d'adjudicació mitjançant subhasta o concurs, es competència de:

Junta de govern fins 50.000.000 de pessetes ó 300.506 euros per delegació del consell de Comú.

Consell de Comú per imports superiors a 50.000.000 de pessetes ó 300.506 euros.

Tota autorització, ja sigui per adjudicació directa o bé per concurs, serà comunicada a l'interventor per la seva fiscalització (verificació de la partida pressupostària corresponent o bé proposta de modificació de crèdit mitjançant el procediment escaient).

L'autorització de la despesa en el cas de contractes de subministrament, es competència de:

Cònsols, consellers delegats fins 400.000 pessetes ó 2.404 euros.

Junta de govern per imports superiors a 400.000 pessetes ó 2.404 euros.

Responsables de departament fins 40.000 pessetes ó 240,4 euros.

Per despeses superiors a 400.000 pessetes ó 2.404 euros, serà obligatòria la demanda de 3 pressupostos com a mínim, excepte els casos que dictaminí la Junta de Govern, previ informe del departament objecte de la despesa.

Tindrà la consideració de contracte de subministrament la compra de béns consumibles o de fàcil deteriorament per l'ús.

En els contractes de subministrament la tramitació comença en la fase de compromís mitjançant la fiscalització de la comanda.

L'autorització de la despesa en el cas de transferències i subvencions, es competència de:

La Junta de govern atorgarà les transferències corrents nominatives previstes al pressupost mitjançant l'acord de concessió, fixant l'activitat objecte de subvenció i quina es la forma de justificació que els beneficiaris han de presentar per demostrar el compliment de la finalitat per la qual s'ha concedit la subvenció.

Les transferències o subvencions no previstes al pressupost seguiran el mateix procediment mitjançant l'acord de concessió del Consell de Comú.

2. Compromís. La fiscalització de la conformitat produeix una reserva ferma i definitiva del crèdit per l'import compromès.

En el cas d'adjudicació directa o contractes de subministrament, la competència es dels cònsols, consellers delegats i responsables de departament segons el cas.

L'acte de compromís es formalitzarà mitjançant el lliurament de la comanda al contractant o de l'acta d'acord de concessió de subvenció o transferència. Tota comanda ha de ser lliurada a l'interventor per la seva fiscalització i s'ha de formalitzar obligatòriament per escrit

En el cas d'adjudicació mitjançant concurs subhasta, subhasta o concurs, les competències corresponen a la Junta de govern o Consell de Comú.

L'acte de compromís es formalitzarà mitjançant el lliurament de la comanda al contractat. S'ha de lliurar a l'interventor per la seva fiscalització, la documentació següent:

Edicte, còpia de l'acta de licitació, informe comparatiu d'ofertes, acord d'adjudicació i comanda, i pressupost de l'oferta seleccionada.

3. Liquidació. Té per objecte verificar la realitat de l'obligació econòmica i l'import definitiu de la despesa.

Aquest acte es competència de l'interventor i el conseller delegat de finances, prèvia realització dels controls necessaris pels òrgans escaients (conformitat de la factura).

4. Ordre de pagament. Ordenació en virtut de la qual es disposa el pagament material o efectiu d'una despesa.

Mitjançant la signatura de conformitat del cònsol major i/o cònsol menor i/o conseller de finances (son obligatòries 2 signatures indistintament) es formalitza l'acte d'ordre de pagament.

5. Pagament. Pagament material o efectiu.

Son facultats per la formalització del pagament mitjançant la signatura dels documents escaients, els cònsols i el conseller delegat de finances, essent com a mínim necessàries dues de les tres signatures.

Els pagaments es realitzaran mitjançant talons nominatius o transferències bancàries nominatives.

Capítol tercer. De les operacions financeres

Article 11

Operacions d'endeutament

El Comú a proposta del conseller delegat de finances i en cas que fos necessari, podrà concertar l'operació d'endeutament següent:

Concertar operacions de crèdit per un import màxim de 659.084.573 pessetes ó 3.961.178 euros, per fer finançar el dèficit de caixa previst.

Disposició final

Aquest pressupost entra en vigor el mateix dia de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Andorra la Vella, 28 de desembre del 2000

Vist i plau
La cònsol major
Conxita Mora Jordana

P. o. de l'Hble. Comú
El Secretari

Pressupost de despeses 2001

Relació d'articles econòmics en pessetes i euros

| | PTA | EURO |
|--|----------------------|-------------------|
| 12 Personal | 1.182.747.505 | 7.108.456 |
| 13 Personal eventual | 76.844.165 | 461.843 |
| 16 CASS i despeses socials | 177.800.416 | 1.068.602 |
| 20 Lloguers | 308.464.041 | 1.853.906 |
| 21 Reparacions, manteniment | 180.731.500 | 1.086.218 |
| 22 Materials, subministraments, altres | 681.879.516 | 4.098.178 |
| 23 Indemnitzacions per raó de serveis | 6.445.000 | 38.735 |
| 31 Despeses financeres de préstecs | 33.000.000 | 198.334 |
| 33 Despeses financeres de compte corrent | 52.000.000 | 312.526 |
| 34 Despeses financeres de dipòsits, altres | 2.500.000 | 15.025 |
| 35 Diferències de canvi | 10.000 | 60 |
| 48 Transferències corrents a famílies i institucions | 64.250.000 | 386.150 |
| 60 Inversions noves | 1.193.576.500 | 7.173.539 |
| 61 Inversions de reposició | 339.210.000 | 2.038.693 |
| 64 Immobilitzat immaterial | 16.800.000 | 100.970 |
| 76 Transferències de capital a entitats locals | 5.000.000 | 30.051 |
| 91 Amortitzacions de préstecs | 18.000.000 | 108.182 |
| Total | 4.339.258.643 | 26.079.470 |

Resum pressupostari 2001

| | | |
|---------------------------|---------------|---------------|
| Ingressos | | 3.644.174.070 |
| Ingressos corrents | 2.527.369.820 | |
| Transferència govern 15 % | 167.520.000 | |
| Transferència govern 85 % | 949.284.250 | |
| Despeses | | |
| Despeses corrents | 2.766.672.143 | |
| Amortitzacions financeres | 18.000.000 | |
| Transferències de capital | 5.000.000 | |
| Despeses d'inversió | 1.549.586.500 | |
| Total | 4.339.258.643 | 3.644.174.070 |
| Dèficit pressupostari | (695.084.573) | |

Pressupost d'ingressos 2001

Relació d'articles econòmics en pessetes i euros

| | PTA | EURO |
|--|----------------------|-------------------|
| 10 Impostos directes sobre la residència | 54.000.000 | 324.547 |
| 11 Sobre el capital | 204.000.000 | 1.226.065 |
| 13 Sobre activitats econòmiques | 574.200.000 | 3.451.012 |
| 20 Impostos indirectes sobre transmissions patrim. | 200.000.000 | 1.202.024 |
| 31 Taxes 563.570.000 | 3.387.124 | |
| 34 Preus públics prestacions de serveis comunals | 386.641.950 | 2.323.765 |
| 35 Preus públics utilització privativa dep. comunals | 388.562.870 | 2.335.310 |
| 39 Altres ingressos | 70.685.000 | 424.825 |
| 42 Transferències corrents de l'estat | 229.520.000 | 1.379.443 |
| 52 Interessos de dipòsits | 1.000.000 | 6.010 |
| 54 Rendes de béns immobles | 22.610.000 | 135.889 |
| 57 Resultat d'operacions comercials | 100.000 | 601 |
| 72 Transferències de capital de l'estat | 949.284.250 | 5.705.313 |
| Total | 3.644.174.070 | 21.901.927 |

| Departament | Pressupost Despeses corrents 2001 | % sobre total | Pressupost Despeses inversió 2001 | % sobre total | Pressupost Ingressos 2001 | % sobre total |
|-------------------------|-----------------------------------|---------------|-----------------------------------|---------------|---------------------------|---------------|
| 101 Administració | 269.255.135 | 9,65% | 88.000.000 | 5,68% | 1.353.620.000 | 37,14% |
| 102 Informàtica | 6.750.000 | 0,24% | 58.440.000 | 3,77% | | |
| 103 Edif. "El Cedre" | 4.360.000 | 0,16% | 1.100.000 | 0,07% | | |
| 104 Sometent | 200.000 | 0,01% | 350.000 | 0,02% | | |
| 105 Centre congres. | 42.621.322 | 1,53% | 4.805.000 | 0,31% | 19.000.000 | 0,52% |
| 106 Inform. i turisme | 22.157.360 | 0,79% | 75.000 | 0,00% | 3.500.000 | 0,10% |
| 107 Cementiris | 12.407.088 | 0,44% | 250.000 | 0,02% | 16.765.000 | 0,46% |
| 201 Fin. i comptab. | 127.648.320 | 4,58% | 500.000 | 0,03% | 1.117.904.250 | 30,68% |
| 202 Caixa central | 32.614.118 | 1,17% | 425.000 | 0,03% | | |
| 203 Compres i magat. | 17.068.930 | 0,61% | 450.000 | 0,03% | | |
| 301 Servei Tècnic | 58.257.384 | 2,10% | 276.000.000 | 17,81% | 250.000 | 0,01% |
| 302 Obres | 52.175.023 | 1,87% | 14.350.000 | 0,93% | 500.000 | 0,01% |
| 303 Enllumenat | 55.575.662 | 1,99% | 26.000.000 | 1,68% | 81.600.000 | 2,24% |
| 304 Aigües | 78.301.530 | 2,81% | 141.100.000 | 9,11% | 174.600.000 | 4,79% |
| 305 Lab. Aigües | 24.287.271 | 0,87% | 2.500.000 | 0,16% | | |
| 306 Taller mecànic | 9.495.449 | 0,34% | 600.000 | 0,04% | | |
| 307 Taller pintura | 16.908.470 | 0,61% | 1.450.000 | 0,09% | | |
| 308 Higiene | 210.169.975 | 7,53% | 35.700.000 | 2,30% | 160.300.000 | 4,40% |
| 309 Circulació | 300.086.120 | 10,76% | 9.900.000 | 0,64% | 131.800.000 | 3,62% |
| 310 Vig. i aparcament | 122.275.128 | 4,38% | 100.000 | 0,01% | 122.010.000 | 3,35% |
| 401 Ecol. i medi amb. | 29.046.939 | 1,04% | 27.670.000 | 1,79% | | |
| 402 Parc Central | 118.609.239 | 4,25% | 5.750.000 | 0,37% | 2.575.000 | 0,07% |
| 403 Parcs i jardins | 21.900.000 | 0,79% | 5.306.000 | 0,34% | | |
| 404 Abocador | 8.241.848 | 0,30% | 8.135.000 | 0,52% | 10.100.000 | 0,28% |
| 501 Casa Quim Dolsa | 6.789.869 | 0,24% | | | | |
| 502 Centres de salut | 4.000.000 | 0,14% | | | | |
| 503 Guarderia | 52.527.784 | 1,88% | 164.330.500 | 10,60% | 20.193.200 | 0,55% |
| 504 Hostal Comella | 11.618.042 | 0,42% | 2.400.000 | 0,15% | 8.000.000 | 0,22% |
| 505 Cases pairals | 31.453.411 | 1,13% | 1.500.000 | 0,10% | 2.055.000 | 0,06% |
| 506 " El Llamp " | 17.698.000 | 0,63% | 100.000 | 0,01% | 8.500.000 | 0,23% |
| 507 Esplai "Dau" | 6.875.000 | 0,25% | | | 3.300.000 | 0,09% |
| 601 Esports | 102.740.485 | 3,68% | | | 20.483.750 | 0,56% |
| 602 Estadi comunal | 80.958.083 | 2,90% | 39.850.000 | 2,57% | 12.796.670 | 0,35% |
| 603 Sala polivalent | 3.963.182 | 0,14% | 3.600.000 | 0,23% | | |
| 604 "Els Serradells" | 198.287.438 | 7,11% | 319.200.000 | 20,60% | 96.000.000 | 2,63% |
| 605 Camp esports s.e. | 1.650.000 | 0,06% | 65.050.000 | 4,20% | | |
| 701 Cultura | 228.162.826 | 8,18% | 200.200.000 | 12,92% | 32.400.000 | 0,89% |
| 702 IAEM | 141.216.745 | 5,06% | 620.000 | 0,04% | 43.000.000 | 1,18% |
| 703 Escola d'art | 57.107.963 | 2,05% | 630.000 | 0,04% | 7.000.000 | 0,19% |
| 704 Teatre comunal | 19.290.000 | 0,69% | 4.400.000 | 0,28% | 3.250.000 | 0,09% |
| 801 Prat de la Creu | 92.671.004 | 3,32% | 24.400.000 | 1,57% | 132.300.000 | 3,63% |
| 802 Els Pouets | 3.280.000 | 0,12% | 10.000.000 | 0,65% | 5.371.200 | 0,15% |
| 803 ap. Horitz. Barrer. | 88.700.000 | 3,18% | 4.350.000 | 0,28% | 55.000.000 | 1,51% |
| Total | 2.789.672.143 | | 1.549.586.500 | | 3.644.174.070 | |

Avis

En data d'avui es fa públic el pressupost per a l'exercici 2001 del Comú d'Andorra la Vella.

Tota persona interessada pot sol·licitar-ne un exemplar a les oficines d'aquesta corporació.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 3 de gener del 2001

*La cònsol major
Conxita Mora Jordana*

Parròquia de Sant Julià de Lòria

Decret pressupostari

Vista la vigent Llei General de Finances Públiques, en especial la Disposició transitòria primera, el Comú de Sant Julià de Lòria en la seva sessió ordinària del Consell de data 28 de desembre de 2000 acorda per unanimitat aprovar el pressupost per a l'exercici econòmic de 2001, que comprèn:

1. Bases de presentació
2. Classificació econòmica de la previsió de despeses
3. Classificació econòmica de la previsió d'ingressos
4. Memòria justificativa

i que s'executarà en base al següent,

Decret

Article 1

Àmbit del pressupost comunal

En el pressupost del Comú per a l'exercici econòmic 2001 està format per:

El pressupost general del Comú de Sant Julià de Lòria

Article 2

Estat d'ingressos i despeses

1. En l'estat de despeses de l'administració general es concedeixen crèdits per un import de 1.477.559.922 pessetes (8.880.313,98 Euro).

El pressupost de despeses de l'administració general es finança:

Pels drets econòmics que es preveu liquidar durant l'exercici econòmic, especificats en l'estat d'ingressos, estimats en 1.477.559.922 pessetes (8.880.313,98 Euro)

Article 3

Estructura pressupostària

L'estat de despeses del pressupost s'estructura segons la classificació econòmica, que agrupa els crèdits segons la naturalesa econòmica de les despeses. Es presenten les despeses

corrents (personal, consum de béns i serveis, despeses financeres i transferències corrents), les despeses de capital (inversions i transferències de capital), i les variacions d'actius i passius financers.

Article 4

Vinculació dels crèdits pressupostaris

Les modificacions dels crèdits pressupostaris s'han d'ajustar al que disposa la vigent Llei de Finances Públiques i els articles del present decret.

Els crèdits especificats en l'estat de despesa tenen caràcter vinculant a nivell de subconcepte. No obstant això, els crèdits destinats a despeses de personal tenen caràcter vinculant a nivell d'article.

Article 5

Transferències de crèdits

1. No es consideren crèdits extraordinaris ni suplement de crèdit les transferències de crèdit de despesa corrent a partides també de despesa corrent no dotades inicialment en el pressupost, però previstes a nivell de concepte.

2. Les transferències de crèdit previstes a l'apartat anterior, poden ser autoritzades per la Comissió de Finances, previ informe de Intervenció.

3. La Junta de Govern pot aprovar, previ informe de Intervenció, transferències de crèdit de despeses d'inversió real fins a un límit màxim de l'1% dels crèdits autoritzats per les despeses d'inversió real del pressupost de l'exercici.

Les transferències de crèdit estan subjectes a les limitacions següents:

1. no poden minorar els crèdits extraordinaris concedits durant l'exercici ni els crèdits ampliables.

2. no es poden minorar els crèdits que hagin estat incrementats amb suplementos o transferències.

Article 6

Crèdits ampliables

En aplicació de l'article 19.2 de la Llei General de Finances Públiques, tenen caràcter d'ampliables fins una suma igual a les obligacions que calgui comprometre, previ compliment de les normes vigents, els crèdits següents:

1. els destinats al pagaments d'interessos i amortitzacions.

2. els destinats a satisfer despeses de personal, incloses les quotes a la CASS.

3. Els destinats a satisfer, mitjançant sentència ferma, les responsabilitats pecuniàries de l'administració comunal o de les entitats dependent.

Article 7

Avenços de fons

En cas d'extrema urgència, i previ informe de Intervenció la Junta de Govern pot atorgar avenços de fons per obligacions no consignades en el vigent pressupost o amb dotació insuficient, amb un límit màxim del 5 per cent dels crèdits autoritzats en l'estat de despeses.

Aquests avenços de fons han de ser objecte de posterior ratificació amb aprovació de crèdits extraordinaris o suplementes de crèdits per part del Consell de Comú.

Si el Consell de Comú no aprova els suplementes de crèdits o els crèdits extraordinaris, els avenços de fons es cancel·laran a càrrec dels crèdits de la respectiva comissió objecte de l'avenç de fons.

Article 8

Contractació

Tant per la contractació d'obres, de gestió de serveis públics, de subministrament i de treballs tècnics o de serveis s'efectuarà segons el procediment determinat per la Llei de contractació pública (BOPA núm. 75, any 12, de data 6.12.2000)

La Junta de Govern pot contractar mitjançant l'adjudicació pel procediment de contractació directa, les despeses corresponents a obres de reconeguda urgència per un import màxim de 5.000.000 PTA (30.050,61 Euro)

Article 9

Autorització de despesa

Els Consellers delegats poden autoritzar despesa fins a una quantitat inferior o igual a 100.000 PTA (601,01 Euro)

Les comissions i els Cònsols poden autoritzar despesa fins a una quantitat inferior o igual a 300.000 PTA (1.803,03 Euro)

La Junta de Govern pot autoritzar despeses fins a una quantitat inferior o igual a 10.000.000 PTA (120.202,42 Euro) Les despeses superiors a aquest import seran autoritzades pel Ple del Comú.

Article 10

Regim de concessió de transferències

1. Un cop aprovada la liquidació de comptes de les Entitats beneficiàries de transferències nominatives i sempre que no s'hagi compromès en la seva totalitat la despesa pressupostada, aquests organismes han de retornar al comú la part de la transferència no utilitzada durant l'exercici pressupostari.

2. En cas de subvencions de capital, la Junta de Govern, o el Ple del Comú quan escau ha d'aprovar les inversions a realitzar prèviament a l'atorgament de la subvenció. La liquidació d'aquesta subvenció només es fa efectiva a la presentació de la factura o dels documents justificatius corresponents.

Article 11

Personal eventual

Per a procedir a la contractació de personal eventual cal l'informe favorable de la Comissió de Finances i de l'Interventor, segons estableix l'article 44.4.C)a) de la vigent Llei General de les Finances Públiques.

L'administració comunal pot contractar temporalment personal eventual. Cas que no existís disponibilitat pressupostària, les contractacions eventuais es compensen mitjançant reducció, pel mateix import, d'altres conceptes pressupostaris dels capítols de despeses corrents. Aquestes contractacions no poden implicar una ampliació de crèdit dins del pressupost.

Disposició final única

Aquest decret entrarà en vigor el mateix dia de la seva publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa Comuna de Sant Julià de Lòria, 28 de desembre del 2000

*P.o. de l'Hble. Comú
El Secretari
Vist i Plau*

*El cònsol menor
Agusti Marfany Puyoles*

Pressupost exercici econòmic 2001

Classificació econòmica de les despeses

| | | Pessetes | Euros |
|--|-------------|----------------------|---------------------|
| 1 Despeses personal | | 472.416.690 | 2.839.281,49 |
| 10 Despeses de gratificació | 32.494.139 | | |
| 12 Personal | 363.876.485 | | |
| 13 Personal eventual | 17.838.321 | | |
| 16 Quotes, prest., despeses socials càrrec empleador | 58.207.745 | | |
| 2 Consums de bens corrents i serveis | | 316.699.232 | 1.903.400,72 |
| 20 Lloguers | 19.245.550 | | |
| 21 Reparacions, manteniment i conservació | 89.726.000 | | |
| 22 Material, subministraments i altres | 202.327.682 | | |
| 23 Indemnitzacions per raó del servei | 5.400.000 | | |
| 3 Despeses financeres | | 16.000.000 | 96.161,94 |
| 33 De comptes corrents | 15.000.000 | | |
| 34 De dipòsits, fiances i altres | 1.000.000 | | |
| 4 Transferències corrents | | 57.854.000 | 347.709,54 |
| 48 A famílies i institucions sense fins de lucre | 57.854.000 | | |
| 6 Inversions reals | | 568.590.000 | 3.417.294,72 |
| 60 Inversions noves | 503.450.000 | | |
| 61 Inversions de reposició | 60.140.000 | | |
| 64 Immobilitzat immaterial | 5.000.000 | | |
| 7 Transferències de capital | | 5.000.000 | 30.050,61 |
| 76 Corporacions locals | 5.000.000 | | |
| 9 Passius financers | | 41.000.000 | 246.414,96 |
| 94 Devolució de dipòsits i fiances | 41.000.000 | | |
| Total pressupost despeses 2001 | | 1.477.559.922 | 8.880.313,98 |

Classificació Econòmica d'ingressos

| | | | |
|---|-------------|----------------------|---------------------|
| 1 Impostos directes | | 200.448.837 | 1.204.721,77 |
| 10 Sobre la residència | 32.021.428 | | |
| 11 Sobre el capital | 46.543.953 | | |
| 13 Sobre activitats econòmiques | 121.883.456 | | |
| 2 Impostos indirectes | | 22.000.000 | 132.222,66 |
| 20 Sobre transmissions patrimonials | 22.000.000 | | |
| 3 Taxes i altres ingressos | | 433.855.666 | 2.607.525,07 |
| 31 Taxes | 208.561.983 | | |
| 34 Preus públics per prestació serveis | 79.090.505 | | |
| 35 Preus públics per utilització privativa o aprofitament especial de domini públic comunal | 130.343.544 | | |
| 39 Altres ingressos | 15.859.634 | | |
| 4 Transferències corrents | | 136.414.813 | 819.869,54 |
| 42 de l'estat | 136.414.813 | | |
| 5 Ingressos patrimonials | | 7.390.000 | 44.414,79 |
| 52 Interessos comptes bancaris | 500.000 | | |
| 53 Dividends d'empreses públiques | 1.060.000 | | |
| 54 Rendes bens immobles | 5.830.000 | | |
| 7 Transferències de capital | | 636.450.607 | |
| 72 De l'estat | 636.450.607 | | |
| 9 Passius financers | | 41.000.000 | |
| 94 Dipòsits i fiances rebudes | 41.000.000 | | |
| Total pressupost ingressos 2001 | | 1.477.559.923 | 8.880.313,99 |

Reglamentació fiscal 2001

El Comú de Sant Julià de Lòria, en la seva sessió ordinària del dia 28 de desembre del 2000,

Vista l'Ordinació sobre reglamentació fiscal aprovada en sessió ordinària de Comú del dia 30 de desembre de 1992,

Decreta

Les tarifes, els preufets i les cotitzacions previstes en la reglamentació fiscal vigent, queden modificades amb la previsió de creixement del 3% de l'IPC a excepció del Capítol 1. Unitat Familiar, que no s'incrementa.

1. Unitat familiar

A) S'estableixen dos conceptes d'impost que són: serveis, i Foc i lloc, i s'entén que, donat el caràcter general d'aquest apartat, tothom ha de contribuir a llur sosteniment en benefici de la col·lectivitat.

La unitat d'impost és la família que, en aquest aspecte, comprèn la persona o grup de persones que habiten en un pis, casa unifamiliar, xalet o masia, així com les persones que habiten habitualment en hotels, fondes, pensions i similars.

B) Serveis

Es cotitzen d'acord amb l'escala següent:

Per 1 persona: 8.559 PTA, 51,44 euros
 Per 2 persones: 10.295 PTA, 61,87 euros
 Per 3 persones: 11.201 PTA, 67,32 euros
 Per 4 persones: 11.979 PTA, 72,00 euros
 Per 5 o més persones: 2.987 PTA/persona, 17,95 euros

En tots els casos queden exonerats d'aquesta taxa els menors de 18 anys i els majors de 65 anys i totes aquelles persones que presentin certificat de minusvalidesa.

C) Foc i lloc

Cada cap de casa tributa per aquest concepte la quantitat de 13.611 pessetes. 81,80 euros

Queden exonerats d'aquest tribut:

a) Els caps de casa que presentin certificat de minusvalidesa.

b) Els caps de casa menors de 18 anys.

c) Els caps de casa majors de 65 anys que acreditin no conviure amb fills amb autonomia econòmica.

2. Serveis d'aigua

A) Drets d'embranchament d'aigua

a) Tot propietari que construeixi un edifici d'habitatges, locals o finca destinats a la venda, i desitgi disposar d'una servitud comunal d'aigua, ha de pagar 645 pessetes 3,88 euros per m² de totes les plantes edificables.

S'estableix una quantitat mínima de 771.690 pessetes, 4.637,95 euros sigui quina sigui la seva superfície.

b) Tot propietari d'un edifici d'habitatges, locals o finca no previstos a l'apartat anterior, que desitgi disposar de la servitud comunal d'aigua, ha de pagar 240 pessetes 1,44 euros per m² de totes les plantes edificables.

S'estableix una quantitat mínima de 257.232 pessetes, 1.546 euros, sigui quina sigui la seva superfície.

En el cas d'enderrocament d'edifici seguit de reedificació, s'ha d'actualitzar el dret d'embranchament sense tenir en compte els imports mínims. És a dir, es multiplica l'increment de metres quadrats construïts pel preu unitari vigent.

En el cas de nova edificació en un terreny amb servitud d'aigua, l'import del dret d'embranchament es determina seguint els apartats a) i b), i descomptant-ne l'import pagat al seu dia per donar la primera servitud d'aigua en l'esmentat terreny.

Els imports dels apartats a) i b), així com els imports mínims són els vigents a la data d'entrada de la corresponent sol·licitud d'embranchament.

B) Consum d'aigua i servei de desguassos i embelliment

a) Drets de servei: s'ha de satisfer l'import de 405 pessetes 2,43 euros mensuals per cada unitat de consum.

b) Preu de m³ per unitats de consum:

I. Preu de l'aigua

Fins a 70 m³: 74 pessetes, 0,45 euros
 de 71 a 140 m³: 74 pessetes per coeficient d'1,5, 0,45 euros

de 141 a 210 m³: 74 pessetes per coeficient de 2, 0,45 euros
 de 211 a 280 m³: 74 pessetes per coeficient de 2,5, 0,45 euros
 de 281 a 350 m³: 74 pessetes per coeficient de 3, 0,45 euros
 de 351 a 420 m³: 74 pessetes per coeficient de 3,5, 0,45 euros
 de 421 a 490 m³: 74 pessetes per coeficient de 4, 0,45 euros
 de 491 a 560 m³: 74 pessetes per coeficient de 4,5, 0,45 euros

El criteri d'aplicació del preu de consum s'aplica seguint el coeficient que s'incrementa en un 0,50 per cada 70 m³, per cada unitat de consum.

La unitat de consum es fixa de la manera següent:

Habitatge unifamiliar o local comercial amb raó social pròpia inferior a 400 metres quadrats.

En un edifici d'habitatges s'aplica una unitat de consum per cada habitatge i per cada local comercial sigui quina sigui la seva superfície.

En locals comercials o grans superfícies situats en edificis que no siguin d'habitatges, cada vegada que es passi un nombre de metres quadrats múltiple de 400 s'aplica una unitat de consum suplementària.

Exemples

a) Local de 700 m²: dret de servei = import 2 unitats de consum
 b) Local de 1.500 m²: dret de servei = import 4 unitats de consum
 c) Edifici de 12 habitatges i 2 locals comercials: dret de servei = import 14 unitats de consum

Els establiments hotelers (hotels, residències i pensions) obtenen una unitat de consum cada 4 habitacions independentment dels menjadors, les cuines i els altres locals propis de l'hotel.

En cas d'inaccessibilitat a l'arqueta del comptador, l'empleat comunal establirà un consum mitjà i l'enregistrarà com a lectura del mes corresponent, i prendrà nota del fet. En cas d'inaccessibilitat a l'arqueta del comptador durant dos mesos seguits, o d'inaccessibilitats freqüents, el càlcul de consum es farà de la manera següent: nombre d'unitats de consum multiplicat per 10.

II. Preu del servei de desguàs i embelliment

A l'import que resulti del consum d'aigua se li aplicarà un increment del 7% en concepte de manteniment de desguassos i embelliment.

C) Servei d'aigua a les obres

Un comptador obligatori subministrat pel Comú.

Preu del m³: 275 pessetes, 1,65 euros

Totes les normes no establertes als apartats anteriors queden regulades en el Reglament d'embranchament i consum d'aigua potable de la xarxa pública, de data 28 de juny de 1994.

D) Embranchament de desguassos

a) Tot propietari que construeixi un edifici d'habitatges, locals o finca destinats a la venda, i desitgi disposar d'una servitud comunal de desguàs, ha de pagar 645 pessetes 3,88 euros, pessetes per metre quadrat de totes les plantes edificables.

S'estableix una quantitat mínima de 771.690 pessetes, 4.637,95 euros, sigui quina sigui la seva superfície.

b) Tot propietari d'un edifici d'habitatges, locals o finca no previstos a l'apartat anterior, que desitgi disposar de la servitud comunal de desguàs, ha de pagar 240 pessetes 1,44 euros per metre quadrat de totes les plantes edificables.

S'estableix una quantitat mínima de 257.232 pessetes, 1.546 euros, sigui quina sigui la seva superfície.

3. Propietat immobiliària

A) Propietats rústiques

Es consideren propietats rústiques totes aquelles que es troben radicades en els termes dels quarts i que estan dedicades íntegrament i exclusiva al cultiu de la terra i a les funcions pròpies de l'agricultura i la ramaderia, excepte la vall del Val-lira i el poble. La seva cotització s'efectua d'acord amb les categories següents:

Categoria A1: 21.020 pessetes anuals, 126,33 euros

Categoria A2: 17.845 pessetes anuals, 107,25 euros

Categoria A3: 15.130 pessetes anuals, 90,93 euros

Categoria A4: 12.105 pessetes anuals, 72,75 euros

B) Propietats urbanitzables

Es consideren propietats urbanitzables totes aquelles que es troben radicades en els termes dels quarts i que no estan dedicades al cultiu de la terra i a les funcions pròpies de l'agricultura i la ramaderia, i que tenen ja sia totalment ja sia només en part, el destí d'ubicació d'habitatge.

Així mateix, entren dins d'aquesta consideració tots els terrenys que no són objecte de contribució a l'apartat C) de Terrenys Urbanitzats, és a dir, els no compresos en l'av. Verge de Canòlich, en tota la seva extensió, en l'av. Francesc Cairat, i en l'av. Rocafort, també en tota la seva extensió. La cotització de les denominades Propietats urbanitzables s'efectua d'acord amb les categories següents:

Categoria B1: 41.180 pessetes anuals, 247,50 euros

Categoria B2: 31.110 pessetes anuals, 186,98 euros

Categoria B3: 21.870 pessetes anuals, 131,44 euros

Categoria B4: 14.795 pessetes anuals, 88,92 euros

C) Terrenys urbanitzats

Entren en aquesta categoria tots els terrenys radicats a tot el llarg de l'av. Verge de Canòlich, l'av. Francesc Cairat i l'av. Rocafort, així com els enllaços entre aquestes, no edificats, en cultiu, i zona verda o jardí, que puguin disposar de les servituds d'aigua potable i de claveguera pública.

El seu valor es calcula, solament a efectes impositius, com segueix: 5.850 pessetes 35,16 euros el pam quadrat, l'extensió del qual és la resultant de la seva llargada en metres, de la seva façana o frontis a la via pública, per un màxim de 22 metres de fondària. Al valor que resulti de la seva extensió així calculada i del preu esmentat, se li aplicarà una contribució del 2% de la renda del dit capital, calculada al 5% anual.

Queden exceptuats del present apartat els terrenys llogats al Comú de Sant Julià de Lòria.

D) Inquilinat

Els propietaris d'edificis de renda, finques i solars arrendats han de pagar un 3,30 % de l'import dels lloguers que percebin, anualment. Així mateix, els propietaris d'edificis no arrendats, ja sigui totalment o parcial, han de pagar trimestralment un 3,30 % del lloguer normal que correspondria a aquests edificis, a criteri del Comú. Aquest concepte s'entén aplicable solament als edificis ocupats, utilitzats o reservats als usos dels seus propietaris, o part d'aquests edificis o locals; però no als pisos o locals destinats a arrendament que no hagin estat arrendats, ni utilitzats per ningú.

E) Propietat de pisos i xalets

a) En concepte de propietat de pisos, es fixa la quota anual de 23.245 pessetes 139,71 euros per pis.

b) En concepte de propietat de xalets, es fixa la quota anual de 43.385 pessetes 260,75 euros per xalet.

F) Adquisició de béns immobles

Totes les adquisicions o modificacions de canvi de titularitat en la propietat de béns immobles (pisos, apartaments, masies, torres, xalets, bordes, magatzems, locals, cases i edificacions en general) sigui quina sigui la seva fórmula, sistema o gènere de transacció o transmissió, tenen l'aplicació d'una contribució a satisfer per l'adquirent o nou titular, en sol·licitar la corresponent inscripció al Comú de l'adquisició, transmissió o modificació produïda en la titularitat, per l'aplicació d'una quota base de l'u per cent (1%) del valor de l'adquisició, transmissió o canvi de titular.

El càlcul s'efectua per mitjà del valor establert en la documentació que acrediti la propietat. Si considera aquesta valoració llunyana dels valors de mercat, el Comú efectuarà una valoració per dictamen d'un expert nomenat pel Comú, la qual servirà de base de càlcul. La persona interessada ha d'aportar l'escriptura de l'adquisició, transacció o transmissió ja sigui inicialment en el moment de la demanda d'inscripció, ja sigui posterior-

ment en el cas que aquesta s'atorgui després d'efectuada la inscripció.

La demanda d'inscripció s'ha de formalitzar davant el Comú en el termini d'un any natural, comptador a partir de la data de la documentació presentada per la persona interessada.

En el cas que aquesta demanda d'inscripció s'efectuï amb posterioritat al termini d'un any indicat, s'aplicarà, a la quantitat a satisfer pel nou titular, l'import de l'interès corresponent al tipus aplicat als establiments bancaris a les operacions de préstec i/o comptes deutors del Comú i, això, per cada termini d'any en què es retardi la declaració i/o el pagament de la contribució.

Si el nou titular no compleix amb la seva obligació de formalitzar davant el Comú la nova situació i el Comú té coneixement de la transacció o transmissió, es procedirà, aplicant el que disposin les normes de procediment vigents en cada moment, a instar el nou titular al compliment de la seva obligació i al pagament de la contribució corresponent, aplicant la quota base establerta si el coneixement es produeix dins el període de l'any natural d'haver tingut lloc la transacció, transmissió o modificació de titularitat, o aquesta quota base incrementada amb la quantitat produïda per l'interès corresponent segons el moment en què es produeixi el coneixement.

En el cas que en la documentació aportada per la persona interessada no consti l'import d'adquisició, transacció o transmissió, es procedirà a efectuar la seva valoració per mitjà d'un peritatge emès per un expert nomenat pel Comú; la quota de la contribució i, si és el cas, dels interessos que s'hagin pogut meritjar, es calcularà a partir del resultat del dictamen emès per la valoració.

La inscripció i la liquidació d'aquesta contribució són preceptives per a la continuació de qualsevol tràmit que afecti el bé immoble en qüestió.

G) Adquisicions de terrenys

Totes les adquisicions o modificacions en el canvi de titularitat en la propietat de terrenys o solars, sigui quina sigui la fórmula, el sistema o el gènere de la transacció o transmissió, tenen l'aplicació d'una contribució a satisfer per

l'adquirent o nou titular, en sol·licitar la corresponent inscripció al Comú de l'adquisició, transmissió o modificació produïda en la titularitat, per l'aplicació d'una quota base del dos per cent (2%) del valor de l'adquisició, la transmissió o el canvi de titularitat.

El càlcul s'efectua per mitjà del valor establert en la documentació que acredita la propietat. Si considera aquesta valoració llunyana dels valors de mercat, el Comú efectuarà una valoració per dictamen d'un expert nomenat pel Comú, i aquesta servirà de base de càlcul. La demanda d'inscripció s'ha de formalitzar davant el Comú en el termini d'un any natural, comptador a partir de la data de la documentació presentada per la persona interessada, i hi són d'aplicació els mateixos principis establerts en l'anterior apartat F). Pel que fa a l'aplicació d'interessos en el supòsit d'inscripció amb posterioritat al termini d'un any fixat, o a la circumstància que la persona interessada no formalitzi directament la nova situació el Comú instarà l'aportació de l'escriptura en el moment en què aquesta es posseeixi, i la valoració per dictamen d'expert nomenat pel Comú en el cas que en la documentació no consti l'import de l'adquisició, transacció o transmissió.

La inscripció i la liquidació d'aquesta contribució són preceptives per a la continuació de qualsevol tràmit que afecti el terreny o solar en qüestió.

Excepcions en l'aplicació de les contribucions previstes en els apartats F) i G).

La contribució prevista per les transmissions o modificacions en el canvi de titularitat previstes en els apartats F) de béns immobles i G) de terrenys, no seran d'aplicació en tots aquells casos en què la transmissió o modificació de la propietat es produeixi per donació, entre andorrans i residents amb més de vint anys, efectuada amb caràcter gratuït "inter vivos" o "mortis causa", entre familiars directes o col·laterals fins el tercer grau o generació; quan la donació tingui per destinatari o finalitat una obra de caràcter social, i en altres supòsits degudament fonamentats quan, a criteri del Comú, es reuneixi una circumstància excepcional de familiaritat o vincle sangüini directe o col·lateral. No obstant això,

aquestes excepcions no són mai d'aplicació quan no es produeixi aquest element o vincle familiar o de consanguinitat.

Tota adquisició efectuada amb anterioritat a l'any 1988 s'ha d'inscriure en els registres del Comú a petició de l'adquirent sense satisfer els drets de registre, si s'acredita mitjançant escriptura pública l'any de la compra.

4. Comerços

A) Classificació per categories de radicació

Primera

Tots els radicats a la carretera general des de la frontera amb Espanya fins al pont de la Margineda, inclosa l'av. Verge de Canòlich, av. Francesc Cairat, i tot el tram de l'av. Rocafort així com els enllaços entre aquestes avingudes.

Segona

Tot el sector restant no comprès en la primera categoria, llevat del carrer Mossèn Enric Marfany.

Tercera

Carrer Mossèn Enric Marfany (excepte la placeta de la Font que és de segona categoria) així com el terme dels quarts.

B) Tarifes d'aplicació per la radicació del comerç, i els metres quadrats d'exterioritat

1. Primera categoria: 1.025 pessetes 6,16 euros per metre quadrat fins a 50 metres quadrats, amb aplicació d'un mínim de 25 metres quadrats. Els que sobrepassin de 50 metres quadrats tributen segons l'escala:

51 a 100 m²: 500 pessetes/m², 3 euros
101 a 500 m²: 505 pessetes/m², 3,04 euros
501 a 1.000 m²: 525 pessetes/m², 3,15 euros
1.001 a 3.000 m²: 540 pessetes/m², 3,25 euros
3.001 a 10.000 m²: 560 pessetes/m², 3,37 euros
més de 10.000 m²: 575 pessetes/m², 3,46 euros

2. Segona Categoria: 505 pessetes 3,04 euros per metre quadrat fins a 50 metres quadrats, amb aplicació d'un mínim de 25 metres quadrats. Els que sobrepassin de 50 metres quadrats tributen segons l'escala:

51 a 100 m²: 250 pessetes/m², 1,50 euros
 101 a 500 m²: 255 pessetes/m², 1,53 euros
 501 a 1.000 m²: 265 pessetes/m², 1,59 euros
 1.001 a 3.000 m²: 270 pessetes/m², 1,62 euros
 3.001 a 10.000 m²: 280 pessetes/m², 1,68 euros
 més de 10.000 m²: 290 pessetes/m², 1,74 euros

3. Tercera categoria: 260 pessetes 1,56 euros per metre quadrat fins a 50 metres quadrats, amb aplicació d'un mínim de 25 metres quadrats. Els que sobrepassin de 50 metres quadrats tributen segons l'escala:

51 a 100 m²: 128 pessetes/m², 0,77 euros
 101 a 500 m²: 130 pessetes/m², 0,78 euros
 501 a 1.000 m²: 135 pessetes/m², 0,81 euros
 1.001 a 3.000 m²: 140 pessetes/m², 0,84 euros
 3.001 a 10.000 m²: 145 pessetes/m², 0,87 euros
 més de 10.000 m²: 150 pessetes/m², 0,90 euros

C) Totes les tarifes s'entenen anuals.

5. Indústries en general

A) El criteri contributiu es fixa segons el nombre de treballadors d'una indústria i el consum d'energia anual.

B) Aplicació de la tarifa impositiva segons assalariat:

Fins a 3 assalariats: 26.660 pessetes, 160,23 euros
 De 4 a 6 assalariats: 33.465 pessetes, 201,13 euros
 De 7 a 10 assalariats: 45.865 pessetes, 275,65 euros
 D'11 a 15 assalariats: 59.370 pessetes, 356,82 euros
 De 16 a 20 assalariats: 79.320 pessetes, 476,72 euros
 De 21 a 30 assalariats: 98.415 pessetes, 591,49 euros
 De 31 a 40 assalariats: 163.610 pessetes, 983,32 euros
 De 41 a 50 assalariats: 216.275 pessetes, 1.299,84 euros
 De 51 a 75 assalariats: 270.185 pessetes, 1.623,84 euros
 De 76 a 100 assalariats: 307.370 pessetes, 1.847,33 euros

De 101 a 125 assalariats: 342.700 pessetes, 2.059,67 euros
 De 126 a 150 assalariats: 394.745 pessetes, 2.372,47 euros
 Més de 150 assalariats: 488.315 pessetes, 2.934,83 euros

a) Les tarifes estipulades s'entenen com a quota base fixa anual.

b) L'increment de 5.215 pessetes 31,34 euros s'aplica, d'una banda, a tots els assalariats declarats a la Caixa Andorrana de Seguretat Social i, per altra part, a tots els membres de la família o societat propietària de la indústria que hi treballin.

C) Pel que fa a les indústries d'elaboració de formigó a l'engròs, la quota base es fixa en la quantitat de 689.585 pessetes 4.144,49 euros. Endemés, hauran de contribuir, mitjançant l'aplicació de la tarifa prevista en els apartats B)-b) d'aquest article. Finalment, les referides indústries hauran de satisfer, amb motiu de la superfície que resulti ocupada en mèrits de la seva activitat, la quantitat de 215 pessetes/m² 1,29 euros.

6. Majoristes

A) La unitat contributiva és, també, el nombre de treballadors.

B) Aplicació de la tarifa impositiva:

Fins a 3 assalariats: 55.290 pessetes, 332,30 euros
 De 4 a 6 assalariats: 79.325 pessetes, 476,76 euros
 De 7 a 10 assalariats: 108.450 pessetes, 651,80 euros
 D'11 a 15 assalariats: 180.335 pessetes, 1.083,84 euros
 Més de 15 assalariats: 245.400 pessetes, 1.474,88 euros

a) Les tarifes estipulades s'entenen com a quota base fixa anual.

b) Més 5.215 pessetes 31,34 euros d'increment per cada assalariat tenint, però, en compte el mateix règim que l'estipulat a l'apartat b) de l'epígraf B) de l'article 5.

C) En cas que, a més, practiquin també el detall, tributen pel concepte de comerç, d'acord amb les tarifes i el contingut de l'article 4, previst per metres quadrats i radicació.

7. Hoteleria

A) Hotels i residències sense restaurants

Tributen el 2,40 % del resultat de multiplicar el nombre d'habitacions pel preu mitjà del cost de l'habitació, multiplicat per cent.

Exemple: hotel de 50 habitacions a 250 PTA de preu mitjà: 250 X 50 X 100 = 1.250.000 pessetes, el 2,40% d'aquest resultat.

B) Hotels i residències amb bar i restaurant

Cotitzen el 2,00 % del resultat de multiplicar el nombre d'habitacions pel preu de la pensió completa i multiplicat per cent.

Exemple: hotel de 50 habitacions a 500 PTA la pensió completa: 500 X 50 X 100 = 2.500.000 PTA, el 2,00% d'aquesta quantitat.

S'entén per hotels i residències amb bar, aquells en què el bar és només per al servei interior dels clients; en cas que el bar sigui públic, s'aplicarà la tarifa de bars, d'acord amb l'article 8 a més de la tarifa corresponent per aquest concepte d'hoteleria.

8. Restaurants, bars, snacks, pubs i salons de te

A) Sense tenir en compte la seva radicació tributen a raó de 890 pessetes 5,35 euros per metre quadrat; tot establiment paga la quantitat mínima de 31.010 pessetes 186,37 euros

9. Càmpings

A) D'acord amb les tres categories establertes, segons l'emplaçament i la capacitat de les tendes, la quota fixa anual és la següent:

Categoria C1: 46.355 pessetes, 278,60 euros

Categoria C2: 33.410 pessetes, 200,80 euros

Categoria C3: 20.265 pessetes 121,80 euros

B) Aquells càmpings que, a més, explotin altres activitats com ara bar, restaurant, comerç, etc. cotitzen d'acord amb les tarifes estipulades, amb la base proporcional calculada segons el temps d'obertura anual.

10. Sales de festes

A) Sense tenir en compte la radicació, la tarifa s'estipula segons els metres quadrats d'acord amb l'escala de cotització següent:

Fins a 50 m²: 71.370 pessetes/any, 428,94 euros
 De 51 a 100 m²: 110.660 pessetes/any, 665,08 euros
 De 101 a 200 m²: 147.330 pessetes/any, 885,47 euros
 De 201 a 300 m²: 205.600 pessetes/any, 1.235,68 euros
 De 300 m² endavant: 253.400 pessetes/any, 1.522,96 euros

Més 5.215 pessetes 31,34 euros per cada assalariat, d'acord amb el que s'estableix a l'article número 5.

11. Estacions de servei

A) Sense tenir en compte la seva radicació, tributaran una quota base anual de 105.890 pessetes 636,41 euros fins a dos comptadors volumètrics de subministrament de carburant. Complement de 25.275 pessetes 151,91 euros per cada altre comptador volumètric de subministrament de carburant de més de dos, més 5.215 pessetes 31,34 euros per cada assalariat, d'acord amb el que fa referència a l'article cinquè.

B) Les estacions de servei proveïdes de comerç de venda al públic tributen de la manera següent:

D'una banda, pel que fa a l'estació de servei en si mateixa (venda de carburants, rentar, etc.) segons les tarifes previstes en el present article i, d'altra banda, pel que fa al comerç de venda al públic, d'acord amb l'estipulat a l'article número 4.

12. Establiments bancaris

A) Cada establiment d'aquesta naturalesa tributarà, sense tenir en compte la seva radicació i els metres quadrats d'explotació la quota fixa impositiva de 7.790.450 pessetes 46.821,55 euros anuals, més 5.215 pessetes 31,34 euros per cada assalariat, d'acord amb l'article número 5 B) b).

13. Oficines de companyies d'assegurances

A) Sense tenir en compte la seva radicació i els metres quadrats d'explotació, i

segons el nombre de treballadors, es fixen les tarifes contributives següents de caràcter anual:

Fins a 3 assalariats: 73.125 pessetes, 439,49 euros
 De 4 a 6 assalariats: 140.050 pessetes, 841,72 euros
 Més de 6 assalariats: 189.005 pessetes, 1.135,94 euros

Més 5.215 pessetes 31,34 euros per cada assalariat.

L'increment pels assalariats s'efectua d'acord amb les normes establertes a l'apartat b) de l'epígraf B) de l'article 5.

14. Immobiliàries i promotores

A) Quota base fixa de 154.305 pessetes 927,39 euros anuals, més 5.215 pessetes 31,34 euros per cada assalariat, l'increment de la qual es fixa d'acord amb l'establert per a aquest concepte a l'article 5 B) b) de la present Reglamentació.

15. Oficines de canvi de moneda

A) Quota base fixa de 348.265 pessetes 2.093,11 euros anuals, més 5.215 pessetes 31,34 euros per cada assalariat, d'acord amb l'article 5 B) b).

16. Autoritzacions per edificar

A) Tota mena de construcció d'edifici, local o nau, destinats a l'explotació pròpia o lloguer, cotitzen en concepte de drets de construcció a raó de 580 pessetes 3,49 euros per m² i per planta edificada.

B) Tot terreny edificat per a servituds agrícoles cotitza a raó de 330 pessetes 1,98 euros per m² i per planta edificada. En el cas que dit edifici es vulgui destinar al lloguer o a l'explotació pròpia parcialment o totalment s'haurà de satisfer l'import establert a l'apartat A).

C) Els immobles que es construeixin per destinar-los a la venda cotitzen a raó de 6.290 pessetes 37,80 euros per m² i per planta edificable.

D) El propietari o promotor que edifiqui per destinar l'edifici a l'explotació pròpia o lloguer i que posteriorment, després d'haver obtingut la pertinent autorització, vulgui destinar-lo, totalment o en part a la venda, ha d'abonar la dife-

rència de cotització en el preu pagat en el seu moment per a destinació lloguer i el preu vigent per a destinació venda, aplicant, a la quantitat a satisfer, l'import de l'interès corresponent al tipus aplicat pels establiments bancaris a les operacions de préstec i/o comptes deutors del Comú. El termini d'aplicació queda fixat en el temps transcorregut entre les dues dates dels decrets d'autorització de destinació lloguer a destinació venda.

S'aplica el mateix criteri pel que fa referència a la servitud comunal de desguàs i d'aigua potable.

E) Juntament amb els drets de construcció s'han de satisfer els imports corresponents a la servitud comunal de desguàs i d'aigua potable, en el moment de retirar l'autorització.

F) Si l'edificació autoritzada no s'inicia dins el termini d'un any, comptat des de la data del Decret de ratificació del M.I. Govern, els drets satisfets en concepte d'autorització per edificar caducaran juntament amb l'autorització.

Tampoc no poden transferir-se per edificar en lloc diferent de l'autoritzat. Aquesta prohibició no afecta els drets de connexió als serveis d'aigua potable i clavegueres, que poden ésser aplicats en tot moment i indret, si els serveis hi són.

G) En el supòsit de l'apartat F) anterior, a petició de l'autoritzat i amb exposició de les motivacions que han impedit l'inici de la construcció, el Comú estudia les possibilitats de reembors parcial o total, de la cotització, així com la forma de portar-lo a terme.

H) Juntament amb els drets de construcció (edificació, aigua, clavegueres), s'han de satisfer els drets del rètol d'obra autoritzada, el qual és subministrat pel Comú, i l'import del qual és:

Rètol d'obra: 27.325 pessetes 164,23 euros

Rètol d'obra menor: 10.930 pessetes 65,69 euros

I) Per a l'aprovació d'un avantprojecte, s'ha de satisfer la quantitat de 81.960, pessetes 492,59 euros que seran descomptades posteriorment, si s'aprova el projecte definitiu.

J) S'estableixen uns drets d'un import de 27.325 pessetes 164,23 euros pels conceptes d'obres menors i/o informació urbanística i/o constructiva.

K) Queda fixada la figura de la "garantia urbanística" la qual garanteix l'execució fidedigna conforme als projectes presentats, i l'import de la qual es fixa en el 5% (cinc per cent) del valor real de l'obra, que s'ha de garantir al Comú mitjançant fiança bancària irrevocable.

L) L'ocupació de terreny públic, després de la corresponent autorització, es grava amb uns drets d'ocupació a raó de 45 pessetes 0,27 euros per cada metre quadrat i dia, amb una quantitat mínima de 550 pessetes 3,31 euros dia.

17. Professions lliberals i auxiliars

A) S'inclouen en les categories següents:

Categoria A1: 90.000 pessetes 540,91 euros anuals per titular (Economistes, advocats, metges, dentistes, veterinaris, enginyers, arquitectes, arquitectes tècnics, analistes i altres titulacions similars).

Categoria A2: 47.720 pessetes, 286,80 euros anuals per titular (professors d'ensenyament privat, topògrafs, procuradors, agents d'assegurances).

Categoria A3: 24.795 pessetes, 149,02 euros anuals per titular. (llevadores i ATS).

Més 5.215 pessetes, 31,34 euros per cada assalariat, d'acord amb l'article 5 B) b).

18. Farmàcies

A) Sense categoria de radicació: a 2.120 pessetes, 12,74 euros per metre quadrat, amb aplicació d'un mínim de 50 metres quadrats. Si la funció pròpia d'una farmàcia és complementada amb altres activitats diferents com, per exemple, perfumeria, cotitzen d'acord amb la base prevista en aquest article, més un increment de 18.595 pessetes 111,76 euros per cada activitat independent de la pròpia de l'establiment farmacèutic.

19. Perruqueries, barberies i salons de bellesa

A) Situats a la planta baixa:

Categoria Pb1: Quota fixa de 21.840 pessetes/any, 131,26 euros

Categoria Pb2: Quota fixa de 18.840 pessetes/any, 113,23 euros

Categoria Pb3: Quota fixa d' 12.275 pessetes/any, 73,77 euros

Més 5.215 pessetes 31,34 euros per cada assalariat, d'acord amb l'article 5 B) b).

B) Situats en pisos:

Categoria Pba1: Quota fixa de 10.855 pessetes/any, 65,24 euros

Categoria Pba2: Quota fixa de 8.375 pessetes/any, 50,33 euros

Categoria Pba3: Quota fixa de 5.460 pessetes/any, 32,82 euros

Més 5.215 pessetes 31,34 euros per cada assalariat, d'acord amb l'article 5 B) b).

C) Les categories esmentades als dos apartats anteriors s'entenen regularitzades d'acord amb el que es fixa per al tipus d'emplaçament estipulat a l'article 4 de Comerços.

20. Transportistes, excursions i transports públics

A) La seva tributació és de 30.875 pessetes 185,56 euros anuals per cada vehicle que posseeixin, més 5.215 pessetes 31,34 euros per cada assalariat, d'acord amb l'article 5 B) b).

21. Taxis

A) Cotitzen a raó de 18.755 pessetes 112,72 euros per vehicle, més 5.215 pessetes 31,34 euros per cada assalariat, d'acord amb l'article 5 B) b).

22. Instal·lacions recreatives, esportives i màquines recreatives

A) Instal·lacions recreatives

Tributen un preufet de 39.680 pessetes 238,48 euros anuals. Més, per, cada màquina recreativa que tinguin instal·lada, 10.930 pessetes 65,69 euros anuals.

Més 5.215 pessetes 31,34 euros per cada assalariat, d'acord amb l'article 5 B) b).

B) Instal·lacions esportives

Tributen un preufet de 39.680 pessetes 238,48 euros anuals, més 5.215 pessetes 31,34 euros per cada assalariat, d'acord amb l'article 5 B) b).

C) Màquines recreatives

Tributen a raó de 10.930 pessetes, 65,69 euros per cada màquina instal·lada en bars, restaurants, pubs i altres.

23. Agències i gestories

A) Gestories administratives: 22.160 pessetes, 133,18 euros

B) Oficines de comptadoria: 22.160 pessetes, 133,18 euros

C) Agències de col·locació: 22.160 pessetes, 133,18 euros

D) Agències de viatges: 39.920 pessetes, 239,92 euros

E) Agències de duana: 39.920 pessetes, 239,92 euros

F) Agències de publicitat: 39.920 pessetes, 239,92 euros

En concepte de rètols publicitaris han de satisfer l'import estipulat a l'article 34.

Més 5.215 pessetes, 31,34 euros per cada assalariat, d'acord amb l'article 5 B) b).

24. Autoescoles

A) Tributen un preufet de 22.495 pessetes 135,20 euros anyals més 14.875 pessetes, 89,40 euros també anyals, per cada vehicle destinat a l'ensenyament, i un increment de 5.215 pessetes 31,34 euros per cada assalariat, d'acord amb l'article 5 B) b).

25. Delimitacions

Per cada delimitació que efectui el Comú, a instància dels particulars que ho sol·licitin, les persones interessades han de liquidar una quota mínima de 69.500 pessetes 417,70 euros i una quota màxima que fixa el Comú, segons la dificultat i el temps emprat.

26 Repartiment de mercaderies

Totes les firmes comercials, sigui quina sigui la seva categoria d'origen, que distribueixin dintre el territori de la paròquia, mitjançant qualsevol mena de vehicle amb matrícula estrangera, estan obligats a contribuir de forma anual, d'acord amb el criteri establert a l'article 6,

en relació amb els majoristes, pel concepte de repartiment de mercaderies.

27 Transports de passatgers

A) Totes les empreses no radicades a la parròquia han de cotitzar el tribut següent:

Més de 10 cotxes: 19.835 pessetes/parada, 119,21 euros

De 5 a 9 cotxes: 15.590 pessetes/parada, 93,70 euros

Menys de 5 cotxes: 7.940 pessetes/parada, 47,72 euros

28. Fusta per edificar

Referent a la fusta per edificar que se cedeix als particulars, s'estableix el següent:

El preu de la fusta es determina, per als veïns de la parròquia, en el moment de la venda, segons si disposen o no d'edifici propi. Per a reforma d'edifici, o per a edifici de nova planta, es determina d'acord amb el preu que s'hagi establert en l'última subhasta que hagi realitzat el Comú, sempre segons el cubicatge, i deduïnt-ne 440 pessetes 2,64 euros per metre cúbic.

Tota persona o empresa interessada a tallar gàubies, després d'obtenir l'autorització d'aquest Comú, ha de satisfer la quantitat de 7.655 pessetes 46,01 euros tona mètrica.

29. Extracció de pedra

Tota persona o empresa interessada per l'extracció de pedra als llocs comunals han de satisfer les quotes següents:

A) Tota demanda d'extracció per a treballs que s'han d'executar a l'interior de la parròquia tributen a raó de 1.030 pessetes/m³ 6,19 euros.

B) En concepte de despeses de comissionat del Comú s'ha d'abonar una quota fixa de 19.675 pessetes. 118,25 euros

30. Drets d'obertura i exercici

Per a comerços, indústries, despatxos, oficines de professions liberals i activitats independents, el permís té un import igual al corresponent a una anyada de tribut o repartiment.

Aquests drets es paguen una sola vegada en el moment d'obtenir-se l'autorització.

Tots els traspassos (canvi de nom del titular) són considerats com una nova obertura.

31. Magatzems

A) Els locals que no disposen de punt de venda a la parròquia, aparadors ni vitrines i són locals tancats, tributen segons les superfícies i els preus següents, sense tenir en compte la seva radicació:

Fins a 50 m²: 15.875 pessetes/anuals, 95,41 euros

De 51 a 100 m²: 22.495 pessetes/anuals, 135,20 euros

De 101 a 500 m²: 33.095 pessetes/anuals, 198,90 euros

Més de 500 m²: 43.635 pessetes/anuals, 262,25 euros

B) Per l'emmagatzematge de gasos dels petroliis líquids (G.P.L.) que no siguin d'autoconsum, es tributarà segons la quota base de 2.068.755 pessetes, 12.433,47 euros. Igualment, s'aplicaran els apartats B)-b) de l'article 5, relatiu a indústries en general, havent-se de satisfer, en funció de la capacitat dels dipòsits d'emmagatzematge, la tarifa de 10.610 pessetes/m³ 63,77 euros.

32. Senyalització d'entrada i sortida de vehicles d'un local, magatzem o garatge particular d'accés a la via pública Senyalització per a estacionament de vehicles davant d'establiments hotelers

A) Tota persona, empresa o societat interessada a col·locar un senyal que prohibeixi l'estacionament de vehicles davant el seu local, magatzem o garatge particular, per a l'entrada i la sortida de vehicles a la via pública, ha de sol·licitar del Comú l'autorització corresponent.

La base impositiva és de 5.795 pessetes 34,83 euros metre lineal.

En recollir l'autorització s'ha de fer efectiu l'import de la reserva d'espai per a l'estacionament i el treball de pintura, que queda establert en:

Senyal de gual: 5.465 pessetes 32,85 euros

Pintura: 8.200 pessetes 49,28 euros

B) Tot establiment hotelier interessat a tenir una reserva d'espai d'estacionament de vehicles al davant de l'establiment hotelier per a la càrrega i la descàrrega d'equipatges, ha de sol·licitar l'autorització corresponent al Comú, que s'encarrega de la senyalització pertinent.

La base impositiva és d' 12.400 pessetes 74,53 euros anyals per cada metre lineal objecte de la reserva d'espai, amb un mínim de cinc metres i un màxim de quinze.

En recollir l'autorització s'ha de fer efectiu l'import de la reserva d'espai per a l'estacionament i el treball de pintura que queda establert en:

Senyal de reservat: 49.180 pessetes, 295,58 euros

Pintura: 32.785 pessetes, 197,04 euros

C) La col·locació del senyal i la pintura corresponen als serveis del Comú.

33. Rètols publicitaris

A) Per cada rètol, comerços o indústries radicats a la parròquia, o instal·lat per agències de publicitat autoritzades per aquest Comú, és tributa a raó de 585 pessetes 3,52 euros per m² de superfície, amb una quantitat mínima de 2.900 pessetes 17,43 euros anyals per rètol.

B) Per cada rètol de comerços o indústries no radicats a la parròquia és tributa a raó de 695 pessetes 4,18 euros per m² de superfície amb una quantitat mínima de 5.795 pessetes 34,83 euros anual per rètol.

C) Queden exceptuats tots els rètols comercials indicadors de l'establiment, sense publicitat, radicats al mateix establiment.

D) Per a la instal·lació de rètols indicadors d'establiments hotelers és obligatori sol·licitar al Comú l'autorització corresponent.

Una vegada atorgada l'autorització preceptiva, el Comú procedeix al subministrament i la col·locació del rètol corresponent; les despeses de subministrament i col·locació, l'import de les quals queda fixat en 32.785 pessetes, 197,04 euros van a càrrec del sol·licitant i l'import s'ha de fer efectiu en recollir l'autorització.

Igualment, tributen a raó de 26.230 pessetes 157,65 euros anyals per cada rètol, amb el benentès que aquests queden de propietat del Comú.

34. Celebració de quintos

D'acord amb el calendari que cada any fixa el Comú per celebrar quintos a locals públics degudament condicionats (bars, restaurants, caves, clubs socials, etc.) s'han de satisfer després de l'autorització prèvia:

Fins a 100 m² superf.local: 11.590 pessetes/sessió, 69,66 euros
De 101 a 200 m² superf.local: 15.060 pessetes/sessió, 90,51 euros
Més de 200 m² superf.local: 17.380 pessetes/sessió, 104,46 euros

Els quintos de caràcter benèfic no tributen per aquest concepte.

35. Servei de cementiri

A) L'import que s'ha de satisfer per la venda d'un nínxol queda fixat en el preu fet de 120.205 pessetes 722,45 euros per cada forat.

B) En concepte de lloguer l'import és de 32.785 pessetes 197,04 euros per un període de sis anys.

C) Per cada prestació que efectui el Comú, s'ha d'abonar l'import de 21.860 pessetes 131,38 euros.

36. Sol·licituds

Per a totes les sol·licituds inscrites en el Registre de sol·licituds del Comú s'ha de lliurar la quantitat de 5.230 pessetes, 31,43 euros en concepte de despeses administratives, i queden exceptuades d'aquest requisit les de caràcter extraordinari que oportunament determinarà el Comú.

37. Atestats del servei de circulació

Es fixa la quantitat de 8.200 pessetes 49,28 euros per atestat d'accident de circulació, sol·licitat per les companyies d'assegurances o per particulars.

38. Aparcaments verticals

Les tarifes de lloguers i aparcaments queden establertes de la manera següent:

Aparcament de la plaça Germandat:

Boxs categoria A: 28.960 pessetes mensuals, 174,05 euros
Boxs categoria B: 25.025 pessetes mensuals, 150,40 euros
Boxs categoria C: 23.935 pessetes mensuals, 143,85 euros
Boxs categoria D: 20.875 pessetes mensuals, 125,46 euros
Boxs categoria E: 12.020 pessetes mensuals, 72,24 euros
Boxs categoria E1: 11.260 pessetes mensuals, 67,67 euros
Plaça categoria BF: 15.630 pessetes mensuals, 93,94 euros
Plaça oberta (gran): 13.120 pessetes mensuals, 78,85 euros
Plaça oberta: 8.745 pessetes mensuals, 52,56 euros
Règim diürn: (de 8.30h a 20.30h), 4.375 pessetes mensuals, 26,29 euros
Plaça de motos fins a 80 cc: 2.190 pessetes mensuals, 13,16 euros
Plaça de motos superiors a 80 cc: 3.830 pessetes mensuals, 23,02 euros
Dia 24 hores: 1.980 pessetes/dia, 11,90 euros
Règim nocturn: (de 21h a 9h) 775 pessetes/nit, 4,66 euros
Aparcament horari: 165 pessetes/hora, 0,99 euros

Aparcament camp de Perot:

Boxs categoria A: 14.755 pessetes mensuals, 88,68 euros
Boxs categoria B: 30.600 pessetes mensuals, 183,91 euros
Boxs categoria C: 36.060 pessetes mensuals, 216,72 euros
Plaça categoria PH: 19.130 pessetes mensuals, 114,97 euros
Plaça categoria PG: 14.210 pessetes mensuals, 85,40 euros
Plaça categoria BM: 13.120 pessetes mensuals, 78,85 euros
Plaça categoria PF: 11.475 pessetes mensuals, 68,97 euros
Plaça categoria PE: 10.930 pessetes mensuals, 65,69 euros
Plaça categoria PD: 9.840 pessetes mensuals, 59,14 euros
Plaça categoria PC: 9.295 pessetes mensuals, 55,86 euros
Plaça oberta : 8.745 pessetes mensuals, 52,56 euros
Plaça categoria PB: 7.540 pessetes mensuals, 45,32 euros
Plaça categoria PBA: 6.450 pessetes mensuals, 38,77 euros

Règim diürn: (de 8.30h a 20.30h) 4.375 pessetes mensuals, 26,29 euros
Plaça de motos fins a 80 cc: 2.190 pessetes mensuals, 13,16 euros
Plaça de motos superiors a 80 cc: 3.830 pessetes mensuals, 23,02 euros
Dia 24 hores: 1.980 pessetes/dia, 11,90 euros
Règim nocturn: (de 21h a 9h) 775 pessetes/nit, 4,66 euros
Aparcament horari: 165 pessetes/hora, 0,99 euros

Regim turístic:

1 dia: 1.980 pessetes, 11,90 euros
7 dies: 3.950 pessetes, 23,74 euros
15 dies: 5.465 pessetes, 32,85 euros
1 mes: 10.930 pessetes, 65,69 euros

D) Abonament empreses i/o particulars

S'aplica a les empreses i/o particulars que tanquin, com a mínim, 3 vehicles a l'aparcament.

Règim diürn: 3.185 pessetes, 19,14 euros mensuals/vehicle (de 8.30h a 20.30h)

39. Repartiment de publicitat

A) Tot establiment comercial radicat a la parròquia que distribueixi publicitat del seu negoci en el terme comunal tributa a raó de 1.400 pessetes 8,41 euros per dia.

B) Tot establiment comercial no radicat a la parròquia que distribueixi publicitat del seu negoci en el terme comunal tributa a raó de 5.795 pessetes 34,83 euros per dia.

40. Prestació de serveis

A) Tota persona o empresa que sol·liciti els serveis del Comú per efectuar qualsevol treball ha de satisfer la quantitat fixa de 6.560 pessetes 39,43 euros més 3.010 pessetes/hora 18,09 euros de l'empleat del Comú.

B) L'import per documentació sol·licitada per persones o entitats queda fixat en:

Fotocòpies: 135 pessetes unitat, 0,81 euros
Certificacions: 645 pessetes unitat, 3,88 euros
Còpies plànols: 1.315 pessetes unitat, 7,90 euros

Lloguer de tanques: 640 pessetes per dia i per tanca (tanques del Servei de Circulació), 3,85 euros

41. Ús de l'espai de voravies i altres llocs públics "terrasses, bars, restaurants i pubs"

A) La taxa d'ocupació de voravies i altres llocs públics queda fixada en l'import de 870 pessetes 5,23 euros m² i per mes, i això a tots els carrers i els indrets de la parròquia.

B) A més, han d'aportar per cada demanda una fiança bancària irrevocable l'import del qual el fixa el Comú.

Articles complementaris

Article 1

En el decurs de cada any natural la corporació comunal edita un full de declaració per a cada contribuent, on essencialment consta, a més de les dades sol·licitades, la data màxima per retornar-la degudament formalitzada.

Article 2

Una vegada en possessió dels fulls de declaració individual, la corporació comunal determina, d'acord amb la vigent reglamentació fiscal, l'import que ha de satisfer cada contribuent.

Article 3

Qualsevol falsedat comprovada, continguda en els fulls de declaració comporta, per al declarant, una sanció amb multa de 25.000⁰ a 100.000⁰ pessetes, ultra les altres accions legals que siguin competència del Comú davant els tribunals ordinaris.

Article 4

Les declaracions han d'ésser forçosament retornades, degudament omplertes, abans dels vuit dies següents a comptar de la data que figura al full com a venciment. A l'infractor és sanciona amb una multa de 1.000⁰ a 10.000⁰ pessetes; el Comú pot, no obstant això, determinar la quantitat en concepte de tribut que el contribuent infractor haurà de satisfer d'acord, sempre, amb la reglamentació fiscal.

Article 5

El cobrament dels rebuts s'efectua mitjançant una entitat bancària. El rebut que, per qualsevol causa, no sigui satis-

fet, resta dipositat a la Secretaria del Comú a disposició de l'interessat, per un període de vuit dies, transcorreguts els quals, s'aplica al contribuent morós un recàrrec del 10% sobre la totalitat del rebut i per un període de trenta dies, passat el qual, el Comú procedeix per la via executiva, d'acord amb el procediment administratiu en vigor.

Article 6

La facturació dels diferents tributs s'efectua a tots aquells negocis que constin en situació d'alta en el fitxer de Comerç i Indústria d'aquest Comú; es considera data d'alta a l'efecte de la facturació del tribut, la data del Decret comunal que n'autoritza l'explotació.

Disposicions finals

Primera

Tota tributació no prevista en la reglamentació fiscal és objecte d'aplicació de la tarifa que, per analogia, correspongui a criteri del Comú.

Segona

La present reglamentació afecta l'any fiscal 2001.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Casa Comuna de Sant Julià de Lòria, 28 de desembre de 2000

P.O. de l'Hble. Comú

El secretari
Vist i Plau

El cònsol menor

Agusti Marfany Puyoles

Edicte

Per acord de Comú, adoptat en la seva sessió del dia 28 de desembre del 2000, el calendari de dies festius de les oficines de la Casa Comuna queda fixat per a l'any 2001 com segueix:

Gener

- 1 Cap d'Any (dilluns)
- 6 Reis (dissabte)
- 7 Sant Julià, patró de la parròquia (diu-menge)
- 20 Sant Sebastià (vot ve poble) (dissabte)

Febrer

- 26 Carnaval (dilluns)

Març

- 14 Dia de la Constitució (dimecres)

Abril

- 13 Divendres Sant
- 16 Dilluns de Pasqua

Maig

- 1 Festa del Treball (dimarts)
- 26 Diada de Canòlich, patrona de la parròquia (dissabte)

Juny

- 4 Dilluns de Pentecosta

Juliol

- 30 Festa Major (dilluns)
- 31 Festa Major (dimarts)

Agost

- 15 L'Assumpció, Mare de Déu d'agost (dimecres)

Setembre

- 8 Mare de Déu de Meritxell (dissabte)

Novembre

- 1 Tots Sants (dijous)

Desembre

- 8 La Immaculada Concepció (dissabte)
- 24 Vigília de Nadal (Tarda) (dilluns)
- 25 Nadal (dimarts)
- 26 Sant Esteve (dimecres)
- 31 Vigília de Cap d'Any (Tarda) (dilluns)

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Casa Comuna de Sant Julià de Lòria, 2 de gener del 2001

El cònsol major
Joan Pujal Areny

Edicte

Per acord de Comú, adoptat en la seva sessió del dia 28 de desembre del 2000, el calendari de dies festius de la parròquia de Sant Julià de Lòria queda fixat per a l'any 2001 com segueix:

Gener

- 1 Cap d'Any (dilluns)
- 6 Reis (dissabte)
- 7 Sant Julià, patró de la parròquia (diu-menge)

| | |
|---|---|
| Febrer | 26 Carnaval (dilluns) |
| Març | 14 Dia de la Constitució (dimecres) |
| Abril | 13 Divendres Sant 16 Dilluns de Pasqua |
| Maig | 1 Festa del Treball (dimarts) 26 Diada de Canòlich, patrona de la parròquia (dissabte) |
| Juny | 4 Dilluns de Pentecosta |
| Juliol | 30 Festa Major (dilluns) 31 Festa Major (dimarts) |
| Agost | 15 L'Assumpció, Mare de Déu d'Agost (dimecres) |
| Setembre | 8 Mare de Déu de Meritxell (dissabte) |
| Novembre | 1 Tots Sants (dijous) |
| Desembre | 8 La Immaculada Concepció (dissabte) 25 Nadal (dimarts) 26 Sant Esteve (dimecres) |
| Cosa que es fa pública per a coneixement general. | |
| Casa Comuna de Sant Julià de Lòria, 2 de gener del 2001 | |

El cònsol major
Joan Pujal Areny

Parròquia d'Escaldes-Engordany

Ordinació

Vista la Llei General de les Finances Públiques, de data 19 de desembre de 1996, l'Ordinació pressupostària i financera del Comú d'Escaldes-Engordany de data 14 de gener de 1998, i el Reglament general per a l'atorgament de subvencions econòmiques, de data 24 de març de 1993,

El Comú d'Escaldes-Engordany, en la sessió celebrada el dia 28 de desembre del 2000, ha aprovat el següent:

Projecte d'Ordinació del pressupost 2001

Article primer *Àmbit del pressupost 2001*

En el pressupost del Comú per a l'exercici econòmic 2001 s'integren:

- El pressupost general del Comú d'Escaldes-Engordany.
- Les previsions d'actuació de la societat SEMTEE, SA.

Article segon *Estat d'ingressos i de despeses*

En l'estat de despeses del Comú es concedeixen crèdits per a fer front a les despeses ordinàries per un import total de 3.096.888.573 PTA (18.612.675,18 euros), i crèdits per a fer front a l'exigibilitat de passius financers, per un import total de 279.566.467 PTA (1.680.228,31 euros).

El pressupost de despeses del Comú es finança:

- Amb els drets econòmics que es preveu realitzar durant l'exercici, especificats en l'estat d'ingressos, estimats en un total de 2.619.846.451 PTA (15.745.594,29 euros).
- Amb l'import de les operacions d'endeutament, per l'import total previst a l'article setè.

Article tercer *Transferències de crèdit*

1. Als efectes previstos als articles 22 i 23 de l'Ordinació General Pressupostària i Financera, no es consideren crèdits extraordinaris ni suplementes de crèdit, les transferències de crèdit de despeses corrents a partides també de despesa corrent dotades insuficientment en el pressupost, però previstes a nivell de concepte.

2. Les transferències de crèdit previstes a l'apartat anterior, poden ser autoritzades per la Junta de Govern.

3. La Junta de Govern pot aprovar transferències de crèdit de despeses d'inversió real fins a un límit màxim de l'1% dels crèdits autoritzats per les despeses d'inversió real del pressupost de l'exercici.

Article quart *Crèdits ampliables*

Tenen caràcter d'ampliables els crèdits següents, referents a:

- Pagament d'interessos i amortitzacions.
- Crèdits destinats a satisfer les responsabilitats pecuniàries del Comú derivades de sentència judicial ferma.
- Despeses concernents a remuneracions del personal i seguretat social.
- Crèdits corresponents a despeses derivades d'obligacions imprevistes, alienes a l'actuació de l'administració comunal.

Article cinquè *Contractació d'obres*

L'administració pot contractar mitjançant l'adjudicació pel procediment de contractació directa, les despeses corresponents a obres de reconeguda urgència per un import màxim de 5.000.000 PTA (30.050,61 euros).

L'import màxim de les despeses per obres ordinàries que pot contractar directament l'administració és de 1.000.000 PTA (6.010,12 euros).

Article sisè *Autorització de despesa*

La Junta de Govern pot autoritzar despeses fins a una quantitat inferior o igual

a 20.000.000 PTA (120.202,42 euros). Les despeses superiors a aquest import seran autoritzades pel Ple del Comú.

Article setè

Excepcions al tràmit de fiscalització

S'exceptuen del tràmit de fiscalització prèvia, els expedients relatius a les despeses següents:

1. Els expedient relatius a les despeses no superiors a 100.000 PTA (601,01 euros), que es refereixen a béns i serveis corrents, sense perjudici de fiscalització en fase de liquidació.

Article vuitè

Regim de concessió de transferències

1. Un cop aprovada la liquidació de comptes de les Entitats beneficiàries de transferències nominatives i sempre que no s'hagi compromès en la seva totalitat la despesa pressupostada, aquests organismes han de retornar al comú la part de la transferència no utilitzada durant l'exercici pressupostari.

2. En cas de subvencions de capital, la Junta de Govern, o el Ple del Comú quan escau ha d'aprovar les inversions a realitzar prèviament a l'atorgament de la subvenció. La liquidació d'aquesta subvenció només es fa efectiva a la presentació de la factura o dels documents justificatius corresponents.

Article novè

Personal eventual

Per a procedir a la contractació de personal eventual cal l'informe favorable del Cap de personal i de l'Interventor.

L'administració comunal pot contractar temporalment personal eventual. Cas que no existís disponibilitat pressupostària, les contractacions eventuais es compensen mitjançant reducció, pel mateix import, d'altres conceptes pressupostaris dels capítols de despeses corrents. Aquestes contractacions no poden implicar una ampliació de crèdit dins del pressupost.

Article desè

Operacions d'endeutament

S'autoritza al Comú, a proposta de la Junta de Govern, a efectuar les operacions d'endeutament següents:

1.a. Concertar operacions de crèdit fins a un import màxim de 756.608.589 PTA (4.547.309,20 euros), per a finançar el dèficit de caixa previst.

1.b. Concertar operacions de crèdit fins a un import de 300.000.000 PTA (1.803.036,31 euros), per a necessitats de tresoreria.

2. S'autoritza, per a fer front a les obligacions que es deriven dels apartat precedent, a utilitzar les línies de crèdit concertades pel Comú, i amb disponibilitat en el dia de la data.

Disposició final

Única

Aquesta Ordinació entrarà en vigor d'acord amb l'article 9 del Codi de l'Administració.

Escaldes-Engordany, 28 de desembre del 2000

Vist i plau
El cònsol menor
Romà Mas Civit

P.o. del Comú
El secretari general

Totals estructura econòmica pressupost 2001

| | Pessetes | Euros |
|--------------------------------------|----------------------|----------------------|
| Pressupost d'ingressos | 2.619.846.451 | 15.745.594,29 |
| Impostos directes | 351.048.000 | 2.109.840,97 |
| Impostos indirectes | 175.000.000 | 1.051.771,18 |
| Taxes i altres ingressos | 753.540.024 | 4.528.866,76 |
| Transferències corrents | 183.367.059 | 1.102.058,22 |
| Ingressos patrimonials | 75.778.000 | 455.434,95 |
| Transferències de capital | 1.044.913.332 | 6.280.055,61 |
| Actius financers | 35.000.024 | 210.354,38 |
| Passius financers | 1.200.012 | 7.212,22 |
| Pressupost de despeses | 3.376.455.040 | 20.292.903,49 |
| Despeses de personal | 846.960.885 | 5.090.337,44 |
| Consum de béns corrents i de serveis | 616.495.493 | 3.705.212,54 |
| Despeses financeres | 444.960.059 | 2.674.263,81 |
| Transferències corrents | 75.150.000 | 451.660,60 |
| Inversions reals | 1.112.922.136 | 6.688.796,75 |
| Actius financers | 400.000 | 2.404,05 |
| Passius financers | 279.566.467 | 1.680.228,31 |
| Dèficit | -756.608.589 | -4.547.309,20 |

Estructura econòmica del pressupost d'ingressos

| | | PTA | Euro |
|------------|---|----------------------|----------------------|
| | Total pressupost d'ingressos | 2.619.846.451 | 15.745.594,29 |
| 1 | Impostos directes | 351.048.000 | 2.109.840,97 |
| 10 | Sobre la residència | 27.430.000 | 164.857,62 |
| 100 | Sobre la residència | 27.430.000 | 164.857,62 |
| 10000 | foc i lloc - facturació | 25.480.000 | 153.137,88 |
| 10010 | foc i lloc - inscripcions | 1.950.000 | 11.719,74 |
| 11 | Sobre el capital | 101.340.000 | 609.065,67 |
| 112 | Sobre béns immobles | 6.700.000 | 40.267,81 |
| 11200 | propietat de pis | 6.700.000 | 40.267,81 |
| 115 | Sobre els rendiments arrendataris | 94.640.000 | 568.797,86 |
| 11500 | inquilinat | 94.640.000 | 568.797,86 |
| 13 | Sobre activitats econòmiques | 222.278.000 | 1.335.917,69 |
| 130 | Sobre la radicació d'activitats comercials, empresarials i professionals | 222.278.000 | 1.335.917,69 |
| 13000 | comerç i indústria - facturació | 222.278.000 | 1.335.917,69 |
| 2 | Impostos indirectes | 175.000.000 | 1.051.771,18 |
| 20 | Sobre transmissions patrimonials | 175.000.000 | 1.051.771,18 |
| 200 | Sobre transmissions patrimonials | 175.000.000 | 1.051.771,18 |
| 20000 | adquisició de béns immobles | 175.000.000 | 1.051.771,18 |
| 3 | Taxes i altres ingressos | 753.540.024 | 4.528.866,76 |
| 30 | Vendes | 3.655.000 | 21.966,99 |
| 300 | Vendes | 3.655.000 | 21.966,99 |

| | | | | | |
|------------|---|-------------|--------------------|--------------|---------------------|
| 30000 | documents | 2.000.000 | | 12.020,24 | |
| 30002 | articles piscina | 180.000 | | 1.081,82 | |
| 30003 | números carrers | 25.000 | | 150,25 | |
| 30004 | venda articles | 450.000 | | 2.704,55 | |
| 30005 | calendari advent | 1.000.000 | | 6.010,12 | |
| 31 | Taxes | | 312.970.000 | | 1.880.987,58 |
| 310 | Serveis generals | | 89.770.000 | | 539.528,57 |
| 31000 | enllumenat | 25.170.000 | | 151.274,75 | |
| 31010 | higiene | 64.600.000 | | 388.253,82 | |
| 311 | Sobre activitats econòmiques | | 23.200.000 | | 139.434,81 |
| 31100 | sol·licituts de comerç | 23.200.000 | | 139.434,81 | |
| 312 | Sobre la propietat immobiliària | | 200.000.000 | | 1.202.024,21 |
| 31220 | drets de construcció | 200.000.000 | | 1.202.024,21 | |
| 34 | Preus públics per la prestació de serveis o la realització d'activitats comunals | | 230.090.000 | | 1.382.868,75 |
| 340 | Serveis de caràcter general | | | | |
| 3400 | aigua termal | | 48.000.000 | | 288.485,81 |
| 34000 | consum d'aigua - facturació | 48.000.000 | | 288.485,81 | |
| 3401 | cementiris | 11.450.000 | | 68.815,89 | |
| 34010 | venda de nínxols | 10.000.000 | | 60.101,21 | |
| 34011 | lloguer de nínxols | 300.000 | | 1.803,04 | |
| 34012 | serveis funeraris | 1.000.000 | | 6.010,12 | |
| 34013 | manteniment cementiri | 50.000 | | 300,51 | |
| 34014 | lloguer tanatoris | 100.000 | | 601,01 | |
| 3402 | aparcaments | | 92.300.000 | | 554.734,17 |
| 34020 | parquímetres | 60.000.000 | | 360.607,26 | |
| 34021 | aparcaments horitzontals - abonats | 12.300.000 | | 73.924,49 | |
| 34022 | aparcaments horitzontals - caixa | 20.000.000 | | 120.202,42 | |
| 3403 | higiene | | 825.000 | | 4.958,35 |
| 34030 | venda contenidors | 800.000 | | 4.808,10 | |
| 34031 | manteniment contenidors | 25.000 | | 150,25 | |
| 3404 | urbanisme | | 600.000 | | 3.606,07 |
| 34040 | recuperacions despatx d'obres | 300.000 | | 1.803,04 | |
| 34041 | contenidors runa | 300.000 | | 1.803,04 | |
| 3405 | activitats diverses | | 39.465.000 | | 237.189,43 |
| 34050 | recaptació festival de jazz, animacions i promocions | 4.500.000 | | 27.045,54 | |
| 34052 | cursets | 21.005.000 | | 126.242,59 | |
| 34053 | inscripció concursos | 1.875.000 | | 11.268,98 | |
| 34054 | escoles esportives | 6.200.000 | | 37.262,75 | |
| 34055 | classes particulars | 450.000 | | 2.704,55 | |
| 34056 | abonats activitats | 5.320.000 | | 31.973,84 | |
| 34057 | fotocòpies | 15.000 | | 90,15 | |
| 34059 | fotografies | 100.000 | | 601,01 | |
| 3406 | serveis socials | | 37.450.000 | | 225.079,03 |
| 34060 | atenció domiciliària | 2.500.000 | | 15.025,30 | |
| 34061 | abonats escoles bressol | 32.900.000 | | 197.732,98 | |
| 34062 | recaptació bar | 1.300.000 | | 7.813,16 | |
| 34063 | recuperació desplaçaments | 750.000 | | 4.507,59 | |
| 35 | Preus públics per la utilització privativa o l'aprofitament especial del domini públic comunal | | 154.575.000 | | 929.014,46 |
| 350 | Serveis de caràcter general | | 7.495.000 | | 45.045,86 |
| 3500 | serveis de caràcter general | | 7.495.000 | | 45.045,86 |
| 35000 | venedors ambulants | 1.000.000 | | 6.010,12 | |

| | | | | | |
|------------|---|-------------|--------------------|------------|---------------------|
| 35001 | lloguer d'actius comunals | 5.245.000 | | 31.523,08 | |
| 35002 | ingressos diversos | 350.000 | | 2.103,54 | |
| 35003 | 900.000 | | 5.409,11 | | |
| 3501 | aparcaments | | 132.780.000 | | 798.023,87 |
| 35010 | aparcaments verticals - caixa | 77.450.000 | | 465.483,87 | |
| 35011 | aparcaments verticals - abonats | 55.330.000 | | 332.540,00 | |
| 3502 | dependències esportives | | 6.700.000 | | 40.267,81 |
| 35020 | recaptació taquilles zones esportives | 6.700.000 | | 40.267,81 | |
| 352 | Que beneficien o afecten la propietat immobiliària | | 7.600.000 | | 45.676,92 |
| 35200 | guals i zona reservada hotels | 7.600.000 | | 45.676,92 | |
| 36 | Contribucions especials | | 12 | | 0,07 |
| 360 | Per a l'execució d'obres | | 12 | | 0,07 |
| 36000 | recuperació execució obra | 12 | | 0,07 | |
| 39 | Altres ingressos | | 52.250.012 | | 314.028,90 |
| 391 | Sancions | | 20.200.000 | | 121.404,45 |
| 39100 | circulació | 20.000.000 | | 120.202,42 | |
| 39101 | higiene | 100.000 | | 601,01 | |
| 39102 | construcció | 100.000 | | 601,01 | |
| 392 | Recàrrecs de constreïment | | 1.050.000 | | 6.310,63 |
| 39200 | recàrrecs | 750.000 | | 4.507,59 | |
| 39201 | recàrrecs sancions | 300.000 | | 1.803,04 | |
| 394 | Prestacions personals | | 2.550.000 | | 15.325,81 |
| 39400 | serveis a tercers | 2.550.000 | | 15.325,81 | |
| 399 | Altres ingressos diversos | | 28.450.012 | | 170.988,02 |
| 39900 | ingressos extraordinaris | 500.000 | | 3.005,06 | |
| 39910 | recuperacions responsabilitat civil a tercers | 27.950.000 | | 167.982,88 | |
| 39911 | recuperacions altres comuns | 12 | | 0,07 | |
| 4 | Transferències corrents | | 183.367.059 | | 1.102.058,22 |
| 42 | De l'Estat | | 182.367.059 | | 1.096.048,10 |
| 420 | Govern | | 182.367.059 | | 1.096.048,10 |
| 42000 | Llei de transferències (15%) | 137.367.059 | | 825.592,65 | |
| 42010 | tinència vehicles | 35.000.000 | | 210.354,24 | |
| 42090 | altres transferències | 10.000.000 | | 60.101,21 | |
| 47 | D'empreses privades | | 500.000 | | 3.005,06 |
| 470 | D'empreses privades | | 500.000 | | 3.005,06 |
| 47000 | col·laboracions d'empreses privades | 500.000 | | 3.005,06 | |
| 48 | De l'exterior | | 500.000 | | 3.005,06 |
| 480 | Del Consell d'Europa | | 500.000 | | 3.005,06 |
| 48000 | Consell d'europa | 500.000 | | 3.005,06 | |
| 5 | Ingressos patrimonials | | 75.778.000 | | 455.434,95 |
| 52 | Interessos de dipòsits | | 100.000 | | 601,01 |
| 520 | Comptes bancaris | | 100.000 | | 601,01 |
| 52000 | interessos financers comptes bancaris | 100.000 | | 601,01 | |
| 53 | Dividends i participacions en beneficis | | 750.000 | | 4.507,59 |
| 536 | D'empreses parroquials | | 750.000 | | 4.507,59 |
| 53600 | CAPEESA | 750.000 | | 4.507,59 | |
| 54 | Rendes de béns immobles | | 74.878.000 | | 450.025,84 |
| 543 | Adjudicació i subhasta de locals de negoci | | 42.028.000 | | 252.593,37 |
| 54302 | locals Caldea | 35.300.000 | | 212.157,27 | |
| 54303 | despatxos torre Caldea | 6.728.000 | | 40.436,09 | |
| 544 | Cens enfitèutic | | 32.850.000 | | 197.432,48 |

| | | | | | |
|------------|--|-------------|----------------------|--------------|---------------------|
| 54400 | lloguer terreny SEMTEE | 32.850.000 | | 197.432,48 | |
| 57 | Resultats d'operacions comercials | | 50.000 | | 300,51 |
| 570 | Resultats d'operacions comercials | | 50.000 | | 300,51 |
| 57000 | diferències positives de canvi | 50.000 | | 300,51 | |
| 7 | Transferències de capital | | 1.044.913.332 | | 6.280.055,61 |
| 71 | De l'administració local | | 30.000.000 | | 180.303,63 |
| 710 | Dels comuns | | 30.000.000 | | 180.303,63 |
| 71001 | Part acondicionament forn encinerador | 30.000.000 | | 180.303,63 | |
| 72 | De l'Estat | | 1.013.413.332 | | 6.090.736,79 |
| 720 | Govern | | 1.013.413.332 | | 6.090.736,79 |
| 72000 | Llei qualificada de transferències (85%) | 778.413.332 | | 4.678.358,35 | |
| 72001 | Part aparcament Bohigues | 200.000.000 | | 1.202.024,21 | |
| 72002 | Part museu maquetes | 35.000.000 | | 210.354,24 | |
| 73 | Del Comú | | 1.500.000 | | 9.015,18 |
| 730 | Comú d'Escaldes-Engordany | | 1.500.000 | | 9.015,18 |
| 73001 | Cabanes pastor | 1.500.000 | | 9.015,18 | |
| 8 | Actius financers | | 35.000.024 | | 210.354,38 |
| 84 | Alienació d'accions del sector públic | | 35.000.000 | | 210.354,24 |
| 840 | Alienació d'accions del sector públic | | 35.000.000 | | 210.354,24 |
| 84000 | venda d'accions de la SEMTEE | 35.000.000 | | 210.354,24 | |
| 86 | Reintegrament de dipòsits i fiances constituïts | | 24 | | 0,14 |
| 860 | Reintegrament de dipòsits | | 12 | | 0,07 |
| 86000 | reintegrament de dipòsits | 12 | | 0,07 | |
| 861 | Reintegrament de fiances | | 12 | | 0,07 |
| 86100 | reintegrament de fiances | 12 | | 0,07 | |
| 9 | Passius financers | | 1.200.012 | | 7.212,22 |
| 94 | Dipòsits i fiances rebuts | | 1.200.012 | | 7.212,22 |
| 940 | Dipòsits rebuts | | 1.200.000 | | 7.212,15 |
| 94000 | dipòsits rebuts | 1.200.000 | | 7.212,15 | |
| 941 | Fiances rebudes | | 12 | | 0,07 |
| 94100 | fiances rebudes | 12 | | 0,07 | |

Estructura econòmica del pressupost de despeses

| | | PTA | Euro |
|------------|---|----------------------|----------------------|
| | Total pressupost de despeses | 3.376.455.040 | 20.292.903,49 |
| 1 | Despeses de personal | 846.960.885 | 5.090.337,44 |
| 12 | Personal contractual | 710.986.840 | 4.273.116,97 |
| 120 | Rem. bàsiq. i altres rem.pers.contractuals | 710.986.840 | 4.273.116,97 |
| 12000 | sou base personal contractual | 683.644.440 | 4.108.785,84 |
| 12050 | hores extraordinàries personal contractual | 26.392.400 | 158.621,52 |
| 12070 | altres remuneracions personal contractual | 950.000 | 5.709,61 |
| 13 | Personal eventual | 25.366.739 | 152.457,17 |
| 130 | Rem. bàsiq. i altres rem. pers. eventual | 25.366.739 | 152.457,17 |
| 13000 | sou base personal eventual | 25.196.739 | 151.435,45 |
| 13050 | hores extraordinàries personal eventual | 170.000 | 1.021,72 |
| 14 | Altres personal | 7.550.000 | 45.376,41 |

| | | | | | |
|------------|--|------------|--------------------|------------|---------------------|
| 140 | Altre personal | | 7.550.000 | | 45.376,41 |
| 14000 | contractes administratius | 7.550.000 | | 45.376,41 | |
| 16 | Quotes prest.i desp.socials a càrrec de l'empleador | | 103.057.306 | | 619.386,88 |
| 160 | Quotes seguretat social | | 96.401.967 | | 579.387,49 |
| 16030 | quotes seguretat social pers. Contractual | 92.428.291 | | 555.505,22 | |
| 16050 | quotes seguretat social pers. Eventual | 3.297.676 | | 19.819,43 | |
| 16090 | quotes seguretat social altre personal | 676.000 | | 4.062,84 | |
| 163 | Despeses socials del personal | | 6.655.339 | | 39.999,39 |
| 16300 | formació i perfeccionament del personal | 6.655.339 | | 39.999,39 | |
| 2 | Consum de béns corrents i de serveis | | 616.495.493 | | 3.705.212,54 |
| 20 | Lloguers | | 68.927.628 | | 414.263,39 |
| 200 | Lloguers de terrenys i béns naturals | | 42.875.773 | | 257.688,59 |
| 20000 | lloguers de terrenys i béns naturals | 42.875.773 | | 257.688,59 | |
| 202 | Lloguers d'edificis i altres construccions | | 16.920.000 | | 101.691,25 |
| 20200 | lloguers d'edificis i altres construccions | 16.920.000 | | 101.691,25 | |
| 203 | Lloguer de maquinària, instal·lacions i equipaments | | 4.481.855 | | 26.936,49 |
| 20300 | lloguer de maquinària,instal·lacions i equipaments | 4.481.855 | | 26.936,49 | |
| 205 | Lloguer de mobiliari i efectes | | 4.600.000 | | 27.646,56 |
| 20500 | lloguer de mobiliari i efectes | 4.600.000 | | 27.646,56 | |
| 209 | Lloguer altre immobilitzat material | | 50.000 | | 300,51 |
| 20900 | lloguer altre immobilitzat material | 50.000 | | 300,51 | |
| 21 | Reparació i conservació | | 68.017.529 | | 408.793,58 |
| 212 | Reparació i conservació d'edificis i altres construc. | | 5.880.000 | | 35.339,51 |
| 21200 | reparació i conservació d'edificis i altres construc. | 5.880.000 | | 35.339,51 | |
| 213 | Reparació i conservació de maq. Instal.i equip | | 29.466.000 | | 177.094,23 |
| 21300 | reparació i conservació de maq. Instal.i equip | 29.466.000 | | 177.094,23 | |
| 214 | Reparació i conservació de material de transport | | 9.375.000 | | 56.344,88 |
| 21400 | reparació i conservació de material de transport | 9.375.000 | | 56.344,88 | |
| 215 | Reparació i conservació de mobiliari i efectes | | 2.475.000 | | 14.875,05 |
| 21500 | reparació i conservació de mobiliari i efectes | 1.975.000 | | 11.869,99 | |
| 21501 | reparació i conservació de senyals | 500.000 | | 3.005,06 | |
| 216 | Reparació i conservació d'equipaments informàtics | | 1.321.529 | | 7.942,55 |
| 21600 | reparació i conservació d'equipaments informàtics | 890.000 | | 5.349,01 | |
| 21601 | reparació i conservació d'aplicacions informàtiques | 431.529 | | 2.593,54 | |
| 217 | Reparació i conservació de béns destinats a utilització | | 11.500.000 | | 69.116,39 |
| 21700 | reparació i conservació de contenidors | 50.000 | | 300,51 | |
| 21701 | reparació i conservació de xarxes | 5.500.000 | | 33.055,67 | |
| 21702 | reparació i conservació d'altres béns | 50.000 | | 300,51 | |
| 21710 | reparació i conservació de parcs infantils | 1.100.000 | | 6.611,13 | |

| | | | | | |
|------------|---|------------|--------------------|------------|---------------------|
| 21711 | Reparació i conservació de béns destinats a utilització | 4.800.000 | | 28.848,58 | |
| 219 | Reparació i conservació d'altre immobilitzat | | 8.000.000 | | 48.080,97 |
| 21900 | reparació i conservació d'altre immobilitzat | 800.000 | | 4.808,10 | |
| 21901 | reparació i conservació de mobiliari urbà | 1.000.000 | | 6.010,12 | |
| 21902 | reparació i conservació de vies públiques | 5.050.000 | | 30.351,11 | |
| 21903 | reparació i conservació de camins de muntanya | 1.000.000 | | 6.010,12 | |
| 21904 | reparació i conservació de regs | 150.000 | | 901,52 | |
| 22 | Materials, subministraments i altres | | 424.951.312 | | 2.554.008,82 |
| 220 | Material d'oficina ordinari | | 17.710.250 | | 106.440,75 |
| 22000 | material d'oficina ordinari | 3.837.250 | | 23.062,34 | |
| 22001 | impressió de documents | 2.966.750 | | 17.830,53 | |
| 22002 | consumibles fotografia | 2.240.000 | | 13.462,67 | |
| 22010 | petit mobiliari i estris | 5.541.250 | | 33.303,58 | |
| 22020 | premsa i revistes | 1.050.000 | | 6.310,63 | |
| 22030 | llibres i altres publicacions | 420.000 | | 2.524,25 | |
| 22040 | material d'informàtica | 230.000 | | 1.382,33 | |
| 22050 | material pedagògic | 1.425.000 | | 8.564,42 | |
| 221 | Subministraments | | 80.941.500 | | 486.468,21 |
| 22100 | energia elèctrica | 42.932.000 | | 258.026,52 | |
| 22120 | carburants per a locomoció | 7.500.000 | | 45.075,91 | |
| 22121 | lubricants | 100.000 | | 601,01 | |
| 22130 | carburants per a calefacció | 4.080.000 | | 24.521,29 | |
| 22140 | vestuari | 9.378.000 | | 56.362,92 | |
| 22150 | productes alimentaris | 8.575.000 | | 51.536,79 | |
| 22155 | aparells de cuina | 70.000 | | 420,71 | |
| 22180 | productes de neteja | 3.906.500 | | 23.478,54 | |
| 22181 | contenidors | 2.000.000 | | 12.020,24 | |
| 22185 | material esportiu | 1.990.000 | | 11.960,14 | |
| 22186 | trofeus | 360.000 | | 2.163,64 | |
| 22190 | altres subministraments | 50.000 | | 300,51 | |
| 222 | Comunicacions | | 8.426.800 | | 50.646,09 |
| 22200 | serveis telefònics | 8.226.800 | | 49.444,06 | |
| 22210 | serveis postals i telegràfics | 200.000 | | 1.202,02 | |
| 223 | Transports | | 3.570.000 | | 21.456,13 |
| 22300 | transports de mercaderies | 50.000 | | 300,51 | |
| 22310 | missatgers | 200.000 | | 1.202,02 | |
| 22320 | col·lectiu persones | 3.320.000 | | 19.953,60 | |
| 224 | Primes d'assegurances | | 30.797.000 | | 185.093,70 |
| 22400 | primes d'assegurances. Responsabilitat civil | 20.912.000 | | 125.683,65 | |
| 22420 | primes d'assegurances. Vehicles i ginys | 3.385.000 | | 20.344,26 | |
| 22490 | primes d'assegurances. Altres primes | 6.500.000 | | 39.065,79 | |
| 225 | Tributs | | 250.000 | | 1.502,53 |
| 22520 | tributs estatals | 250.000 | | 1.502,53 | |
| 226 | Altres serveis | | 105.234.012 | | 632.469,15 |
| 22600 | agenda local 21 | 10.535.000 | | 63.316,63 | |
| 22610 | atencions protocol·làries | 23.845.000 | | 143.311,34 | |
| 22620 | divulgació i publicacions | 3.000.012 | | 18.030,44 | |
| 22630 | jurisdicció i contenciosos | 4.000.000 | | 24.040,48 | |
| 22660 | reunions, conferències i curssets | 5.200.000 | | 31.252,63 | |
| 22670 | publicitat i propaganda | 4.050.000 | | 24.340,99 | |
| 22680 | promoció cultural | 8.000.000 | | 48.080,97 | |
| 22682 | promoció turística | 5.500.000 | | 33.055,67 | |
| 22683 | contractació concerts | 15.470.000 | | 92.976,57 | |

| | | | | |
|------------|---|-------------|--------------|---------------------|
| 22684 | allotjament artistes | 2.250.000 | 13.522,77 | |
| 22685 | festes | 9.725.000 | 58.448,43 | |
| 22686 | promoció esportiva | 11.000.000 | 66.111,33 | |
| 22687 | tallers | 1.700.000 | 10.217,21 | |
| 22690 | altres despeses | 959.000 | 5.763,71 | |
| 227 | Treballs realitzats per altres empreses | | | 125.621.750 |
| 22700 | treballs realitzats per emp. | | | |
| | de neteja i sanejament | 27.168.000 | 163.282,97 | |
| 22701 | treballs realitzats per emp. | | | |
| | de recollida selectiva | 57.000.000 | 342.576,90 | |
| 22702 | treballs realitzats per emp. | | | |
| | de desratització | 780.000 | 4.687,89 | |
| 22710 | treballs realitzats per emp. | | | |
| | de seguretat | 18.543.750 | 111.450,18 | |
| 22720 | treballs realitzats per emp. | | | |
| | valoracions i peritatges | 2.000.000 | 12.020,24 | |
| 22730 | treballs realitzats per emp. | | | |
| | processament de dades | 80.000 | 480,81 | |
| 22760 | treballs realitzats per emp. | | | |
| | estudis i treballs tècnics | 14.200.000 | 85.343,72 | |
| 22761 | treballs realitzats per emp. | | | |
| | de selecció de personal | 1.000.000 | 6.010,12 | |
| 22770 | treballs realitzats per emp. | | | |
| | contractació artística | 4.850.000 | 29.149,09 | |
| 229 | Imprevistos o insuficiències | | | 52.400.000 |
| 22900 | imprevistos o insuficiències | 2.000.000 | 12.020,24 | |
| 22901 | devolució sancions | 400.000 | 2.404,05 | |
| 22902 | indemnitzacions | 50.000.000 | 300.506,05 | |
| 23 | Indemnitzacions per serveis | | | 2.115.000 |
| 231 | Locomoció | | | 2.115.000 |
| 23100 | locomoció i desplaçaments | 2.115.000 | 12.711,41 | |
| 24 | Nous serveis | | | 52.484.024 |
| 242 | Nous serveis | | | 52.484.024 |
| 24210 | eleccions generals | 1.600.000 | 9.616,19 | |
| 24211 | reunions de cònsols | 2.000.000 | 12.020,24 | |
| 24212 | indemnitats de funcions | 39.884.000 | 239.707,67 | |
| 24213 | despeses de representació | 3.000.012 | 18.030,44 | |
| 24214 | agermanaments | 6.000.000 | 36.060,73 | |
| 24215 | CPLRE Consell d'europa | 12 | 0,07 | |
| 3 | Despeses financeres | | | 444.960.059 |
| 31 | De préstecs | | | 432.660.059 |
| 310 | Interessos de préstecs | | | 432.660.059 |
| 31010 | Interessos de préstecs | 432.660.059 | 2.600.339,33 | |
| 33 | De comptes corrents | | | 10.000.000 |
| 330 | Interessos de comptes corrents | | | 10.000.000 |
| 33000 | interessos de comptes corrents | 10.000.000 | 60.101,21 | |
| 34 | De dipòsits, fiances i altres | | | 2.300.000 |
| 349 | Altres despeses financeres | | | 2.300.000 |
| 34900 | altres despeses financeres | 500.000 | 3.005,06 | |
| 34910 | comissions serveis bancaris | 1.800.000 | 10.818,22 | |
| 4 | Transferències corrents | | | 75.150.000 |
| 48 | A famílies i institucions sense finalitat de lucre | | | 74.650.000 |
| | | | | 755.001,92 |
| | | | | 314.930,34 |
| | | | | 12.711,41 |
| | | | | 12.711,41 |
| | | | | 315.435,34 |
| | | | | 315.435,34 |
| | | | | 2.674.263,81 |
| | | | | 2.600.339,33 |
| | | | | 2.600.339,33 |
| | | | | 60.101,21 |
| | | | | 60.101,21 |
| | | | | 13.823,28 |
| | | | | 13.823,28 |
| | | | | 451.660,60 |
| | | | | 448.655,54 |

| | | | | | |
|------------|---|-------------|----------------------|--------------|---------------------|
| 482 | A famílies i institucions sense finalitat de lucre | | 74.650.000 | | 448.655,54 |
| 48200 | a entitats esportives | 3.500.000 | | 21.035,42 | |
| 48201 | a clubs esportius | 7.500.000 | | 45.075,91 | |
| 48210 | a entitats culturals | 13.500.000 | | 81.136,63 | |
| 48211 | a la UPTTE | 45.000.000 | | 270.455,45 | |
| 48212 | per actes populars | 1.500.000 | | 9.015,18 | |
| 48213 | festes de barri | 200.000 | | 1.202,02 | |
| 48220 | a associacions de pares d'alumnes d'escola | 2.150.000 | | 12.921,76 | |
| 48221 | caritas parroquial | 450.000 | | 2.704,55 | |
| 48222 | voluntaris Ntra. Sra. de Meritxell | 150.000 | | 901,52 | |
| 48223 | creu roja | 300.000 | | 1.803,04 | |
| 48224 | a altres entitats socials | 400.000 | | 2.404,05 | |
| 49 | A l'exterior | | 500.000 | | 3.005,06 |
| 492 | A l'exterior | | 500.000 | | 3.005,06 |
| 49206 | a organismes no governamentals | 500.000 | | 3.005,06 | |
| 6 | Inversions reals | | 1.112.922.136 | | 6.688.796,75 |
| 60 | Inversions noves | | 1.064.388.124 | | 6.397.101,46 |
| 600 | Terrenys i béns naturals | | 12 | | 0,07 |
| 60000 | adquisició de terrenys | 12 | | 0,07 | |
| 602 | Edificis i altres construccions | | 646.000.024 | | 3.882.538,34 |
| 60200 | adquisició d'edificis i altres construccions | 12 | | 0,07 | |
| 60252 | espais escola andorrana | 203.000.000 | | 1.220.054,57 | |
| 60253 | aparcament Bohigues | 400.000.000 | | 2.404.048,42 | |
| 60254 | museu maquetes | 35.000.000 | | 210.354,24 | |
| 60255 | locals Caldea | 8.000.000 | | 48.080,97 | |
| 60256 | centre de dia | 12 | | 0,07 | |
| 603 | Maquinària, instal·lacions i equipaments | | 13.520.000 | | 81.256,84 |
| 60300 | instal·lacions de seguretat | 150.000 | | 901,52 | |
| 60350 | instal·lacions esportives | 600.000 | | 3.606,07 | |
| 60370 | maquinària i equipament agropecuari | 470.000 | | 2.824,76 | |
| 60380 | maquinària i equipament industrial | 11.650.000 | | 70.017,91 | |
| 60381 | equipaments d'aparcaments | 650.000 | | 3.906,58 | |
| 604 | Material de transport | | 23.000.000 | | 138.232,78 |
| 60400 | vehicles | 3.000.000 | | 18.030,36 | |
| 60420 | ginys | 20.000.000 | | 120.202,42 | |
| 605 | Mobiliari i estris | | 11.900.000 | | 71.520,44 |
| 60500 | mobiliari | 8.515.000 | | 51.176,18 | |
| 60501 | electrodomèstics | 200.000 | | 1.202,02 | |
| 60510 | equipaments d'oficina | 1.935.000 | | 11.629,58 | |
| 60550 | mobiliari urbà | 1.250.000 | | 7.512,65 | |
| 606 | Equipaments per a processos d'informació | | 5.815.000 | | 34.948,85 |
| 60610 | equipaments per a processos d'informació | 5.815.000 | | 34.948,85 | |
| 607 | Béns destinats a l'ús general | | 300.278.088 | | 1.804.707,66 |
| 60700 | construcció de carrers | 10.000.000 | | 60.101,21 | |
| 60701 | av. Del Pessebre | 40.000.000 | | 240.404,84 | |
| 60702 | C/ núm. 4 clot d'emprivat | 178.000.000 | | 1.069.801,55 | |
| 60703 | C/ pk clot d'emprivat | 12 | | 0,07 | |
| 60730 | xarxa enllumenat públic | 14.000.000 | | 84.141,69 | |
| 60740 | urbanitzacions | 12 | | 0,07 | |
| 60761 | forn encinerador | 35.000.000 | | 210.354,24 | |
| 60770 | protecció i millores del medi ambient | 1.000.000 | | 6.010,12 | |
| 60771 | contenidors | 2.500.000 | | 15.025,30 | |
| 60780 | àrees verdes i parcs | 10.578.064 | | 63.575,45 | |

| | | | | | |
|------------|---|-------------|--------------------|--------------|---------------------|
| 60790 | altres actuacions (boscos) | 6.200.000 | | 37.262,75 | |
| 60792 | refugis de muntanya | 3.000.000 | | 18.030,36 | |
| 608 | Altres immobilitzat material | | 16.675.000 | | 100.218,77 |
| 60810 | equipament cultural | 2.800.000 | | 16.828,34 | |
| 60820 | equipament esportiu | 525.000 | | 3.155,31 | |
| 60830 | equipament infantil | 800.000 | | 4.808,10 | |
| 60880 | material de comunicacions | 1.850.000 | | 11.118,72 | |
| 60890 | altre immobilitzat material | 10.700.000 | | 64.308,30 | |
| 609 | Estudis i projectes d'inversió | | 47.200.000 | | 283.677,71 |
| 60900 | estudis i projectes d'inversió | 4.000.000 | | 24.040,48 | |
| 60901 | pla d'urbanisme | 43.200.000 | | 259.637,23 | |
| 61 | Inversions de reposició | | 43.554.012 | | 261.764,88 |
| 612 | Edificis i altres construccions | | 31.000.000 | | 186.313,75 |
| 61200 | millora d'edificis | 10.000.000 | | 60.101,21 | |
| 61201 | millora d'espais públics | 11.000.000 | | 66.111,33 | |
| 61202 | millora piscines | 10.000.000 | | 60.101,21 | |
| 613 | Maquinària, instal·lacions i equipaments | | 500.000 | | 3.005,06 |
| 61300 | reposició i millora de maquinària, instal. i equips | 500.000 | | 3.005,06 | |
| 614 | Material de transport | | 1.600.000 | | 9.616,19 |
| 61400 | reposició i millora de material de transport | 1.600.000 | | 9.616,19 | |
| 615 | Mobiliari i estris | | 690.000 | | 4.146,98 |
| 61500 | reposició i millora de mobiliari | 690.000 | | 4.146,98 | |
| 616 | Equipaments per a processos d'informació | | 2.264.000 | | 13.606,91 |
| 61610 | reposició i millora d'equipaments informàtics | 2.264.000 | | 13.606,91 | |
| 617 | Béns destinats a l'ús general | | 7.500.012 | | 45.075,98 |
| 61700 | conservació de vies públiques | 2.000.000 | | 12.020,24 | |
| 61701 | conservació d'aparcaments horitzontals | 1.000.000 | | 6.010,12 | |
| 61730 | condicionament de xarxes | 2.000.000 | | 12.020,24 | |
| 61731 | conservació de clavegueres | 12 | | 0,07 | |
| 61750 | conservació àrees verdes i parcs | 2.500.000 | | 15.025,30 | |
| 64 | Immobilitzat immaterial | | 4.980.000 | | 29.930,40 |
| 640 | Immobilitzat immaterial | | 4.980.000 | | 29.930,40 |
| 64010 | estudis de noves aplicacions informàtiques | 800.000 | | 4.808,10 | |
| 64050 | aplicacions informàtiques | 4.180.000 | | 25.122,31 | |
| 8 | Actius financers | | 400.000 | | 2.404,05 |
| 84 | Dipòsits i fiances | | 400.000 | | 2.404,05 |
| 840 | Constitució de dipòsits i fiances | | 400.000 | | 2.404,05 |
| 84000 | constitució de dipòsits i fiances | 400.000 | | 2.404,05 | |
| 9 | Passius financers | | 279.566.467 | | 1.680.228,31 |
| 91 | Amortització de préstecs | | 278.366.467 | | 1.673.016,16 |
| 913 | Amortitz. préstecs fora del sector púb. | | 278.366.467 | | 1.673.016,16 |
| 91310 | amortitz. préstecs empreses privades | 278.366.467 | | 1.673.016,16 | |
| 94 | Devolució de dipòsits i fiances | | 1.200.000 | | 7.212,15 |
| 940 | Devolució de dipòsits i fiances | | 1.200.000 | | 7.212,15 |
| 94000 | Devolució de dipòsits i fiances | 1.200.000 | | 7.212,15 | |

Decret

El Comú d'Escaldes-Engordany, en la seva sessió Ordinària celebrada el 28 de desembre del 2000,

Vista l'Ordinació General sobre Contribucions, disposició general tercera,

Vista l'Ordinació de data 28 de setembre de 1994, reguladora dels Decrets del Comú d'Escaldes-Engordany, dins del marc de la Constitució i de la Llei qualificada de delimitació de competències dels Comuns,

Decreta

1. Les tarifes, preus fets i cotitzacions, contemplades a l'Ordinació General sobre Contribucions, queden modificades i ajustades com segueix:

Article 1

Són matèries subjectes a imposició dins el terme del Comú d'Escaldes-Engordany, totes les que s'estableixen en la present Ordinació general, i, especialment: la residència, l'explotació i l'exercici d'activitats comercials, industrials i lliberals, l'adquisició i la tinença de determinats bens, les autoritzacions, les llicències, els permisos i la prestació de serveis.

1.1. Serveis

Higiene pública
Subministrament, distribució i consum d'aigua termal
Cementiri
Escorxador
Enllumenat públic
Evacuació d'aigües residuals i pluvials
Altres serveis

1.2. Permisos i Autoritzacions

Per a la utilització de la via pública:
vendes ambulants
obres menors
rètols, para sols i marquesines
vitriues i aparadors
publicitat i espectacles
tanques, guals, contenidors, grues d'obra, bastides, reserves d'espai i terrasses de bar

Autoritzacions per edificar.

Autoritzacions per a l'obertura de comerços, indústries, exercici de professions lliberals i altres activitats.

Autoritzacions per a la instal·lació de rètols, vitriues, para sols, marquesines, etc.

Autoritzacions per efectuar reformes i millores als immobles.

Autoritzacions per a canvis d'activitats, nom o domicili comercial.

1.3. Tributs

El foc i lloc
La propietat, rústica i urbana
L'adquisició de béns immobles
La renda dels immobles (inquilinats)
L'explotació de qualsevol comerç, indústria o negoci
L'exercici de professions lliberals i activitats independents
Les plusvàlues

Article 2

Serveis públics

S'apliquen les següents tarifes:

2.1. Higiene pública

- 3.245 pessetes (19,50 euros) anuals per persona a facturar amb el foc i lloc.
- Comerços: un 20% sobre l'import del tribut anual aplicat en concepte de comerç, a facturar amb el repartiment anual.
- Indústries: un 25% sobre l'import del tribut anual aplicat en concepte d'indústria, a facturar amb el repartiment anual.
- Qualsevol altra activitat: un 20% sobre l'import del tribut anual aplicat, a facturar amb el repartiment anual.
- El percentatge corresponent al concepte d'higiene pública queda reduït a un 10% per l'import que, en concepte de comerç, indústria o altra activitat, sobrepassi les cinquanta mil pessetes.

2.2. Instal·lació i manteniment de l'enllumenat públic

- 1.040 pessetes (6,25 euros) anuals per persona, a facturar amb el foc i lloc.
- Comerços, indústries i altres activitats, en tots els casos, un 6% sobre el

tribut anual que pertorqui, facturat amb el repartiment.

2.3. Cementiri

Els preus de venda i arrendament de nínxols i panteons, així com els preus i contribucions establerts en el present article corresponen al nou Cementiri de la Plana.

Els preus dels diferents serveis de Cementiri corresponen el Cementiri de la Plana i al Cementiri de l'av. del Pessebre

a) Preus de venda dels nínxols

Forats amb ossera comuna venuts per unitats:

Primer forat: 145.600 PTA (875,07 euros)
Segon forat: 166.400 PTA (1.000 euros)
Tercer forat: 124.000 PTA (750,06 euros)
Quart forat: 104.000 PTA (625,05 euros)
Nínxols de quatre forats: 432.640 PTA (2.600,22 euros)
Panteons: 1.872.000 PTA (11.250,95 euros)

b) Preus de lloguer dels nínxols:

Primer forat: 58.240 PTA (350,03 euros)
Segon forat: 66.560 PTA (400,03 euros)
Tercer forat: 49.920 PTA (300,03 euros)
Quart forat: 41.600 PTA (250,02 euros)

c) Venda de làpides pels nínxols de lloguer:

Unitat: 14.872 PTA (89,38 euros)
d) Preus dels diferents serveis:
Preu fet per inhumació: 26.000 PTA (156,26 euros)
Preu fet per exhumació: 31.200 PTA (187,52 euros)
Vehicle funerari: 5.200 PTA (31,25 euros)
Crida: 2.600 PTA (15,63 euros)
Toc de campanes de preparació: 1.560 PTA (9,38 euros)
Sales de vetlla: 27.144 PTA (163,14 euros)

e) Tribut de manteniment del Cementiri:

Els propietaris de nínxols i/o panteons del cementiri comunal, cotitzaran a raó de 104 PTA (0,63 euros) per forat i per

any en concepte de manteniment del cementiri.

2.4. Escorxador

Els drets d'escorxador són de 5,20 pessetes (0,03 euros) per a cada kg de carn morta, a satisfer per l'usuari.

2.5. Aigua termal

El subministrament i la distribució d'aigua termal cotitza en funció del volum de consum com segueix:

d'1 litre a 20m³: 0,42PTA/l (0,003 euros/l)

cada m³ de més: 0,21 PTA/l (0,001 euros/l)

2.6. Evacuació d'aigües residuals

2.6.1. En concepte de drets d'embranchament a la xarxa general, es cotitza la quantitat de 110.755 PTA (665,65 euros) i, a més, en concepte de servitud:

a) 24.367 PTA (146,45 euros) per cada pis o habitatge de superfície total inferior als cent metres quadrats.

b) 31.023 PTA (186,45 euros) per cada pis o habitatge de superfície total superior als cent metres quadrats.

c) 88.603 PTA (532,51 euros) si es tracta de xalets o habitatges unifamiliars.

d) 9.875 PTA (59,35 euros) per habitació sense bany(s) i 10.936 PTA (65,72 euros) per habitació amb bany(s), si es tracta d'hotels, hostals o residències.

e) 24.367 PTA (146,45 euros), per cada unitat de despatx, fins a 100 metres quadrats i 31.023 PTA (186,45 euros), per cada unitat de despatx de més de 100 metres quadrats.

f) 31.023 PTA (186,45 euros), per cada unitat de local comercial fins a 100 metres quadrats i 24.367 PTA (146,45 euros), per cada 100 metres quadrats o fracció de més.

2.6.2. En la crta. d'Engolasters, crta. dels Vilars i damunt del rec d'Engordany, es cotitza a raó de: 115.554 PTA (694,50 euros), per drets d'embranchament a la xarxa general, més 88.603 PTA (532,51 euros) de servitud per cada pis o habitacle.

2.6.3. La totalitat de despeses que comporti l'embranchament, des de l'immoble fins a la xarxa general, van total-

ment a càrrec del promotor o propietari autoritzat i s'han de fer la direcció i control dels Serveis Tècnics Comuns.

Article 3

Autoritzacions i permisos

Les sol·licituds de construcció, reformes, ampliacions i en general tots els actes subjectes a autorització que estableix l'article núm. 6 de l'Ordinació general d'urbanisme i construcció, han d'acreditar en sol·licitar l'autorització, la inscripció de la parcel·la, el terreny o la finca, al Registre de Béns Immobles del Comú, d'acord amb l'article núm. 18.2 de la present Ordinació.

Les sol·licituds d'explotació d'activitats comercials o industrials i d'exercici de professions lliberals han d'acreditar també, en sol·licitar l'autorització d'obertura, la inscripció del local, l'edifici o la unitat immobiliària on radican, al Registre de Béns Immobles del Comú, d'acord amb l'article núm. 18.2 de la present Ordinació.

Totes les sol·licituds d'autorització per a l'exercici de qualsevol activitat subjecta a tributació d'acord amb la present Ordinació, cotitzaran, en el moment de la presentació, una quota fixa de 10.400 PTA (62,51 euros) que seran deduïdes del tribut aplicat en el moment de la retirada de l'autorització.

Aquelles sol·licituds d'autorització que no comportin l'aplicació de cap tribut previst en la present Ordinació, cotitzaran una quota fixa de 2.080 PTA (12,50 euros) en concepte de despeses de tràmit administratiu.

3.1. Autoritzacions per edificar

a) Totes les construccions i edificacions, destinades a explotació pròpia o arrendament, cotitzen, en concepte de drets de construcció, a raó de 1.498 PTA (9,00 euros) per metre quadrat i per planta autoritzats si es tracta de xalets, torres i habitatges unifamiliars. Tributen a raó de 1.498 PTA (9,00 euros) per metre quadrat i per planta autoritzats tots els altres tipus d'edificació (immobles plurifamiliars, comercials, aparcaments, naus industrials, magatzems, etc.).

b) Els immobles que es construeixin per destinar-los a la venda cotitzen a

raó de 7.987 PTA (48,00 euros) per metre quadrat i per planta autoritzats.

Les plantes soterrànies cotitzen a raó de, 2.704 PTA (16,25 euros) per metre quadrat i per planta autoritzada.

c) Els metres de terreny no edificats de la parcel·la cotitzen a raó de 99 PTA (0,59 euros).

d) En la construcció de piscines es cotitza a raó de 1.586 PTA (9,53 euros) per metre quadrat d'empremta.

e) En qualsevol cas la cotització mínima és de 27.617 pessetes (165,98 euros) i en tots els casos s'ha de satisfer, a més, un preu fet de 27.617 PTA (165,98 euros), en concepte de despeses dels Serveis Tècnics.

f) El propietari o promotor que edifiqui per destinar l'immoble a explotació pròpia o lloguer i que posteriorment, obtinguda la pertinent autorització, vulgui procedir a la venda de part o de la totalitat de l'immoble, haurà de satisfer la quota vigent en concepte de drets d'edificació d'immobles destinats a la venda sense possibilitat de deducció o retorn de les quantitats pagades anteriorment en concepte de drets d'edificació per a immobles destinats a ús propi o lloguer.

g) Si no s'inicia l'edificació autoritzada dins el termini d'un any, comptat des de la data del Decret de ratificació del Govern, els drets satisfets en concepte "d'autorització per edificar" caducaran juntament amb l'autorització i no poden ésser transferits per edificar en lloc diferent de l'autoritzat.

h) Tota autorització que hagi caducat s'ha de tramitar novament, amb subjecció a les Ordinacions i tributacions vigents al moment de la nova demanda.

i) En el supòsit de l'apartat g) anterior, a petició de l'autoritzat i amb exposició de les motivacions que han impedit iniciar la construcció, el Comú estudiarà les possibilitats de transferència dels drets a un altre indret i, eventualment, el reemboïssament, parcial o total, de la cotització, així com la forma de portar-lo a terme.

j) En les noves construccions sobre anteriors edificis enderrocats, no es té en compte l'existència de l'anterior immoble als efectes dels drets de construcció i embrancament de clavegueres, que s'han de satisfer normalment.

k) El dret de traspàs o cessió (sigui pel títol que sigui) d'una autorització d'edificació comporta el pagament, per part de l'adquirent, d'un cinc per cent sobre el preu total satisfet, en el seu dia al Comú.

l) El canvi d'ús de construccions i edificacions en general, acabades o en procés constructiu, que comportin una modificació del projecte, cotitzen a raó de 1.108 PTA (6,66 euros) el metre quadrat.

m) En concepte de drets d'embranchament a la xarxa de fluid elèctric al Pla d'Engolasters es cotitza a raó de 114.650 PTA (689,06 euros) per cada contractació.

n) En concepte de drets d'embranchament a la xarxa de distribució d'aigua termal, es cotitza a raó de 27.040 PTA (162,51 euros) per edifici.

Tota intervenció dels Serveis Tècnics del Comú, amb posterioritat a l'embranchament, cotitza a raó de 5.408 PTA (32,50 euros) per cada intervenció.

o) Les autoritzacions d'obres menors cotitzen en funció de la naturalesa dels treballs sol·licitats, conforme als següents conceptes:

Obres amb extracció de runes: 5.200 PTA (31,25 euros)

Obres sense extracció de runa: 1.040 PTA (6,25 euros)

que es faran efectives en el moment de la retirada de l'autorització.

Les autoritzacions atorgades pel procediment d'obra menor, cotitzen també d'acord amb els fets imposables de la present Ordinació als que corresponguin les obres o treballs aprovats.

p) Les demandes de definició de límits d'edificació, que comportin al Comú la realització de treballs de topografia, cotitzaran a raó de 1.040 PTA (6,25 euros) metre)lineal, en concepte de despeses de serveis tècnics.

3.2. Drets d'obertura comercial, industrial i exercici professional

Els drets a satisfer per l'obertura de comerços, indústries, negocis, despatxos, oficines i per l'exercici de professions lliberals, treballadors independents, i ampliacions d'activitats, són:

L'import corresponent a una anyada de tribut o repartiment.

Aquests drets es paguen una sola vegada, en obtenir-se l'autorització d'obertura o d'exercici. Tots els traspassos (canvi de nom del titular) es consideren nova obertura.

3.3. Permisos diversos

a) Instal·lació de rètols en general:

A raó de 4.212 PTA (25,31 euros) per metre quadrat i, en tot cas, un mínim de 4.212 PTA (25,31 euros).

b) Canvis de nom comercial i/o d'activitat comercial:

S'ha de satisfer l'import corresponent al 50% d'una anyada de tribut o repartiment.

c) Canvi de domicili social:

S'ha de satisfer l'import corresponent al 50% d'una anyada de tribut o repartiment, d'acord amb els paràmetres de la nova radicació.

d) Celebració de Consell extraordinari de Comú:

Per sol·licitar la celebració d'un Consell extraordinari de Comú, s'ha de satisfer la quantitat de 54.080 PTA (325,03 euros), a dipositar juntament amb la petició, degudament justificada, al Cònsol Major.

e) Els comerços, indústries i professions lliberals que acreditin estar inactius durant l'any fiscal, els titulars dels quals desitgin mantenir aquesta autorització al seu nom, cotitzaran a raó del 50% de la contribució que en cada exercici els hi seria aplicable.

Article 4

Tinença de vehicles

(sense contingut)

Article 5

Tributs tradicionals

5.1. Foc i lloc

La residència en el terme de la parròquia d'Escaldes-Engordany comporta la cotització del tribut tradicional de foc i lloc, el subjecte passiu del qual és la persona major de 18 anys.

El rebut es lliura a nom del cap de casa de cada família i la base imposable és l'import de 2.683 PTA (16,13 euros) per persona i per any.

Poden ésser exonerades del pagament del tribut de Foc i Lloc totes aquelles famílies que acreditin uns ingressos exigits, sigui per raó del subsidi de la jubilació percebut pel cap de casa o per qualsevol altra situació familiar específica. La sol·licitud d'exempció ha d'anar acompanyada d'un certificat expedit pel Departament d'Assistència Social del Govern, indicant aquesta circumstància.

Article 6

Comerços en general de venda al detall

6.1. S'aplica el concepte tributari de comerç al detall a totes les empreses comercials dels sectors de detall alimentació, detall vestir, venda al detall d'articles, productes i mercaderies en general, joieries i rellotgeries, perfumeries, basars, antiguitats, porcellanes, cristalls, alta costura, obres d'art i, en general, tots aquells comerços pels quals la present Ordinació tributària no estableixi un tractament específic.

També formen part d'aquest concepte les activitats comercials realitzades en pisos, apartaments, xalets o habitatges, així com les que tinguin lloc a l'interior d'hotels.

La tributació s'aplica tenint en compte la radicació del comerç (segons quadre de categories dels carrers), de la superfície d'explotació i de la categoria del comerç (normal o luxe).

En el supòsit que un comerç tingui accés a més d'un carrer, a efectes de tributació, es considera radicat al carrer de categoria superior.

Aquells establiments que disposin de subsòls o diferents plantes i nivells en explotació, els metres quadrats que ocupin aquests subsòls o plantes i nivells es

consideren a una categoria inferior de la que correspongui a la planta del carrer.

Així mateix, aquells establiments situats dins de galeries, els que siguin interiors, es consideren d'una categoria inferior de la que correspongui als que tinguin cara directament al carrer.

6.2. Es consideren comerços de luxe

Aquells que efectuïn vendes dels següents articles:

pellis, perfums, joies, rellotges, perles i pedres, porcellanes, cristalls, obres d'art i alta costura.

6.3. Classificació dels carrers

Primera

Av. Carlemany (des de l'encreuament av. les Escoles i c/ del Picó fins al límit de parròquia)
Pl. Coprínceps

Segona

Av. Carlemany (fins l'encreuament av. les Escoles i c/ del Picó)
Pl. Sant Jordi
c/ P.E. Graner
Ciutat de Sabadell
c/ Isabel Sandy
c/ Sant Antoni
c/ de la Unió
Av. les Escoles
Pl. Santa Anna
c/ del Picó

Tercera

Av. Miquel Mateu
Av. Copr. de Gaulle
Av. del Pessebre
c/ d'Engolasters
Pl. Creu Blanca
Av. Fiter i Rossell
c/ de l'Obac
Av. del Fener
c/ Santa Anna
Av. del Parc
Parc de la Mola
Passeig Valira
c/ Mn. Guillem Adellach
Pl. de l'Església
Ctra. de l'Obac
Peces Caldes
Carrer Batlle Tomàs
Carrer de la Constitució

Quarta

Camí del Barri
Camí Canaleta

Camí dels Vilars
Hortal del Ribot
c/ del Parnal
Av. Sant Jaume
Pl. d'Engordany
c/ de la Canya
c/ de l'Anglada
c/ de la Font
c/ Nou
c/ de la Parròquia
c/ Les Bohigues
c/ de la Peletera
Urb. Can Nogué
Placeta de l'Obac
Camí Font del Pui
Camí de Falguero
Ctra. Coll de Jou
c/ del Pui
c/ d'Engolasters
c/ dels Vilars
Urb. Guem
Urb. Sa Calma
c/ Cal Diumenge
c/ Coll de Jou
c/ Roca Corba
Camí de la Vinya
c/ dels Escalls
Urb. La Plana
Camí Font del Gat
Urb. St. Miquel Eng.
Aparcament Fité
Camí de la Plana
Urb. Les Comes
Placeta del Madriu
c/ d'Ensucaranes
La Dreuera
c/ del Valira
c/ de la Grau
c/ del Roc
c/ Prat Salita
Escalles Falguero
c/ de l'Hort
c/ Prat Gran
Camí d'Engolasters
Hortals de Guem
c/ de les Teulades
Ctra. de la Plana
c/ La Devesa
Pça. Esbart Santa Anna

6.4.

| M.2 | Primera | | Segona | | Tercera | | Quarta | |
|---------|---------|----------|---------|--------|---------|--------|--------|--------|
| | PTA | euros | PTA | euros | PTA | euros | PTA | euros |
| 0-25 | 41.210 | 247,68 | 27.986 | 168,20 | 18.663 | 112,17 | 14.009 | 84,20 |
| 26-30 | 48.797 | 293,28 | 33.852 | 203,45 | 22.464 | 135,01 | 16.921 | 101,70 |
| 31-35 | 57.663 | 346,56 | 42.006 | 252,46 | 26.463 | 159,05 | 19.833 | 119,20 |
| 36-40 | 64.943 | 390,32 | 44.897 | 269,84 | 30.035 | 180,51 | 22.459 | 134,98 |
| 41-45 | 73.174 | 439,78 | 50.424 | 303,05 | 33.821 | 203,27 | 25.376 | 152,51 |
| 46-50 | 81.099 | 487,41 | 55.952 | 336,28 | 37.320 | 224,30 | 27.986 | 168,20 |
| 51-55 | 86.793 | 521,64 | 59.540 | 357,84 | 39.941 | 240,05 | 30.035 | 180,51 |
| 56-60 | 92.498 | 555,92 | 63.840 | 383,69 | 42.557 | 255,77 | 32.068 | 192,73 |
| 61-65 | 98.192 | 590,15 | 67.621 | 406,41 | 45.183 | 271,56 | 34.148 | 205,23 |
| 66-70 | 103.813 | 623,93 | 71.692 | 430,88 | 47.684 | 286,59 | 35.729 | 214,74 |
| 71-75 | 109.294 | 656,87 | 75.494 | 453,73 | 50.424 | 303,05 | 37.898 | 227,77 |
| 76-80 | 114.998 | 691,15 | 79.555 | 478,14 | 53.045 | 318,81 | 39.936 | 240,02 |
| 81-85 | 120.682 | 725,31 | 83.340 | 500,88 | 55.666 | 334,56 | 46.358 | 278,62 |
| 86-90 | 126.381 | 759,57 | 87.142 | 523,73 | 58.297 | 350,37 | 48.677 | 292,55 |
| 91-95 | 132.096 | 793,91 | 91.213 | 548,20 | 60.913 | 366,09 | 50.716 | 304,81 |
| 96-100 | 137.795 | 828,16 | 92.362 | 555,11 | 63.534 | 381,85 | 53.040 | 318,78 |
| 101-110 | 145.714 | 875,76 | 100.552 | 604,33 | 67.038 | 402,91 | 55.962 | 336,34 |
| 111-120 | 153.312 | 921,42 | 106.938 | 642,71 | 69.690 | 418,85 | 58.874 | 353,84 |
| 121-130 | 161.231 | 969,02 | 111.322 | 669,06 | 74.324 | 446,70 | 62.078 | 373,10 |
| 131-140 | 169.151 | 1.016,62 | 116.860 | 702,34 | 77.813 | 467,67 | 64.992 | 390,61 |
| 141-150 | 177.065 | 1.064,18 | 122.408 | 735,69 | 81.619 | 490,54 | 67.907 | 408,13 |
| 151-160 | 184.985 | 1.111,78 | 127.166 | 764,28 | 85.093 | 511,42 | 71.120 | 427,44 |
| 161-170 | 191.641 | 1.151,79 | 133.172 | 800,38 | 88.878 | 534,17 | 74.032 | 444,94 |
| 171-180 | 201.640 | 1.211,88 | 138.715 | 833,69 | 92.378 | 555,20 | 77.230 | 464,16 |
| 181-190 | 208.416 | 1.252,61 | 144.539 | 868,70 | 95.883 | 576,27 | 80.148 | 481,70 |
| 191-200 | 216.330 | 1.300,17 | 150.077 | 901,98 | 101.920 | 612,55 | 83.060 | 499,20 |

Els metres quadrats que sobrepassin dels dos-cents es valoren als preus següents:

978 (5,88 euros), 458 (2,75 euros), 406 (2,44 euros), 317 (1,91 euros)

Es considera superfície d'explotació, per als comerços de venda al detall, tota aquella que està habilitada per efectuar-hi vendes o exposició i tots aquells indrets on la clientela pot tenir accés.

Els comerços considerats de luxe, d'acord amb l'apartat 6.2., cotitzen l'import que correspongui, segons l'anterior taula de preus, multiplicada per un coeficient d'1,50.

6.5. Locals destinats a magatzem

Aquells locals destinats a magatzem que no disposin d'aparadors ni vitrines i que siguin tancats al públic, sense tenir en compte de la radicació, tant si són annexos al local comercial principal, com si es troben separats d'aquest, tributen a raó de 125 PTA (0,75 euros) el metre quadrat.

Article 7

Indústries en general

7.1. Tot exercici d'activitat industrial dels sectors d'extracció, alimentació, vestir, construcció, annexos a la construcció, manufactures, auxiliars d'automòbils i tallers de reparació, que no estiguin previstos com a subjectes particulars en altres epígrafs de la present Ordinació tributària, estan subjectes a una quota base: aplicada d'acord amb la següent escala 4.768 PTA (28,66 euros) per cada persona assalariada.

Fins a 3 assalariats, 30.482 PTA (183,20 euros)
de 4 a 6 assalariats, 45.838 PTA (275,49 euros)
de 7 a 10 assalariats, 61.069 PTA (367,03 euros)
de 11 a 15 assalariats, 76.190 PTA (457,91 euros)
de 16 a 20 assalariats, 93.241 PTA (560,39 euros)
de 21 a 50 assalariats, 114.457 PTA (687,90 euros)
més de 50 assalariats, 177.783 PTA (1.068,50 euros)

7.2. Les indústries que, a més a més de les activitats industrials, com a principal, explotin una secció o departament de comerç al detall, cotitzen, a més, per aquestes activitats i conceptes d'acord amb les tarifes corresponents estipulades en la present Ordinació tributària.

7.3. Tallers

S'entén per taller, a efectes impositius, aquells industrials dedicats a reparacions i arranjaments (ex. taller de reparació de calçat, de reparació d'aparells electrodomèstics, etc.) que no efectuen vendes ni operacions de comerç. Tributen un preu fet de 16.037 PTA (96,38 euros) anyals, més 4.768 PTA (28,66 euros) per cada assalariat.

a) Els tallers de reparació de vehicles tenen la consideració d'indústries (se'ls aplica l'art. 7.1.).

b) Aquells comerços que disposen de taller i aquells tallers que efectuen operacions de comerç cotitzen per ambdós conceptes (se'ls apliquen els art. 6 i 7.3).

Article 8

Comerç a l'engròs (majoristes) i representants (comissionistes)

8.1. Es fa una distinció entre majoristes i representants, entenen per majoristes aquells que disposen d'un magatzem o local i/o que tenen persones assalariades.

S'entén per representants o comissionistes els que desenvolupen les seves activitats de venda sense tenir gèneres en magatzem ni tampoc persones assalariades.

Els venedors a l'engròs i els representants o comissionistes que es dediquen a la venda d'articles considerats de luxe, segons defineix l'art. 6.2., cotitzen l'import que correspongui d'acord amb els apartats a) i b) que segueixen multiplicat per un coeficient d'1,50%.

Els representants o comissionistes cotitzen una quota anual fixa i els majoristes una quota que té com a base el nombre de persones assalariades.

a) Representants: preu fet de 32.656 PTA (196,27 euros)

b) Majoristes:

fins a 2 assalariats, 60.637 PTA (364,44 euros)
de 3 a 5 assalariats, 93.267 PTA (560,55 euros)
de 6 a 10 assalariats, 125.913 PTA (756,75 euros)
més de 10 assalariats, 186.212, PTA (1.119,16 euros)
més en cada cas, 4.768 PTA (28,66 euros) per cada assalariat.

8.2. En el cas que a més de les activitats de venda a l'engròs es practiquin vendes al detall, aleshores, tributen també segons les tarifes previstes per al comerç al detall.

Article 9

Espectacles i divertiments

9.1. Cinemes i teatres

Es fixa una tributació basada en la capacitat del local a raó de 328 pessetes (1,97 euros) per seient.

9.2. Sales de festa, clubs, discoteques i sales d'espectacle i divertiments

Tributaran una quota fixa anual de 109.200 PTA (656,31 euros).

9.3. Activitats esportives de caràcter lucratiu

Per totes les instal·lacions esportives amb caràcter de lucre s'ha de satisfer un tribut d'una base anual fixa de 24.086 PTA (144,76 euros), més 4.768 PTA (28,66 euros) per cada assalariat.

En cas que aquestes instal·lacions disposin d'altres serveis, com bar, restaurant, pubs, discoteca, perruqueria o similars, han de tributar per cada concepte d'acord amb el que disposa la present Ordinació tributària.

9.4. Activitats recreatives de caràcter lucratiu

Totes les empreses instal·ladores de màquines recreatives, han de satisfer una quota anual fixa de 34.689 PTA (208,49 euros), més una cotització per màquina instal·lada, d'acord amb la següent classificació:

Tipus A: Màquines recreatives que no comporten guany material: 10.629 PTA/any (63,88 euros/any) per màquina.

Tipus B: Màquines recreatives que comporten guany material: 56.243 PTA/mes (338,03 euros/mes) per màquina.

La totalitat de les màquines recreatives de caràcter lucratiu, tipus A o B, instal·lades a la parròquia d'Escaldes-Engordany, han de portar adossada en un lloc visible una cèdula que lliura el Comú en què ha de constar el nom de la persona autoritzada, la classificació de la màquina i la caducitat del termini d'explotació.

El procediment per a l'obtenció dels permisos, la caducitat i les sancions, s'estableix en el Reglament que es publica junt amb la present Ordinació.

En el cas que aquestes instal·lacions disposin d'altres serveis, com bar, restaurant, pubs, instal·lacions esportives amb finalitat de lucre, perruqueries, etc., han de tributar per cada concepte d'acord amb el que disposa la present Ordinació tributària.

9.5. Parcs d'atraccions i fires

Les activitats pròpies dels parcs d'atraccions i les fires, incloent en aquestes definicions totes aquelles dirigides a proporcionar al públic en general esbarjo i distracció, així com espectacles peculiars, cotitzen a raó d'una quota anyal fixa de 47.960 PTA (288,24 euros), més la de 4.768 PTA (28,66 euros), per cada assalariat.

Aquesta tributació s'aplica a totes les empreses dedicades a aquests sectors, tant si són objecte de concessió comunal o nacional com si no ho són.

En cas que aquestes empreses portin a terme altres activitats, cotitzen segons les tarifes previstes per a cada una d'elles en la present Ordinació tributària.

Els parcs d'atraccions i les fires de caràcter temporal es regeixen per un reglament específic.

9.6. Sales de bingo

Les sales de Bingo cotitzaran en funció de la seva superfície, com segueix:

Fins a 200 m²: 109.200 (656,31 euros)

PTA - A partir de 201 m², una quota fixa de 26.000 PTA (156,26 euros) per cada 50 m² de més.

En tots els casos, 1.040 PTA (6,25 euros) per persona en funció de la capacitat de la Sala.

Article 10

Ram de l'automobil

10.1. Compra-venda de vehicles

L'activitat comercial de compra-venda de vehicles comporta l'aplicació d'un preu fet anyal, com segueix:

a) Compra-venda de motos: 124.800 PTA (750,06 euros)

b) Compra-venda d'altres vehicles: 260.000 PTA (1.562,63 euros)

més la quota de, 4.768 PTA (28,66 euros) per cada persona assalariada.

10.2. Venda d'accessoris i recanvis

Es cotitza d'acord amb el procediment de comerç al detall, metres quadrats d'explotació i situació del negoci (Art. 6).

10.3. Estacions de servei i greixatge

Les estacions de servei i greixatge es consideren aquelles destinades a la venda i distribució de carburant, greixatge, canvi d'oli i altres petits serveis de manteniment, i cotitzen sobre la base imposable dels sortidors ubicats en cada estació de servei partint d'una base fixa de 92.134 PTA (553,73 euros) fins un màxim de tres sortidors, més una base imposable de 15.720 PTA (94,48 euros) per cada sortidor a partir del quart, més una altra base imposable de 4.768 PTA (28,66 euros) per cada assalariat. Aquestes cotitzacions s'entenen anyals.

En el cas que l'estació de servei disposi d'altres activitats com comerços, indústries, tallers de reparacions, rentat de vehicles o altres, aquestes tributen pel seu respectiu concepte en particular, d'acord amb el que disposa per a cada sector la present Ordinació tributària.

10.4. Rentat de vehicles

Les estacions de rentat de vehicles, ja sia manuals o automàtiques, cotitzen sobre la base imposable fixa de 30.961 PTA (186,08 euros), per any, més la de 4.768 PTA (28,66 euros) per cada assalariat.

Si l'estació de rentat disposa d'altres activitats com comerços, indústries, tallers de reparacions, estacions de servei o altres, ha de tributar pel seu respectiu concepte en particular, d'acord amb el que disposa per a cada sector la present Ordinació tributària.

10.5. Aparcament i pupilatge de vehicles

Tots els locals i espais, tant oberts com tancats, a l'aire lliure, d'una sola planta o diverses, destinats a l'aparcament de vehicles o pupilatge de vehicles, cotitzen d'acord amb la capacitat del local i amb l'import de la quota percebuda.

a) Places d'estacionament obertes

Cotitzen a raó de 780 PTA (4,69 euros) anyals per cada plaça d'estacionament.

b) Places d'estacionament cobertes

Cotitzen a raó de 1.040 PTA (6,25 euros) anyals per cada plaça d'estacionament.

c) Places d'estacionament tancades (boxes)

Cotitzen, mitjançant declaració de l'arrendament anyal percebut, pel concepte d'inquilinat (art. 17.1).

10.6. Autoescoles

D'acord amb el procediment de comerç al detall, metres quadrats d'explotació i situació del negoci (art. 6), més una base anyal fixa de 4.768 PTA (28,66 euros) per cada assalariat i una altra de 11.393 PTA (68,47 euros) per cada vehicle.

10.7. Lloguer de vehicles

Els establiments dedicats al lloguer de vehicles, amb o sense xofer, cotitzen d'acord amb el procediment de comerç al detall, metres quadrats d'explotació i situació del negoci (art. 6), més una base anyal fixa de 4.768 PTA (28,66 euros) per cada assalariat i una altra de 11.393 PTA (68,47 euros) per cada vehicle.

Article 11

Transports en general

(Mercaderies, autobusos, excursions, taxistes, transport de valors i transport col·lectiu de passatgers).

a) Les empreses destinades al transport de mercaderies cotitzen en funció de tonatge de cada vehicle, com segueix:

fins a 3,5 tn: 15.501 PTA (93,16 euros) per vehicle.

més de 3,5 tn: 23.254 PTA (139,76 euros) per vehicle.

més 4.768 PTA (28,66 euros), per persona assalariada.

b) Les empreses destinades al transport de passatgers cotitzen en funció del número de places per vehicle, com segueix:

fins a 9 places: 15.501 PTA (93,16 euros)

més de 9 places: 23.254 PTA (139,76 euros)

més 4.768 PTA (28,66 euros) per persona assalariada.

c) Les empreses destinades al transport de valors cotitzen a raó de 15.501

PTA (93,16 euros), per vehicle, més 4.768 PTA (28,66 euros) per cada persona assalariada.

Article 12

Serveis

12.1. Barberies, perruqueries, salons de bellesa, saunes, salons de massatges, tintorereries i empreses de neteja en general

Tributen d'acord amb la superfície d'explotació i la situació de l'establiment (tarifes de comerç, art. 6.

12.2. Guarderies per a infants

Preu fet anyal de 35.906 PTA (215,80 euros), més 4.768 PTA (28,66 euros) per persona assalariada.

Article 13

Oficines, despatxos i administracions

13.1. Companyies d'assegurances

Tributen una quota fixa anyal de 137.753 PTA (827,91 euros) més la de 4.768 PTA (28,66 euros), per assalariat.

13.2. Immobiliàries, promotores i gestories financeres

a) Titular persona física 166.400 PTA (1.000,08 euros)

b) Titular persona jurídica 74.400 PTA (2.250,19 euros)

més, en cada cas, per assal. 4.768 PTA (28,66 euros)

13.3. Centres d'informàtica i tractament de gestió

Preu fet anyal de 416.000 PTA (2.500,21 euros) quota fixa de 4.768 PTA (28,66 euros) per cada assalariat.

13.4. Establiments bancaris

Preu fet anyal de 12.746.391 PTA (76.607,35 euros) més 4.768 PTA (28,66 euros) per cada persona assalariada.

La segona i les següents sucursals de la mateixa entitat bancària autoritzada a la parròquia, cotitzen a raó del 50% del preu fet aplicat a la primera, més 4.768 PTA (28,66 euros)/anyals per cada persona assalariada.

13.5. Agències i gestories

a) Gestories administratives: 50.695 PTA/any (304,68 euros)

b) Oficines de comptadoria: 30.425 PTA/any (182,86 euros)

c) Agències de col.locacions: 30.425 PTA/any (182,86 euros)

d) Agències de viatge: 76.060 PTA/any (457,13 euros)

e) Agències de duana: 76.060 PTA/any (457,13 euros)

f) Agències de publicitat: 50.695 PTA/any (304,68 euros)

g) Agències d'assessorament i organitzacions (tècnica i comercial): 50.695 PTA/any (304,68 euros)

h) Agències d'importació i exportació i de representacions comercials que no disposin d'estocs ni magatzems (el present apartat és d'aplicació en defecte de l'art.8): 76.060 PTA/any (457,13 euros)

i) Agències de premsa 30.425 PTA/any (182,86 euros)

j) Oficines d'auditories 76.060 PTA/any (457,13 euros)

k) Oficines de serveis de gestió: 50.695 PTA/any (304,68 euros)

més, en cada cas, 4.768 PTA (28,66 euros) per assalariat.

l) Agències de seguretat i vigilància: 108.160 PTA/any (650,05 euros)

Dins d'aquest apartat 5, de l'art. 13, les activitats que siguin complement d'una altra principal cotitzen a raó del 50% dels preus indicats.

13.6. Oficines de canvi i altres serveis financers

Les oficines de canvi tributen una base fixa de 299.926 PTA/anyals (1.802,59 euros), més 4.768 PTA (28,66 euros), per cada persona assalariada.

Les oficines destinades a serveis financers, així com les activitats complementàries, tributen una base fixa anyal de 540.800 PTA (3.250,27 euros), més 4.768 PTA (28,66 euros), per persona assalariada.

13.7. Edicions

a) Edicions gràfiques: 32.916 PTA (197,83 euros)

b) Edicions filatèliques i numismàtiques: 32.916 PTA (197,83 euros)

c) Edicions fonogràfiques: 46.961 PTA (282,24 euros)

d) Aquelles activitats que siguin complementàries d'una altra principal, cotitzaran a raó del 50% de la quota indexada que seria aplicable per la segona activitat.

més la quota de 4.768 PTA (28,66 euros) per cada assalariat.

13.8. Produccions i realitzacions

a) Cinematogràfiques: 240.822 PTA

b) Video: 240.822 PTA

c) Àudio-visual en general: 240.822 PTA

d) Aquelles activitats que siguin complementàries d'una altra principal, cotitzaran a raó del 50% de la quota indexada que seria aplicable per la segona activitat.

més la quota de 4.768 PTA (28,66 euros) per cada assalariat.

13.9. Emissions i/o distribucions

a) Radiodifusió: 120.427 PTA (723,78 euros)

b) Àudio-visuals: 120.427 PTA (723,78 euros)

c) Fotografia: 120.427 PTA (723,78 euros)

d) Aquelles activitats que siguin complementàries d'una altra principal, cotitzaran a raó del 50% de la quota indexada que seria aplicable per aquesta segona activitat.

més la quota de 4.768 PTA (28,66 euros) per cada assalariat.

13.10. Funeràries

Preu fet anyal de 35.906 PTA (215,80 euros), més 4.768 PTA (28,66 euros), per persona assalariada.

Article 14

Liberals i independents

14.1.

a) L'exercici, amb obertura de despatx al públic, de professions liberals com advocats, metges, dentistes, veterinaris, enginyers, arquitectes, farmacèutics, òptics, informàtics, economistes i altres llicenciats, i en general, tota activitat que comporti una titulació de

doctorat, llicenciatura o similar, cotitzarà sobre una quota anual fixa de 78.536 PTA (472,01 euros), més la de 52.374 PTA (314,78 euros) per cada titulat de grau superior, més la de 4.768 PTA (28,66 euros) per cada assalariat.

Aquells titulats de grau superior que exerceixin la seva professió dins del marc d'una altra activitat comercial o industrial, cotitzaran per cadascun d'aquests conceptes per separat.

b) Els mestres d'ensenyament privat, infermeres, ajudants tècnics sanitaris, massatgistes i altres tècnics de grau mitjà, decoradors, acadèmies i tallers d'activitats artístiques, amb locals oberts al públic, han de satisfer una quota anual fixa de 52.374 PTA (314,78 euros) més la de 26.510 PTA (159,33 euros) per cada titulat de grau mitjà, més la de 4.768 PTA (28,66 euros) assalariat.

c) Per aquells enginyers, arquitectes, aparelladors i topògrafs, que no resideixen al Principat, i en conseqüència, no satisfan tributs anuals en cap parròquia, es fixa un cànon variable entre 182.099 PTA (1.094,44 euros) i 910.463 PTA (5.471,99 euros), segons la importància de cada projecte realitzat, a pagar en el moment de sotmetre's a l'aprovació del Comú.

14.2. Treballadors i obrers independents

Els treballadors i obrers independents que no disposin de taller, magatzem o dipòsit, ni tinguin persones assalariades, cotitzen un preu fet anual de 10.213 PTA (61,38 euros); altrament tenen la consideració de comerciants o industrials segons el cas.

Article 15

Hotels, residències, hostals, pensions, restaurants, càmpings i centres termals i/o lúdics

15.1. Hotels, residències, hostals, pensions

La base de cotització per a aquests establiments té en compte el nombre d'habitacions i la cotització és l'import que resulti de multiplicar aquell nombre per un preu fet.

Els establiments hotelers es classifiquen en cinc classes, tenint en compte:

el preu mitjà establert per habitació, les característiques (bany, telèfon, TV, bar, etc.) i la situació.

Classe A, tributarà a raó de 2.605 PTA (15,66 euros)

Classe B, tributarà a raó de 3.156 PTA (18,97 euros)

Classe C, tributarà a raó de 3.687 PTA (22,16 euros)

Classe D, tributarà a raó de 4.992 PTA (30,00 euros)

Classe E, tributarà a raó de 6.292 PTA (37,82 euros)

Aquesta imposició comprèn el bar, restaurant i totes les instal·lacions pròpies de l'establiment excepte si es dedueix clarament que aquests serveis i instal·lacions són oferts i explotats, cara al carrer i directament al públic en general. En tals supòsits tributen pels conceptes corresponents. Correspon al Comú la determinació de la classificació dels establiments.

15.2. Restaurants, pubs, salons de te i similars

Sense valorar la situació, tributen a raó de 790 PTA/metre quadrat (4,75 euros/metre quadrat) d'explotació. S'entén per explotació tota la superfície habilitada per al públic llevat dels espais ocupats per cuines, cambres frigorífiques i magatzem.

15.3. Bars, caves, selfs-services, snacks, granges i similars

Cotitzen d'acord amb el procediment del comerç al detall, per metres quadrats d'explotació i situació del negoci (Art. 6).

15.4. Càmpings

S'estableixen tres classes de càmpings en funció de la seva capacitat i es fixen uns preufets anuals, amb independència dels serveis que hi hagi dins del càmping (bar, restaurant, comerç, etc.) que cotitzen a raó del 50% de les tarifes que per cada concepte corresponguin.

Classe A: fins a 10.000 m²: 60.216 PTA (361,91 euros)

Classe C: de 10.000 a 20.000 m²: 80.304 PTA (482,63 euros)

Classe D: més de 20.000 m²: 100.422 PTA (603,55 euros)

15.5. Centres termals i/o lúdics

Sense valorar la seva radicació, els establiments que utilitzin l'aigua termal per a activitats de caràcter mèdic, paramèdic o lúdic, cotitzen a raó de 723 PTA (4,34 euros) metre quadrat de superfície. Si aquesta activitat és complementària d'una altra principal, cotitzen també 723 PTA (4,34 euros) per metre quadrat en funció de la superfície destinada a aquesta activitat.

Article 16

Utilització de la via pública

16.1. Rètols

a) Rètols frontals: 920 PTA (5,53 euros) anuals per m², amb un mínim de 2.746 PTA (16,50 euros)

b) Rètols amb volada damunt la voravia: situats a una alçària mínima de 3,50 metres en el punt més baix i amb una eixida màxima del 50% de la voravia: 1.290 PTA (7,75 euros) anuals per m², amb un mínim d'imposició de 3.838 PTA (23,06 euros)

c) Rètols amb volada damunt la voravia: situats a una alçària mínima de 6 metres en el punt més baix i amb un eixida màxima del 90% de la voravia: 2.189 PTA (13,16 eur) anuals per m², amb un mínim d'imposició de 4.373 PTA (26,28 euros)

d) Rètols anunciadors de serveis turístics (hotels, càmpings, urbanitzacions) d'acord amb les característiques, disposades per l'Ordinació del Consell General de 4.6.70: 2.189 PTA (13,16 euros) anuals per unitat.

e) Tanques publicitàries: 2.532 PTA (15,22 euros) per m²

f) Anuncis pintats: 135 PTA (0,81 euros) per m²

16.2. Guals

La reserva de pas a través de la voravia per a accés de vehicles a edificis i solars, cotitza tenint en compte els metres lineals d'ocupació, a raó de 6.308 PTA (37,91 euros) anuals per metre lineal.

Els guals han de tenir una amplada mínima de 2 metres i màxima de 4 metres.

16.3. Contenidors, tanques d'obra, bastides i grues d'obra

Contenidors: l'emplaçament de contenidors a la via pública, per a dipòsit temporal de runa i enderrocs provinents de les obres, cotitzarà a raó de 2,158 PTA (12,97 euros) per contenidor i per dia. Si es tracta de contenidors tipus "sac", cotitzaran a raó de 541 PTA (3,25 euros) per unitat i dia.

Tanques d'obra: l'ocupació de la via pública amb tanques d'obra, cotitza en funció del procés constructiu de l'edifici, com segueix:

161 PTA (0,97 euros) per metre quadrat i per dia fins a la rasant del carrer, sempre que l'ocupació depassi els sis mesos.

16.224 PTA (97,51 euros) si la durada de l'ocupació es inferior o igual a sis mesos.

489 PTA (2,94 euros) per metre quadrat i per dia, a partir del nivell de la rasant del carrer.

Bastides: l'emplaçament de bastides a la via pública, per a l'execució d'obres o treballs a les façanes, cotitza a raó de 161 PTA (0,97 euros) per m² i per dia.

Quan les referides obres siguin destinades a millora o embelliment de la façana de l'edifici, aquestes quedaran exonerades de cotització pel concepte d'ocupació de la via pública, durant el termini de 30 dies. Més enllà del referit termini, cotitzaran 161 PTA (0,97 euros) per metre quadrat i dia.

Grues d'obra: l'emplaçament amb caràcter temporal de grues d'obra a la via pública cotitza un preu fet de 16.224 PTA (97,51 euros) en concepte d'instal·lació, més 489 PTA (2,94 euros) per metre quadrat i per dia.

16.4. Reserves d'espai

La reserva d'espai d'estacionament a la voravia davant dels hotels, per a càrrega i descàrrega d'equipatges de passatgers, cotitza en funció dels metres lineals de reserva, a raó de 18.533 PTA/any (111,38 euros) per metre lineal.

Les reserves d'espai han de tenir una longitud mínima de 5 metres i màxima de 15 metres.

16.5. Terrasses de bar

D'acord amb el Reglament d'ocupació de la via pública amb terrasses de bar, de data 30 de juny de 1992, cotitzen tenint en compte la classificació dels carrers establerta a l'article 6.3. de la present Ordenació, d'acord amb el següent preu fet:

Categoria 1a: 2.621 PTA (15,75 euros) m² i per mes.

Categoria 2a: 1.971 PTA (11,84 euros) m² i per mes.

Categoria 3a: 1.316 PTA (7,91 euros) m² i per mes.

Categoria 4a: 988 PTA (5,94 euros) m² i per mes.

Article 17 Inquilinat

17.1. Els propietaris d'immobles o finques arrendades, o les entitats responsables, han de satisfer el 3% del producte total d'inquilinat percebut durant l'any. A tal efecte, han d'omplir i signar un full de declaració cada any.

No tenen caràcter impositiu aquelles dependències o locals que siguin directament explotats pel propietari de l'immoble, però si, en canvi, quan es tracti de societats o de qualsevol entitat amb personalitat jurídica pròpia malgrat que el propietari de l'immoble es trobi vinculat, en la forma que sigui, dins de l'entitat.

17.2. Els fulls de declaració anual de l'inquilinat percebut pels propietaris, s'han de retornar al Comú, degudament omplerts, dins el termini de trenta dies comptats des de la data de la seva presentació. Expirat aquest termini, sense haver retornat el full de declaració, el Comú valorarà, al seu criteri, l'import de l'inquilinat i establirà el corresponent rebut amb aquesta base.

Article 18 Propietat i adquisició de béns immobles

18.1. Propietat de pisos, apartaments i xalets

Els pisos i apartaments i xalets cotitzaran en funció de la seva superfície i per any, com segueix:

a) Pisos i apartaments:

fins a 80 m²: 21.632 PTA (130,01 euros)

més de 80 m² fins a 125 m²: 27.040 PTA (162,51 euros)

més de 125 m² fins a 200 m²: 32.448 PTA (195,02 euros)

més de 200 m²: 37.856 PTA (227,52 euros)

b) Xalets:

fins a 150 m²: 48.672 PTA (292,52 euros)

més de 150 m²: 70.304 PTA (422,54 euros)

18.2. Adquisició de béns immobles

Totes les adquisicions de béns immobles, a títol oneros, (pisos, apartaments, masies, torres, xalets, bordes, magatzems, cases, edificacions en general, places d'estacionament i terrenys) queden gravades per una contribució que ha de satisfer l'adquirent, en sol·licitar la inscripció al Comú o bé a partir del moment que aquesta corporació prengui coneixement de l'adquisició feta.

Les declaracions d'adquisició de béns immobles al Comú han d'efectuar-se, com a màxim, dins dels tres mesos seguits a l'acte d'atorgament de la transacció. Transcorregut el termini citat, la demora en la declaració genera un recàrrec de l'ordre del 10% anual, o la seva part proporcional inferior, sobre la contribució liquidable en el moment en què s'efectuï la declaració.

S'aplica la contribució com segueix:

a) Pisos i apartaments: a raó de 4.224 PTA (25,39 euros)/ m²

b) Xalets, torres i habitatges unifamiliars en general, a raó de 4.224 PTA (25,39 euros)/ m² i per planta.

c) Altres immobles: (habitatges plurifamiliars, edificis comercials, industrials, hotels, magatzems, naus, etc.) a raó de 4.828 PTA (29,01 euros)/ m² i per planta.

d) Terrenys: Cotitzen 1.206 PTA (7,25 euros) per metre quadrat, multiplicat pel coeficient atribuït a cada zona, d'acord amb la classificació següent:

Zona urbana A: Coeficient 5

Zona urbana B: Coeficient 4

Zona residencial: Coeficient 1

Zona intermèdia: Coeficient 4

Zona industrial: Coeficient 0,5

Zona rústica n.U.: Coeficient 0,25

Zona mixta: Coeficient 3
Zona urbana C: Coeficient 3

Les transaccions de parcel·les de terreny edificades, cotitzen tenint en compte els metres quadrats de superfície de parcel·la, més el preu fet que correspongui per metre quadrat i per planta edificats, segons els apartats "a", "b", o "c", del present article.

e) Les places d'estacionament tributen a raó de 988 PTA (5,94 euros) el metre quadrat, amb una cotització mínima de 14.820 PTA (89,07 euros)

f) Les transaccions d'unitats immobiliàries destinades a ús d'habitatge, en les que la data de la transacció excedeixi en 20 anys a la de la construcció de l'edifici, es beneficiaran d'un 20% de reducció sobre la taxa vigent en el moment de la declaració."

Les transaccions d'unitats immobiliàries destinades a ús d'habitatge, en les que la data de la transacció excedeixi en 30 anys a la de la construcció, es beneficiaran d'un 30% de reducció sobre la taxa vigent en el moment de la declaració.

Article 19

Venda ambulant

La venda ambulants roman totalment prohibida en el terme de la parròquia d'Escaldes-Engordany. No obstant això, en casos excepcionals, i per raó de les seves finalitats, el Comú pot autoritzar aquesta activitat, el desenvolupament de la qual es regeix pel seu propi reglament particular, en el qual s'ha d'establir les tributacions que han de satisfer els eventuals titulars d'una autorització per a l'exercici de venda ambulants.

En altres casos, especialment en aquells que no estiguin expressament previstos pel corresponent reglament o normativa legal, el Comú pot aplicar la tributació que estimi adient en relació a les activitats que es portin a terme.

Disposicions finals

Única Aquest Decret entrarà en vigor d'acord amb l'article núm. 9 del Codi de l'Administració.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Escaldes-Engordany, Casa Comuna, 28 de desembre del 2000

Vist i plau
El cònsol menor
Romà Mas Civit

P. o. del Comú
El secretari general

Edicte

Atès el Conveni signat entre el Govern i el Comú d'Escaldes-Engordany el dia 2 de gener del 2001, per a la creació i el desenvolupament d'un servei de finestra única entre ambdues administracions, el Comú d'Escaldes-Engordany efectuarà per compte del Govern la recepció, el cobrament i el lliurament dels tràmits següents:

1. Passaport

Alta, renovació i duplicat del passaport
Certificat de nacionalitat i còpia legalitzada

2. Vehicles

Alta, renovació i duplicat de la carta groga
Baixa definitiva de vehicles i baixa conforme a l'article 145.6

3. Permis de conduir

Alta, renovació i duplicat del permís de conduir, certificat d'autenticitat, homologacions i canvis de les dades del permís

4. Comerç

Obertura, baixa, modificació i traspàs de comerços

5. Lliurament de la tarjeta d'inscripció de comerç al Registre de Titulars d'Activitats Econòmiques i cobrament de la taxa corresponent

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Escaldes-Engordany, Casa del Comú, 4 de gener del 2001

Vist i plau
El cònsol menor
Romà Mas Civit

P. o. del Comú
El secretari general

Edicte

Per acord adoptat en la reunió de la Junta de Govern de data 20 de desembre del 2000, el Comú d'Escaldes-Engordany vol contractar els serveis d'un/a empleat/ada per exercir com a ajudant destinat a l'Arxiu històric comunal.

Les condicions que es tindran en compte per a l'adjudicació de la plaça són:

Nacionalitat preferentment andorrana
Residència preferentment a la parròquia d'Escaldes-Engordany
Coneixements de català a nivell B, i dels idiomes espanyol i francès parlats i escrits
Coneixements informàtics a nivell d'usuari
Formació professional en imatge, administració i/o similars
Referències personals i professionals anteriors

Les persones interessades hauran d'adreçar una sol·licitud al Comú d'Escaldes-Engordany, adjuntant-hi certificats mèdic i de bona conducta, còpia del passaport o document acreditatiu d'identitat, i una foto tipus carnet.

El termini de presentació de sol·licituds finalitzarà el proper dia 26 de gener del 2001, divendres, a les 17 hores.

El contracte que s'establirà amb la persona escollida serà laboral, privat i per un termini indefinit; regulat pel Decret sobre el Contracte de treball, de data 15 de gener de 1974, i subjecte al Reglament laboral del Consell General i al Reglament d'empleats del Comú.

A la Casa del Comú, Arxiu històric (planta cinquena), es facilitarà a tota persona interessada qualsevol informació complementària que vulgui requerir.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Escaldes-Engordany, Casa del Comú, 4 de gener del 2001

Vist i plau
El cònsol menor
Romà Mas Civit

P. o. de la Junta de Govern
El secretari general

Edicte

Per acord adoptat en la reunió de la Junta de Govern de data 3 de gener del 2001, el Comú d'Escaldes-Engordany vol *contractar els serveis d'un/a empleat/ada* adscrit/a al Departament d'Administració per exercir com a manador/a.

Les condicions que es tindran en compte per l'adjudicació de la plaça són:

Nacionalitat preferentment andorrana
Residència preferentment a la parròquia d'Escaldes-Engordany
Coneixements de català a nivell B, i dels idiomes espanyol i francès parlats i escrits. Es valoraran també els coneixements d'anglès
Carnet de conduir, categoria B
Bona presència i tracte educat
Referències personals i professionals anteriors

Les persones interessades hauran d'adreçar una sol·licitud al Comú d'Escaldes-Engordany, adjuntant-hi certificats mèdic i de bona conducta, còpia del passaport o document acreditatiu d'identitat, i una foto tipus carnet.

El termini de presentació de sol·licituds finalitzarà el proper dia 26 de gener, divendres, a les 17 hores.

El contracte que s'establirà amb la persona escollida serà laboral, privat i per un termini indefinit; regulat pel Decret sobre el contracte de treball, de data 15 de gener de 1974, i subjecte al Reglament laboral del Consell General i al Reglament d'empleats del Comú.

A la Casa del Comú, Departament d'Administració, es facilitarà a tota persona interessada qualsevol informació complementària que vulgui requerir.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Escaldes-Engordany, Casa del Comú, 4 de gener del 2001

Vist i plau
El cònsol menor
Romà Mas Civit

P. o. de la Junta de Govern
El secretari general

Administració de Justícia

Notificació de resolucions

Edicte

Jordi Junyer Ricart, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en la instrucció de les Diligències Prèvies núm. DP 131-5/99, seguides per una presumpta imprudència amb resultat de lesions, es *notifica* a Carmel Gamell Pont, de nacionalitat espanyola amb DNI núm. 40.308.316-B, nascut el dia 6 d'abril de 1967 a Girona, avui d'ignorat parador, l'Aute dictat en data d'avui 31 d'octubre del 2000, la part dispositiva del qual diu:

“Acorda:

Decretar l'arxiu de les presents Diligències Prèvies núm. DP 131-5/99, sense perjudici de les accions que en la jurisdicció civil puguin correspondre al perjudicat, prèvia notificació a les parts interessades, al Ministeri Fiscal i anotació en el Llibre de Registre corresponent”.

Andorra la Vella, el dia vint-i-nou de desembre de dos mil

El Batlle

El Secretari

Citacions

Edicte

Anna Estragués Armengol, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en la instrucció de les diligències prèvies núm. DP-669-1/00, seguides per un presumpte delictes menor d'emissió de xecs sense provisió de fons, *cito i emplaço* a Antoni Campi Rocasalvas, de nacionalitat espanyola, nascut el dia 18 de gener de 1950, a Barcelona (Espanya), amb últim domicili conegut a l'Av. Príncep de Gaulle, núm.8, d'Escaldes-Engordany, a fi que comparegui personalment a la Batllia en dia i hora hàbils, per a la pràctica d'una diligència judicial, en qualitat d'imputat, fent-li avinent que pot comparèixer assistit de lletrat, amb l'advertència que de no fer-ho li seran parats els perjudicis que en dret hi hagi lloc.

Andorra la Vella, el dia 19 de desembre del 2000

El Batlle

El secretari

Registre Civil

Edictes

Edicte

Mercè Coll Blecua, registradora suplent de l'Estat Civil del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que al Registre Civil es formalitza expedient previ a la celebració del *matrimoni civil*, a la parròquia de Sant Julià de Lòria, entre:

Miguel Ángel Castro Brea, fill de Manuel i de Blanca, vidu, nascut a El Ferrol, La Coruña, Espanya, el 15 de maig de 1962, de nacionalitat espanyola, titular del passaport núm. 9600072, resident a Sant Julià de Lòria, amb domicili a la carretera de Fontaneda, 12, esc. A, 2n 2a, i,

Maria Asunción Seijo Barro, filla de Rodrigo i de Manuela, divorciada, nascuda a El Ferrol, La Coruña, Espanya, el 3 d'abril de 1956, de nacionalitat espanyola, titular del passaport núm. 9600073, resident a Sant Julià de Lòria, amb domicili a la carretera de Fontaneda, 12, esc. A, 2n 2a.

Fet que es fa públic a fi que les persones interessades puguin comparèixer al Registre Civil, per manifestar les eventuals denúncies d'impediments o oposicions que creguin convenients, dins del termini dels deu dies hàbils posteriors a la data de publicació d'aquest edicte.

Andorra la Vella, 3 de gener del 2001

Mercè Coll Blecua
Registradora suplent de l'Estat Civil

Edicte

Mercè Coll Blecua, registradora suplent de l'Estat Civil del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que al Registre Civil es formalitza expedient previ a la celebració del *matrimoni civil*, a la parròquia d'Encamp, entre:

Christophe André Jean Lecoq, fill d'André i de Noëlle, solter, nascut a Rennes, França, el 26 de desembre de 1970, de nacionalitat francesa, titular del document nacional d'identitat núm. AE79744, resident a Encamp, amb domicili al carrer Mirador d'Encamp, 3, 1D, Ed. Rossell, esc.B, i,

Maria Dolores Villaverde Vigo, filla de Jesus i de Dolores, soltera, nascuda a La Tronche, França, el 30 de juliol de 1970, de nacionalitat espanyola, titular del document nacional d'identitat núm. 76412532-T, resident a Encamp, amb domicili al carrer Mirador d'Encamp, 3, 1D, Ed. Rossell, esc.B.

Fet que es fa públic a fi que les persones interessades puguin comparèixer al Registre Civil, per manifestar les eventuals denúncies d'impediments o oposicions que creguin convenients, dins del termini dels deu dies hàbils posteriors a la data de publicació d'aquest edicte.

Andorra la Vella, 3 de gener del 2001

Mercè Coll Blecua
Registradora suplent de l'Estat Civil

Altres edictes i anuncis oficials

Comissió N. Andorrana per a la UNESCO

Avís

La Comissió Nacional Andorrana per a la UNESCO comunica que l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura (UNESCO) vol procedir a la *contractació del/de la director/a de l'Oficina d'Informació Pública* a la seu de la UNESCO a París. L'Organització té interès que hi hagi candidatures femenines, i també candidatures que procedeixin dels estats membres poc o gens representats, com és el cas d'Andorra.

Càrrec: director/a de l'Oficina d'Informació Pública a la seu de la UNESCO a París.

Titulació requerida: títol universitari d'alt nivell en comunicació, relacions públiques o periodisme.

Experiència: àmplia experiència professional en el camp de la comunicació adquirida en grans empreses o organitzacions internacionals. Capacitat demostrada per dirigir processos de canvi en grans organitzacions d'àmbit internacional. El/la titular també haurà de tenir una gran cultura general i un bon coneixement del programa de la UNESCO i del sistema de les Nacions Unides juntament amb aptituds administratives demostrades. Competències: determinar i comunicar orientacions estratègiques clares i formular prioritats. Fomentar el treball en equip i instaurar relacions de confiança i col·laboració amb tota una sèrie d'associats procedents de medis professionals i culturals molt diversos, tant dins com fora de l'Organització. Comunicar de manera eficaç i convincent, oralment i per escrit.

Llengües: molt bons coneixements del francès i de l'anglès. Es tindrà en compte el coneixement de l'espanyol.

Data límit de presentació de candidatures: 15 de febrer del 2000

Referència: BPI-001

Per a més informació, les persones interessades poden dirigir-se a la Comissió

Nacional Andorrana per a la UNESCO, Centre social i recreatiu d'Escaldes. Av. Fiter i Rossell, 71, 2n pis, Escaldes-Engordany. Telèfon 825 700, fax 861 911, e-mail: cnau.unesco@andorra.ad.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Escaldes-Engordany, 27 de desembre del 2000

Comissió Nacional Andorrana per a la UNESCO

Institut Nacional Andorrà de Finances

Edicte

Vist que a l'edicte de data 6 de desembre del 2000, publicat al BOPA núm. 75 de data 6 de desembre del 2000, s'hi convocava concurs públic per a la realització dels treballs d'auditoria dels comptes i liquidacions dels pressupostos de l'INAF corresponents als exercicis de 1999 i 2000;

Vist que en data 28 de desembre del 2000 es va procedir a l'obertura pública i després de realitzar la valoració de les ofertes presentades;

Es fa pública l'*adjudicació definitiva* següent:

Forma d'adjudicació: concurs
 Modalitat de contractació: ordinària
 Identitat de l'adjudicatari: Gassó i Cia.
 Auditors, SL
 Preu cert del contracte: 1.300.000 PTA
 (650.000 PTA per exercici)

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 2 de gener del 2001

Carles Salvadó
 Director general

Edicte

Vist que a l'edicte de data 13 de desembre del 2000, publicat al BOPA núm. 76 de data 13 de desembre del 2000, es convocava concurs públic per a la adquisició de material informàtic divers;

Vist que en data 28 de desembre del 2000 es va procedir a l'obertura pública i després de realitzar la valoració de les ofertes presentades;

Es fa pública l'*adjudicació definitiva* següent:

Una impressora làser
 Forma d'adjudicació: concurs
 Modalitat de contractació: ordinària
 Identitat de l'adjudicatari: Dima, SA
 Característiques de la impressora:

Impressora làser Hewlett Packard LaserJet 4050N
 Làser monocrom amb 1200 ppp
 Velocitat de 16 ppm en A4
 Alimentador automàtic de 600 fulls (2 safates de 100 i 500)
 Targeta de connexió a xarxa 10/100BaseT
 Memòria RAM de 16 Mb
 Garantia d'un any
 Preu cert del contracte: 267.000 pessetes
 Instal·lació i configuració del material: inclosa al preu oferta
 Preu cert del contracte: 267.000 pessetes

Tres ordinadors personals
 Forma d'adjudicació: concurs
 Modalitat de contractació: ordinària
 Identitat de l'adjudicatari: Dima, SA
 Característiques dels ordinadors personals:

Ordinador PC Hewlett Packard VL400 (D9830T) DT amb:
 CPU: Pentium III 800 Mhz I 256 Kb de memòria cache L2
 Memòria RAM: 128 Mb
 Disc dur: 10 Gb
 Disquetera: 3,5"
 Cd-rom: x 52 velocitats
 Targeta de so integrada en placa
 Targeta de connexió a xarxa: Ethernet 10/100
 Targeta gràfica TNT 2 RIBA de 32 Mb
 Ratolí: PS/2
 Catifa
 Monitor: 17" Hewlett Packard Ref. D8901A
 Altaveus: 160 watts
 Sistema operatiu: Windows 98
 Garantia: 3 anys
 Preu unitari de cada PC amb monitor: 265.000 pessetes
 Instal·lació i configuració del material: inclosa al preu ofertat
 Preu cert del contracte: 795.000 pessetes

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 2 de gener del 2001

Carles Salvadó
 Director general



**Butlletí
Oficial del
Principat
d'Andorra**

Preu de l'exemplar 110 PTA
Subscripció anual 7.200 PTA

Dipòsit legal
And-15-1989

ISSN 1013-7777
Any 13